叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 18,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 18,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 18,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 18,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 18,)
第1/4页

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ðə; ði]['poʊəts] ['empti] [tʃer] .
THE **POET'S** **EMPTY** **CHAIR** **.**
这 诗人的 空的 椅子 .

诗人的空椅子。

[tɑːm] [fɛrwɛðɚz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] .
TOM **FAIRWEATHER'S** **VISIT** **TO** **THE** **SULTAN** **OF** **BORNEO** **.**
汤姆 费尔韦瑟 访问 到 这 苏丹 的 婆罗洲 .

汤姆·费尔韦瑟拜访婆罗洲苏丹。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːgz] - ['hɑːspɪt(ə)l] .
AT **THE** **DOGS** **'** **HOSPITAL** **.**
在 这 狗 - 医院 .

在狗狗医院。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
THE **QUEEN'S** **REPARATION** **.**
这 女王的 赔偿 .

女王的赔偿。

['kæptɪn] ['ɛdwɚdzɪz] [bɪg] [weɪl] .
CAPTAIN **EDWARDS'S** **BIG** **WHALE** **.**
队长 爱德华兹的 大的 鲸 .

爱德华兹船长的大鲸鱼。

[haʊ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [stɑːpt] [ðə; ði] [klɑːk] .
HOW **THE** **SWALLOWS** **STOPPED** **THE** **CLOCK** **.**
如何 这 燕子 停止 这 钟 .

燕子如何让时间停止。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[mɔːr] [ə'baʊt] [kaɪts] .
MORE **ABOUT** **KITES** **.**
更多的 关于 风筝 .

关于风筝的更多信息。

[ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] .
THE **RATS** **AND** **THE** **MEAL** **.**
这 老鼠 和 这 一顿饭 .

老鼠和这顿饭。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 385]
[页 -]

[第385页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 129 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第129号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 18 , 1882 .
周二 , 四月 - , - .

1882年4月18日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [blaɪnd] [hɔːrs] .
TRAINING THE OLD BLIND HORSE .
训练 这 老的 瞎的 马 .

训练老盲马。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S BROTHER . [1]
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

"蒂姆和蒂普"等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['æbnə] ['boʊltən] .
ABNER BOLTON .
阿布纳 博尔顿 .

阿布纳·博尔顿。

" [naʊ] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['mækɪn] - [ðə; ði]['sæd(ə)l] , " [sed] [bɑːb] ,
" Now I'll see about makin ' the saddle , " said Bob ,
" 现在 患病的 看 关于 制造 - 这 鞍 , " 说 鲍勃 ,

"现在我去看看能不能把马鞍做出来，"鲍勃说。

" - [kɔːz] [aɪv] [siːn] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
" ' cause I've seen ' em a good many times in a circus ,
" - 原因 我已经 已见 - 呃 一个 好的 许多 时代 在 一个 马戏团 ,

因为我在马戏团里见过它们很多次了，

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [dʒest] [haʊ] [ðeə(r)] [meɪd] .
an ' I know jest how they're made .
一个 - 我 知道 笑话 如何 它们是 制成 .

而且我只知道它们是怎么制造出来的。

[waɪl] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ðæt] , [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [mʌst; məst][biː; bi]['fɪksɪn] - - [baʊt] [huː] [els] [wiːl] [hæv; həv][ɪn]
While I'm doin ' that , you fellers must be fixin ' ' bout who else we'll have in
尽管 我是 做 - 那 , 你 伙计们 必须 是 修复 - - 回合 WHO 别的 出色地 有 在
[ðə; ði] [ʃoʊ] .
the show .
这 展示 .

在我忙着做这些的时候，你们肯定在琢磨我们节目里还会邀请哪些人吧。

[liˈːændə] ['leɪtən] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi]
Leander Leighton will come up here to - morrow , so's we can hear how he
利安德 莱顿 将要 来 向上 这里 到 - 明天 , 所以也是 我们 能 听到 如何 他
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,

利安德·莱顿明天会来这里，我们可以听听他的比赛表现。

[æn; ən] - [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [baɪ] [ðen] . "
an ' we must have everything fixed by then . "
一个 - 我们 必须 有 一切 固定的 经过 然后 . "

我们必须在那之前把所有问题都解决好。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ben] ,
" Why didn't he come to - day ? " asked Ben ,
" 为什么 没有 他 来 到 - 天 ? " 问 本 ,

"他今天为什么没来？"本问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs]

thinking	that	all	the	members	of	the	firm	should	have	been	present	at	this
思维	那	全部	这	成员	的	这	公司	应该	有	到过	展示	在	这

[fɜ:rst] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

first	rehearsal	.
第一的	排演	.

认为公司所有成员都应该出席第一次彩排。

[li':ændə] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [hoʊm] .

LEANDER	IS	ENGAGED	AT	HOME	.
利安德	是	已订婚的	在	家	.

利安德在家订婚了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][splɪt][sʌm; səm] [wʊd] ,

"	Well	,	you	see	,	he	had	to	split	some	wood	,
"	出色地	,	你	看	,	他	有	到	分裂	一些	木头	,

"是这样的，他得劈些木头，"

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

an	'	he	had	to	take	care	of	the	baby	.
一个	-	他	有	到	拿	关心	的	这	婴儿	.

他得照顾这个婴儿。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] ;

I	offered	to	help	him	with	the	wood	;
我	提供	到	帮助	他	和	这	木头	;

我主动提出帮他搬木头；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] ['eni] ['kwɪkər] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

but	he	said	he	couldn't	get	away	any	quicker	if	I	did	,
但	他	说	他	不能	得到	离开	任何	更快	如果	我	做过	,

但他说，如果我那样做，他也无法更快地逃走。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['felər] [weɪtɪn] - - [raʊnd] ,

for	just	as	soon	as	the	baby	saw	another	feller	waitin	'	'	round	,
为了	只是	作为	很快	作为	这	婴儿	锯	其他	伙计	等待	-	-	圆形的	,

婴儿刚一看到另一个男人在附近等着，

[ʃi:d] [jel] [soʊ]['ɔ:f(ə)l][hɑ:rd]['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ɔ:l] [deɪ] .

she'd	yell	so	awful	hard	he'd	have	to	stay	in	all	day	.
棚	叫喊	所以	可怕	难的	他会	有	到	停留	在	全部	天	.

她会大声吼叫，吵得他不得不整天待在家里。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli]

"	This	explanation	as	to	the	absence	of	the	band	appeared	to	be	perfectly
"	这	解释	作为	到	这	缺席	的	这	乐队	出现	到	是	完美

[ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

satisfactory	to	those	present	,
令人满意的	到	那些	展示	,

"在场的人似乎对乐队缺席的这个解释完全满意。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz][ɪn]

and	they	began	to	discuss	the	merits	of	certain	of	their	companions	in
和	他们	开始	到	讨论	这	优点	的	肯定	的	他们的	同伴	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər][wʌnz][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] ['membər] ,

order	to	decide	upon	the	proper	ones	to	enlist	as	members	,
命令	到	决定	之上	这	恰当的	一个	到	入伍	作为	成员	,

于是他们开始讨论一些同伴的优点，以便决定招募哪些人成为正式成员。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fɔ:rmərz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

since	the	number	of	their	performers	was	not	so	large	as	they	thought	it
自从	这	数字	的	他们的	表演者	曾是	不是	所以	大的	作为	他们	想法	它

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wer] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fi:] [ʌv; əv] [θri:] [sents] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

should	be	in	a	show	where	an	admission	fee	of	three	cents	was	to	be
应该	是	在	一个	展示	在哪里	一个	入学	费用	的	三	分	曾是	到	是

[tʃɑ:rdʒd] .

charged	.
带电	.

由于他们的表演者人数没有他们想象中那么多，而这场演出的入场费却要收取三美分。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [wel] ['ɪntu:][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Just	as	they	were	getting	well	into	their	discussion	,
只是	作为	他们	是	获得	出色地	进入	他们的	讨论	,

正当他们讨论得越来越深入的时候，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	386	]
[	页	-	]

[第386页]

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʃʊd; ʃəd] [ki:p]

and	,	of	course	,	speaking	of	such	matters	as	managers	should	keep
和	,	的	课程	,	请讲	的	这样的	事情	作为	经理	应该	保持

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

a	profound	secret	from	the	public	,
一个	深刻的	秘密	从	这	民众	,

当然，说到管理者应该对公众保守的重大秘密这类事情，

[bɑ:b][kraɪd] [aʊt] :

Bob	cried	out	:
鲍勃	哭	出去	:

鲍勃喊道：

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['æbnə] ['boʊltən] !

"	There	comes	Abner	Bolton	!
"	那里	来	阿布纳	博尔顿	!

阿布纳·博尔顿来了！

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪn] - - [raʊnd] [wer] [hi:; hi] [eint] ['wɑ:ntɪd] ;

He's	always	runnin	'	'	round	where	he	ain't	wanted	;
他是	总是	跑步	-	-	圆形的	在哪里	他	不是	通缉	;

他总是到处乱跑，出现在不该出现的地方；

[æn; ən] - [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [wi:; wi][wʌz; wəz] [hɪr] ?

an	'	I	wonder	how	he	come	to	know	we	was	here	?
一个	-	我	想知道	如何	他	来	到	知道	我们	曾是	这里	?

我想知道他是怎么知道我们在这里?

[aɪl] [send][hɪm; ɪm][ɔ:f] ['maɪti] [kwɪk] , [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] .

I'll	send	him	off	mighty	quick	,	now	you	see	.
患病的	发送	他	离开	强大的	快的	,	现在	你	看	.

你看，我现在就把他送走。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [bɑːb][soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	boy	who	had	disturbed	Bob	so	greatly	was	so	near	when	he	was
"	这	男生	WHO	有	不安	鲍勃	所以	非常	曾是	所以	靠近	什么时候	他	曾是

[fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θret] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz]

first	discovered	that	by	the	time	the	threat	had	been	uttered	he	was	close
第一的	发现	那	经过	这	时间	这	威胁	有	到过	说出	他	曾是	关闭

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

"那个让鲍勃非常不安的男孩被发现时离他们很近，以至于当威胁发出时，他已经逼近他们了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	a	small	boy	,	not	more	than	eight	years	old	,
他	曾是	一个	小的	男生	,	不是	更多的	比	八	年	老的	,

他是个小男孩，不超过八岁。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

and	hardly	as	large	as	a	boy	of	six	should	be	;
和	几乎	作为	大的	作为	一个	男生	的	六	应该	是	;

而且个头远没有六岁男孩应有的那么大；

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrmd] [legz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['wɪðərd]

he	walked	on	crutches	because	of	his	deformed	legs	,	which	hung	withered
他	步行	在	拐杖	因为	的	他的	变形	腿	,	哪个	悬挂	干枯

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] ,

and	almost	useless	,
和	几乎	无用	,

他因为双腿畸形，双腿萎缩下垂，几乎失去功能，所以需要拄拐行走。

['berli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [weɪt] .

barely	capable	of	supporting	his	slight	weight	.
仅仅	有能力的	的	支持	他的	轻微	重量	.

他几乎无法支撑自己微弱的体重。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [bɑːb] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

"	Now	,	what	do	you	want	?	"	asked	Bob	,	in	an	angry	tone	.
"	现在	,	什么	做	你	想	?	"	问	鲍勃	,	在	一个	生气的	语气	.

"现在，你到底想要什么？"鲍勃怒气冲冲地问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪld][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['krɪp(ə)l] ['hɔːltɪd] [dʒʌst]

"	I	don't	want	anything	,	"	was	the	mild	reply	,	as	the	cripple	halted	just
"	我	不	想	任何事物	,	"	曾是	这	温和的	回复	,	作为	这	削弱	停止	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

outside	the	shade	,
外部	这	阴影	,

"我什么都不要，"残疾人温和地回答道，同时停在了树荫外。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [ɪn'vaɪtɪd] .

as	if	not	daring	to	come	any	farther	until	invited	.
作为	如果	不是	大胆	到	来	任何	更远	直到	受邀	.

仿佛未经邀请不敢再往前走。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

"	I	heard	you	was	goin	'	to	get	up	a	circus	,
"	我	听到	你	曾是	去	-	到	得到	向上	一个	马戏团	,

"我听说你要办个马戏团，

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [let][ˌem 'i:] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] , - [kɔ:z] [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] ['eni]

an	'	I	thought	perhaps	you'd	let	me	watch	you	,	'	cause	I	wouldn't	bother	you	any
一个	-	我	想法	也许	你会	让	我	手表	你	,	-	原因	我	不会	打扰	你	任何

. "

: "

· "

我想也许你会让我看着你，因为我不会打扰你。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] - [raʊnd] [hɪr] ,

"	You	would	bother	us	,	an	'	you	can't	stay	'	round	here	,
"	你	会	打扰	我们	,	一个	-	你	不能	停留	-	圆形的	这里	,

"你会打扰我们的，而且你不能待在这里。"

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] ['enibɑ:di] ['wɑ:tʃɪn] - [ˌju: 'es] .

for	we	ain't	goin	'	to	have	anybody	watchin	'	us	.
为了	我们	不是	去	-	到	有	任何人	观看	-	我们	.

因为我们不会让任何人监视我们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [θri:] [sents] . "

You	may	come	to	the	show	if	you	can	get	three	cents	.	"
你	可能	来	到	这	展示	如果	你	能	得到	三	分	.	"

如果你能拿出三分钱，你就可以来看演出。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃeɪd]

"	I	don't	s'pose	I	could	do	that	,	"	said	the	boy	,	looking	longingly	toward	the	shade
"	我	不	假设	我	可以	做	那	,	"	说	这	男生	,	寻找	渴望地	朝向	这	阴影

,

‚

’

"我想我做不到，"男孩说着，渴望地望着树荫。

[bʌt; bət] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

but	still	standing	in	the	sun	.
但	仍然	常设	在	这	太阳	.

但仍屹立在阳光下。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [tʃæns] [tu:; tə][get] ['mʌni] ,

"	I	don't	have	any	chance	to	get	money	,
"	我	不	有	任何	机会	到	得到	钱	,

"我没有任何机会弄到钱，

[æn; ən] - [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [let][ˌem 'i:] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

an	'	I	do	wish	you	boys	would	let	me	stay	where	you	are	,
一个	-	我	做	希望	你	男孩们	会	让	我	停留	在哪里	你	是	,

我真希望你们这些小伙子能让我留在你们那里。

[fɔ:r; fər] [its] [soʊ]['ɔ:f(ə)l] ['loʊnsəm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - [fɑ:rm] , [æn; ən] - [aɪ][kɑ:nt] [rʌn] [ə'raʊnd]

for	it's	so	awful	lonesome	out	to	the	poor	-	farm	,	an	'	I	can't	run	around
为了	它是	所以	可怕	寂寞	出去	到	这	贫穷的	-	农场	,	一个	-	我	不能	跑步	大约

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

as	you	can	.	"
作为	你	能	.	"

因为去贫民农场真是太孤独了，而且我不能像你一样到处跑。

" [wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] ,

"	Well	,	you	can't	stay	here	,
"	出色地	,	你	不能	停留	这里	,

"好吧，你不能留在这里。"

[æn; ən] - [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði] ['betər] [wi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

an	'	the	sooner	you	go	back	to	the	farm	the	better	we'll	like	it	,
一个	-	这	很快	你	去	后退	到	这	农场	这	更好的	出色地	喜欢	它	,

你越早回农场，我们就越高兴。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

for	we	don't	want	anybody	to	know	what	we're	talkin	'	about	.
为了	我们	不	想	任何人	到	知道	什么	是	谈话	-	关于	.

因为我们不想让任何人知道我们在谈论什么。

" ['toʊbi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [waɪl] [bɑːb][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ]

"	Toby	had	attempted	to	speak	once	or	twice	while	Bob	was	engaged	with
"	托比	有	尝试过	到	说话	一次	或者	两次	尽管	鲍勃	曾是	已订婚的	和

[ðə; ði]['krɪp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm] ;

the	cripple	from	the	poor	-	farm	;
这	削弱	从	这	贫穷的	-	农场	;

"鲍勃与贫民院的残疾人交谈时，托比曾一两次试图开口说话；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌn'tɪl] ['æbnə] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

but	he	did	not	get	an	opportunity	until	Abner	turned	to	go	away	,
但	他	做过	不是	得到	一个	机会	直到	阿布纳	转向	到	去	离开	,

但直到阿布纳转身要走，他才得到机会。

['lʊkɪŋ] ['θɜːrəli] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

looking	thoroughly	sad	and	disheartened	.
寻找	彻底	伤心	和	沮丧	.

看起来非常悲伤和沮丧。

" [dəunt][goʊ] , ['æbnə] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪr] [wer] [its] [kuːl] ,

"	Don't	go	,	Abner	,	but	come	and	set	down	here	where	it's	cool	,
"	不	去	,	阿布纳	,	但	来	和	放	向下	这里	在哪里	它是	凉爽的	,

"别走，阿布纳，过来坐下，这里凉快些。"

[æn; ən] - [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

an	'	perhaps	we	can	fix	it	for	you	.
一个	-	也许	我们	能	使固定	它	为了	你	.

或许我们可以帮你解决这个问题。

" [ðə; ði]['krɪp(ə)l] [tɜːrnd] [æz; əz]['toʊbi] [spoʊk] ,

"	The	cripple	turned	as	Toby	spoke	,
"	这	削弱	转向	作为	托比	辐	,

"托比说话时，那个残疾人转过身来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	look	which	came	into	his	face	went	right	to	the	heart	of	the	boy	,
和	这	看	哪个	来了	进入	他的	脸	去	正确的	到	这	心	的	这	男生	,

他脸上的表情直击男孩的心。

[huː] [fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ] [wiːks] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

who	for	ten	long	weeks	had	known	what	it	was	to	be	almost	without
WHO	为了	十	长的	周	有	已知	什么	它	曾是	到	是	几乎	没有

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

整整十周，他都体会过几乎没有朋友的滋味。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] - [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sed] [bɑːb] ,

"	I	don't	see	what	you	want	him	'	round	here	for	,	"	said	Bob	,
"	我	不	看	什么	你	想	他	-	圆形的	这里	为了	,	"	说	鲍勃	,

"我不明白你让他来这儿干什么，"鲍勃说。

['petʃələntli] , [æz; əz] ['æbnə] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ]['toʊbiːz][saɪd] , ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

petulantly	,	as	Abner	seated	himself	by	Toby's	side	,	thoroughly	exhausted	by	his	long
任性地	,	作为	阿布纳	坐着	他自己	经过	托比的	边	,	彻底	筋疲力尽的	经过	他的	长的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

阿布纳走了很多路，筋疲力尽，便坐在托比身边，闷闷不乐地看着他。

" [hiː; hi][kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - ; [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	He	can't	do	nothin	'	;	an	'	if	he	could	,
"	他	不能	做	什么也没有	-	;	一个	-	如果	他	可以	,

“他什么都做不了；就算他能做，

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['fɛlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] . "

we	don't	want	no	fellers	from	the	poor	-	farm	mixed	up	with	the	show	.	"
我们	不	想	不	伙计们	从	这	贫穷的	-	农场	混合	向上	和	这	展示	.	"

我们不想让任何来自贫民窟的人混进这场演出。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm] , " [sed] ['toʊbi]

"	It	don't	make	any	difference	if	he	does	live	to	the	poor	-	farm	,	"	said	Toby
"	它	不	制作	任何	不同之处	如果	他	做	居住	到	这	贫穷的	-	农场	,	"	说	托比

,

,

,

“就算他最终住进了贫民救济院，也没什么区别，”托比说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][ɑːn] ['æbnərz] [θɪn] ['fɪŋgərz] .

as	he	put	his	little	brown	hand	on	Abner's	thin	fingers	.
作为	他	放	他的	小的	棕色的	手	在	阿布纳的	薄的	手指	.

他把棕色的小手放在阿布纳纤细的手指上。

" [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ;

"	He	can	belong	to	the	show	jest	as	well	as	not	;
"	他	能	属于	到	这	展示	笑话	作为	出色地	作为	不是	;

“他既可以参与演出，也可以不参与；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] ,

an	'	if	you	fellers	will	let	him	,
一个	-	如果	你	伙计们	将要	让	他	,

如果你们伙计们允许的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [meɪk] .

I'll	give	you	my	part	of	all	the	money	we	make	.
患病的	给	你	我的	部分	的	全部	这	钱	我们	制作	.

我会把我挣到的所有钱的一部分给你。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊbiːz][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] ,

"	This	proposition	of	Toby's	put	the	matter	on	a	very	different	basis	,
"	这	主张	的	托比的	放	这	事情	在	一个	非常	不同的	基础	,

“托比的这个提议让事情的性质完全不同了。”

[ænd; ənd][bəuθ][ben][ænd; ənd][bɑːb] [naʊ] [lʊkt] ['feivərəbli][ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	both	Ben	and	Bob	now	looked	favorably	inclined	toward	it	.
和	两个都	本	和	鲍勃	现在	看起来	有利	倾斜	朝向	它	.

现在，本和鲍勃都显得对它持赞成态度。

" [dəunt][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['toʊbi] , " [sed] ['æbnə] ,

"	Don't	you	do	that	,	Toby	,	"	said	Abner	,
"	不	你	做	那	,	托比	,	"	说	阿布纳	,

“托比，你别那样做，”阿布纳说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

his	eyes	filling	with	tears	because	of	the	kindness	shown	him	.
他的	眼睛	填充	和	眼泪	因为	的	这	仁慈	所示	他	.

他因所受到的善意而热泪盈眶。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] . "

"	I'll	go	right	away	,	an	'	I	won't	come	into	the	village	again	to	bother	you	.	"
"	患病的	去	正确的	离开	,	一个	-	我	惯于	来	进入	这	村庄	再次	到	打扰	你	.	"

“我这就走，以后不会再进村打扰你们了。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evri] [deɪ] , ['æbnə] , [æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt]['bɑːðər][juː 'es]
" You shall come into the village every day , Abner , an ' you won't bother us
" 你 将 来 进入 这 村庄 每一个 天 , 阿布纳 , 一个 - 你 惯于 打扰 我们
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

"阿布纳，你每天都可以进村，而且你一点也不许打扰我们。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] - [lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['evriwer] [aɪ][duː] ,
for you shall go ' long of me everywhere I do ,
为了 你 将 去 - 长的 的 我 到处 我 做 ,

因为你必与我同在，无论我走到哪里。

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt]['nevər] [wɔːk] ['eni] - [juː; jʊ][kæn; kən] ; " [ænd; ənd]['toʊbi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [siːt]
an ' I won't never walk any faster'n you can ; " and Toby moved his seat
一个 - 我 惯于 绝不 走 任何 - 你 能 ; " 和 托比 已搬 他的 座位
['nɪrər] ['æbnə] ,
nearer Abner ,
更近 阿布纳 ,

"而且我永远不会走得比你快；"托比说着，把座位挪得离阿布纳更近了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] .
to show that he took him under his especial care .
到 展示 那 他 采取 他 在下面 他的 特别的 关心 .

为了表明他对他格外关照。

" [hiː; hi] [maɪt] [help] [tend] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [dʒoʊ] , ['kaɪndli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ['toʊbi] ,
" He might help tend the door , " said Joe , kindly , anxious to please Toby ,
" 他 可能 帮助 趋向 这 门 , " 说 乔 , 亲切地 , 焦虑的 到 请 托比 ,

"他或许可以帮忙开门，"乔和蔼地说，一心想讨托比欢心。

" [æn; ən] - ['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['haʊlɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪ'iːnəz] ,
" an ' that'll give me a chance to do more howlin ' for the hyenas ,
" 一个 - 那将 给 我 一个 机会 到 做 更多的 豪林 - 为了 这 鬣狗 ,

"这样我就有机会为鬣狗们多嚎叫几次了。"

- [kɔːz] ['ðætəl] [biː; bi][ə'baʊt][ɔːl][aɪ] [ɔːt] [duː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [huːps] . "
' cause that'll be about all I oughter do if I have to hold the hoops . "
- 原因 那将 是 关于 全部 我 应该 做 如果 我 有 到 抓住 这 篮球 . "

因为如果我必须拿着篮筐，那我也只能做这些了。

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðæt] ; " [ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz]['veri] ['iːgər] [naʊ] .
" Yes , he can do that ; " and Toby was very eager now .
" 是的 , 他 能 做 那 ; " 和 托比 曾是 非常 渴望的 现在 .

"是的，他可以做到；"托比现在非常渴望。

" [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,
" An ' we can get him a stool to sit on ,
" 一个 - 我们 能 得到 他 一个 凳子 到 坐 在 ,

"我们可以给他拿个凳子坐。"

[æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən][duː][dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp] .
an ' he can do jest as much as if he could stand up .
一个 - 他 能 做 笑话 作为 很多 作为 如果 他 可以 站立 向上 .

他能开玩笑，就像他能站起来一样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][bɑːb][ænd; ənd][ben][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊbiːz]['ɔːfər] ,
" By this time Bob and Ben had decided that , in consideration of Toby's offer ,
" 经过 这 时间 鲍勃 和 本 有 决定 那 , 在 考虑 的 托比的 提供 ,

"这时，鲍勃和本已经决定，考虑到托比的提议，

['æbnə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Abner	**should**	**be**	**counted**	**as**	**one**	**of**	**the**	**company**	**,**
阿布纳	应该	是	计数	作为	一	的	这	公司	,

阿布纳应该算作公司的一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætərz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [-]

and	**the**	**matters**	**under**	**discussion**	**that**	**had**	**been**	**interrupted**	**by**	**the**	**cripple's**
和	这	事情	在下面	讨论	那	有	到过	中断	经过	这	残疾人的

['kʌmɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] .

coming	**were**	**again**	**taken**	**up**	**.**
未来	是	再次	已采取	向上	.

于是，因残疾人到来而中断的讨论事项又重新开始。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd]

Owing	**to**	**the**	**possible**	**chance**	**that**	**Joe**	**could**	**not**	**succeed**	**in**	**training**	**the**	**blind**
欠款	到	这	可能的	机会	那	乔	可以	不是	成功	在	训练	这	瞎的

[hɔ:rs] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

horse	**sufficiently**	**to**	**make**	**him**	**useful**	**in**	**the**	**ring**	**,**
马	足够	到	制作	他	有用	在	这	戒指	,

考虑到乔可能无法成功训练这匹盲马，使其足以在赛场上发挥作用，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ,

it	**was**	**necessary**	**to**	**know**	**just**	**what**	**animals**	**they**	**could**	**procure**	**,**
它	曾是	必要的	到	知道	只是	什么	动物	他们	可以	采购	,

必须知道他们能够弄到哪些动物，

[ænd; ənd][bɑ:b] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [si:] ['tʃændlər] ['mɛrəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ðə; ði]

and	**Bob**	**offered**	**to**	**see**	**Chandler**	**Merrill**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**securing**	**the**
和	鲍勃	提供	到	看	钱德勒	梅里尔	为了	这	目的	的	确保	这

['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meksɪkən]['poʊni] ,

services	**of**	**his**	**Mexican**	**pony**	**,**
服务	的	他的	墨西哥	小马	,

鲍勃主动提出要见钱德勒·梅里尔，目的是让他帮忙照看他的墨西哥小马。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] ['eni][wʌn][tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

which	**had**	**never**	**allowed**	**any**	**one**	**to**	**ride**	**him**	**without**	**first**	**having**	**a**	**severe**
哪个	有	绝不	允许	任何	一	到	骑	他	没有	第一的	拥有	一个	严重

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

它从未允许任何人未经一番激烈的战斗就骑上它。

" [wi:; wi][kæn; kən][treɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [bɑ:b] ;

"	**We**	**can**	**train**	**him**	**down**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**;**
"	我们	能	火车	他	向下	全部	正确的	,	"	说	鲍勃	;

"我们可以好好训练他，"鲍勃说；

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['fɛlɝz] [kʌm] [daʊn] [naʊ] [waɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] - [baʊt][ðə; ði]['poʊni] ,

"	**an**	**'**	**you**	**fellers**	**come**	**down**	**now**	**while**	**I**	**find**	**out**	**'**	**bout**	**the**	**pony**	**,**
"	一个	-	你	伙计们	来	向下	现在	尽管	我	寻找	出去	-	回合	这	小马	,

"你们几个现在都下来，我去了解一下那匹小马的情况。"

['soʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['æftər] ['dɪnər] .

so's	**we**	**can**	**come**	**back**	**here**	**after**	**dinner**	**.**
所以也是	我们	能	来	后退	这里	后	晚餐	.

这样我们晚饭后就可以回到这里了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæt] [ðɪs] ['mætər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] [æz; əz][suːn][æz; əz]

"	As	it	was	very	important	that	this	matter	should	be	settled	as	soon	as
"	作为	它	曾是	非常	重要的	那	这	事情	应该	是	定居	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“由于此事必须尽快解决，这一点非常重要，”

['bɑːbz][əd'vaɪs][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] , ['toʊbi] [sed] :

Bob's	advice	was	acted	upon	;	and	as	the	boys	started	to	go	,	Toby	said	:
鲍勃的	建议	曾是	行动	之上	;	和	作为	这	男孩们	开始	到	去	,	托比	说	:

鲍勃的建议被采纳了；男孩们开始离开时，托比说道：

" [kʌm] , ['æbnə] , [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən] - [get][sʌm; səm] ['dɪnər] ,

"	Come	,	Abner	,	you	come	home	with	me	an	'	get	some	dinner	,
"	来	,	阿布纳	,	你	来	家	和	我	一个	-	得到	一些	晚餐	,

“来吧，阿布纳，跟我回家吃晚饭。”

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wen] [aɪ][duː] .

an	'	then	you	can	come	back	here	when	I	do	.
一个	-	然后	你	能	来	后退	这里	什么时候	我	做	.

等我回来的时候，你就可以再来这里了。

" [bɑːb][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['frendʃɪp] ;

"	Bob	was	disposed	to	make	sport	of	this	sudden	friendship	;
"	鲍勃	曾是	处置	到	制作	运动	的	这	突然	友谊	;

鲍勃很想拿这段突如其来的友谊开玩笑；

[bʌt; bət]['toʊbi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	Toby	paid	no	attention	to	what	he	said	,
但	托比	有薪酬的	不	注意力	到	什么	他	说	,

但托比根本没理会他的话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	if	any	of	them	wanted	to	talk	to	him	,
和	如果	任何	的	他们	通缉	到	讲话	到	他	,

如果他们中有人想和他谈谈，

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pʊr] - [fɑːrm] .

they	too	were	obliged	to	walk	with	the	boy	from	the	poor	-	farm	.
他们	也	是	有义务	到	走	和	这	男生	从	这	贫穷的	-	农场	.

他们也必须陪同来自贫民农场的男孩一起走。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dænjəlz] ,

By	the	time	they	arrived	at	Uncle	Daniel's	,
经过	这	时间	他们	到达的	在	叔叔	丹尼尔的	,

当他们到达丹尼尔叔叔家时，

['toʊbi][hæd; həd] [fɔːrmd] ['meni] [plænz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊmləs] [bɔɪ] [mɔːr]

Toby	had	formed	many	plans	for	making	the	life	of	the	homeless	boy	more
托比	有	形成	许多	计划	为了	制作	这	生活	的	这	无家可归者	男生	更多的

['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] [bɪn] .

cheerful	than	it	ever	had	been	.
快乐	比	它	曾经	有	到过	.

托比制定了许多计划，要让这个无家可归的男孩的生活比以往任何时候都更加快乐。

['toʊbiːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪpld] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]

Toby's	interest	in	the	crippled	boy	whom	he	had	taken	under	his	charge	was
托比的	兴趣	在	这	残疾的	男生	谁	他	有	已采取	在下面	他的	收费	曾是

[kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]['sɜːrkəs] ;

considerably	greater	than	in	the	contemplated	circus	;
相当	更大的	比	在	这	思考	马戏团	;

托比对收留的残疾男孩的兴趣远远大于他对马戏团的兴趣；

[ænd; ənd][bəuθ][bɑːb][ænd; ənd][ben] [felt] ['æŋgri][ænd; ənd]['ɪndʒərd] [wen] ,

and	both	Bob	and	Ben	felt	angry	and	injured	when	,
和	两个都	鲍勃	和	本	毛毡	生气的	和	受伤	什么时候	,

鲍勃和本都感到愤怒和受伤，当时.....

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪliənt] [plæn][fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l]

in	the	midst	of	some	brilliant	plan	for	startling	those	of	the	good	people
在	这	中间	的	一些	杰出的	计划	为了	令人震惊	那些	的	这	好的	人们

[ʌv; əv] ['gɪlfɚd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər]['sɜːrkəs] ,

of	Guilford	who	should	come	to	their	circus	,
的	吉尔福德	WHO	应该	来	到	他们的	马戏团	,

在精心策划着如何吓唬那些前来观看马戏表演的吉尔福德善良市民时，

['toʊbi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['æbnə] ,

Toby	would	stop	to	say	something	to	Abner	,
托比	会	停止	到	说	某物	到	阿布纳	,

托比会停下来和阿布纳说些什么，

[huː] [wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ə'blaɪdʒ]

who	was	hobbling	along	as	fast	as	possible	in	order	that	he	might	not	oblige
WHO	曾是	跛行	沿着	作为	快速地	作为	可能的	在	命令	那	他	可能	不是	必须

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	party	to	wait	for	him	.
这	派对	到	等待	为了	他	.

他一瘸一拐地尽可能快地走着，以免让大家等他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['toʊbi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪpld]

For	a	number	of	years	Toby	had	known	that	there	was	a	crippled
为了	一个	数字	的	年	托比	有	已知	那	那里	曾是	一个	残疾的

['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pʊr] - [fɑːrm] ;

orphan	at	the	poor	-	farm	;
孤儿	在	这	贫穷的	-	农场	;

多年来，托比一直知道贫民收容所里有一个残疾孤儿;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

but	it	so	happened	that	he	had	not	met	him	very	often	,
但	它	所以	发生	那	他	有	不是	遇见	他	非常	经常	,

但碰巧的是，他与他见面并不频繁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [laɪf][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

and	even	then	he	had	no	idea	of	the	lonely	life	the	boy	was	obliged
和	甚至	然后	他	有	不	主意	的	这	孤独	生活	这	男生	曾是	有义务

[tuː; tə] [liːd] .

to	lead	.
到	带领	.

即便如此，他仍然无法想象这个男孩将要过着多么孤独的生活。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ['sevrəl] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

On	the	way	to	the	village	he	had	formed	several	plans	by	which	he	might
在	这	方式	到	这	村庄	他	有	形成	一些	计划	经过	哪个	他	可能

[eɪd] ['æbnə] ;

aid	Abner	;
援助	阿布纳	;

在前往村庄的路上，他想出了几个可以帮助亚伯纳的计划;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

but	none	of	them	could	be	put	into	operation	until	after	he	had
但	没有任何	的	他们	可以	是	放	进入	手术	直到	后	他	有

[kən'sʌltid] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] .

consulted	Uncle	Daniel	and	Aunt	Olive	.
咨询	叔叔	丹尼尔	和	阿姨	橄榄	.

但这些措施都必须先咨询丹尼尔叔叔和奥利弗婶婶后才能实施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] ,
It **was** **nearly** **noon** **,**
它 曾是 几乎 中午 ,

当时已接近中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][goʊ]
and **the** **understanding** **was** **that** **each** **one** **should** **get** **his** **dinner** **and** **go**
和 这 理解 曾是 那 每个 一 应该 得到 他的 晚餐 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ə'gen] ,
to **the** **pasture** **again** **,**
到 这 牧场 再次 ,

大家的约定是，每个人都应该吃完晚饭后回到牧场。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nʌmbər]
when **it** **would** **be** **known** **whether** **they** **were** **to** **be** **able** **to** **number**
什么时候 它 会 是 已知 无论 他们 是 到 是 有能力的 到 数字
['tʃændlər] ['mɛrəlz] ['poʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃoʊ] ,
Chandler **Merrill's** **pony** **among** **the** **attractions** **of** **their** **show** **,**
钱德勒 美林 小马 之中 这 景点 的 他们的 展示 ,

何时才能知道他们是否能将钱德勒·梅里尔的小马列入他们表演的节目单中。

[ɔːr][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [æz; əz] [jet] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]
or **be** **wholly** **dependent** **upon** **the** **disabled** **horses** **that** **as** **yet** **made** **up** **their**
或者 是 完全 依赖 之上 这 已禁用 马匹 那 作为 然而 制成 向上 他们的
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection **.**
收藏 .

或者完全依赖于他们目前拥有的残疾马匹。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][get] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['æbnə] , " [sed] ['toʊbi] ,
" **You're** **comin** **'** **to** **get** **dinner** **with** **me** **,** **Abner** **,** **"** **said** **Toby** **,**
" 你是 即将到来 - 到 得到 晚餐 和 我 , 阿布纳 , " 说 托比 ,

“阿布纳，你来和我一起吃晚饭吧，”托比说。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [geɪt] ,
as **he** **stopped** **in** **front** **of** **Uncle** **Daniel's** **gate** **,**
作为 他 停止 在 正面 的 叔叔 丹尼尔的 门 ,

当他停在丹尼尔叔叔家门口时，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi]
while **the** **little** **fellow** **was** **continuing** **on** **his** **way** **to** **the** **only** **place** **he**
尽管 这 小的 同伴 曾是 继续 在 他的 方式 到 这 仅有的 地方 他
[kʊd; kəd][kɔːl] [hoʊm] ,
could **call** **home** **,**
可以 称呼 家 ,

当这个小家伙继续前往他唯一能称之为家的地方时，

[ðer; ðər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːpəz] .
there **to** **get** **his** **dinner** **with** **the** **other** **paupers** **.**
那里 到 得到 他的 晚餐 和 这 其他 贫民 .

他和其他穷人一起去那里吃饭。

" [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [ænt] [wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃaɪli] ,
" **I'm** **afraid** **your** **aunt** **won't** **want** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **shyly** **,**
" 我是 害怕的 你的 阿姨 惯于 想 我 , " 他 说 , 害羞地 ,

“恐怕你姑妈不会要我，”他害羞地说。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] [pliːzd]
while **it** **was** **plain** **to** **be** **seen** **that** **he** **would** **be** **more** **than** **well** **pleased**
尽管 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 他 会 是 更多的 比 出色地 高兴
[tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
to **accept** **the** **invitation** **.**
到 接受 这 邀请 .

很明显，他非常乐意接受邀请。

" [ænt] [ˈɑːlɪv] [wəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
" **Aunt** **Olive** **won't** **care** **a** **bit** **,** **an** **'** **she'll** **be** **glad** **to** **have** **you** **,**
" 阿姨 橄榄 惯于 关心 一个 少量 , 一个 - 壳 是 高兴的 到 有 你 ,

“奥利弗阿姨一点也不在意，她会很高兴有你来。”

[aɪ] [noʊ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] [hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [iːt] ,
I **know** **,** **'** **cause** **she** **says** **it** **always** **does** **her** **good** **to** **see** **hungry** **people** **eat** **,**
我 知道 , - 原因 她 说道 它 总是 做 她 好的 到 看 饥饿的 人们 吃 ,

我知道，因为她说看到饥饿的人吃饱饭总是让她感到快乐。

[ðoʊ] [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [lɑːts]
though **if** **that's** **so** **,** **I** **must** **have** **done** **her** **an** **awful** **sight** **of** **good** **lots**
尽管 如果 那就是 所以 , 我 必须 有 完毕 她 一个 可怕 视线 的 好的 很多
[ʌv; əv][taɪmz] ,
of **times** **,**
的 时代 ,

如果真是那样的话，那我肯定曾经多次帮过她很大的忙了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ]['evər][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət]
for **it** **don't** **seem** **to** **me** **I** **ever** **set** **down** **to** **the** **table** **in** **my** **life** **but**
为了 它 不 似乎 到 我 我 曾经 放 向下 到 这 桌子 在 我的 生活 但
[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] .
what **I** **was** **awful** **hungry** **.**
什么 我 曾是 可怕 饥饿的 .

因为我感觉，我这辈子好像从来没有哪一次坐下来吃饭的时候不是饿得要命。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] ,
Come **on** **now** **,**
来 在 现在 ,

拜托，

['soʊz] [wiːl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][hændz][æn; ən] - ['feɪsɪz] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] -
so's **we'll** **have** **time** **to** **get** **our** **hands** **an** **'** **faces** **washed** **before** **the** **dinner** **-**
所以也是 出色地 有 时间 到 得到 我们的 双手 一个 - 面孔 洗过 前 这 晚餐 -
[bel] [rɪŋz] .
bell **rings** **.**
钟 戒指 .

这样我们就有时间在晚餐铃响之前洗手洗脸了。

" ['æbnə] ['fɑːloʊd] ['toʊbi][ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] ,
" **Abner** **followed** **Toby** **in** **a** **hesitating** **way** **,**
" 阿布纳 随后 托比 在 一个 犹豫不决 方式 ,

阿布纳犹豫地跟在托比身后。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [bæk] ;
much **as** **if** **he** **expected** **each** **moment** **to** **be** **ordered** **back** **;**
很多 作为 如果 他 预期的 每个 片刻 到 是 订购 后退 ;

仿佛他期待着每一刻都被重新安排好似的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
and **when** **they** **arrived** **at** **the** **door** **he** **stood** **on** **the** **threshold** **,**
和 什么时候 他们 到达的 在 这 门 他 站立 在 这 临界点 ,

当他们走到门口时，他站在门槛上。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['entər] [ʌn'tɪl] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
not daring to enter until permission had been given .
不是 大胆 到 进入 直到 允许 有 到过 给定 .

未经许可，不敢擅自进入。

" [ðɪs] [ɪz] ['æbnə] ['boʊltən] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] , " [sed] ['toʊbi] ,
" This is Abner Bolton , Uncle Dan'l , " said Toby ,
" 这 是 阿布纳 博尔顿 , 叔叔 丹尔 , " 说 托比 ,

"这位是阿布纳·博尔顿，丹尼尔叔叔，"托比说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [meɪd] [frend] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
as he saw that his newly made friend would not come in without an invitation
作为 他 锯 那 他的 新 制成 朋友 会 不是 来 在 没有 一个 邀请
[frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .
from some one besides himself .
从 一些 一 除了 他自己 .

他发现，除了他自己之外，这位新朋友不会在没有邀请的情况下进入他的房间。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm] , [æn; ən] - [hiː; hi][dəunt][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [naɪs]
" He lives out to the poor - farm , an ' he don't have any such nice
" 他 生活 出去 到 这 贫穷的 - 农场 , 一个 - 他 不 有 任何 这样的 好的
[hoʊm][æz; əz] [aɪv] [gɑːt] ,
home as I've got ,
家 作为 我已经 得到 ,

"他住在贫民农场，不像我一样有这么好的家。"

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .
so I thought you wouldn't care if I brought him in to dinner .
所以 我 想法 你 不会 关心 如果 我 带来 他 在 到 晚餐 .

所以我认为你不会介意我带他来吃晚饭。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 387]
" [页 -]

[第387页]

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , ['toʊbi] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" You've got a good heart , Toby , boy , and the Lord will reward you for it
" 你已经 得到 一个 好的 心 , 托比 , 男生 , 和 这 主 将要 报酬 你 为了 它
,
,
,

"托比，你心地善良，上帝会因此奖赏你的。"

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'fræktəri] [her] .
" said Uncle Daniel , as he stroked the boy's refractory hair .
" 说 叔叔 丹尼尔 , 作为 他 抚摸 这 男孩们 耐火 头发 .

"丹尼尔叔叔一边抚摸着男孩桀骜不驯的头发一边说道。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['æbnə] , " [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ʃer] ['toʊbiːz] ['dɪnər] ;
And then he said to Abner , " Come in , my lad , and share Toby's dinner ;
和 然后 他 说 到 阿布纳 , " 来 在 , 我的 小伙子 , 和 分享 托比的 晚餐 ;

然后他对阿布纳说："进来吧，孩子，和托比一起吃晚饭；

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ]['evər] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ]
nor need you ever hesitate about accepting any such invitation when it leads you
也不 需要 你 曾经 犹豫 关于 接受 任何 这样的 邀请 什么时候 它 线索 你
[hɪr] .
here .
这里 .

而且，当这样的邀请把你带到这里时，你完全不必犹豫接受。

" [ðen] [ænt] ['ɑ:lɪv] ['gri:tɪd] ['æbnə] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]

"	Then	Aunt	Olive	greeted	Abner	so	kindly	that	the	poor	boy	hardly	knew	whether	it
"	然后	阿姨	橄榄	问候	阿布纳	所以	亲切地	那	这	贫穷的	男生	几乎	知道	无论	它

[wʌz; wəz] [ri'ælәti] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dri:m] ,

was	reality	or	a	dream	,
曾是	现实	或者	一个	梦	,

"然后，奥利弗阿姨热情地迎接了阿布纳，可怜的孩子几乎分不清这是现实还是梦境。"

[soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

so	strange	was	it	all	to	him	.
所以	奇怪的	曾是	它	全部	到	他	.

这一切对他来说都太奇怪了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['toʊbi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

During	the	dinner	Toby	told	of	the	difficulty	he	had	had	in	getting	his
期间	这	晚餐	托比	讲述	的	这	困难	他	有	有	在	获得	他的

['pɑ:rtnərz] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] ['æbnərz] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

partners	to	consent	to	Abner's	being	one	of	the	company	,
合作伙伴	到	同意	到	阿布纳的	存在	一	的	这	公司	,

晚宴期间，托比讲述了他如何费尽周折才说服合伙人同意阿布纳成为公司的一员。

[ænd; ənd] [ænt] ['ɑ:lɪv] , [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [ski:m] , [sed]

and	Aunt	Olive	,	who	had	shown	considerable	interest	in	the	circus	scheme	,	said
和	阿姨	橄榄	,	WHO	有	所示	大量	兴趣	在	这	马戏团	方案	,	说

:
:
:

而对马戏团计划表现出浓厚兴趣的奥利弗阿姨则说道：

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [ki:p] [ə; eɪ] [stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]

"	Why	don't	you	let	him	keep	a	stand	,	and	then	he	can	make	some
"	为什么	不	你	让	他	保持	一个	站立	,	和	然后	他	能	制作	一些

['mʌni] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

money	for	himself	.
钱	为了	他自己	.

"为什么不让他继续经营下去，这样他就能自己赚点钱了。"

[aɪ] [wɪl] [beɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] - [snæps] ,

I	will	bake	him	a	lot	of	doughnuts	and	ginger	-	snaps	,
我	将要	烤	他	一个	很多	的	甜甜圈	和	姜	-	快照	,

我会给他烤很多甜甜圈和姜饼。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [wɪl] [lend] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] ['lɛmənz] [æn; ən] - ['ʃʊgər]

and	your	uncle	Dan'l	will	lend	him	money	enough	to	buy	lemons	an	-	sugar
和	你的	叔叔	丹尔	将要	借	他	钱	足够的	到	买	柠檬	一个	-	糖

.
:
.

你叔叔丹尼尔会借给他足够的钱去买柠檬和糖。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] ['neihəm] ['beɪkər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

It	will	be	a	deal	better	than	to	have	Nahum	Baker	there	with	his
它	将要	是	一个	交易	更好的	比	到	有	那鸿	贝克	那里	和	他的

[paɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] ,

pies	that	are	as	heavy	as	lead	,
馅饼	那	是	作为	重的	作为	带领	,

这总比让纳胡姆·贝克带着他那些重得像铅一样的馅饼来要好得多。

[æn; ən] - ['dəunʌts] [ðæt] [hæv; həv] [soʊkt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [fæt] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] .

an	-	doughnuts	that	have	soaked	up	all	the	fat	in	the	pan	.
一个	-	甜甜圈	那	有	浸泡过	向上	全部	这	胖的	在	这	平底锅	.

还有那些吸收了锅里所有油脂的甜甜圈。

" ['toʊbi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,

"	Toby	was	delighted	with	the	plan	,
"	托比	曾是	高兴极了	和	这	计划	,

托比对这个计划非常满意，

[ænd; ənd] ['æbnərz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	Abner's	eyes	glistened	at	the	mere	idea	that	it	might	be	possible	for
和	阿布纳的	眼睛	闪闪发光	在	这	仅仅	主意	那	它	可能	是	可能的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

him	to	do	,
他	到	做	,

仅仅想到自己或许能做到这件事，阿布纳的眼睛就闪闪发光。

[wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [liːst] , [æz; əz][dɪd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [bɔɪz] .

once	in	his	life	at	least	,	as	did	other	and	more	fortunate	boys	.
一次	在	他的	生活	在	至少	,	作为	做过	其他	和	更多的	幸运	男孩们	.

至少他一生中有过一次这样的经历，就像其他一些更幸运的男孩一样。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði]['poʊəts] ['empti] [tʃer] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	POET'S	EMPTY	CHAIR	.	[	2	]
这	诗人的	空的	椅子	.	[	2	]

诗人的空椅子。[2]

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['mɑːrgrət] [iː] . ['sæŋstɚ] .

MARGARET	E	.	SANGSTER	.
玛格丽特	E	.	桑斯特	.

玛格丽特·E·桑斯特。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi][sæt][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

From	the	chair	the	children	gave	him	,	where	he	sat	as	on	a	throne	,
从	这	椅子	这	孩子们	给予	他	,	在哪里	他	卫星	作为	在	一个	王座	,

他坐在孩子们送给他的椅子上，如同坐在王座上一般。

[waɪl] [ðeɪ] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm]['fɑːndli] , ['kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,

While	they	clustered	round	him	fondly	,	claiming	him	as	all	their	own	,
尽管	他们	聚类	圆形的	他	深情地	,	声称	他	作为	全部	他们的	自己的	,

她们亲切地围在他身边，把他当作自己人一样对待。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ðə; ði]['poʊət] ['steɪtli] , ['ɔːrioʊl] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [her] ;

He	has	gone	,	the	poet	stately	,	aureoled	with	snowy	hair	;
他	有	已消失	,	这	诗人	庄严	,	光环	和	下雪的	头发	;

他走了，诗人仪态庄严，雪白的头发如同光环般笼罩着他；

[ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [waɪd][wɜːrld] ['eniwer] .

If	we	looked	,	we	could	not	find	him	in	this	wide	world	anywhere	.
如果	我们	看起来	,	我们	可以	不是	寻找	他	在	这	宽的	世界	任何地方	.

即使我们仔细寻找，在这个广阔的世界里也找不到他。

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] — [hiː; hi] , [soʊ][swɪft][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd] [bles]

If	we	called	,	he	would	not	answer	—	he	,	so	swift	to	smile	and	bless
如果	我们	称为	,	他	会	不是	回答	—	他	,	所以	迅速	到	微笑	和	保佑

如果我们打电话给他，他不会接——他总是那么笑容满面，总是那么乐于祝福。

['evri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['tendərnəs] ;

Every	little	child	who	sought	him	with	a	gracious	tenderness	;
每一个	小的	孩子	WHO	寻求	他	和	一个	亲切	压痛	;

每个用温柔慈爱的目光寻找他的小孩；

[ðoʊ] [wiː; wi] [wept] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ju: 'es] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Though	we	wept	,	he	would	not	hear	us	;	he	has	gone	too	far	away	,
尽管	我们	哭泣	,	他	会	不是	听到	我们	;	他	有	已消失	也	远的	离开	,

我们虽哭泣，他却听不见；他已走得太远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tʃer] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] [θroʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	the	children's	chair	in	Cambridge	is	a	vacant	throne	to	-	day	.
和	这	孩子们的	椅子	在	剑桥	是	一个	空缺	王座	到	-	天	.

如今，剑桥大学的儿童教席空缺了。

[bʌt; bət] [wiːl] [haɪ][tuː; tə] [fer] [maʊnt] ['ɔːbərn] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]['eɪprəl] [deɪz] ,

But	we'll	hie	to	fair	Mount	Auburn	,	hand	in	hand	with	April	days	,
但	出色地	嗨	到	公平的	山	奥本	,	手	在	手	和	四月	天	,

但我们会手牵手，奔向美丽的奥本山，与四月的阳光相伴。

[ðer; ðər][tuː; tə] [riːð] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑːrlənd] , - [mɪd][ðə; ði] [griːn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [beɪz] ;

There	to	wreathe	the	children's	garland	,	'	mid	the	green	immortal	bays	;
那里	到	盘绕	这	孩子们的	花环	,	-	中	这	绿色的	不朽	海湾	;

在那里，在翠绿的月桂树丛中，为孩子们编织花环；

[ʃaɪ] [ɑːr'bjuːtəs] , ['væli] - ['liliz] , ['vaiəlits] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] ,

Shy	arbutus	,	valley	-	lilies	,	violets	breaking	into	bloom	,
害羞的	草莓树	,	谷	-	百合花	,	紫罗兰	打破	进入	盛开	,

羞涩的野草莓、谷百合、紫罗兰盛开，

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] , [ʃæl; ʃəl][ə'dɔːrn][ðə; ði]['poʊəts] [tuːm] .

Sparkling	with	the	children's	tear	-	drops	,	shall	adorn	the	poet's	tomb	.
闪闪发光	和	这	孩子们的	撕	-	滴	,	将	装饰	这	诗人的	墓	.

闪烁着孩童泪珠的，将装点诗人的陵墓。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['slʌmbəz] , [oʊ] , [soʊ] ['diːpli] !

There	he	slumbers	,	oh	,	so	deeply	!
那里	他	睡眠	,	哦	,	所以	深	!

他睡得好沉啊！

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['leibəz] [dʌn] ,

all	his	earthly	labors	done	,
全部	他的	尘世的	劳动	完毕	,

他完成了所有尘世的劳作，

['nevər] [mɔːr] [ə; eɪ] [ker] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] - [niːθ] [ðə; ði]['evər] - ['sɜːrklɪŋ] [sʌn] ;

Never	more	a	care	to	vex	him	'	neath	the	ever	-	circling	sun	;
绝不	更多的	一个	关心	到	烦恼	他	-	下方	这	曾经	-	盘旋	太阳	;

在日升月落下，再也没有任何烦恼困扰着他；

[ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːrðɪst] ['freɪgrəns] [send] ,

Of	all	sweet	things	said	about	him	,	this	shall	farthest	fragrance	send	,
的	全部	甜的	事物	说	关于	他	,	这	将	最远	香味	发送	,

所有关于他的美好话语中，这便是最芬芳的表达。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['skɑːlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lʌvɪŋ] [frend] .

That	the	poet	,	sage	,	and	scholar	was	the	children's	loving	friend	.
那	这	诗人	,	圣人	,	和	学者	曾是	这	孩子们的	爱	朋友	.

这位诗人、智者和学者是孩子们挚爱的朋友。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] ['taɪni][hændz][tuː; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ;

Like	his	Master	,	he	would	suffer	tiny	hands	to	pluck	his	gown	;
喜欢	他的	掌握	,	他	会	遭受	微小的	双手	到	采摘	他的	袍	;

就像他的主人一样，他会任由小手扯掉他的长袍；

['fɪrləsli] [ðə; ði] [smɔ:l] [fi:t] [θrɔŋd] [hɪm; ɪm] , [ˌʌnrɪ'bju:kt] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [fraʊn] ;

Fearlessly	**the**	**small**	**feet**	**thronged**	**him**	**,**	**unrebuked**	**by**	**word**	**or**	**frown**	**;**
无畏地	这	小的	脚	熙熙攘攘	他	,	未受责备	经过	单词	或者	皱眉	;

小脚丫无所畏惧地簇拥着他，既没有言语斥责，也没有皱眉责备；

['ʃʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz][met][ɪn]['hev(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['ʃaɪnɪŋ] [bænd] ,

Surely	**he**	**was**	**met**	**in**	**heaven**	**by**	**a**	**white**	**-**	**robed**	**shining**	**band**	**,**
一定	他	曾是	遇见	在	天堂	经过	一个	白色的	-	身着长袍	灼灼	乐队	,

他肯定在天堂里受到了身穿白袍、光芒四射的使者的迎接。

[sɪns] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪ][du:][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['eɪndʒəlz][stænd] .

Since	**before**	**Our**	**Father**	**alway**	**do**	**the**	**children's**	**angels**	**stand**	**.**
自从	前	我们的	父亲	总是	做	这	孩子们的	天使	站立	.

自我们天父之前，孩子们的守护天使就一直守护着他们。

[tɑ:m] [fɛrwɛðɚz] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['bɔ:rnɪˌoʊ] .

TOM	**FAIRWEATHER'S**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**SULTAN**	**OF**	**BORNEO**	**.**
汤姆	费尔韦瑟	访问	到	这	苏丹	的	婆罗洲	.

汤姆·费尔韦瑟拜访婆罗洲苏丹。

[baɪ] [lu:'tenənt] [i:] . ['dʌblju:] . ['stɜ:rdi] , [ju:] . [es] . [en] .

BY	**LIEUTENANT**	**E**	**.**	**W**	**.**	**STURDY**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**
经过	中尉	E	.	W	.	结实的	,	U	.	S	.	N	.

美国海军中尉 EW Sturdy 报道

['aʊər; ɑ:r]['seɪlər] - [bɔɪ] , [tɑ:m] ['fɛrˌwɛðɚ] , [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Our	**sailor**	**-**	**boy**	**,**	**Tom**	**Fairweather**	**,**	**leaned**	**over**	**the**	**ship's**	**side**	**,**	**watching**	**the**
我们的	水手	-	男生	,	汤姆	费尔韦瑟	,	倾斜	超过	这	船的	边	,	观看	这

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] .

return	**of**	**the**	**steam**	**-**	**launch**	**.**
返回	的	这	蒸汽	-	发射	.

我们的水手男孩汤姆·费尔韦瑟倚在船舷上，看着蒸汽艇返回。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]

A	**message**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**no**	**less**	**a**	**personage**	**than**	**the**	**Sultan**	**of**
一个	信息	有	到过	发送	到	不	较少的	一个	人士	比	这	苏丹	的

['bɔ:rnɪˌoʊ] ,

Borneo	**,**
婆罗洲	,

消息竟然发给了婆罗洲苏丹本人。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [æn; ən] ['embəsi] .

or	**perhaps**	**I**	**should**	**have**	**said**	**an**	**embassy**	**.**
或者	也许	我	应该	有	说	一个	大使馆	.

或许我应该说大使馆。

[soʊ][grænd][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌltən] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [tɜ:rm] .

So	**grand**	**a**	**personage**	**as**	**a**	**Sultan**	**calls**	**for**	**such**	**a**	**ceremonious**	**term**	**.**
所以	盛大	一个	人士	作为	一个	苏丹	呼叫	为了	这样的	一个	隆重	学期	.

苏丹这样尊贵的人物，理应配以如此庄重的称谓。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**,**	**young**	**people**	**?**
不	你	思考	所以	,	年轻的	人们	?

年轻人，你们不这么认为吗?

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [si:] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bɔ:rnɪˌoʊ] ,

The	**ship**	**lay**	**in**	**the**	**Chinese**	**Sea**	**off**	**the**	**coast**	**of**	**the**	**island**	**of**	**Borneo**	**,**
这	船	躺	在	这	中国人	海	离开	这	海岸	的	这	岛	的	婆罗洲	,

这艘船停泊在中国海域，位于婆罗洲岛沿岸。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bruːni] , [ɔːr]['bɔːrnɪˌoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	some	fifteen	miles	from	the	town	of	Bruni	,	or	Borneo	,	as	it	is
和	一些	十五	英里	从	这	镇	的	布鲁尼	,	或者	婆罗洲	,	作为	它	是

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

sometimes	called	.
有时	称为	.

距离布鲁尼镇（有时也称婆罗洲）约十五英里。

[æz; əz][tɑːm] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪz] [θɔːts] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ;

As	Tom	stood	there	,	a	succession	of	wise	thoughts	coursed	through	his	head	;
作为	汤姆	站立	那里	,	一个	演替	的	明智的	想法	课程	通过	他的	头	;

汤姆站在那里，脑海中涌现出一连串睿智的想法；

[waɪz] , [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [twelv] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] .

wise	,	that	is	,	for	a	young	gentleman	of	his	age	—	twelve	,	by	-	the	-	way	.
明智的	,	那	是	,	为了	一个	年轻的	绅士	的	他的	年龄	—	十二	,	经过	-	这	-	方式	.

也就是说，对于他这个年纪的年轻绅士来说，他很聪明——顺便说一句，他才十二岁。

[ðiːz] [θɔːts] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

These	thoughts	included	the	position	of	the	equator	.
这些	想法	包括	这	位置	的	这	赤道	.

这些想法包括赤道的位置。

[tɑːm][felt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][oʊld] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Tom	felt	himself	to	be	quite	old	friends	with	the	equator	by	this	time	,
汤姆	毛毡	他自己	到	是	相当	老的	朋友们	和	这	赤道	经过	这	时间	,

汤姆觉得自己此时已经和赤道成了老朋友。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] " [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] .

so	often	had	he	"	crossed	the	line	.
所以	经常	有	他	"	交叉	这	线	.

他曾多次"越界"。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['stʌdid] [dʒi'ɑːgrəfi] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns]

"	When	he	had	first	studied	geography	he	had	regarded	such	a	performance
"	什么时候	他	有	第一的	研究	地理	他	有	认为	这样的	一个	表现

[æz; əz][kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

as	quite	remarkable	,
作为	相当	卓越	,

"他初学地理时，就觉得这样的表现非常了不起。"

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] ['seɪlɪŋ] [ɔːr] ['sledʒɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [poʊl] .

and	on	a	par	with	sailing	or	sledging	to	either	pole	.
和	在	一个	帕	和	帆船	或者	滑雪橇	到	任何一个	极	.

其难度堪比乘船或滑雪橇到达南北两极。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

The	thoughts	of	geography	brought	to	his	mind	the	book	he	had	used
这	想法	的	地理	带来	到	他的	头脑	这	书	他	有	用过的

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

地理方面的思考让他想起了学生时代用过的那本书。

['mɔːriz] ['mænjuəl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

Maury's	Manual	,	which	contained	a	number	of	illustrations	.
莫里	手动的	,	哪个	包含	一个	数字	的	插图	.

莫里手册，其中包含许多插图。

[tɑːm] [dɪ'stɪŋktli] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [ðə; ði]

Tom	distinctly	recalled	a	picture	in	this	book	,	beneath	which	was	written	"	The
汤姆	明显地	召回	一个	图片	在	这	书	,	下面	哪个	曾是	书面	"	这

['sʌltən] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] .

Sultan	of	Borneo	.
苏丹	的	婆罗洲	.

汤姆清楚地记得这本书里的一张图片，图片下面写着"婆罗洲苏丹"。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['flaʊərd] [roʊb] , [wɪtʃ] [tɑːm]

"	The	Sultan	was	resplendent	in	a	flowing	flowered	robe	,	which	Tom
"	这	苏丹	曾是	灿烂	在	一个	流动	开花的	长袍	,	哪个	汤姆

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][broʊ'keɪd] .

supposed	to	be	of	brocade	.
据称	到	是	的	锦缎	.

苏丹身穿飘逸的花袍，汤姆认为那袍子是用锦缎做的，显得光彩照人。

[hiː; hi] [wɔːr] ['tɜːrkɪʃ] ['traʊzərz] , [ə; eɪ]['tɜːrbən][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ['wɪskərz] .

He	wore	Turkish	trousers	,	a	turban	on	his	head	,	and	mutton	-	chop	whiskers	.
他	穿着	土耳其	裤子	,	一个	头巾	在	他的	头	,	和	羊肉	-	劈	胡须	.

他穿着土耳其长裤，头戴头巾，留着络腮胡。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

The	only	touch	of	carelessness	about	his	costume	was	his	bare	feet	.
这	仅有的	触碰	的	疏忽	关于	他的	戏服	曾是	他的	裸	脚	.

他这身装束唯一显得随意的地方就是他光着的脚。

[hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][pɑːmz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hʊkə] .

He	reposed	in	a	grove	of	palms	,	and	in	one	hand	held	a	long	hookah	.
他	安息	在	一个	树林	的	棕榈树	,	和	在	一	手	握住	一个	长的	水烟	.

他躺在一片棕榈树林中，一只手拿着一个长长的水烟壶。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

Take	him	all	in	all	,
拿	他	全部	在	全部	,

总的来说，

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ˌentər'teɪnmənt]

he	bore	a	strong	resemblance	to	the	Sultans	in	the	Arabian	Nights	Entertainment
他	钻孔	一个	强的	相似	到	这	苏丹们	在	这	阿拉伯	夜晚	娱乐

,

,

,

他长相酷似《一千零一夜》中的苏丹们。

[wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz] ['feɪvərɪt] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [wel]

one	of	Tom's	favorite	volumes	,	and	who	,	as	other	boys	and	girls	are	well
一	的	汤姆的	最喜欢的	卷	,	和	WHO	,	作为	其他	男孩们	和	女孩们	是	出色地

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

这是汤姆最喜欢的书之一，其他男孩女孩都知道这一点。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd]['lɔːrdli] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] .

were	all	very	wealthy	and	lordly	people	indeed	.
是	全部	非常	富裕	和	尊贵的	人们	的确	.

他们确实都是非常富有且地位显赫的人。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['sʌltən] [bɪ'fɔːr] ,

As	Tom	had	never	seen	a	live	Sultan	before	,
作为	汤姆	有	绝不	已见	一个	居住	苏丹	前	,

由于汤姆之前从未见过活生生的苏丹，

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['sʌltənʃɪp] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] .

he	was	most	anxious	to	visit	his	Sultanship	of	Borneo	.
他	曾是	最多	焦虑的	到	访问	他的	苏丹统治	的	婆罗洲	.

他非常渴望访问他的婆罗洲苏丹国。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [broʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

He	therefore	broke	out	in	a	whistle	of	pleased	expectation	,
他	所以	打破	出去	在	一个	哨	的	高兴	期待	,

因此，他兴奋地吹了一声口哨。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

for	it	was	distinctly	understood	that	he	was	to	be	of	the	party
为了	它	曾是	明显地	理解	那	他	曾是	到	是	的	这	派对

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['vɪzɪt] .

making	the	formal	visit	.
制作	这	正式的	访问	.

因为大家都很清楚，他将是正式访问团的一员。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] ['greɪʃəsli] ['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

The	Sultan	,	it	appeared	,	had	graciously	signified	his	entire	willingness	to
这	苏丹	,	它	出现	,	有	亲切地	表示	他的	全部的	意愿	到

[biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ;

be	called	upon	;
是	称为	之上	;

苏丹似乎已经欣然表示，他完全愿意被召唤；

[soʊ][tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

so	Tom	made	a	few	additions	to	his	toilet	,
所以	汤姆	制成	一个	很少	新增内容	到	他的	洗手间	,

于是汤姆对他的马桶进行了一些改造。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

which	he	considered	were	called	for	by	the	magnificence	of	the	occasion	;
哪个	他	经过考虑的	是	称为	为了	经过	这	壮丽	的	这	场合	;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

他认为这些都是为了配合此次盛会的隆重气氛而准备的；也就是说，

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red]

he	put	on	his	watch	and	chain	,	as	well	as	a	ring	with	a	large	red
他	放	在	他的	手表	和	链	,	作为	出色地	作为	一个	戒指	和	一个	大的	红色的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他戴上了手表和表链，以及一枚镶嵌着大颗红宝石的戒指。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][toʊld]

which	the	man	in	Ceylon	of	whom	he	had	bought	it	had	told
哪个	这	男人	在	锡兰	的	谁	他	有	买	它	有	讲述

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːbi] .

him	was	a	ruby	.
他	曾是	一个	红宝石	.

他在锡兰买下它时，那个人告诉他这是一颗红宝石。

[hiː; hi][felt] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'ɔːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn]

He	felt	extremely	important	and	a	little	overawed	when	he	was	seated	in
他	毛毡	极其	重要的	和	一个	小的	敬畏	什么时候	他	曾是	坐着	在

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [ə'boʊd] .

the	launch	on	his	way	to	the	Sultan's	abode	.
这	发射	在	他的	方式	到	这	苏丹的	住所	.

当他坐在前往苏丹住所的游轮上时，他感到自己非常重要，甚至有些敬畏。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bruːni]

To	begin	with	,	he	was	somewhat	surprised	at	the	appearance	of	Bruni
到	开始	和	,	他	曾是	有些	惊讶	在	这	外貌	的	布鲁尼

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	neared	it	.
作为	他们	接近	它	.

起初，当他们靠近时，布鲁尼的出现让他有些惊讶。

" [hʌt] !

"	Huts	!
"	小屋	!

“小屋！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	he	said	,	in	astonishment	.
"	他	说	,	在	惊讶	.

“他惊讶地说。”

" [wɪð; wɪθ] [θætʃt] [ruːfs] .

"	With	thatched	roofs	.
"	和	茅草屋顶	屋顶	.

“屋顶是茅草的。”

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðiːz] ?

Are	all	the	houses	like	these	?
是	全部	这	房屋	喜欢	这些	?

所有的房子都像这样吗?

[waɪ] , [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət] [ɔːl] .

Why	,	this	doesn't	look	like	a	city	at	all	.
为什么	,	这	不	看	喜欢	一个	城市	在	全部	.

这看起来一点也不像一座城市。

['mɔːriz] [dʒi'ɑːgrəfi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

Maury's	Geography	said	this	was	the	capital	.
莫里	地理	说	这	曾是	这	首都	.

莫里地理学说，这里是首都。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] ['kæpɪt(ə)l] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] . "

This	is	a	high	old	capital	,	I	must	say	.	"
这	是	一个	高的	老的	首都	,	我	必须	说	.	"

我得说，这是一座历史悠久的高地。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kæpɪtəlz] [ænd; ənd] ['kæpɪtəlz] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	There	are	capitals	and	capitals	,	"	returned	his	father	.
"	那里	是	首都	和	首都	,	"	返回	他的	父亲	.

“首都也有高低之分，”他父亲回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] ?

"	Did	you	expect	something	like	Washington	?
"	做过	你	预计	某物	喜欢	华盛顿	?

你期待看到像华盛顿那样的地方吗?

[aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] [ɪz] ['ræðər] [daʊn] [æt; ət] [hiːlz] — [bʌt; bət]

I	must	admit	that	the	splendor	of	Borneo	is	rather	down	at	heels	—	but
我	必须	承认	那	这	辉煌	的	婆罗洲	是	相当	向下	在	高跟鞋	—	但

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

so	it	goes	.
所以	它	去	.

我必须承认，婆罗洲昔日的辉煌已大不如前——但世事难料。

" [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θætʃt] [hʌt] ,

"	The	residence	of	the	Sultan	was	a	thatched	hut	,
"	这	住宅	的	这	苏丹	曾是	一个	茅草屋顶	小屋	,

苏丹的住所是一间茅草屋，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

very	much	like	those	of	which	the	rest	of	the	town	was	composed	.
非常	很多	喜欢	那些	的	哪个	这	休息	的	这	镇	曾是	由	.

与构成该镇其他部分的房屋非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][paɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] ,

It	was	built	on	piles	driven	into	the	river	-	bed	,
它	曾是	建造	在	堆	驱动	进入	这	河	-	床	,

它建在打入河床的桩基上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ][steps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	was	entered	by	steps	leading	down	to	the	water	.
和	曾是	进入	经过	步骤	领导	向下	到	这	水	.

入口处有通往水边的台阶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ðʌs] [set][ʌp][ɑːn][paɪlz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [stɪl] ['ʌðər] ,

There	were	other	houses	thus	set	up	on	piles	,	and	behind	those	still	others	,
那里	是	其他	房屋	因此	放	向上	在	堆	,	和	在后面	那些	仍然	其他的	,

还有其他一些房子也是这样建在桩上的，在这些房子后面，还有一些房子，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['strægəld] [ə'genst] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] -

until	finally	the	rest	of	the	town	straggled	against	and	on	top	of	the	river	-
直到	最后	这	休息	的	这	镇	散落的	反对	和	在	顶部	的	这	河	-

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

最后，镇上的其他人也陆续爬上了河岸。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʌp][ðə; ði][steps][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['strʌgld]

Tom	followed	his	father	up	the	steps	with	feelings	in	which	disappointment	struggled
汤姆	随后	他的	父亲	向上	这	步骤	和	情怀	在	哪个	失望	挣扎

[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	curiosity	.
和	好奇心	.

汤姆跟着父亲走上台阶，心中既有失望又有好奇。

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

His	expectations	had	already	received	a	series	of	shocks	,	but	this	was
他的	期望	有	已经	已收到	一个	系列	的	冲击	,	但	这	曾是

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

他的期望已经遭受了一连串的打击，但这实在太过分了。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] [tuː; tə][hæv; həv] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [hʌt] !

A	King's	palace	to	have	dwindled	down	to	this	shabby	little	hut	!
一个	国王学院	宫殿	到	有	减少	向下	到	这	破旧	小的	小屋	!

昔日的国王宫殿竟沦落成如今这间破旧的小屋！

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

They	entered	into	the	royal	presence	.
他们	进入	进入	这	皇家	在场	.

他们觐见了皇室成员。

['kæptɪn] ['fɛrˌwɛðɚ]

Captain	Fairweather
队长	费尔韦瑟

费尔韦瑟船长

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 388]
[页 -]

[第388页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [tuː] [ˌɪn'tɜːprətɚz] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm]
and 和 | **his** 他的 | **officers** 警官 | **were** 是 | **received** 已收到 | **by** 经过 | **two** 二 | **interpreters** 口译员 | **,** , | **who** WHO | **made** 制成 | **them** 他们 | **welcome** 欢迎
[ɪn] ['veri] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
in 在 | **very** 非常 | **broken** 破碎的 | **English** 英语 | **,** ,

他的军官们受到了两名翻译的接待，翻译用蹩脚的英语向他们表示欢迎。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
and 和 | **then** 然后 | **led** 引领 | **the** 这 | **way** 方式 | **to** 到 | **the** 这 | **head** 头 | **of** 的 | **the** 这 | **room** 房间 | **,** , | **where** 在哪里 | **stood** 站立 | **the** 这 | **Sultan** 苏丹 | **.** .

然后领着他们来到房间尽头，苏丹就站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
He 他 | **was** 曾是 | **almost** 几乎 | **a** 一个 | **hundred** 百 | **years** 年 | **old** 老的 | **.** .

他快一百岁了。

[dəunt] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['sʌltən] .
Don't 不 | **suppose** 认为 | **from** 从 | **this** 这 | **that** 那 | **such** 这样的 | **is** 是 | **the** 这 | **average** 平均的 | **age** 年龄 | **of** 的 | **Sultans** 苏丹们 | **.** .

不要由此推断苏丹的平均年龄就是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] , [æb'duːl]['moʊmɪn] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'teɪnd] [ðæt] [raɪp][oʊld][eɪdʒ] ,
But 但 | **this** 这 | **particular** 特别的 | **one** 一 | **,** , | **Abdul** 阿卜杜勒 | **Momin** 莫明 | **,** , | **had** 有 | **actually** 实际上 | **attained** 已达到 | **that** 那 | **ripe** 成熟 | **old** 老的 | **age** 年龄 | **,** ,

但这位名叫阿卜杜勒·穆明的人，实际上已经到了耄耋之年。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪtiz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
from 从 | **which** 哪个 | **we** 我们 | **may** 可能 | **gather** 收集 | **that** 那 | **his** 他的 | **dignities** 尊严 | **agreed** 同意 | **with** 和 | **him** 他 | **.** .

由此可见，他的尊严与他相符。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪns] [ɔːr]
There 那里 | **is** 是 | **something** 某物 | **impressive** 感人的 | **in** 在 | **old** 老的 | **age** 年龄 | **,** , | **whether** 无论 | **it** 它 | **be** 是 | **that** 那 | **of** 的 | **prince** 王子 | **or** 或者
['pez(ə)nt] ;
peasant 农民 | **;** ;

无论是王子还是平民，老年人身上都有一种令人敬佩的气质；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [wʌz; wəz]
but 但 | **beyond** 超过 | **this** 这 | **the** 这 | **old** 老的 | **man** 男人 | **before** 前 | **whom** 谁 | **Tom** 汤姆 | **found** 成立 | **himself** 他自己 | **bowing** 鞠躬 | **politely** 礼貌地 | **was** 曾是
['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
certainly 当然 | **not** 不是 | **in** 在 | **the** 这 | **least** 至少 | **remarkable** 卓越 | **.** .

但除此之外，汤姆礼貌地鞠躬的那位老人，其实一点也不特别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] [oʊld][mæn] [ɪn'diːd] .
He 他 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **very** 非常 | **shabby** 破旧 | **old** 老的 | **man** 男人 | **indeed** 的确 | **.** .

他确实是个衣衫褴褛的老人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔɪld] ['gɑːrmənt] — [ə; eɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He 他 | **wore** 穿着 | **a** 一个 | **single** 单身的 | **soiled** 脏的 | **garment** 服装 | **—** — | **a** 一个 | **gown** 袍 | **which** 哪个 | **reached** 达到 | **to** 到 | **his** 他的 | **feet** 脚 | **.** .

他身上只穿了一件脏兮兮的衣服——一件长及脚踝的长袍。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪn] [ˈmɔːriz] [ˈmænjuəl] [æz; əz]

As	though	to	make	him	as	unlike	the	Sultan	in	Maury's	Manual	as
作为	尽管	到	制作	他	作为	与此不同	这	苏丹	在	莫里	手动的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

仿佛要让他与莫里手册中的苏丹形象截然相反似的，

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈslɪpərz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ;

he	wore	slippers	(	such	as	they	were	)	;
他	穿着	拖鞋	(	这样的	作为	他们	是	)	;

他穿着拖鞋（虽然那拖鞋并不好穿）;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlɪt(ə)l] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	finally	there	was	a	common	little	cap	on	his	head	instead	of	the
和	最后	那里	曾是	一个	常见的	小的	帽	在	他的	头	反而	的	这

[ˈsɪlkən] [ˈtɜːrbən] ,

silken	turban	,
丝	头巾	,

最后，他头上戴的是一顶普通的小帽子，而不是丝绸头巾。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

bound	with	pearls	,	of	Tom's	imagination	.
边界	和	珍珠	,	的	汤姆的	想像力	.

用珍珠串起来，出自汤姆的想象。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd]

The	Sultan	could	not	speak	English	,	and	the	officers	could	not	understand
这	苏丹	可以	不是	说话	英语	,	和	这	警官	可以	不是	理解

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

苏丹不会说英语，官员们也听不懂他的话。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [flægd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

so	that	the	conversation	would	have	flagged	had	it	not	been	for	the
所以	那	这	对话	会	有	已标记	有	它	不是	到过	为了	这

[ˌɪnˈtɝːprətɝz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] .

interpreters	referred	to	above	.
口译员	指	到	多于	.

如果没有上面提到的翻译人员，谈话可能就会陷入僵局。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfʌni] [mæn] [wʌn] [miːts] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

One	of	these	was	the	Funny	Man	one	meets	all	over	the	world	,
一	的	这些	曾是	这	有趣的	男人	一	满足	全部	超过	这	世界	,

其中一位就是你在世界各地都能遇到的那位滑稽演员。

[huː] [siːz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

who	sees	a	joke	in	everything	,	and	laughs	at	it	himself	,	whether	you	are
WHO	看到	一个	开玩笑	在	一切	,	和	笑声	在	它	他自己	,	无论	你	是

[əˈmjuːzd] [ɔːr] [nɑːt] .

amused	or	not	.
觉得好笑	或者	不是	.

他总能从任何事中找到笑点，并自己哈哈大笑，不管你是否觉得好笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈfʌni] .

But	this	man	was	really	very	funny	.
但	这	男人	曾是	真的	非常	有趣的	.

但这个人真的很幽默。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [læft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	rubbed	his	hands	and	bowed	and	laughed	over	everything	that	was
他	摩擦	他的	双手	和	鞠躬	和	笑了	超过	一切	那	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

他搓着手，鞠躬，对大家说的每句话都哈哈大笑。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

until	it	was	impossible	not	to	be	in	good	spirits	.
直到	它	曾是	不可能的	不是	到	是	在	好的	烈酒	.

直到他完全沉浸在愉悦的心情中。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ðæt] [soʊ] ['meni] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

He	evidently	considered	it	quite	a	good	joke	that	so	many	fine	gentlemen	in
他	显然	经过考虑的	它	相当	一个	好的	开玩笑	那	所以	许多	美好的	先生们	在

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

他显然认为这么多身着制服的绅士们，真是一个相当不错的笑话。

[wɪð; wɪθ][goʊld] [ˌepə'let] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [swɔ:dz] ,

with	gold	epaulets	and	clanking	swords	,
和	金子	肩章	和	叮当作响	剑	,

肩章镶金，佩剑叮当作响，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:di] [oʊld] ['sʌltən] [æz; əz][æb'du:l]

should	have	taken	the	trouble	to	look	up	such	a	seedy	old	Sultan	as	Abdul
应该	有	已采取	这	麻烦	到	看	向上	这样的	一个	肮脏的	老的	苏丹	作为	阿卜杜勒

['moʊmɪn] .

Momin	.
莫明	.

真应该花点功夫查查阿卜杜勒·穆明这个卑鄙的老苏丹的底细。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] [ɪn] [du:] [fɔ:rm] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv]

Having	made	the	presentations	in	due	form	,	he	proceeded	to	do	the	honors	of
拥有	制成	这	演示文稿	在	到期的	形式	,	他	继续	到	做	这	荣誉	的

[ðə; ði][wʌn] - [rʊmd; ru:md] ['pæləs] .

the	one	-	roomed	palace	.
这	一	-	房间	宫殿	.

他按规矩完成了汇报工作，然后开始为这座单间宫殿举行隆重的仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

There	was	very	,	very	little	furniture	to	look	at	;
那里	曾是	非常	,	非常	小的	家具	到	看	在	;

几乎没有什么家具可供欣赏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ɔ:l]

but	the	officers	showed	a	determination	to	be	pleased	,	and	admired	all
但	这	警官	显示	一个	决心	到	是	高兴	,	和	钦佩	全部

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rprətər] ,

that	this	interpreter	,
那	这	翻译	,

但军官们表现出了很高兴的决心，并对这位翻译的一切表示赞赏。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [wei] , ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs] .

in	his	flourishing	way	,	pointed	out	to	their	notice	.
在	他的	芊芊	方式	,	尖	出去	到	他们的	注意	.

他以自己独特的方式指出，这引起了他们的注意。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [rʌg] , " [sed] [luːˈtenənt] - .
" That's a nice rug , " said Lieutenant Jollytarre .
" 那就是 一个 好的 小地毯 , " 说 中尉 - .

"那是一张漂亮的地毯，"乔利塔尔中尉说道。

" [jes] ; [ˈsʌltən] [ˈbɔːroʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
" Yes ; Sultan borrow that when he know you coming , " replied the interpreter .
" 是的 ; 苏丹 借 那 什么时候 他 知道 你 未来 , " 回复 这 翻译 .

"是的，苏丹知道你们要来的时候就会借用它，"翻译回答道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][naɪs][paɪps] , " [prəˈsiːdid] [tɑːm] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] ,
" Those are nice pipes , " proceeded Tom , following in the wake ,
" 那些 是 好的 管道 , " 继续 汤姆 , 下列的 在 这 唤醒 ,

"这烟斗真漂亮，"汤姆跟在后面说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [luːˈtenənt] - .
as he was in the habit of doing , of his friend Lieutenant Jollytarre .
作为 他 曾是 在 这 习惯 的 正在做 , 的 他的 朋友 中尉 - .

他像往常一样，对他的朋友乔利塔尔中尉这样做。

" [ˈbɔːroʊd] [tuː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] .
" Borrowed too , " rejoined the interpreter , with a wink .
" 借来的 也 , " 重新加入 这 翻译 , 和 一个 眨眼 .

"也是借来的，"翻译眨了眨眼，回答道。

[ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][ˈhændɪd][əˈraʊnd] , [sɜːrvd] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][kʌps] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [wer] .
Coffee was handed around , served in pretty little cups of Japanese ware .
咖啡 曾是 递交 大约 , 服务 在 漂亮的 小的 杯子 的 日本人 仓库 .

咖啡被端上来，盛在精美的小巧日式咖啡杯里。

[ˈkæptɪn] [ˈfɛrˌwɛðɚ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ədˈmaɪəd] [ðiːz] [kʌps] .
Captain Fairweather , by way of making conversation , in his turn , admired these cups .
队长 费尔韦瑟 , 经过 方式 的 制作 对话 , 在 他的 转动 , 钦佩 这些 杯子 .

为了找话题，费尔韦瑟船长也对这些杯子表示赞赏。

" [ɑː] ! [ˈkiəutəu] [wer] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Ah ! Kioto ware ? " said he .
" 啊 ! 京都 仓库 ? " 说 他 .

"啊！京都服饰？"他说道。

" [ˈkiəutəu] ; [jes] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][rɪˈmɑːrk][wʌz; wəz] [əˈdrest] .
" Kioto ; yes , yes , " replied the interpreter , to whom the remark was addressed .
" 京都 ; 是的 , 是的 , " 回复 这 翻译 , 到 谁 这 评论 曾是 已解决 .

"京都；是的，是的，"翻译回答道，这句话正是对他说的。

" [ˈtʃaɪnəmən] [kiːp] [ʃɑːp] [ɪn][ˈbruːni] .
" Chinaman keep shop in Bruni .
" 中国人 保持 店铺 在 布鲁尼 .

"中国人在文莱开店。"

[ˈsʌltən] [ˈbɔːroʊ] [kʌps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Sultan borrow cups of him .
苏丹 借 杯子 的 他 .

苏丹向他借杯子。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [wiŋkt] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" Thereupon he winked more decidedly than before .
" 于是 他 眨眼 更多的 绝对地 比 前 .

于是他比之前更加肯定地眨了眨眼。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ; " [dəunt][ðə; ði] ['sʌltən] [oʊn] ['eniθɪŋ] ?
" Well ! " exclaimed Tom ; " don't the Sultan own anything ?
" 出色地 ! " 惊呼 汤姆 ; " 不 这 苏丹 自己的 任何事物 ?

"哎呀！"汤姆惊呼道，"苏丹难道什么都没有吗？"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][æt; ət] [liːst] . "
I suppose the slippers on his feet are his at least . "
我 认为 这 拖鞋 在 他的 脚 是 他的 在 至少 . "

我想他脚上的拖鞋至少是他的吧。

" ['bɔːroʊd] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Borrowed , " ejaculated the interpreter , with a chuckle .
" 借来的 , " 射精 这 翻译 , 和 一个 轻笑 .

"借来的，"翻译笑着说道。

[tɑːm][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [wiŋkt] [ə'gen]
Tom was now convulsed with laughter ; seeing which , the interpreter winked again
汤姆 曾是 现在 抽搐 和 笑声 ; 看到 哪个 , 这 翻译 眨眼 再次
— [ðɪs] [taɪm] ['greɪvli] .
— this time gravely .
— 这 时间 严重地 .

汤姆此刻笑得浑身抽搐；看到这一幕，翻译又眨了眨眼——这次表情严肃。

['kæptɪn] ['fɛrˌwɛðɚ] ['faɪnəli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,
Captain Fairweather finally took out his watch , and remarked ,
队长 费尔韦瑟 最后 采取 出去 他的 手表 , 和 评论 ,

费尔韦瑟船长终于掏出怀表，说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]['bruːni] .
" We must be off if we wish to see anything more of Bruni .
" 我们 必须 是 离开 如果 我们 希望 到 看 任何事物 更多的 的 布鲁尼 .

"如果我们还想再见到布鲁尼，就必须离开了。"

" [wɪð; wɪθ] [ˌserə'moʊniəs] [pə'laɪtnəs] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
" With ceremonious politeness the officers took leave of the Sultan ,
" 和 隆重 礼貌 这 警官 采取 离开 的 这 苏丹 ,

官员们以庄重的礼节向苏丹告别。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [tɑːm][æz; əz] ['haɪli] [əb'sɜːrd] .
all of which impressed Tom as highly absurd .
全部 的 哪个 印象深刻 汤姆 作为 高度 荒诞 .

汤姆觉得这一切都非常荒谬。

[ɑːn] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz]['steɪtɪd] ,
On shore there were , as stated ,
在 支撑 那里 是 , 作为 声明 ,

如前所述，岸上有：

[mɔːr] [θætʃt] [hʌt] — [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][set][ɑːn][paɪlz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
more thatched huts — these too were set on piles in order to prevent the
更多的 茅草屋顶 小屋 — 这些 也 是 放 在 堆 在 命令 到 防止 这
['venəməs] ['reptaɪlz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [frʌm; frəm] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ðə; ði]['oʊpən]
venomous reptiles native to these shores from crawling in and out the open
有毒 爬行动物 本国的 到 这些 海岸 从 爬行 在 和 出去 这 打开
[dɔːz] .
doors .
门 .

还有更多的茅草屋——这些茅草屋也建在木桩上，以防止海岸边特有的有毒爬行动物从敞开的门里爬进爬出。

" [lɑːts][ʌv; əv][traɪbz][ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ] , " [paɪpt][ʌp][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] .

"	Lots	of	tribes	in	Borneo	,	"	piped	up	the	interpreter	.
"	很多	的	部落	在	婆罗洲	,	"	管道	向上	这	翻译	.

“婆罗洲有很多部落，”翻译插话道。

" [ðɪs] [traɪb] - — [hed] - ['hʌntərz] .

"	This	tribe	Muruts	—	head	-	hunters	.
"	这	部落	-	—	头	-	猎人	.

“这个部落是穆鲁特人——猎头族。”

" [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] .

"	THE	HEAD	-	HUNTERS	OF	BORNEO	.
"	这	头	-	猎人	的	婆罗洲	.

“婆罗洲的猎头者。”

[tɑːm] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [ɪn] [mjuːt] , ['hɔːrɪfaɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hʌt] .

Tom	stood	transfixed	in	mute	,	horrified	astonishment	in	front	of	the	nearest	hut	.
汤姆	站立	呆若木鸡	在	沉默的	,	惊恐万分	惊讶	在	正面	的	这	最近的	小屋	.

汤姆呆立在最近的小屋前，一言不发，惊恐万分。

[ɪts] [stiːp] [prəˈdʒektɪŋ] [ruːf] [hæd; həd]['fɔːlən] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ;

Its	steep	projecting	roof	had	fallen	somewhat	into	decay	;
它是	陡	投影	屋顶	有	倒下	有些	进入	衰变	;

它陡峭的突出屋顶已经有些破败了；

[ðə; ði] ['θætʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][hæd; həd]['fɔːlən] [kwaɪt] [ɔːf] .

the	thatching	in	some	places	had	fallen	quite	off	.
这	茅草屋顶	在	一些	地方	有	倒下	相当	离开	.

有些地方的茅草屋顶已经脱落得很厉害了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

Before	the	doorway	a	group	of	natives	were	gathered	,	attracted	by	the
前	这	门口	一个	团体	的	本地人	是	聚集	,	吸引	经过	这

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

门口聚集了一群当地人，他们是被陌生人吸引过来的。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [huː] [ɪn][tɜːrn][stɛərd] [bæk] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

They	stared	at	the	strangers	,	who	in	turn	stared	back	with	equal	curiosity	.
他们	凝视	在	这	陌生人	,	WHO	在	转动	凝视	后退	和	平等的	好奇心	.

他们盯着陌生人看，陌生人也同样好奇地回望着他们。

[səˈspendɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hedz] — [jes] ,

Suspended	across	the	doorway	was	a	string	of	human	heads	—	yes	,
暂停	穿过	这	门口	曾是	一个	细绳	的	人类	头部	—	是的	,

门口悬挂着一串人头——是的，

['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hedz] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] .

horrible	to	relate	—	of	human	heads	in	different	states	of	decomposition	.
可怕	到	涉及	—	的	人类	头部	在	不同的	各州	的	分解	.

难以启齿——不同腐烂程度的人头尸体。

" [hiː; hi] [greɪt] [hed] - ['hʌntər] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	great	head	-	hunter	,	"	said	the	interpreter	,	pointing	to	the	owner	of	the
"	他	伟大的	头	-	猎人	,	"	说	这	翻译	,	指向	到	这	所有者	的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

“他是个伟大的猎头，”翻译指着小屋的主人说。

" [kaʊnt] ['hedz] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — "
" **Count** **heads** — **one** — **two** — **three** — "
" 数数 头部 — 一 — 二 — 三 — "

"数数人头——一——二——三——"

" ['twenti] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] , ['sɑːləmli] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Twenty** , " **announced** **Tom** , **solemnly** , **completing** **the** **count** .
" 二十 , " 宣布 汤姆 , 庄严地 , 完成 这 数数 .

"二十,"汤姆郑重宣布，数完了数字。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['praʊəs] ,
" **These** **fellows** **bring** **home** **a** **head** **as** **a** **token** **of** **their** **prowess** ,
" 这些 伙伴们 带来 家 一个 头 作为 一个 令牌 的 他们的 能力 ,

"这些家伙带回一颗人头作为他们英勇的象征，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [brɪŋz] [hoʊm] [ə; eɪ] [skælp] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .
just **as** **a** **North** **American** **Indian** **brings** **home** **a** **scalp** , " **explained** **Mr** .
只是 作为 一个 北 美国人 印度 带来 家 一个 头皮 , " 解释 先生 .
- .
Jollytarre .
- .

"就像北美印第安人带回头皮一样,"乔利塔雷先生解释道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [traɪb] , [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] ,
" **They** **make** **a** **raid** **into** **another** **tribe** , **kill** **a** **man** ,
" 他们 制作 一个 袭击 进入 其他 部落 , 杀 一个 男人 ,

他们袭击了另一个部落，杀死了一个人，

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
and **back** **they** **come** **with** **it** **as** **an** **evidence** **of** **their** **courage** **and**
和 后退 他们 来 和 它 作为 一个 证据 的 他们的 勇气 和
[skɪl] .
skill .
技能 .

他们带着它回来，以此证明他们的勇气和技能。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hedz] [ə; eɪ] [mæn] [teɪks] , [ðə; ði] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] [ə'teinz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
The **more** **heads** **a** **man** **takes** , **the** **greater** **distinction** **he** **attains** **in** **his** **tribe** .
这 更多的 头部 一个 男人 需要 , 这 更大的 区别 他 达到 在 他的 部落 .

一个人夺取的人头越多，他在部落中的地位就越高。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃɔps] [ɔːf] [ə; eɪ] [hed] .
Nothing **is** **thought** **of** **him** **by** **his** **own** **people** **until** **he** **chops** **off** **a** **head** .
没有什么 是 想法 的 他 经过 他的 自己的 人们 直到 他 排骨 离开 一个 头 .

直到他砍下别人的头颅，他的人民才会想起他。

" [tɑːm] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔː] !
" **Tom** **looked** **again** **at** **the** **string** **of** **heads** , **and** **exclaimed** , " **Faugh** !
" 汤姆 看起来 再次 在 这 细绳 的 头部 , 和 惊呼 , " 福格 !

汤姆又看了看那串人头，惊呼道："呸！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] .
it **makes** **me** **ill** .
它 制作 我 患病的 .

这让我感到恶心。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] .
I **almost** **wish** **I** **hadn't** **come** .
我 几乎 希望 我 之前没有 来 .

我真希望自己没来过。

" [bʌt; bət] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪnd] .

"	But	disagreeable	things	are	short	-	lived	in	a	boy's	mind	.
"	但	令人不快的	事物	是	短的	-	居住地	在	一个	男孩们	头脑	.

“但在男孩的心中，不愉快的事情往往是短暂的。”

[ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gæstli] ['trəufiz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [æskt]

The	head	-	hunters	and	their	ghastly	trophies	faded	away	as	he	asked
这	头	-	猎人	和	他们的	阴森	奖杯	褪色	离开	作为	他	问

['kwestʃənz] [ə'pɑːn] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['bɔːrnɪˌoʊ] ,

questions	upon	questions	about	Borneo	,
问题	之上	问题	关于	婆罗洲	,

当他一连串地询问有关婆罗洲的问题时，猎头者和他们可怕的战利品渐渐消失在人们的视野中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

on	his	way	back	to	the	ship	.
在	他的	方式	后退	到	这	船	.

在返回船上的路上。

" [ðə; ði][θɜːrd]['lɑːrdʒɪst]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	The	third	largest	island	in	the	world	,	"	he	repeated	to	himself	.
"	这	第三	最大	岛	在	这	世界	,	"	他	重复	到	他自己	.

“世界第三大岛，”他喃喃自语道。

" [ɔː'streɪliə] , [nuː] ['gɪni] , ['bɔːrnɪˌoʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kaʊnt] [ɔː'streɪliə] [æn; ən]['aɪlənd] ,

"	Australia	,	New	Guinea	,	Borneo	—	and	if	you	don't	count	Australia	an	island	,
"	澳大利亚	,	新的	几内亚	,	婆罗洲	—	和	如果	你	不	数数	澳大利亚	一个	岛	,

[its] [ðə; ði]['sekənd] .

it's	the	second	.
它是	这	第二	.

“澳大利亚、新几内亚、婆罗洲——如果你不把澳大利亚算作岛屿的话，它排在第二位。”

[wel] , [wel] , [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	well	,	it's	a	queer	place	anyway	,	and	I	don't	think	much	of	it	,
出色地	,	出色地	,	它是	一个	酷儿	地方	反正	,	和	我	不	思考	很多	的	它	,

嗯，嗯，反正那是个古怪的地方，我不太喜欢它。

[wət'evər] [ɪts][saɪz] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	its	size	may	be	.
任何	它是	尺寸	可能	是	.

无论它的大小如何。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	389	]
"	[	页	-	]

[第389页]

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːgz] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

AT	THE	DOGS	'	HOSPITAL	.
在	这	狗	-	医院	.

在狗狗医院。

[baɪ] [mɪs] [ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .

BY	MISS	F	.	E	.	FRYATT	.
经过	错过	F	.	E	.	弗莱亚特	.

作者：菲·弗莱亚特小姐。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ; ['iːv(ə)n] ['grænd'mɑːmə] ,

All	the	family	were	present	and	took	part	in	the	council	;	even	grandmamma	,
全部	这	家庭	是	展示	和	采取	部分	在	这	理事会	;	甚至	奶奶	,

全家人都到场并参加了会议；甚至连奶奶也参加了。

[huː] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

who	was	dozing	in	the	corner	,	expressed	an	opinion	in	her	sleep	.
WHO	曾是	打盹	在	这	角落	,	表达	一个	观点	在	她	睡觉	.

她当时正蜷缩在角落里打盹，睡梦中也发表了自己的看法。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][hɑːt] ,

The	subject	was	a	grave	one	,	suggesting	alarming	possibilities	,	for	if	a	hot	,
这	主题	曾是	一个	严重	一	,	建议	令人担忧	可能性	,	为了	如果	一个	热的	,

这是一个严肃的话题，暗示着令人担忧的可能性，因为如果天气炎热，

[draɪ][noʊz] , [dʌl] [aɪz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [fuːd] [ment] ['eniθɪŋ] ,

dry	nose	,	dull	eyes	,	a	general	droop	of	the	body	,	and	aversion	to	food	meant	anything	,
干燥	鼻子	,	乏味的	眼睛	,	一个	一般的	下垂	的	这	身体	,	和	厌恶	到	食物	意思是	任何事物	,

鼻子干涩、眼睛无神、身体萎靡不振、食欲不振，这些都可能意味着任何疾病。

['pɛpɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Pepper's	was	a	serious	illness	—	and	what	was	to	come	of	it	?
胡椒	曾是	一个	严肃的	疾病	—	和	什么	曾是	到	来	的	它	?

佩珀氏病是一种严重的疾病——它会带来怎样的后果呢?

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [sed] [ænt] [mə'riːə] , " [ˌeɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - — "

"	I	,	for	one	,	"	said	Aunt	Maria	,	"	am	fearful	that	it	is	hydropho	—	"
"	我	,	为了	一	,	"	说	阿姨	玛丽亚	,	"	是	可怕	那	它	是	-	—	"

“我个人，”玛丽亚阿姨说，“担心它是疏水性的——”

" [pliːz] [dəunt][seɪ] [ðæt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɪk] , ['pɪtiəsli] .

"	Please	don't	say	that	,	"	pleaded	Dick	,	piteously	.
"	请	不	说	那	,	"	恳求	迪克	,	可怜地	.

“求求你别这么说，”迪克可怜兮兮地恳求道。

" ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] . "

"	Papa	would	have	him	shot	.	"
"	爸爸	会	有	他	射击	.	"

“爸爸会把他枪毙的。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['hæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] .

"	Oh	dear	!	"	cried	Harry	,	his	eyes	filling	at	the	mere	thought	.
"	哦	亲爱的	!	"	哭	哈里	,	他的	眼睛	填充	在	这	仅仅	想法	.

“哦，天哪！”哈利叫道，光是想到这一点，他的眼眶就湿润了。

" [mə'riːə] , [kæn; kən][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['fiːbiː] , ['helpləsli] .

"	Maria	,	can	not	you	think	of	something	or	other	?	"	exclaimed	Aunt	Phebe	,	helplessly	.
"	玛丽亚	,	能	不是	你	思考	的	某物	或者	其他	?	"	惊呼	阿姨	菲比	,	无助地	.

“玛丽亚，你就不能想想办法吗？”菲比阿姨无奈地喊道。

" [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Put	his	feet	in	hot	water	with	plenty	of	mustard	in	it	,
"	放	他的	脚	在	热的	水	和	很多	的	芥末	在	它	,

“把他的脚放在加了大量芥末的热水里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['ruːbɑːrb][ænd; ənd] [mæg'niːʃə] , " [əd'vaɪzd] ['grænd'mɑːmə] , [ɪn][hɜːr; hər]

and	a	dose	of	rhubarb	and	magnesia	,	"	advised	grandmamma	,	in	her
和	一个	剂量	的	大黄	和	氧化镁	,	"	建议	奶奶	,	在	她

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

"再来一剂大黄和镁，"奶奶在睡梦中嘱咐道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt][ðə; ði]['beɪbi] , ['mʌðər] ; [ɪts] ['pepər] [ðæts] [sɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [mə'riːə] .

"	It	isn't	the	baby	,	mother	;	it's	Pepper	that's	sick	,	"	replied	Aunt	Maria	.
"	它	不是	这	婴儿	,	母亲	;	它是	胡椒	那就是	生病的	,	"	回复	阿姨	玛丽亚	.

"妈妈，不是宝宝病了，是佩珀病了。"玛丽亚阿姨回答说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ʌŋk(ə)l]['frɪtsɪz] ['welkəm] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .

At	this	moment	Uncle	Fritz's	welcome	voice	was	heard	at	the	hall	door	.
在	这	片刻	叔叔	弗里茨的	欢迎	嗓音	曾是	听到	在	这	大厅	门	.

这时，弗里茨叔叔热情的声音从大厅门口传来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd][ʌp] [sterz] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [griːfs] , [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] .

The	boys	darted	up	stairs	to	tell	their	griefs	,	and	ask	a	hundred	questions	.
这	男孩们	飞镖	向上	楼梯	到	告诉	他们的	悲伤	,	和	问	一个	百	问题	.

男孩们冲上楼去倾诉他们的悲伤，并问了一大堆问题。

" [oʊ] , ['brʌðər] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɔːg][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪl] ! " [wʌz; wəz] [mɪs]

"	Oh	,	brother	,	that	dreadful	dog	has	gone	and	made	himself	ill	!	"	was	Miss
"	哦	,	兄弟	,	那	可怕	狗	有	已消失	和	制成	他自己	患病的	!	"	曾是	错过

[mɝ'iːəz] ['griːtɪŋ] .

Maria's	greeting	.
玛丽亚的	问候	.

"哦，老兄，那条可怕的狗又把自己弄病了！"玛丽亚小姐这样问候道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [wʌz; wəz] [mɪs] - .

"	What	shall	we	do	for	him	?	"	was	Miss	Phebe's	.
"	什么	将	我们	做	为了	他	?	"	曾是	错过	-	.

"我们该为他做些什么呢？"菲比小姐问道。

" ['mʌstərd] [dræfts] [ænd; ənd][haɪv] ['sɪrəp] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld]

"	Mustard	draughts	and	hive	syrup	best	thing	in	the	world	,	"	murmured	the	old
"	芥末	起草	和	蜂巢	糖浆	最好的	事物	在	这	世界	,	"	低声说道	这	老的

['leɪdi] , [ʌn'iːzɪli] .

lady	,	uneasily	.
女士	,	不安地	.

"芥末酒和蜂巢糖浆是世界上最好的东西，"老太太不安地低声说道。

" [dəunt][fret] , ['mʌðər] ; [noʊ] [wʌnz] [ɪl] [bʌt; bət] ['pepər] , " [sed] ['mɪstər] . [heɪz] ,

"	Don't	fret	,	mother	;	no	one's	ill	but	Pepper	,	"	said	Mr	.	Hayes	,
"	不	烦恼	,	母亲	;	不	一个人的	患病的	但	胡椒	,	"	说	先生	.	海耶斯	,

"别担心，妈妈；除了佩珀，没人生病，"海耶斯先生说。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] .

following	his	sisters	to	where	the	invalid	was	lying	.
下列的	他的	姐妹	到	在哪里	这	无效的	曾是	说谎	.

他跟着姐姐们来到病人躺着的地方。

[fɔːr] ['feɪsɪz] ['braɪtnd] ['vɪzəbli][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stempər] ,

Four	faces	brightened	visibly	as	Uncle	Fritz	pronounced	it	a	case	of	distemper	,
四	面孔	明亮	明显地	作为	叔叔	弗里茨	发音	它	一个	案件	的	犬瘟热	,

当弗里茨叔叔宣布这是一例犬瘟热时，四个人的脸上都明显露出了笑容。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	not	hydrophobia	,	and	recommended	removal	to	the	hospital	.
和	不是	恐水症	,	和	受到推崇的	移动	到	这	医院	.

并非恐水症，建议送往医院。

" [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn] ['wʌndər] .

"	The	hospital	!	"	exclaimed	both	boys	in	wonder	.
"	这	医院	!	"	惊呼	两个都	男孩们	在	想知道	.

“医院！”两个男孩惊奇地惊呼道。

" [jes] , ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hoʊp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

"	Yes	,	children	;	and	the	sooner	,	the	more	hope	for	his	recovery	.
"	是的	,	孩子们	;	和	这	很快	,	这	更多的	希望	为了	他的	恢复	.

“是的，孩子们；而且越早康复，他康复的希望就越大。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [mə'ri:ə] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] ,

By	-	the	-	way	,	Maria	,	if	you	have	a	covered	basket	,	a	piece	of	carpet	,
经过	-	这	-	方式	,	玛丽亚	,	如果	你	有	一个	涵盖	篮子	,	一个	片	的	地毯	,

[ænd; ənd] ['pɛpɚz] ['beɪs(ə)n] ['redi] ,

and	Pepper's	basin	ready	,
和	胡椒	盆地	准备好	,

对了，玛丽亚，如果你准备好带盖的篮子、一块地毯和佩珀的盆，

[wi:l] [get][hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət][wʌns] .

we'll	get	him	off	at	once	.
出色地	得到	他	离开	在	一次	.

我们会立刻把他弄下去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	boys	were	wild	with	excitement	.
"	这	男孩们	是	荒野	和	激动	.

男孩们兴奋极了。

['pepər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃɑ:t] ['æftər][ɔ:l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] .

Pepper	would	not	be	shot	after	all	;	he	was	going	to	be	cured	.
胡椒	会	不是	是	射击	后	全部	;	他	曾是	去	到	是	治愈	.

佩珀最终不会被枪杀；他将被治愈。

['æftər] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [saɪdz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'spɔndid] [baɪ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l][wæg][ʌv; əv]

After	stroking	his	glossy	sides	,	to	which	he	responded	by	a	feeble	wag	of
后	抚摸	他的	光滑	侧面	,	到	哪个	他	回应	经过	一个	微弱	摇摆	的

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

抚摸着他光滑的侧身，他无力地摇了摇尾巴作为回应。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['sɪlvər]['kɑ:lər][ænd; ənd]['belz] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt] ,

they	took	off	his	silver	collar	and	bells	,	lifted	him	tenderly	into	the	basket	,
他们	采取	离开	他的	银	衣领	和	铃铛	,	抬起	他	温柔地	进入	这	篮子	,

他们取下他的银项圈和铃铛，小心翼翼地把他抱进篮子里。

[kɔ:ld] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .

called	the	family	to	bid	him	good	-	by	,	and	departed	with	their	uncle	.
称为	这	家庭	到	出价	他	好的	-	经过	,	和	已离开	和	他们的	叔叔	.

他打电话给家人向他道别，然后和他们的叔叔一起离开了。

" [its] [ə; eɪ]['mɜ:rsi][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] .

"	It's	a	mercy	he	has	gone	.
"	它是	一个	怜悯	他	有	已消失	.

“他走了，真是件好事。”

[sə'poʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [smoʊk] ? " [ri'mɑ:kt] [mɪs] [mə'ri:ə] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] .

Suppose	he	had	bitten	Smoke	?	"	remarked	Miss	Maria	,	closing	the	hall	door	.
认为	他	有	被咬	抽烟	?	"	评论	错过	玛丽亚	,	结束	这	大厅	门	.

“如果他咬了斯莫克呢？”玛丽亚小姐说着，关上了大厅的门。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [said] [mɪs] ['fiːbiː] .

"	I	shall	miss	him	,	for	all	that	,	"	sighed	Miss	Phebe	.
"	我	将	错过	他	,	为了	全部	那	,	"	叹了口气	错过	菲比	.

“尽管如此，我还是会想念他的，”菲比小姐叹了口气。

[suːn] ['pepər] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['frɪtsɪz] [niː] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [kɑːr] ,

Soon	Pepper	,	curled	up	in	the	basket	on	Uncle	Fritz's	knee	in	the	elevated	car	,
很快	胡椒	,	卷曲	向上	在	这	篮子	在	叔叔	弗里茨的	膝盖	在	这	升高	车	,

很快，佩珀蜷缩在弗里茨叔叔膝盖上的篮子里，坐在高架车厢里。

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	rushing	toward	his	destination	.
曾是	匆忙	朝向	他的	目的地	.

他正匆匆赶往目的地。

[wer] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [kɛəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['truːli] ['mɪzrəb(ə)l] .

Where	that	was	he	little	cared	,	he	was	so	truly	miserable	.
在哪里	那	曾是	他	小的	关心	,	他	曾是	所以	真的	悲惨的	.

他毫不在意身处何地，他真的非常痛苦。

[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [ʌv; əv] " [haɪ] [dɪ'griː] ,

A	black	-	and	-	tan	of	"	high	degree	,
一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	的	"	高的	程度	,

高度黑褐色

" [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [pɔːz] [hæd; həd]['nevər] ['trɑːdn] [rʌf] [weɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːrpəts][ʌv; əv]

"	his	dainty	paws	had	never	trodden	rougher	ways	than	the	velvet	carpets	of
"	他的	纤巧	爪子	有	绝不	践踏	粗糙	方式	比	这	天鹅绒	地毯	的

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['mænʃ(ə)n] ,

his	mistress's	mansion	,
他的	情妇的	大厦	,

“他那纤细的爪子从未踏过比他女主人豪宅里的天鹅绒地毯更粗糙的地方。”

[ɔːr][ðə; ði] [smuːð] [lɔːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['gɑːrdn] .

or	the	smooth	lawns	of	his	master's	garden	.
或者	这	光滑的	草坪	的	他的	硕士学位	花园	.

或者他主人花园里平整的草坪。

[hiː; hi] [slept] [ɑːn] ['sɪlkən] ['kuʃənz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['erɪŋ] [ɪn] [mɪs] [mɚ'iːəz] ['kærɪdʒ] ,

He	slept	on	silken	cushions	,	took	his	airings	in	Miss	Maria's	carriage	,
他	睡着了	在	丝	靠垫	,	采取	他的	播出次数	在	错过	玛丽亚的	运输	,

他睡在丝绸软垫上，在玛丽亚小姐的马车里散步。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fuːd] [sɜːrvd] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] .

and	had	his	food	served	in	porcelain	.
和	有	他的	食物	服务	在	瓷	.

他的饭菜是用瓷器盛装的。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [smoʊk] , [ðə; ði] ['petɪd] [ˌmɔːl'tiːz] , [derd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][noʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt]

Not	even	Smoke	,	the	petted	Maltese	,	dared	to	put	her	nose	within	a	foot
不是	甚至	抽烟	,	这	被宠爱	马耳他语	,	敢于	到	放	她	鼻子	之内	一个	脚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n] .

of	his	basin	.
的	他的	盆地	.

就连宠物马尔济斯犬Smoke都不敢把鼻子凑到他脸盆一英尺以内。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] !
how much of this was to be changed !
如何 很多 的 这 曾是 到 是 已更改 !

其中有多少需要改变!

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [raɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [heɪz]
A few minutes ' ride and a short walk brought the boys and Mr . Hayes
一个 很少 分钟 - 骑 和 一个 短的 走 带来 这 男孩们 和 先生 . 海耶斯
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ,
to the gate of a low ,
到 这 门 的 一个 低的 ,

几分钟的车程和一小段步行后，男孩们和海耶斯先生来到了一处低矮建筑的大门前，

['kjʊriəs] , [bʌt; bət] ['geili] ['peɪntɪd] ['kɑːtɪdʒ] ;
curious , but gayly painted cottage ;
好奇的 , 但 同性恋地 绘 小屋 ;

奇特但色彩明快的农舍;

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wɜːr; wər][paɪld]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
on either side of the entrance were piled cages of birds and animals .
在 任何一个 边 的 这 入口 是 堆积 笼子 的 鸟类 和 动物 .

入口两侧堆放着鸟兽笼子。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɪk] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
On the top of the porch Dick saw , with an uncomfortable sinking at his
在 这 顶部 的 这 门廊 迪克 锯 , 和 一个 不舒服 下沉 在 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

迪克站在门廊顶上，看到……，心中一阵难受。

[ə; eɪ] [stʌft] [dɔːg] [ðæt] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][kən'tɪnjuəl][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]
a stuffed dog that looked much the worse for continual exposure to the
一个 填充 狗 那 看起来 很多 这 更糟 为了 持续的 接触 到 这
['weðər] .
weather .
天气 .

一只毛绒狗，由于长期暴露在风吹雨淋中，看起来破损严重。

[bɪ'loʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [freɪmd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [dɔːgz] , ['leɪbld] " ['feɪməs] ,
Below hung a framed picture of odd - looking dogs , labelled " Famous ,
以下 悬挂 一个 框 图片 的 奇怪的 - 寻找 狗 , 标签 " 著名的 ,

下面挂着一幅装裱好的照片，照片上是一些长相奇特的狗，标签上写着"著名，

" [waɪl] [ə; eɪ][saɪn] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ə'naʊnst] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blæŋk] , [ɪm'pɔːrtər] , ['dɑːktər] ,
" while a sign hanging near announced that Dr . Blank , Importer , Doctor ,
" 尽管 一个 符号 绞刑 靠近 宣布 那 博士 . 空白的 , 进口商 , 医生 ,
[ænd; ənd]['tæksɪdɜːrmɪst] ,
and Taxidermist ,
和 标本剥制师 ,

附近悬挂的一块招牌上写着：布兰克博士，进口商、医生兼标本制作师

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sel] , [bɔːrd] , [kjʊr] , [ænd; ənd] [stʌf] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]
was prepared to sell , board , cure , and stuff all kinds of birds and
曾是 准备 到 卖 , 木板 , 治愈 , 和 东西 全部 种类 的 鸟类 和
[də'mestɪk] ['ænɪmlz] .
domestic animals .
国内的 动物 .

准备出售、寄养、腌制和制作各种鸟类和家畜的标本。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] [wen] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peilinz] ,

Dick	**was**	**greatly**	**re**	**-**	**assured**	**when**	**,**	**peeping**	**through**	**the**	**palings**	**,**
迪克	曾是	非常	关于	-	保证	什么时候	,	偷窥	通过	这	栅栏	,

迪克透过栅栏向外窥视时，顿时安心了许多。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][dɔːgz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	**saw**	**several**	**little**	**dogs**	**comfortably**	**basking**	**in**	**the**	**sunshine**	**before**	**the**	**door**	**,**
他	锯	一些	小的	狗	舒适地	晒太阳	在	这	阳光	前	这	门	,

他看到几只小狗舒服地躺在门前晒太阳。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ferli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]

but	**was**	**fairly**	**delighted**	**at**
但	曾是	相当	高兴极了	在

但他相当高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**390**	**]**
[	页	-	]

[第390页]

[ðə; ði] [f'rɒlɪkɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	**frolicking**	**company**	**that**	**greeted**	**them**	**on**	**entering**	**the**	**cottage**	**.**
这	嬉戏	公司	那	问候	他们	在	进入	这	小屋	.

他们进入小屋时，一群嬉戏玩闹的人们迎接了他们。

[æz; əz][hiː; hi]['æftərwərd] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [wægd]

As	**he**	**afterward**	**said**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**which**	**jumped**	**the**	**highest**	**,**	**wagged**
作为	他	之后	说	,	他	可以	不是	告诉	哪个	跳了起来	这	最高	,	摇晃

[ðer; ðər][teɪlz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

their	**tails**	**the**	**hardest**	**,**
他们的	尾巴	这	最难	,

正如他后来所说，他无法分辨哪只动物跳得最高，哪只动物尾巴摇得最厉害。

[bɑːrkt] [ðə; ði] ['laʊdəst] , [ɔːr][kʌt][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['keipəz] , [ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['teriːəz] , [ðə; ði] [skaɪ] ,

barked	**the**	**loudest**	**,**	**or**	**cut**	**the**	**funniest**	**capers**	**,**	**the**	**Yorkshire**	**terriers**	**,**	**the**	**Skyes**	**,**
吠叫	这	最响亮	,	或者	切	这	最搞笑	刺山柑	,	这	约克郡	梗犬	,	这	斯凯斯	,

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pʌgz] .

or	**the**	**English**	**pugs**	**.**
或者	这	英语	巴哥犬	.

叫声最大或者做出最滑稽举动的，是约克郡梗犬、斯凯犬或英国巴哥犬。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**uproar**	**a**	**back**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**in**	**came**	**the**	**Doctor**	**,**
在	这	中间	的	这	骚动	一个	后退	门	打开	,	和	在	来了	这	医生	,

骚动之中，后门开了，医生走了进来。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

a	**sharp**	**-**	**faced**	**little**	**man**	**,**	**with**	**a**	**troop**	**of**	**dogs**	**at**	**his**	**heels**	**.**
一个	锋利的	-	面对	小的	男人	,	和	一个	部队	的	狗	在	他的	高跟鞋	.

一个面容尖锐的小个子男人，身后跟着一群狗。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['taɪgər] .

"	**Down**	**with**	**you**	**,**	**Tiger**	**.**
"	向下	和	你	,	老虎	.

“打倒你，老虎。”

[biː; bi]['kwaɪət] , [meg] .

Be	**quiet**	**,**	**Meg**	**.**
是	安静的	,	梅格	.

安静点，梅格。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bes] .

Off	**with**	**you**	**,**	**Bess**	**.**
离开	和	你	,	贝丝	.

滚开，贝丝。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðeə(r)] [ɔːl]['edʒukeɪtɪd][dɔːgz] .

Don't	**be**	**frightened**	**,**	**young**	**gentlemen**	**,**	**they're**	**all**	**educated**	**dogs**	**.**
不	是	害怕	,	年轻的	先生们	,	它们是	全部	受过教育	狗	.

别害怕，各位小伙子，它们都是训练有素的狗。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] , ['mɪstər] . [heɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

"	**As**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**make**	**himself**	**heard**	**,**	**Mr**	**.**	**Hayes**	**explained**	**the**
"	作为	很快	作为	他	可以	制作	他自己	听到	,	先生	.	海耶斯	解释	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

purpose	**of**	**their**	**visit**	**.**
目的	的	他们的	访问	.

"海耶斯先生一开口说话，就解释了他们此行的目的。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blæŋk] ['gɪvɪŋ] ['pepər] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] .

DR	**.**	**BLANK**	**GIVING**	**PEPPER**	**HIS**	**MEDICINE**	**.**
博士	.	空白的	给予	胡椒	他的	药品	.

布兰克医生正在给佩珀喂药。

['pepər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] , [held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]

Pepper	**was**	**drawn**	**forth**	**from**	**the**	**basket**	**,**	**held**	**up**	**by**	**the**	**nape**	**of**	**his**	**neck**
胡椒	曾是	绘制	前进	从	这	篮子	,	握住	向上	经过	这	颈背	的	他的	脖子

, [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

,	**and**	**examined**	**.**
,	和	检查	.

佩珀被从篮子里拉出来，揪着他的后颈把他提了起来，然后接受检查。

[ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ; [ðen] [sed]

The	**Doctor**	**felt**	**his**	**body**	**,**	**rubbed**	**his**	**nose**	**,**	**and**	**lifted**	**his**	**eyelids**	**;**	**then**	**said**
这	医生	毛毡	他的	身体	,	摩擦	他的	鼻子	,	和	抬起	他的	眼睑	;	然后	说

['sɑːləmli] :

solemnly	**:**
庄严地	:

医生摸了摸自己的身体，揉了揉鼻子，抬起眼皮，然后严肃地说：

" [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [dɔːg] ; ['hɑːrts] [ə'fektɪd] ; [pʌls] [ɪ'regjələr] ; [lʌŋz] [bæd] .

"	**A**	**very**	**sick**	**dog**	**;**	**heart's**	**affected**	**;**	**pulse**	**irregular**	**;**	**lungs**	**bad**	**.**
"	一个	非常	生病的	狗	;	心脏的	做作的	;	脉冲	不规律的	;	肺	坏的	.

"一只病得很重的狗；心脏有问题；脉搏不规律；肺部状况很差。"

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] , [sɜːr] .

But	**while**	**there's**	**life**	**,**	**there's**	**hope**	**,**	**sir**	**.**
但	尽管	有	生活	,	有	希望	,	先生	.

但是，只要活着，就有希望，先生。

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni][wʌn][kæn; kən] .

I'll	**engage**	**to**	**cure**	**him**	**if**	**any**	**one**	**can**	**.**
患病的	从事	到	治愈	他	如果	任何	一	能	.

如果有人能治好他，我愿意出手相助。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kloʊz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] ,

"	**At**	**this**	**unexpected**	**close**	**to**	**this**	**ominous**	**speech**	**,**	**the**	**boys**	**grew**	**cheerful**	**again**	**,**
"	在	这	意外	关闭	到	这	不祥的	演讲	,	这	男孩们	生长	快乐	再次	,

"在这段不祥的讲话出人意料地结束时，男孩们又高兴起来了。"

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [wer] ['pepər] [wʊd] [sliːp] .

and	**ventured**	**to**	**ask**	**where**	**Pepper**	**would**	**sleep**	**.**
和	冒险	到	问	在哪里	胡椒	会	睡觉	.

然后冒险问佩珀晚上睡在哪里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kliːn] [keɪdʒ][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]

A	large	clean	cage	was	selected	,	and	Dick	allowed	to	spread	the
一个	大的	干净的	笼	曾是	已选	,	和	迪克	允许	到	传播	这

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

他们选了一个干净的大笼子，迪克允许他们铺上地毯。

[pʊt][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn] , [ænd; ənd] [leɪ] ['pepər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

put	the	basin	in	,	and	lay	Pepper	upon	his	bed	.
放	这	盆地	在	,	和	躺	胡椒	之上	他的	床	.

把盆放好，然后把佩珀放在床上。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['bɔːrdər] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][dɔːgz] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

Thus	he	was	installed	as	a	regular	boarder	patient	in	the	Dogs	'	Hospital	.
因此	他	曾是	已安装	作为	一个	常规的	边境	病人	在	这	狗	-	医院	.

因此，他被安排成为犬类医院的正式寄养病人。

" ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

"	Misery	loves	company	,	"	it	is	said	.
"	苦难	爱	公司	,	"	它	是	说	.

俗话说，“痛苦需要陪伴”。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , ['pepər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] ,

If	that	is	true	,	Pepper	must	have	been	pleased	,
如果	那	是	真的	,	胡椒	必须	有	到过	高兴	,

如果真是这样，佩珀一定很高兴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪk] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

for	there	were	half	a	dozen	sick	dogs	in	the	cages	near	him	.
为了	那里	是	一半	一个	打	生病的	狗	在	这	笼子	靠近	他	.

因为他附近的笼子里关着六只生病的狗。

[ðer; ðər][pet][wʌns]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] , [laɪk] [truː] [bɔɪz] ,

Their	pet	once	comfortably	settled	,	Dick	and	Harry	,	like	true	boys	,
他们的	宠物	一次	舒适地	定居	,	迪克	和	哈里	,	喜欢	真的	男孩们	,

他们的宠物安顿下来后，迪克和哈利就像真正的男孩一样，

[ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

expressed	their	curiosity	to	see	and	hear	the	histories	of	the	other
表达	他们的	好奇心	到	看	和	听到	这	历史	的	这	其他

['bɔːdəz] .

boarders	.
寄宿生	.

他们表示很想了解其他寄宿者的经历。

['draɪv, 'dɑːktɔ-] . [blæŋk] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

Dr	.	Blank	condescended	to	gratify	them	.
博士	.	空白的	居高临下的	到	满足	他们	.

布兰克博士屈尊满足了他们的需求。

" [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [red] ['bæntəm] , " [ɪz]['dændi] , [ə; eɪ]

"	This	one	,	"	said	the	Doctor	,	indicating	a	glossy	red	bantam	,	"	is	Dandy	,	a
"	这	一	,	"	说	这	医生	,	表明	一个	光滑	红色的	矮脚鸡	,	"	是	花花公子	,	一个

[pər'fɔːrmɪŋ] ['ruːstər] .

performing	rooster	.
表演	公鸡	.

“这只，”医生指着一只毛色鲜红的矮脚鸡说，“是丹迪，一只表演公鸡。”

" [ðiːz] [æŋ'gɔrər]['ræbəts][ɪn][ðə; ði][nekst][keɪdʒ][ɑːr; ər] ['bʌni] [ænd; ənd] [bel] , [ðə; ði]['pæntəˌmaimist] ;

"	These	Angora	rabbits	in	the	next	cage	are	Bunny	and	Belle	,	the	pantomimists	;
"	这些	安哥拉	兔子	在	这	下一个	笼	是	兔子	和	美女	,	这	哑剧演员	;

“隔壁笼子里的这两只安哥拉兔是邦尼和贝儿，它们是哑剧演员；

[pleɪ] [ɪn] ['hʌmpti] ['dʌmpti] ; [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['jʊrəp] , [sɜːr] .

play	in	Humpty	Dumpty	;	owned	by	a	lady	in	Europe	,	sir	.
玩	在	矮胖子	矮胖子	;	拥有	经过	一个	女士	在	欧洲	,	先生	.

出演《矮胖子》；先生，这件东西属于欧洲的一位女士。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] , [sɜːr] , [ɪz] ['bɪni] , [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['bæŋkər] ; ['hiːz][ə; eɪ][faɪn] [ˌmɔːl'tiːz] ,

"	In	this	cage	,	sir	,	is	Binney	,	owned	by	a	banker	;	he's	a	fine	Maltese	,
"	在	这	笼	,	先生	,	是	宾尼	,	拥有	经过	一个	银行家	;	他是	一个	美好的	马耳他语	,

"先生，笼子里住的是宾尼，它的主人是一位银行家；它是一只优秀的马耳他犬。"

[θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd] [weɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] .

three	months	old	,	and	weighs	seventeen	pounds	.
三	几个月	老的	,	和	重量	十七	磅	.

三个月大，体重十七磅。

" [ðɪs] [nekst][wʌn] , [ðɪs] [faɪn] ['tæbi] , [ɪz]['dʒɪm] , [æn; ən] ['ɛdɪtɝz] [kæt] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	This	next	one	,	this	fine	tabby	,	is	Jim	,	an	editor's	cat	,	worth	a	thousand
"	这	下一个	一	,	这	美好的	虎斑猫	,	是	吉姆	,	一个	编辑的	猫	,	值得	一个	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! "

dollars	!	"
美元	!	"

"接下来这只漂亮的虎斑猫叫吉姆，是位编辑的猫，价值一千美元！"

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [kæt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] . "

"	Whew	!	"	exclaimed	Dick	,	"	I	didn't	know	any	cat	was	worth	that	.	"
"	呼！	!	"	惊呼	迪克	,	"	我	没有	知道	任何	猫	曾是	值得	那	.	"

"哇！"迪克惊呼道，"我以前不知道有哪只猫值这个价钱。"

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['bjuːtiːz] .

"	Now	,	gentlemen	,	look	at	these	beauties	.
"	现在	,	先生们	,	看	在	这些	美女	.

"先生们，请欣赏这些美人。"

[keit] [ænd; ənd] ['mɑːli] , ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] , [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] .

Kate	and	Mollie	,	carrier	-	pigeons	,	owned	by	a	sailor	.
凯特	和	莫莉	,	载体	-	鸽子	,	拥有	经过	一个	水手	.

凯特和莫莉，是水手养的两只信鸽。

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [roʊ] [ɑːr; ər] ['tʌmblərz] , ['pʌfər] , [ænd; ənd] ['fænˌteɪl] — [fɔːr; fər] [seɪl] ,

These	in	the	lower	row	are	tumblers	,	puffers	,	and	fantails	—	for	sale	,
这些	在	这	降低	排	是	玻璃杯	,	河豚	,	和	扇尾	—	为了	销售	,

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

下面这排是翻滚船、河豚船和扇尾船——先生们，它们都待售。

" [dɪk] [kə'menst] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['mentəli] ; ['wʌndɝd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

"	Dick	commenced	counting	his	savings	mentally	;	wondered	which	would	be	the
"	迪克	开始	计数	他的	节省	精神上	;	想知道	哪个	会	是	这

['naɪsər][tuː; tə] [baɪ] , ['pɪdʒɪns] [ɔːr] ['ræbəts] .

nicer	to	buy	,	pigeons	or	rabbits	.
更漂亮	到	买	,	鸽子	或者	兔子	.

迪克开始在心里盘算自己的积蓄；他琢磨着买鸽子还是买兔子更好。

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] ,

Being	introduced	to	a	family	of	guinea	-	pigs	a	moment	later	,	was	puzzled	,
存在	介绍	到	一个	家庭	的	几内亚	-	猪	一个	片刻	之后	,	曾是	困惑	,

片刻之后，当他被介绍给一群豚鼠时，他感到很困惑。

[ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	finally	decided	to	buy	one	of	each	.
和	最后	决定	到	买	一	的	每个	.

最后决定每种都买一个。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Now for the dogs , sir , " continued the Doctor , with the air of a
" 现在 为了 这 狗 , 先生 , " 持续 这 医生 , 和 这 空气 的 一个
['ʃoʊmən] .
showman .
表演者 .

“现在轮到狗狗们了，先生，”医生继续说道，语气像个表演者。

" [hɪr] , [flɜːrt] , [stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] .
" Here , Flirt , stand up and show how you can dance .
" 这里 , 调情 , 站立 向上 和 展示 如何 你 能 舞蹈 .

“来，弗利特，站起来，展示一下你的舞技。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvər] ['teriər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [her] " ['bæŋd] " ['bjuːtɪfli] [ə'bʌv]
" In a twinkling a pretty silver terrier , with its hair " banged " beautifully above
" 在 一个 闪烁 一个 漂亮的 银 梗犬 , 和 它是 头发 " 砰的一声 " 非常漂亮 多于
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

“转眼间，一只漂亮的银色梗犬出现了，它眼睛上方的毛发修剪得非常漂亮。”

[stʊd] [ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd] - [legz] , [held][ɪts] [hed] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɪts] [fɔːr] - [pɔːz] [laɪk]
stood up on its hind - legs , held its head sideways , and holding its fore - paws like
站立 向上 在 它是 后 - 腿 , 握住 它是 头 侧身 , 和 保持 它是 前 - 爪子 喜欢
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkæŋgə'ruː] ,
a young kangaroo ,
一个 年轻的 袋鼠 ,

它用后腿站立起来，头侧向一边，像小袋鼠一样伸出前爪。

[dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['wʌndərɪŋ] [dɪ'laɪt] .
danced around the room to the boys ' wondering delight .
跳舞 大约 这 房间 到 这 男孩们 - 好奇 喜 .

她绕着房间跳舞，男孩们在一旁惊奇又开心。

" ['ðætəl] [duː] , [flɜːrt] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" That'll do , Flirt , " commanded the Doctor .
" 那将 做 , 调情 , " 命令 这 医生 .

“这样就行了，调情高手，”医生命令道。

" [naʊ] , ['bærən] , [ʃoʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] .
" Now , Baron , show how you can jump .
" 现在 , 男爵 , 展示 如何 你 能 跳 .

“现在，男爵，展示一下你的跳跃能力吧。”

" ['bærən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] [smɔːl] ['kriːtʃər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Baron was the queerest - looking small creature , an English pug with a
" 男爵 曾是 这 最酷儿的 - 寻找 小的 生物 , 一个 英语 哈巴狗 和 一个
[fɔːn] - ['kʌlərd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] - [ʌp] , ['rɪŋk(ə)ld] ,
fawn - colored body , and a knotted - up , wrinkled ,
讨好 - 有色 身体 , 和 一个 打结的 - 向上 , 皱 ,

“巴伦是一只长相奇特的小动物，它是一只英国哈巴狗，有着浅褐色的身体和打结的、皱巴巴的毛发，

['sʊti] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃər] — [ə; eɪ]
sooty little visage expressive of the greatest contempt and ill - nature — a
煤烟 小的 面容 富有表现力的 的 这 最 鄙视 和 患病的 - 自然 — 一个
['vɪzɪdʒ] [ðæt] ['greɪtli] [bɪ'laɪd] [hɪm; ɪm] ,
visage that greatly belied him ,
面容 那 非常 谎言 他 ,

他那张满是煤灰的小脸，脸上写满了极度的轻蔑和恶意——这张脸与他本人的性格大相径庭。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][ɔːl][dɔːgz] .

for	he	was	the	gentlest	of	all	dogs	.
为了	他	曾是	这	最温柔的	的	全部	狗	.

因为他是所有狗狗中最温顺的。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['oʊvər] , " [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dɔːr] ,

At	the	word	"	over	,	"	he	leaped	to	the	top	of	the	half	-	door	,
在	这	单词	"	超过	,	"	他	跳跃	到	这	顶部	的	这	一半	-	门	,

听到"结束"这个词，他立刻跳到了半截门的顶端。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	thence	into	the	yard	.
和	因此	进入	这	院子	.

然后进入院子。

" [wel] [dʌn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Well	done	,	you	little	hero	!	"	cried	Dick	.
"	出色地	完毕	,	你	小的	英雄	!	"	哭	迪克	.

"干得好，你这个小英雄！"迪克喊道。

['kwiːni] [ænd; ənd]['rəuziː] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd][snæp] , [ə; eɪ] [blæk] -

Queenie	and	Rosie	,	a	pair	of	tiny	Yorkshires	,	and	Snap	,	a	black	-
奎妮	和	罗西	,	一个	一对	的	微小的	约克郡人	,	和	折断	,	一个	黑色的	-

[ænd; ənd] - [tæn] ,

and	-	tan	,
和	-	棕褐色	,

Queenie 和 Rosie，两只娇小的约克郡犬，还有 Snap，一只黑褐色的犬

[huː] " [kʊd; kəd] [kɪl] ['fɔːrti] [ræts][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wɜːr; wər][nekst] [ˌɪntrə'duːst] .

who	"	could	kill	forty	rats	in	a	minute	,	"	were	next	introduced	.
WHO	"	可以	杀	四十	老鼠	在	一个	分钟	,	"	是	下一个	介绍	.

接下来出场的是"一分钟能杀死四十只老鼠"的人。

[dɪk] [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] ['pepər] , [huː] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ['nevər] [kɪld]

Dick	thought	the	latter	almost	equal	to	Pepper	,	who	,	by	-	the	-	way	,	never	killed
迪克	想法	这	后者	几乎	平等的	到	胡椒	,	WHO	,	经过	-	这	-	方式	,	绝不	被杀

['eni] .

any	.
任何	.

迪克认为后者几乎和佩珀一样厉害，顺便一提，佩珀从来没有杀过人。

" [naʊ] , [kʌm] [aʊt] - [dɔːz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [bɪ'fɔːr]

"	Now	,	come	out	-	doors	,	gentlemen	,	and	look	at	our	other	boarders	before
"	现在	,	来	出去	-	门	,	先生们	,	和	看	在	我们的	其他	寄宿生	前

['sʌpər] - [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

supper	-	time	,	"	said	the	Doctor	.
晚餐	-	时间	,	"	说	这	医生	.

"现在，先生们，到外面来，在晚饭前看看我们其他的房客吧。"医生说道。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]['mɪstər] . [heɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɔːgz] [greɪt]

In	an	instant	Mr	.	Hayes	and	the	boys	were	surrounded	by	dogs	great
在	一个	立即的	先生	.	海耶斯	和	这	男孩们	是	包围	经过	狗	伟大的

[ænd; ənd] [smɔːl] .

and	small	.
和	小的	.

转眼间，海耶斯先生和孩子们就被大大小小的狗团团围住了。

[ə; eɪ][faɪn] [blʌd] - [haʊnd] [θrʌst] [ɪts][koʊld][noʊz] [ə'genst] ['hɛriːz] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [red] ['aɪrɪʃ] ['setər]

A	fine	blood	-	hound	thrust	its	cold	nose	against	Harry's	cheek	,	a	red	Irish	setter
一个	美好的	血	-	猎犬	推力	它是	寒冷的	鼻子	反对	哈利的	脸颊	,	一个	红色的	爱尔兰	塞特

[likt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

licked	his	hand	,
舔过	他的	手	,

一只漂亮的寻血猎犬用冰冷的鼻子蹭了蹭哈利的脸颊，一只红色的爱尔兰塞特犬舔了舔他的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [bʊl] - [dɔːgz] , [baɪ] ['klʌmzi] ['æntɪks][ænd; ənd] ['frendli] [nʌdʒɪŋz] ,

and	a	pair	of	white	bull	-	dogs	,	by	clumsy	antics	and	friendly	nudgings	,
和	一个	一对	的	白色的	公牛	-	狗	,	经过	笨拙	滑稽动作	和	友好的	轻推	,

[traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

tried	to	make	his	acquaintance	,
尝试	到	制作	他的	熟人	,

还有两只白色斗牛犬，用笨拙的举动和友好的推搡，试图与他结识。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊl] - ['teriːəz] , [njʊ'faʊndlənd] ,

while	a	number	of	bull	-	terriers	,	Newfoundland	,
尽管	一个	数字	的	公牛	-	梗犬	,	纽芬兰	,

虽然有一些牛头梗、纽芬兰犬，

[ænd; ənd] ['pɔɪntər] [pʌps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]

and	pointer	pups	engaged	in	a	rough	-	and	-	tumble	play	that	was	very
和	指针	幼犬	已订婚的	在	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	玩	那	曾是	非常

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

几只指示犬幼崽嬉戏打闹，场面十分滑稽。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [bɔɪz] [spaɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [prɪ'peərɪŋ]

In	a	shed	at	one	corner	of	the	yard	the	boys	spied	a	young	man	preparing
在	一个	棚	在	一	角落	的	这	院子	这	男孩们	间谍	一个	年轻的	男人	准备

[ðə; ði][dɔːgz] - ['sʌpər] .

the	dogs	'	supper	.
这	狗	-	晚餐	.

在院子一角的棚子里，男孩们看到一个年轻人正在准备狗的晚餐。

[dɪk] ['wɪspəd] , " ['ðɛrəl] [biː; bi][fʌn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Dick	whispered	,	"	There'll	be	fun	by	-	and	-	by	.
迪克	低声说道	,	"	将会	是	乐趣	经过	-	和	-	经过	.

迪克低声说："以后会有好玩的。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm] , ['æftər] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['teriər]

"	The	boys	had	just	time	,	after	they	examined	two	or	three	families	of	terrier
"	这	男孩们	有	只是	时间	,	后	他们	检查	二	或者	三	家庭	的	梗犬

['pʌpiz] ,

puppies	,
小狗	,

"男孩们在检查了两三窝梗犬幼崽之后，时间刚刚好。"

[tuː; tə] [piːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][æt; ət] [tuː] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɔːdəz] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

to	peep	between	the	bars	at	two	very	distinguished	boarders	who	had	recently
到	窥视	之间	这	酒吧	在	二	非常	杰出的	寄宿生	WHO	有	最近

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['kɑːli] [ɔːr] ['ʃepərd]

arrived	from	Europe	—	an	English	mastiff	and	a	Scotch	collie	or	shepherd
到达的	从	欧洲	—	一个	英语	獒	和	一个	苏格兰威士忌	柯利犬	或者	牧羊人

[dɔːg] — [huː] [hæd; həd] ['seprət] [ə'pɑːrtmənts][ænd; ənd][daind][ə'loʊn] ,

dog	—	who	had	separate	apartments	and	dined	alone	,
狗	—	WHO	有	分离	公寓	和	用餐	独自的	,

透过栏杆缝隙，可以看到两位非常特别的房客，他们最近从欧洲来到这里——一只英国獒犬和一只苏格兰牧羊犬或牧羊犬——他们有各自的房间，也单独用餐。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

when	supper	was	announced	by	a	long	,	shrill	whistle	.
什么时候	晚餐	曾是	宣布	经过	一个	长的	,	尖锐	哨	.

晚餐时间到来时，伴随着一声悠长而尖锐的哨声。

" [naʊ] [ðeɪl] [faɪt] , " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Now	they'll	fight	,	"	said	Dick	,	in	a	tone	of	expectation	;	but	he	was
"	现在	他们会	斗争	,	"	说	迪克	,	在	一个	语气	的	期待	;	但	他	曾是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

"现在他们要打起来了，"迪克满怀期待地说；但他错了。

[ðə; ðiː][dɔːgz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['sʌpər] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

The	dogs	marched	to	supper	like	a	company	of	soldiers	.
这	狗	行军	到	晚餐	喜欢	一个	公司	的	士兵	.

狗狗们像一队士兵一样列队去吃晚饭。

[tuː] [lædz] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [trɔːfs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][wʌnz] [eɪt]

Two	lads	presided	over	the	tubs	and	troughs	from	which	the	larger	ones	ate
二	小伙子们	主持	超过	这	浴缸	和	水槽	从	哪个	这	更大的	一个	吃

,

,

,

两个小伙子负责看管那些大孩子吃饭的桶和槽。

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [fed] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [wʌnz] ['deɪntiːə] [fer] [frʌm; frəm] ['ɜːrθn] ['dɪʃɪz] .

while	a	young	woman	fed	the	smaller	ones	daintier	fare	from	earthen	dishes	.
尽管	一个	年轻的	女士	美联储	这	较小的	一个	更精致	票价	从	土	菜肴	.

一位年轻女子则用陶罐盛着精致的食物喂小一点的孩子们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['næpkɪnz][nɔːr]['fɪŋgər] - [boʊlz] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Although	there	were	neither	napkins	nor	finger	-	bowls	,	and	not	one	of	the
虽然	那里	是	两者都不	餐巾纸	也不	手指	-	碗	,	和	不是	一	的	这

[dɔːgz][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

dogs	had	ever	heard	of	,
狗	有	曾经	听到	的	,

虽然既没有餐巾纸也没有洗手碗，而且没有一只狗听说过这些东西，

[mʌtʃ] [les] [riːd] , [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [ɑːn] [pə'laɪtnəs] ,

much	less	read	,	Lord	Chesterfield	on	Politeness	,
很多	较少的	读	,	主	切斯特菲尔德	在	礼貌	,

读过的人寥寥无几，切斯特菲尔德勋爵论礼貌。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'kɔːrəm] [æz; əz][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][æt; ət][ə; eɪ]

they	all	behaved	with	as	much	decorum	as	so	many	boys	and	girls	at	a
他们	全部	表现	和	作为	很多	礼仪	作为	所以	许多	男孩们	和	女孩们	在	一个

[tiː] ['pɑːrti] .

tea	party	.
茶	派对	.

他们举止得体，就像一群参加茶话会的男孩女孩一样。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [mɪs] [mə'riːə][ðæt] ['iːvnɪŋ] , " ['pepər] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mænərz]

"	At	any	rate	,	"	said	Miss	Maria	that	evening	,	"	Pepper	will	not	lose	his	manners
"	在	任何	速度	,	"	说	错过	玛丽亚	那	晚上	,	"	胡椒	将要	不是	失去	他的	礼仪

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"无论如何，"玛丽亚小姐那天晚上说，"佩珀在那里不会失礼的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪz][wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði]['dɑːktər] [stʌf] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	dies	we	can	let	the	Doctor	stuff	him	.
和	如果	他	死亡	我们	能	让	这	医生	东西	他	.

如果他死了，我们可以让医生把他做成标本。

" [ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

"	THE	QUEEN'S	REPARATION	.
"	这	女王的	赔偿	.

“女王的赔偿。”

[ɪn] - , [ðə; ði][sə'saɪəti]['aɪləndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ] [tʃiːfs] [ə'kɔːrdɪŋ]

In	1822	,	the	Society	Islands	,	which	had	previously	been	governed	by	chiefs	according
在	-	,	这	社会	岛屿	,	哪个	有	之前	到过	受统治	经过	酋长们	根据

[tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] ['pleʒər] ,

to	their	own	pleasure	,
到	他们的	自己的	乐趣	,

1822年，此前一直由酋长们按照自己的意愿统治的社会群岛，

[keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

came	under	the	influence	of	the	Christian	religion	.
来了	在下面	这	影响	的	这	基督教	宗教	.

受到基督教的影响。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðə; ði]['aɪləndərz][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'semb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griː] [ə'pɑːn]

One	of	the	first	things	the	islanders	did	was	to	assemble	and	agree	upon
一	的	这	第一的	事物	这	岛民	做过	曾是	到	集合	和	同意	之上

[ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] ,

a	code	of	laws	,
一个	代码	的	法律	,

岛民们做的第一件事就是集会并制定了一部法律。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['baɪndɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊɪst] ['sʌbdʒekt] .

which	were	to	be	equally	binding	upon	the	King	and	his	lowest	subject	.
哪个	是	到	是	同样地	结合	之上	这	国王	和	他的	最低	主题	.

这些规定对国王和最卑微的臣民都同样具有约束力。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [tə'hiti] ['vɪzɪtɪd]

A	few	months	after	the	adoption	of	this	code	the	Queen	of	Tahiti	visited
一个	很少	几个月	后	这	采用	的	这	代码	这	女王	的	塔希提岛	到访

[ˌhuːə'hiːniː] .

Huahine	.
华欣	.

该法典颁布几个月后，塔希提女王访问了胡阿希内岛。

[hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,

Her	attendants	requiring	a	piece	of	timber	,
她	服务员	需要	一个	片	的	木材	,

她的侍从们需要一块木头，

[ʃiː; ʃi][də'rektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [bred] - [fruːt] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

she	directed	them	to	cut	down	a	bread	-	fruit	-	tree	which	grew	in	a	garden
她	指导	他们	到	切	向下	一个	面包	-	水果	-	树	哪个	生长	在	一个	花园

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

near	the	place	where	she	was	resting	with	her	people	.
靠近	这	地方	在哪里	她	曾是	休息	和	她	人们	.

她命令他们砍倒一棵面包树，这棵树长在她和族人休息的地方附近的一个花园里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['oʊnər] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

In	the	evening	,	when	the	owner	came	home	from	his	work	in	the	fields	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	所有者	来了	家	从	他的	工作	在	这	字段	,

傍晚，当主人从田里干完活回家时，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

he	saw	what	had	been	done	.
他	锯	什么	有	到过	完毕	.

他看到了所发生的一切。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [struːn] [ə'raʊnd] .

There	lay	the	branches	strewn	around	.
那里	躺	这	分支	散落的	大约	.

树枝散落在周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [stʌmp] .

There	was	the	bleeding	stump	.
那里	曾是	这	出血	树桩	.

只剩下还在流血的残肢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] , [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	the	tree	,	his	pride	and	delight	,	was	gone	.
但	这	树	,	他的	自豪	和	喜	,	曾是	已消失	.

但是，他引以为傲的那棵树，却不见了。

[ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [men][hæd; həd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Informed	by	his	neighbors	that	the	Queen's	men	had	cut	it	down	,
知情的	经过	他的	邻居	那	这	女王大学	男人	有	切	它	向下	,

邻居告诉他，女王的人把它砍倒了。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜːr; hər]

he	went	at	once	to	the	magistrate	and	lodged	a	complaint	against	her
他	去	在	一次	到	这	地方法官	和	已提交	一个	抱怨	反对	她

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

他立即去见地方官，控告女王陛下。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət]['sʌnraɪz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	magistrate	directed	him	to	appear	at	sunrise	the	next	morning	,
这	地方法官	指导	他	到	出现	在	日出	这	下一个	早晨	,

法官命令他第二天早晨日出时到场。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	bring	witnesses	to	prove	his	charge	.
和	带来	证人	到	证明	他的	收费	.

并带证人来证明他的指控。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'tend] .

The	Queen	also	received	a	summons	to	attend	.
这	女王	还	已收到	一个	传票	到	出席	.

女王也收到了出席的传唤。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , ['ɔri] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

At	the	appointed	hour	,	Ori	,	the	Judge	,	was	seated	on	the	ground	beneath	a
在	这	任命	小时	,	奥里	,	这	法官	,	曾是	坐着	在	这	地面	下面	一个

['maɪti] [triː] .

mighty	tree	.
强大的	树	.

到了约定的时间，审判官奥里坐在一棵大树下的地上。

[ɑːn][ə; eɪ] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n][mæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'tendənts] .

On	a	finely	woven	mat	before	him	reclined	the	Queen	,	surrounded	by	attendants	.
在	一个	精细地	编织	垫	前	他	斜倚	这	女王	,	包围	经过	服务员	.

女王斜倚在他面前一张精美编织的垫子上，周围环绕着侍从。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [hɜːr; hər] [ə'kjuːzər] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Beside	**her**	**stood**	**the**	**peasant**	**,**	**her**	**accuser**	**,**	**and**	**back**	**of**	**them**	**,**
旁	她	站立	这	农民	,	她	原告	,	和	后退	的	他们	,

她身旁站着那个农夫，也就是她的控告者，在他们身后，

[ɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] .

all	**a**	**number**	**of**	**men**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**police**	**officers**	**.**
全部	一个	数字	的	男人	WHO	似乎	到	是	警察	警官	.

这些人看起来都像是警察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 18,)
第2/4页

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , ['ɔri] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs]
Turning **to** **the** **plaintiff** **,** **whose** **name** **was** **Teuhe** **-** **,** **Ori** **asked** **for** **what** **purpose**
转弯 到 这 原告 , 谁 姓名 曾是 - , 奥里 问 为了 什么 目的
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .
they **were** **assembled** **.**
他们 是 组装 .

奥里转向原告特乌赫，问他们聚集在一起的目的是什么。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪ'plaɪd] :
The **poor** **man** **replied** **:**
这 贫穷的 男人 回复 :

穷人回答说：

" [oʊ]['mædʒɪstreɪt] , [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [bred] - [fruːt] - [triː] .
" **O** **magistrate** **,** **in** **my** **garden** **there** **grew** **a** **bread** **-** **fruit** **-** **tree** **.**
" 哦 地方法官 , 在 我的 花园 那里 生长 一个 面包 - 水果 - 树 .

“法官大人，我的花园里长着一棵面包树。”

[ɪts] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
Its **shelter** **was** **thrown** **over** **my** **cottage** **.**
它是 庇护所 曾是 抛掷 超过 我的 小屋 .

它的遮蔽物覆盖了我的小屋。

[ɪts] [fruːt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][maɪ] ['tʃɪldrən] .
Its **fruit** **supported** **my** **children** **.**
它是 水果 有 我的 孩子们 .

它的果实养活了我的孩子们。

['jestərdeɪ] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Yesterday **some** **one** **came** **and** **cut** **it** **down** **.**
昨天 一些 一 来了 和 切 它 向下 .

昨天有人来把它砍倒了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kwiːn] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
They **tell** **me** **the** **Queen** **sent** **him** **to** **do** **so** **.**
他们 告诉 我 这 女王 发送 他 到 做 所以 .

他们告诉我，是女王派他去的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **391** **]**
[页 -]

[第391页]

[wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][ɪz] , ['weðər] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [kɪŋz] ,
What **I** **desire** **to** **ask** **is** **,** **whether** **the** **law** **was** **made** **only** **for** **kings** **,**
什么 我 欲望 到 问 是 , 无论 这 法律 曾是 制成 仅有的 为了 国王 ,

我想问的是，法律是否只适用于君王?

[ɔːr][fɔːr; fər] [pʊr] [men] [tuː] ?
or **for** **poor** **men** **too** **?**
或者 为了 贫穷的 男人 也 ?

也适用于穷人吗?

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðɪs] .
" **The** **magistrate** **,** **turning** **to** **the** **Queen** **,** **asked** **if** **she** **had** **ordered** **this** **.**
" 这 地方法官 , 转弯 到 这 女王 , 问 如果 她 有 订购 这 .

“法官转向女王，问她是否下令这样做。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jes] .
She answered , " Yes .
她 回答 , " 是的 .

她回答说："是的。"

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːz] .
" He then asked if she did not know that they had laws .
" 他 然后 问 如果 她 做过 不是 知道 那 他们 有 法律 .

然后他问她是否不知道他们有法律。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] " ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She said , " Yes " ; but she was not aware that they applied to her .
她 说 , " 是的 " ; 但 她 曾是 不是 意识到的 那 他们 应用 到 她 .

她说："是的"，但她并不知道这些规定也适用于她。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [æskt] [ɪf] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːz] — [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] —
The magistrate asked if in those laws — a copy of which he held in his hand —
这 地方法官 问 如果 在 那些 法律 — 一个 复制 的 哪个 他 握住 在 他的 手 —
[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [ik'sepʃənz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [tʃiːfs] ,
there were any exceptions in favor of chiefs ,
那里 是 任何 例外情况 在 偏爱 的 酋长们 ,

法官问，在他手中拿着的那些法律副本中，是否有任何有利于酋长的例外条款。

[ɔːr] [kɪŋz] , [ɔːr] [kwiːnz] .
or kings , or queens .
或者 国王 , 或者 女王们 .

或者国王，或者女王。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [noʊ] , " [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She answered , " No , " and dispatched one of her attendants to her
她 回答 , " 不 , " 和 已派出 一 的 她 服务员 到 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她回答说："不"，然后派了一名侍女到她家去。

[huː] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr]
who soon returned with a bag of money , which she threw down before the poor
WHO 很快 返回 和 一个 包 的 钱 , 哪个 她 扔 向下 前 这 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她很快带着一袋钱回来了，并把钱扔在了那个穷人面前。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
as a recompense for his loss .
作为 一个 补偿 为了 他的 损失 .

作为对他损失的补偿。

" [stɑːp] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ; " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [jet] .
" Stop , " said the Justice ; " we have not done yet .
" 停止 , " 说 这 正义 ; " 我们 有 不是 完毕 然而 .

"停，"法官说，"我们还没有完成。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
" The Queen began to weep .
" 这 女王 开始 到 哭泣 .

女王开始哭泣。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]
" Do you think it right that you should have cut down the tree without asking
" 做 你 思考 它 正确的 那 你 应该 有 切 向下 这 树 没有 问
[ðə; ði] ['oʊnɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
the owner's permission ?
这 所有者的 允许 ?

“你认为未经树主许可就砍伐这棵树是对的吗？”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" continued the magistrate .
" 持续 这 地方法官 .

“法官继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" It was not right , " said the Queen .
" 它 曾是 不是 正确的 , " 说 这 女王 .

“这样做不对，”女王说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?
Then turning to the poor man , he asked , " What remuneration do you require ?
然后 转弯 到 这 贫穷的 男人 , 他 问 , " 什么 报酬 做 你 要求 ?

然后他转向那位穷人，问道：“你想要什么报酬？”

" - ['ænsər] ,
" Teuhe answered ,
" - 回答 ,

特乌赫回答道：

" [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænz] [triː]
" If the Queen is convinced that it was not right to take a little man's tree
" 如果 这 女王 是 确信 那 它 曾是 不是 正确的 到 拿 一个 小的 男人的 树
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
without his permission ,
没有 他的 允许 ,

“如果女王确信未经允许就砍伐小矮人的树木是不对的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] [ə'gen] .
I am sure she will not do so again .
我 是 当然 她 将要 不是 做 所以 再次 .

我相信她不会再这样做了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ; [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ʌðər] ['rekəmpens] .
I am satisfied ; I require no other recompense .
我 是 使满意 ; 我 要求 不 其他 补偿 .

我已满意，无需其他补偿。

" [hɪz; ɪz] [dis'intrəstidnis] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] , [ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd]['æftərwərd] ,
" His disinterestedness was applauded , the assembly dispersed , and afterward ,
" 他的 无私 曾是 鼓掌 , 这 集会 分散的 , 和 之后 ,
[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

“他的无私奉献精神受到了赞扬，集会散去，之后，我想，

[ðə; ði] [kwiːn] [sent][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] .
the Queen sent him privately a present equal to the value of his tree .
这 女王 发送 他 私下 一个 展示 平等的 到 这 价值 的 他的 树 .

女王私下送给他一份价值与他那棵树相当的礼物。

['kæptɪn] ['ɛdwɚdzɪz] [bɪg] [weɪl] .
CAPTAIN EDWARDS'S BIG WHALE .
队长 爱德华兹的 大的 鲸 .

爱德华兹船长的大鲸鱼。

[baɪ] - - .
BY EESUNG EYLISS .
经过 - - .

作者：EESUNG EYLISS。

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɔ:rəs] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] [tu:; tə] [si:]
" Uncle Horace , I have just been down to the foot of Wall Street to see
" 叔叔 贺拉斯 , 我 有 只是 到过 向下 到 这 脚 的 墙 街道 到 看
[ðə; ði] [weɪl] . "
the whale . "
这 鲸 . "

"霍勒斯叔叔，我刚才去华尔街脚下看了鲸鱼。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['bɛni] .
" I am very glad you have done so , Bennie .
" 我 是 非常 高兴的 你 有 完毕 所以 , 本尼 .

"我很高兴你这么做了，本尼。"

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ? "
What did you think of it , and what did it look like ? "
什么 做过 你 思考 的 它 , 和 什么 做过 它 看 喜欢 ? "

你觉得怎么样？它看起来是什么样子的？

" [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ,
" When I went in ,
" 什么时候 我 去 在 ,

"我进去的时候，

[ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [flɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kænvəs] [tent] ,
the great creature was lying on a board floor under a large canvas tent ,
这 伟大的 生物 曾是 说谎 在 一个 木板 地面 在下面 一个 大的 帆布 帐篷 ,

那只巨大的生物躺在一个大帆布帐篷下的木板地上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and about twenty persons were examining it .
和 关于 二十 人 是 检查 它 .

大约有二十个人在检查它。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fæt] !
Oh , it was so fat !
哦 , 它 曾是 所以 胖的 !

哦，它好胖啊！

[greɪt] [gæʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ɪts] [saɪdz] ,
Great gashes had been made in its sides ,
伟大的 伤口 有 到过 制成 在 它是 侧面 ,

它的侧面有巨大的裂口，

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['blʌbər] . -
and through them you could see what they called the ' blubber . '
和 通过 他们 你 可以 看 什么 他们 称为 这 - 大声哭 . -

透过它们，你可以看到他们所谓的"鲸脂"。

[aɪ] [sɔ:] ['kæptɪn] ['edwərdz] [ðer; ðər] [tu:] .
I saw Captain Edwards there too .
我 锯 队长 爱德华兹 那里 也 .

我也在那里看到了爱德华兹上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi]

He	was	talking	to	another	gentleman	,	and	telling	him	all	about	how	he
他	曾是	说	到	其他	绅士	,	和	讲述	他	全部	关于	如何	他

[kɔːt] [ðə; ði] [weɪl] . "

caught	the	whale	.	"
捕捉	这	鲸	.	"

他当时正在和另一位先生交谈，详细地讲述了他捕获鲸鱼的经过。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	and	how	was	it	?
"	出色地	,	和	如何	曾是	它	?

“怎么样？”

" ['kæptɪn] ['edwərdz] .

"	CAPTAIN	EDWARDS	.
"	队长	爱德华兹	.

“爱德华兹上尉。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['fæni] ['spreɪg] ,

"	Why	,	you	see	,	the	Captain	was	aboard	his	ship	,	the	Fanny	Sprague	,
"	为什么	,	你	看	,	这	队长	曾是	船上	他的	船	,	这	舳	斯普拉格	,

“你看，船长当时就在他的船上，那艘船叫‘范妮·斯普拉格号’。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [bɪ'twiːn] [ə'mægənˌsɛt]

and	they	were	sailing	along	the	coast	of	Long	Island	,	between	Amagansett
和	他们	是	帆船	沿着	这	海岸	的	长的	岛	,	之间	阿马甘西特

[ænd; ənd] [iːst] ['hæmptən] .

and	East	Hampton	.
和	东方	汉普顿	.

他们当时正沿着长岛海岸航行，在阿马甘西特和东汉普顿之间。

[ðɪs] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]

This	whale	had	been	seen	about	there	several	times	,	and	they	were	just
这	鲸	有	到过	已见	关于	那里	一些	时代	,	和	他们	是	只是

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

这头鲸鱼之前曾多次在那附近出现，他们就是冲着它来的。

[wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [deɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] - — [ðeɪ] [kɔːt]

Well	,	one	morning	—	I	remember	the	very	date	;	it	was	March	15	—	they	caught
出色地	,	一	早晨	—	我	记住	这	非常	日期	;	它	曾是	行进	-	—	他们	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sight	of	it	.
视线	的	它	.

那天早上——我记得很清楚，那是3月15日——他们发现了它。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hweilmən] [went] [ɪn] [pər'suːt] .

The	boats	were	lowered	,	and	away	the	whalemen	went	in	pursuit	.
这	船	是	降低	,	和	离开	这	捕鲸人	去	在	追逐	.

小艇放下后，捕鲸者们便出发追赶。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['mɪstər] . [fiː] , [ðə; ði] [meit] ,

As	they	came	alongside	,	Mr	.	Fee	,	the	mate	,
作为	他们	来了	旁边	,	先生	.	费用	,	这	伴侣	,

当他们靠拢时，大副费先生

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , ['redi] [wɪð; wɪθ][hɑːr'puːn][ɪn][hænd] ,

who	was	in	the	bow	of	one	of	the	boats	,	ready	with	harpoon	in	hand	,
WHO	曾是	在	这	弓	的	一	的	这	船	,	准备好	和	鱼叉	在	手	,

他当时站在其中一艘船的船头，手里拿着鱼叉，严阵以待。

[həːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [diːp] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪd] [wʊd] [biː; bi] .

hurled	**it**	**in**	**deep**	**just**	**below**	**where**	**the**	**shoulder**	**-**	**blade**	**would**	**be**	**.**
投掷	它	在	深的	只是	以下	在哪里	这	肩膀	-	刀刃	会	是	.

投掷到肩胛骨下方很深的位置。

[ðɪs] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][daɪvd][æt; ət][wʌns] , [ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːl]

This	**astonished**	**the**	**whale**	**,**	**and**	**it**	**dived**	**at**	**once**	**,**	**splashing**	**the**	**water**	**all**
这	惊讶	这	鲸	,	和	它	潜水	在	一次	,	溅起水花	这	水	全部

[əˈraʊnd] ,

around	**,**
大约	,

这让鲸鱼大吃一惊，它立刻潜入水中，溅起周围的水花。

[ænd; ənd] [steiv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fluːks] .

and	**staving**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**with**	**one**	**of**	**its**	**flukes**	**.**
和	挨饿	在	这	边	的	这	船	和	一	的	它是	吸虫	.

并用它的一个尾鳍抵住船舷。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [suːn] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [spaʊt] ,

The	**water**	**was**	**shallow**	**,**	**though**	**,**	**and**	**the**	**fish**	**soon**	**came**	**up**	**again**	**to**	**spout**	**,**
这	水	曾是	浅的	,	尽管	,	和	这	鱼	很快	来了	向上	再次	到	喷口	,

不过水很浅，鱼儿很快又浮出水面喷水。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ʌp][ðə; ði][koʊst][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈsɪksti][maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] .

and	**then**	**started**	**to**	**run**	**up**	**the**	**coast**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**sixty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
和	然后	开始	到	跑步	向上	这	海岸	在	这	速度	的	六十	英里	一个	小时	.

然后开始沿着海岸线以每小时 60 英里的速度行驶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

This	**was**	**about**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
这	曾是	关于	十	点钟	在	这	早晨	.

当时大约是上午十点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [θroʊn] [əˈnʌðər] [hɑːrˈpuːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

They	**had**	**also**	**thrown**	**another**	**harpoon**	**into**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**was**
他们	有	还	抛掷	其他	鱼叉	进入	这	鱼	,	和	这	船	曾是

[ˈbiːɪŋ] [toʊd] [ˈɔːlmoʊst] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,

being	**towed**	**almost**	**alongside**	**,**
存在	被拖走	几乎	旁边	,

他们还向鱼群投掷了另一支鱼叉，船几乎被拖到了鱼群旁边。

[nɪr] [ðə; ði][teɪl] .

near	**the**	**tail**	**.**
靠近	这	尾巴	.

靠近尾部。

[ˈæftər] [ˈtoʊɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [maɪlz] , [ðə; ði] [weɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈtaɪərd] ,

After	**towing**	**them**	**some**	**fifty**	**miles**	**,**	**the**	**whale**	**began**	**to**	**grow**	**tired**	**,**
后	拖带	他们	一些	五十	英里	,	这	鲸	开始	到	生长	疲劳的	,

拖着它们走了大约五十英里后，鲸鱼开始感到疲倦了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stæbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] .

and	**then**	**they**	**stabbed**	**it**	**several**	**times**	**with**	**the**	**lance**	**.**
和	然后	他们	刺伤	它	一些	时代	和	这	槊	.

然后他们用长矛刺了它好几下。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [daɪd] . "

It	**soon**	**died**	**.**	**"**
它	很快	死亡	.	"

它很快就死了。

" ['brɑːvoʊ] , ['bɛni] !
" Bravo , 本尼 !

“好样的，本尼！”

[naʊ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ? "
Now how did you remember all that ? "
现在 如何 做过 你 记住 全部 那 ? "

你是怎么记住所有这些的?

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ænti] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]
" Why , I was perfectly certain you and auntie would want to know all about
" 为什么 , 我 曾是 完美 肯定 你 和 阿姨 会 想 到 知道 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我当然确信你和阿姨会想知道所有的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , [soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
and I just listened with all my might , so as I could tell you .
和 我 只是 听着 和 全部 我的 可能 , 所以 作为 我 可以 告诉 你 .

我全神贯注地听着，这样我才能告诉你。

[aɪ][duː] [wɪʃ] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
I do wish , though , you could have seen it for yourself . "
我 做 希望 , 尽管 , 你 可以 有 已见 它 为了 你自己 . "

不过，我真希望你能亲眼看看。

" [sə'poʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
" Suppose now that I did .
" 认为 现在 那 我 做过 .

“假设我真的这么做了。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [weɪlz] , [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz]
I have seen many whales , both living and dead , but such things always
我 有 已见 许多 鲸鱼 , 两个都 活的 和 死的 , 但 这样的 事物 总是
['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,
interest me ,
兴趣 我 ,

我见过很多鲸鱼，包括活的和死的，但这类事情总是让我很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ['jestərdeɪ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] . "
and I went in yesterday also to look at this one . "
和 我 去 在 昨天 还 到 看 在 这 一 . "

我昨天也去看了那栋房子。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] !
" Oh , Uncle Horace !
" 哦 , 叔叔 贺拉斯 !

“哦，霍勒斯叔叔！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ?
What did you think of the monster ?
什么 做过 你 思考 的 这 怪物 ?

你觉得这个怪物怎么样?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] ['ʌðər] [fɪʃ] [soʊ][bɪg][æz; əz] [ðæt] ? "
Did you ever see any other fish so big as that ? "
做过 你 曾经 看 任何 其他 鱼 所以 大的 作为 那 ? "

你见过这么大的鱼吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [æskt] [jʊr; jər]['kwestʃən][ɪn][ðæt] [ʃeɪp] , [ben] .

"	I	am	glad	you	asked	your	question	in	that	shape	,	Ben	.
"	我	是	高兴的	你	问	你的	问题	在	那	形状	,	本	.

“本，我很高兴你以这种方式提出问题。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [weɪlz] .

We	will	have	a	little	talk	about	whales	.
我们	将要	有	一个	小的	讲话	关于	鲸鱼	.

我们将简单聊聊鲸鱼。

['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɪnkə'rekt] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

People	generally	have	such	incorrect	ideas	concerning	them	that	I	think	it	is
人们	一般来说	有	这样的	错误	想法	有关	他们	那	我	思考	它	是

['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

really	worth	while	to	give	you	some	instruction	,
真的	值得	尽管	到	给	你	一些	操作说明	,

人们通常对它们有很多错误的认知，所以我认为很有必要给大家做一些讲解。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ] [raɪt] ,

and	at	all	events	to	start	you	right	,
和	在	全部	活动	到	开始	你	正确的	,

并且在所有活动中都力求让你有个好的开始，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

for	we	shall	have	time	now	to	make	a	start	,	and	no	more	.
为了	我们	将	有	时间	现在	到	制作	一个	开始	,	和	不	更多的	.

因为我们现在只有时间开始行动，仅此而已。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['bɛni] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

In	the	first	place	,	Bennie	,	always	remember	a	whale	is	not	a	fish	,
在	这	第一的	地方	,	本尼	,	总是	记住	一个	鲸	是	不是	一个	鱼	,

首先，本尼，永远记住鲸鱼不是鱼。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] ['ælaɪd][tuː; tə] ['fɪʃɪz] . "

and	in	no	way	allied	to	fishes	.	"
和	在	不	方式	盟军	到	鱼	.	"

而且与鱼类没有任何关系。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] !

"	Why	,	Uncle	Horace	!
"	为什么	,	叔叔	贺拉斯	!

“为什么，霍勒斯叔叔！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ?

Not	a	fish	?
不是	一个	鱼	?

不是鱼?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] ,

I	am	sure	I	have	read	about	whale	-	fishing	,
我	是	当然	我	有	读	关于	鲸	-	钓鱼	,

我肯定读过关于捕鲸的文章。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk] [fɪʃ] . "

and	I	know	they	live	in	the	water	like	fish	.	"
和	我	知道	他们	居住	在	这	水	喜欢	鱼	.	"

我知道它们像鱼一样生活在水里。

" [ðer; ðər][ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ben] .

"	There	is	where	you	are	wrong	,	Ben	.
"	那里	是	在哪里	你	是	错误的	,	本	.

"本，你错就错在这里。"

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [fɪʃ] .

They	live	in	the	water	,	but	not	like	fish	.
他们	居住	在	这	水	,	但	不是	喜欢	鱼	.

它们生活在水中，但不像鱼类那样生活。

[fɪʃ] [briːð] ['ʌndər]['wɔːtər] , [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Fish	breathe	under	water	,	and	die	if	taken	out	of	it	;
鱼	呼吸	在下面	水	,	和	死	如果	已采取	出去	的	它	;

鱼在水下呼吸，如果被取出水面就会死亡；

[weɪlz] [kæn; kən][nɑːt] [briːð] ['ʌndər]['wɔːtər]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

whales	can	not	breathe	under	water	any	better	than	you	could	,
鲸鱼	能	不是	呼吸	在下面	水	任何	更好的	比	你	可以	,

鲸鱼在水下呼吸的能力并不比人类强。

[ænd; ənd] [ɪf] [kept] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

and	if	kept	there	would	be	drowned	without	fail	.
和	如果	保留	那里	会	是	溺水	没有	失败	.

如果放在那里，肯定会被淹死。

[weɪlz] [hæv; həv][wɔːrm] [blʌd] [laɪk]['aʊərz] ; [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪz][koʊld] . "

Whales	have	warm	blood	like	ours	;	the	blood	of	fishes	is	cold	.	"
鲸鱼	有	温暖的	血	喜欢	我们的	;	这	血	的	鱼	是	寒冷的	.	"

鲸鱼和我们一样，血液是温血的；鱼类的血液是冷的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [weɪlz] [briːð] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] ? "

"	But	how	do	whales	breathe	,	then	,	Uncle	Horace	?	"
"	但	如何	做	鲸鱼	呼吸	,	然后	,	叔叔	贺拉斯	?	"

"那么，霍勒斯叔叔，鲸鱼是怎么呼吸的呢？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [weɪlz] ['spaʊtɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['bɛni] .

"	You	have	read	of	whales	spouting	,	I	am	sure	,	Bennie	.
"	你	有	读	的	鲸鱼	喷水	,	我	是	当然	,	本尼	.

"我相信你一定听说过鲸鱼喷水的故事，本尼。"

[ðer; ðər] ['spaʊtɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] .

Their	spouting	is	their	breathing	.
他们的	喷水	是	他们的	呼吸	.

它们喷出的水柱就是它们的呼吸。

[ðeɪ] [goʊ]['ʌndər]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθ] [waɪl]

They	go	under	water	for	their	food	,	etc	.	,	holding	their	breath	while
他们	去	在下面	水	为了	他们的	食物	,	ETC	.	,	保持	他们的	气息	尽管

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] .

they	are	below	.
他们	是	以下	.

它们潜入水下觅食等等，在水下时会屏住呼吸。

[ə; eɪ][spɜːrm] - [weɪl] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

A	sperm	-	whale	can	hold	his	breath	an	hour	at	a	time	;
一个	精子	-	鲸	能	抓住	他的	气息	一个	小时	在	一个	时间	;

抹香鲸一次可以屏住呼吸长达一个小时；

[ə; eɪ] [raɪt] - [weɪl] ['oʊnli][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] .

a	right	-	whale	only	about	fifteen	to	twenty	minutes	.
一个	正确的	-	鲸	仅有的	关于	十五	到	二十	分钟	.

一头露脊鲸只需要大约十五到二十分钟。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [hi:; hi] [bloʊz] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [θru:] [hɪz; ɪz] - [bloʊ] -
When **he** **comes** **to** **the** **surface** **he** **blows** **out** **his** **breath** **through** **his** **'** **blow** **-**
什么时候 他 来 到 这 表面 他 打击 出去 他的 气息 通过 他的 - 吹 -
[hoʊlz] ,
holes **,**
孔 ,

当他浮出水面时，他会通过呼吸孔呼气。

- [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [weɪl] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
' **which** **in** **the** **right** **-** **whale** **are** **on** **the** **top** **of** **the** **head** **.**
- 哪个 在 这 正确的 - 鲸 是 在 这 顶部 的 这 头 .

'在露脊鲸身上，这些突起位于头部上方。

[ðɪs] ['bloʊɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] ,
This **blowing** **is** **of** **course** **done** **with** **great** **force** **,**
这 吹 是 的 课程 完毕 和 伟大的 力量 ,

当然，这种吹气需要很大的力气。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ,
and **makes** **a** **sound** **which** **can** **be** **heard** **at** **quite** **a** **long** **distance** **,**
和 制作 一个 声音 哪个 能 是 听到 在 相当 一个 长的 距离 ,

而且发出的声音在很远的地方都能听到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['mju:kəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊ] - [hoʊlz] [kən'teɪnd] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [aʊt][ɪn]
and **the** **water** **and** **mucus** **which** **the** **blow** **-** **holes** **contained** **are** **driven** **out** **in**
和 这 水 和 粘液 哪个 这 吹 - 孔 包含 是 驱动 出去 在
[ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [spreɪ] ['meni] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
a **cloud** **of** **spray** **many** **feet** **in** **height** **.**
一个 云 的 喷 许多 脚 在 高度 .

喷水孔中积聚的水和粘液被喷出，形成高达数英尺的水雾。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .
That **is** **the** **spout** **of** **a** **whale** **.**
那 是 这 喷口 的 一个 鲸 .

那是鲸鱼喷出的水柱。

[ju:; jʊ] [si:] ['ɔ:lweɪz][ɪn] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [ðæt][ɪz][ɔ:l] ['fu:lɪʃnəs] .
You **see** **always** **in** **pictures** **a** **column** **of** **water** **represented** **;** **that** **is** **all** **foolishness** **.**
你 看 总是 在 图片 一个 柱子 的 水 代表 ; 那 是 全部 愚蠢 .

你总能在图画中看到水柱的意象；那都是愚蠢的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . "
There **is** **no** **such** **thing** **;** **there** **is** **a** **puff** **of** **spray** **,** **and** **nothing** **more** **.** **"**
那里 是 不 这样的 事物 ; 那里 是 一个 噗 的 喷 , 和 没有什么 更多的 . "

根本没有这回事；只有一小团水雾，仅此而已。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [weɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔ:rəs] ,
" **I** **should** **think** **it** **was** **a** **hard** **way** **to** **live** **,** **Uncle** **Horace** **,**
" 我 应该 思考 它 曾是 一个 难的 方式 到 居住 , 叔叔 贺拉斯 ,

"我想那是一种很艰难的生活方式，霍勒斯叔叔。"

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['evri] [taɪm][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [bri:ð] . "
to **have** **to** **come** **up** **to** **the** **surface** **every** **time** **I** **wanted** **to** **breathe** **.** **"**
到 有 到 来 向上 到 这 表面 每一个 时间 我 通缉 到 呼吸 . "

"每次想呼吸都得浮出水面。"

" [pər'hæps][ðə; ði] [weɪl] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , ['bɛni] .
" **Perhaps** **the** **whale** **does** **not** **think** **so** **,** **Bennie** **.**
" 也许 这 鲸 做 不是 思考 所以 , 本尼 .

"或许鲸鱼并不这么认为，本尼。"

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .

He	comes	to	the	surface	as	naturally	as	you	open	your	mouth	.
他	来	到	这	表面	作为	自然	作为	你	打开	你的	嘴	.

他就像你张开嘴一样自然地浮出水面。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hweilmən] [kɔːl][hɪz; ɪz]

All	his	motion	is	made	by	the	strokes	of	his	tail	,	which	the	whalemen	call	his
全部	他的	运动	是	制成	经过	这	笔画	的	他的	尾巴	,	哪个	这	捕鲸人	称呼	他的

- [fluːks] . -

'	flukes	.	'
-	吸虫	.	-

他的所有动作都是通过摆动尾巴实现的，捕鲸人称之为"尾鳍"。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːks] .

Now	look	at	this	drawing	of	his	flukes	.
现在	看	在	这	绘画	的	他的	吸虫	.

现在看看这张他尾鳍的图画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] , [juː; jʊ] [siː] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,

It	is	shaped	,	you	see	,	somewhat	like	a	fish's	tail	,
它	是	形状	,	你	看	,	有些	喜欢	一个	鱼的	尾巴	,

它的形状有点像鱼尾巴，你看。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pleɪst] [laɪk][wʌn] .

but	then	it	is	not	placed	like	one	.
但	然后	它	是	不是	放置	喜欢	一	.

但它的摆放方式却不像那样。

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ɪts][flæt] [saɪdz] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	tail	of	a	fish	always	has	its	flat	sides	'	up	and	down	,
这	尾巴	的	一个	鱼	总是	有	它是平坦的		侧面	-	向上	和	向下	,

鱼尾的扁平部分总是上下摆动的。

- [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][swɪmz] [ə'hed] [ɔːr][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][æz; əz]

'	so	that	when	he	strikes	with	it	he	swims	ahead	or	to	either	side	as
-	所以	那	什么时候	他	罢工	和	它	他	游泳	前方	或者	到	任何一个	边	作为

[hiː; hi] [tʃuːziz] ,

he	chooses	,
他	选择	,

这样，当他用它攻击时，他就可以随心所欲地游向前方或两侧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	if	he	wishes	to	come	to	the	surface	,
和	如果	他	愿望	到	来	到	这	表面	,

如果他想浮出水面，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	has	to	turn	his	tail	in	order	to	do	it	.
他	有	到	转动	他的	尾巴	在	命令	到	做	它	.

他必须转过尾巴才能做到这一点。

[ðə; ði] [fluːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [laɪ] - [flæt] , - [ænd; ənd] ['evri] [bloʊ] ['draɪvz][hɪm; ɪm] [ə'hed] ,

The	flukes	of	a	whale	lie	'	flat	,	'	and	every	blow	drives	him	ahead	,
这	吸虫	的	一个	鲸	说谎	-	平坦的	,	-	和	每一个	吹	驱动	他	前方	,

鲸鱼的尾鳍是平放的，每一次喷气都能推动它前进。

[ɔːr] ['ʌpwərd] [ɔːr] ['daʊnwərd] .

or	upward	or	downward	.
或者	向上	或者	向下	.

向上或向下。

[ə; eɪ] [bloʊ] ['ʌpwərd] [sendz] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

A	blow	upward	sends	him	flying	toward	the	surface	like	a	shot	,
一个	吹	向上	发送	他	飞行	朝向	这	表面	喜欢	一个	射击	,

一记向上的重击将他像子弹一样击飞到水面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtləs] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

and	he	doubtless	has	no	more	idea	of	hardship	in	breathing	than	you
和	他	毫无疑问	有	不	更多的	主意	的	困境	在	呼吸	比	你

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

他肯定和你一样，对呼吸困难的感受一无所知。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eni] ['ʌðər] [weɪl] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] ? "

"	Did	you	ever	see	any	other	whale	as	large	as	this	one	,	Uncle	Horace	?	"
"	做过	你	曾经	看	任何	其他	鲸	作为	大的	作为	这	一	,	叔叔	贺拉斯	?	"

“霍勒斯叔叔，你以前见过像这条一样大的鲸鱼吗？”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [saɪz] [fɔːr; fər] [ɪts] [kaɪnd] ,

"	This	is	one	of	very	good	size	for	its	kind	,
"	这	是	一	的	非常	好的	尺寸	为了	它是	种类	,

“就同类产品而言，它的尺寸非常合适。”

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] .

but	compared	with	many	that	I	have	seen	,	it	is	small	.
但	比较的	和	许多	那	我	有	已见	,	它	是	小的	.

但与我见过的许多建筑相比，它很小。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [kə'rekt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['bɛni] ,

And	I	am	glad	to	correct	for	you	,	Bennie	,
和	我	是	高兴的	到	正确的	为了	你	,	本尼	,

我很高兴能为你纠正错误，本尼。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪl] .

the	statements	which	have	been	made	about	the	size	of	this	whale	.
这	声明	哪个	有	到过	制成	关于	这	尺寸	的	这	鲸	.

关于这头鲸鱼体型的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪksti] - [naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]

It	was	said	to	be	sixty	-	nine	feet	long	,	and	forty	-	five	feet	in
它	曾是	说	到	是	六十	-	九	脚	长的	,	和	四十	-	五	脚	在

[sər'kʌmfərəns] .

circumference	.
圆周	.

据说它长69英尺，周长45英尺。

[aɪ] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	measured	it	.
我	测量	它	.

我量了一下。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] ['fɔːrti] - [naɪn] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les]

Its	length	is	not	quite	forty	-	nine	feet	,	and	its	circumference	a	little	less
它是	长度	是	不是	相当	四十	-	九	脚	,	和	它是	圆周	一个	小的	较少的

[ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .

than	twenty	-	five	.
比	二十	-	五	.

它的长度不到 49 英尺，周长略小于 25 英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [weɪlz] , [spɜːrm] - [weɪlz] , [fɪn]
It **was** **also** **said** **that** **there** **were** **three** **kinds** **of** **whales** **,** **sperm** **-** **whales** **,** **fin**
它 曾是 还 说 那 那里 是 三 种类 的 鲸鱼 , 精子 - 鲸鱼 , 鳍
- [bæks] ,
- **backs** **,**
- 背部 ,

据说鲸鱼有三种：抹香鲸、长须鲸、

[ænd; ənd] [raɪt] - [weɪlz] ; [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [raɪt] - [weɪl] .
and **right** **-** **whales** **;** **this** **one** **was** **called** **a** **right** **-** **whale** **.**
和 正确的 - 鲸鱼 ; 这 一 曾是 称为 一个 正确的 - 鲸 .

还有露脊鲸；这头鲸鱼被称为露脊鲸。

[naʊ] , [ˈbɛni] , [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [weɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Now **,** **Bennie** **,** **I** **can** **count** **up** **over** **thirty** **species** **of** **whales** **at** **this** **moment** **,**
现在 , 本尼 , 我 能 数数 向上 超过 三十 物种 的 鲸鱼 在 这 片刻 ,

班尼，我现在就能数出三十多种鲸鱼了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .
and **there** **are** **probably** **several** **others** **.**
和 那里 是 大概 一些 其他的 .

可能还有其他几起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [boʊn] - [weɪlz] [ænd; ənd][tuːθtˌuːðd] [weɪlz] , [ðə; ði]
There **are** **two** **groups** **of** **them** **,** **bone** **-** **whales** **and** **toothed** **whales** **,** **the**
[fɜːrst] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪlboʊn] ,
first **having** **whalebone** **,**
第一的 拥有 鲸骨 ,

它们分为两大类：骨鲸和齿鲸，前者拥有鲸骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] , [tiːθ] [ɪnˈsted] . "
and **the** **second** **,** **teeth** **instead** **.** **"**
和 这 第二 , 牙齿 反而 . "

第二种，则是牙齿。

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɔːrəs] , [hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [weɪlz] [boʊnz] ? "
" **But** **,** **Uncle** **Horace** **,** **have** **not** **all** **whales** **bones** **?** **"**
" 但 , 叔叔 贺拉斯 , 有 不是 全部 鲸鱼 骨头 ? "

“可是，霍勒斯叔叔，鲸鱼的骨头不都是骨头吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [miːn] ['weɪlboʊn] . "
" **Yes** **;** **but** **that** **may** **not** **mean** **whalebone** **.** **"**
" 是的 ; 但 那 可能 不是 意思是 鲸骨 . "

“是的；但这可能并不意味着是鲸骨。”

" [ðæt] [ɪz] [kwɪr] .
" **That** **is** **queer** **.**
" 那 是 酷儿 .

“这很奇怪。”

[wʌt] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [boʊnz] [kæn; kən][ə; eɪ] [weɪl] [hæv; həv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
What **other** **kind** **of** **bones** **can** **a** **whale** **have** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **?**
什么 其他 种类 的 骨头 能 一个 鲸 有 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道，鲸鱼还有哪些其他类型的骨骼?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪlboʊn] [ˈeni] [wei] .
I **should** **think** **they** **would** **be** **whalebone** **any** **way** **.**
我 应该 思考 他们 会 是 鲸骨 任何 方式 .

我想它们应该都是鲸骨做的。

" [saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
" SIDE VIEW OF THE MOUTH .
" 边 看法 的 这 嘴 .

“嘴部的侧视图。

" [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðæt] [weɪ] , [ben] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" I put it in that way , Ben , so as to draw your attention sharply to it .
" 我 放 它 在 那 方式 , 本 , 所以 作为 到 画 你的 注意力 尖锐地 到 它 .

“我这样说，本，是为了让你特别注意这一点。”

[ˈweɪlboʊn] [ɪz][nɑːt][boʊn][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
Whalebone is not bone at all ; it is a
鲸骨 是 不是 骨 在 全部 ; 它 是 一个

鲸骨根本不是骨头；它是一种

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 392]
[页 -]

[第392页]

[ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbstəns] .
totally different substance .
完全 不同的 物质 .

完全不同的物质。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn]
Look at these two drawings of the mouth of the whale you have just seen
看 在 这些 二 图画 的 这 嘴 的 这 鲸 你 有 只是 已见
.
:
.

请看这两幅你刚才看到的鲸鱼嘴部的图画。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpənɪŋ] ,
The first is made from the front , looking into the great opening ,
这 第一的 是 制成 从 这 正面 , 寻找 进入 这 伟大的 开幕 ,

第一张图是从正面拍摄的，镜头对准了巨大的开口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [pleɪst] [ðer; ðər] .
and the figure of a child is placed there .
和 这 数字 的 一个 孩子 是 放置 那里 .

那里放置了一个儿童雕像。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] .
This has been done to show you how large it really is .
这 有 到过 完毕 到 展示 你 如何 大的 它 真的 是 .

这样做是为了向你展示它到底有多大。

[ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [ˈbɛni] ,
And by - the - way , Bennie ,
和 经过 - 这 - 方式 , 本尼 ,

顺便说一句，本尼，

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][saɪz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [wʊd] [əˈpɪr] [noʊ]
in the mouth of a whale of the largest size a grown man would appear no
在 这 嘴 的 一个 鲸 的 这 最大 尺寸 一个 生长 男人 会 出现 不
[ˈlɑːrdʒər][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [tʃaɪld] [dʌz] [naʊ] .
larger in proportion than this child does now .
更大的 在 部分 比 这 孩子 做 现在 .

在一头体型最大的鲸鱼嘴里，一个成年男子看起来也不会比现在这个孩子显得更大。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [lɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

The	other	is	a	side	view	of	the	mouth	,	lips	,	etc	.	;
这	其他	是	一个	边	看法	的	这	嘴	,	嘴唇	,	ETC	.	;

另一张图是嘴部、嘴唇等的侧视图;

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɪps][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['weɪlboʊn] .

inside	the	lips	you	can	see	the	whalebone	.
里面	这	嘴唇	你	能	看	这	鲸骨	.

在嘴唇内侧可以看到鲸骨。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [flæt] [pleɪts] ,

This	consists	of	a	series	of	flat	plates	,
这	由	的	一个	系列	的	平坦的	盘子	,

它由一系列平板组成,

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

attached	to	the	skull	in	the	roof	of	the	mouth	,
随附的	到	这	颅骨	在	这	屋顶	的	这	嘴	,

附着于头骨上颚,

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [fæt] [tʌŋ]

and	hanging	down	in	a	long	row	on	each	side	between	the	great	fat	tongue
和	绞刑	向下	在	一个	长的	排	在	每个	边	之间	这	伟大的	胖的	舌头

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .

and	the	lip	.
和	这	唇	.

在肥厚的舌头和嘴唇之间，两侧垂下一长排。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔːŋgɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

They	are	longest	in	the	middle	of	the	length	of	the	mouth	,
他们	是	最长	在	这	中间	的	这	长度	的	这	嘴	,

它们在嘴巴中部最长,

[ænd; ənd] [groʊ] ['ʃɔːrtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .

and	grow	shorter	toward	the	front	and	toward	the	rear	.
和	生长	较短	朝向	这	正面	和	朝向	这	后部	.

前后两端逐渐变短。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [pleɪts] [wʊd] ['meʒər] [bɪ'twiːn] [faɪv]

In	the	one	here	represented	I	thought	the	longest	plates	would	measure	between	five
在	这	一	这里	代表	我	想法	这	最长	盘子	会	措施	之间	五

[ænd; ənd][sɪks] [fiːt] ,

and	six	feet	,
和	六	脚	,

我原以为图中所示的盘子最长的直径会在五到六英尺之间。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	have	seen	many	of	them	,	taken	from	the	whales	of	the
但	我	有	已见	许多	的	他们	,	已采取	从	这	鲸鱼	的	这

[ˌnɔːrθ'west] [koʊst] ,

Northwest	coast	,
西北	海岸	,

但我见过很多，都是从西北海岸的鲸鱼身上取下来的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

which	were	fourteen	to	fifteen	feet	long	.
哪个	是	十四	到	十五	脚	长的	.

它们长十四到十五英尺。

[iːtʃ] - [slæb] - [ʌv; əv][boʊn][ɪz] [brɔːdɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd]['teɪpərz] ['daʊnwərd] ,

Each	'	slab	'	of	bone	is	broadest	at	the	top	,	and	tapers	downward	,
每个	-	板	-	的	骨	是	最广泛的	在	这	顶部	,	和	锥形	向下	,

每块骨头都是顶部最宽，向下逐渐变窄。

[ænd; ənd][ɪts] [edʒ] [ɪz][splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frɪndʒ] ,
and its edge is split into a sort of fringe ,
和 它是 边缘 是 分裂 进入 一个 种类 的 边缘 ,

它的边缘分裂成一种流苏状，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] - [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [fuːd] .
and it is by means of that that the bonewhales secure their food .
和 它 是 经过 方法 的 那 那 这 - 安全的 他们的 食物 .

骨鲸正是通过这种方式获取食物。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] [lɪps] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Look at those enormous lips standing up .
看 在 那些 巨大的 嘴唇 常设 向上 .

瞧瞧那对高耸的大嘴唇。

[ðə; ði] [weɪl] [drɑːps][hɪz; ɪz][lɪps][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [laɪ][flæt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['swɪmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,
The whale drops his lips until they lie flat , and then , swimming slowly along ,
这 鲸 滴 他的 嘴唇 直到 他们 说谎平坦的 , 和 然后 , 游泳 缓慢地 沿着 ,

鲸鱼放下嘴唇，直到它们平贴在身体上，然后，缓缓地游动着，

[ðə; ði] [smɔːl] [mɔ'lʌskəs] ['ænɪmlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][drɪft]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the small molluscous animals on which he lives drift into his mouth .
这 小的 软体动物 动物 在 哪个 他 生活 漂移 进入 他的 嘴 .

他赖以生存的小软体动物会漂进他的嘴里。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
When he thinks he has enough for a mouthful , he raises his lips ,
什么时候 他 思考 他 有 足够的 为了 一个 一口气 , 他 提高 他的 嘴唇 ,

当他觉得嘴里塞满了食物时，他便扬起嘴唇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʌŋ] ['fɔːrsɪz] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][boʊn] ,
and with his great tongue forces out the water between the plates of bone ,
和 和 他的 伟大的 舌头 力量 出去 这 水 之间 这 盘子 的 骨 ,

它用它巨大的舌头将骨头缝隙间的水挤出来，

[θruː] [ðə; ði][mæt][ʌv; əv]['faɪbəz] .
through the mat of fibres .
通过 这 垫 的 纤维 .

穿过纤维垫。

[ðə; ði] [mə'lʌskə] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][frɪndʒ] , [lɪkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .
The mollusca are caught on the fringe , licked off , and swallowed .
这 贝类 是 捕捉 在 这 边缘 , 舔过 离开 , 和 吞咽 .

软体动物被困在边缘，被舔舐下来，然后被吞食。

[siːmz] [laɪk] [smɔːl] [fuːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [greɪt] ['ænɪmlz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][moʊd]
Seems like small food for such great animals , perhaps , but this is their mode
似乎 喜欢 小的 食物 为了 这样的 伟大的 动物 , 也许 , 但 这 是 他们的 模式
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

对于如此庞大的动物来说，这似乎是微不足道的食物，但这正是它们的生存方式。

" [frʌnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
" FRONT VIEW OF THE MOUTH .
" 正面 看法 的 这 嘴 .

"嘴部的正面视图。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [raɪt] - [weɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] ? "
" Is this one a right - whale , Uncle Horace ? "
" 是 这 一 一个 正确的 - 鲸 , 叔叔 贺拉斯 ? "

"霍勒斯叔叔，这是一头露脊鲸吗？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

"	No	,	it	is	not	.
"	不	,	它	是	不是	.

不，并非如此。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪtmənt] ,

They	call	it	so	,	and	they	probably	are	honest	in	their	statement	,
他们	称呼	它	所以	,	和	他们	大概	是	诚实的	在	他们的	陈述	,

他们这么称呼它，而且他们的说法可能很诚实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

for	the	two	species	are	very	much	alike	.
为了	这	二	物种	是	非常	很多	同样	.

因为这两个物种非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] - [weɪl] [ɪz][æn; ən]['ɑːrktɪk] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ɪz]['lɑːrdʒər] , ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz]

But	the	right	-	whale	is	an	arctic	species	,	and	is	larger	,	being	sometimes
但	这	正确的	-	鲸	是	一个	北极	物种	,	和	是	更大的	,	存在	有时

['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ;

sixty	-	five	feet	long	;
六十	-	五	脚	长的	;

但露脊鲸是北极物种，体型更大，有时可达 65 英尺长；

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['nevər]['oʊvər] ['fɪfti] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] , [nɑːt]

this	species	is	,	I	think	,	never	over	fifty	,	and	lives	in	the	Atlantic	Ocean	,	not
这	物种	是	,	我	思考	,	绝不	超过	五十	,	和	生活	在	这	大西洋	海洋	,	不是

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] . "

the	arctic	.	"
这	北极	.	"

我认为，这种动物的寿命永远不会超过五十年，而且生活在大西洋，而不是北极。

" [ɪz]['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [weɪlz] [groʊ] ? "

"	Is	sixty	-	five	feet	as	long	as	any	whales	grow	?	"
"	是	六十	-	五	脚	作为	长的	作为	任何	鲸鱼	生长	?	"

"鲸鱼能长到六十五英尺长吗？"

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

"哦，不。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɪn] - [bæks] [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Some	of	the	fin	-	backs	have	been	measured	which	were	one	hundred	and
一些	的	这	鳍	-	背部	有	到过	测量	哪个	是	一	百	和

[ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,

ten	feet	long	,
十	脚	长的	,

一些长背鳍鱼的体长已被测量，达到一百一十英尺。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .

and	I	am	sure	I	have	seen	them	as	long	as	that	.
和	我	是	当然	我	有	已见	他们	作为	长的	作为	那	.

我确信我见过它们那么久。

['hweɪlmən] , [haʊ'evər] , ['seldəm] [kɪl] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔɪl] ,

Whalemen	,	however	,	seldom	kill	them	,	for	they	make	but	little	oil	,
捕鲸人	,	然而	,	很少	杀	他们	,	为了	他们	制作	但	小的	油	,

然而，捕鲸者很少猎杀它们，因为它们产油量很少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['fɪrsli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækt] . "

and	they	fight	sometimes	very	fiercely	when	they	are	attacked	.	"
和	他们	斗争	有时	非常	激烈地	什么时候	他们	是	遭到攻击	.	"

它们遭到攻击时，有时会进行非常激烈的反击。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] , [ðæt] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [biː; bi]

"	But	isn't	it	strange	,	Uncle	Horace	,	that	such	monstrous	animals	can	be
"	但	不是	它	奇怪的	,	叔叔	贺拉斯	,	那	这样的	滔天	动物	能	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

"但是，霍勒斯叔叔，难道你不觉得奇怪吗？如此可怕的动物竟然可以被杀死。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] . "

I	should	think	they	would	kill	the	men	who	tried	to	fight	them	.	"
我	应该	思考	他们	会	杀	这	男人	WHO	尝试	到	斗争	他们	.	"

我认为他们会杀死那些试图反抗他们的人。

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	So	they	do	sometimes	,	but	not	very	often	.
"	所以	他们	做	有时	,	但	不是	非常	经常	.

"他们有时会这样做，但并不经常。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['edwərdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst]

You	have	learned	from	Captain	Edwards	of	the	instruments	that	are	used
你	有	学习	从	队长	爱德华兹	的	这	仪器	那	是	用过的

[tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læns] .

to	kill	them	—	a	harpoon	and	a	lance	.
到	杀	他们	—	一个	鱼叉	和	一个	槊	.

你从爱德华兹船长那里了解到了用来杀死它们的工具——鱼叉和长矛。

[wen] [ðə; ðɪ] [weɪl] - [boʊt] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [weɪl] , [ðə; ðɪ] [hɑːr'puːn] ,

When	the	whale	-	boat	comes	near	enough	to	the	whale	,	the	harpoon	,
什么时候	这	鲸	-	船	来	靠近	足够的	到	这	鲸	,	这	鱼叉	,

当捕鲸船足够靠近鲸鱼时，鱼叉，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ɪz] ['fɑːsənd] , [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

to	which	a	long	rope	is	fastened	,	is	thrown	into	him	.
到	哪个	一个	长的	绳索	是	系紧	,	是	抛掷	进入	他	.

将一根长绳系在他身上，然后扔向他。

[ðə; ðɪ] [bɑːrb] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːr'puːn] [prɪ'vɛnts, prɪ'vɛnts] [ɪts] ['biːɪŋ] [pʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [weɪl]

The	barb	on	the	harpoon	prevents	its	being	pulled	out	,	and	the	poor	whale
这	倒钩	在	这	鱼叉	阻止	它是	存在	拉	出去	,	和	这	贫穷的	鲸

[swɪmz] [ɔːf] ,

swims	off	,
游泳	离开	,

鱼叉上的倒钩阻止了它被拔出，可怜的鲸鱼只好游走了。

['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [roʊp] .

dragging	the	boat	by	the	rope	.
拖拽	这	船	经过	这	绳索	.

用绳子拖着船。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['taɪərd] , [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] ,

When	he	becomes	tired	,	the	boat	is	drawn	up	,
什么时候	他	变成	疲劳的	,	这	船	是	绘制	向上	,

当他累了的时候，船就被拖上岸了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læns] .

and	he	is	killed	with	a	thrust	of	the	lance	.
和	他	是	被杀	和	一个	推力	的	这	槊	.

他被长矛刺中身亡。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːr'puːn] [kɪlz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] .

Sometimes	the	blow	of	the	harpoon	kills	him	,	but	not	often	.
有时	这	吹	的	这	鱼叉	杀戮	他	,	但	不是	经常	.

有时鱼叉的攻击会要了他的命，但这种情况并不常见。

[bɑːm] - [læns] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] ,
Bomb - lances are now often used ; they are fired from a heavy gun ,
炸弹 - 长矛 是 现在 经常 用过的 ; 他们 是 被解雇 从 一个 重的 枪 ,

现在经常使用炸弹长矛；它们由重型火炮发射。

[ænd; ənd][ɪk'sploʊd]['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kɪl]
and explode after entering the body of the whale , and of course kill
和 爆炸 后 进入 这 身体 的 这 鲸 , 和 的 课程 杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

进入鲸鱼体内后爆炸，当然会杀死鲸鱼。

" [rɪr] [vjuː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fluːks] .
" REAR VIEW , SHOWING THE FLUKES .
" 后部 看法 , 显示 这 吸虫 .

"后视图，显示尾鳍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 393]
[页 -]

[第393页]

[təulɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
TOLLING THE BELL .
收费 这 钟 .

鸣钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

[haʊ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [stɑːpt] [ðə; ði] [klɑːk] .
HOW THE SWALLOWS STOPPED THE CLOCK .
如何 这 燕子 停止 这 钟 .

燕子如何让时间停止。

[tuː] ['nuːli] ['mærid] ['swɔləuz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest] , [ɑːn]
Two newly married swallows , with the important business of building a nest , on
二 新 已婚 燕子 , 和 这 重要的 商业 的 建筑 一个 巢 , 在
[ðer; ðər][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,

两只新婚燕子，一心想着筑巢这项重要的事情。

[stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
stopped to rest one morning on the hands of a great church clock in the town
停止 到 休息 一 早晨 在 这 双手 的 一个 伟大的 教会 钟 在 这 镇
[ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] ,
of Newark ,
的 纽瓦克 ,

一天早晨，我在纽瓦克镇一座大教堂钟的指针上停下来休息。

[nuː] ['dʒɜːrzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

新泽西州。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɑːn][ɪts] [feɪs] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɑːloʊ]

Presently	**they**	**noticed**	**a**	**little**	**hole**	**on**	**its**	**face**	**just**	**large**	**enough**	**for**	**a**	**swallow**
目前	他们	注意到	一个	小的	洞	在	它是	脸	只是	大的	足够的	为了	一个	吞

[tuː; tə]['entər] .

to	**enter**	**.**
到	进入	.

他们随即注意到它脸上有一个小洞，刚好够一只燕子飞进去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ,

They	**looked**	**in**	**,**
他们	看起来	在	,

他们往里看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nest] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wiːlz] [ðæt]

and	**saw**	**a**	**lovely**	**place**	**for**	**a**	**nest**	**among**	**a**	**collection**	**of**	**wheels**	**that**
和	锯	一个	迷人的	地方	为了	一个	巢	之中	一个	收藏	的	车轮	那

[siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

seemed	**perfectly**	**quiet**	**.**
似乎	完美	安静的	.

在一堆看起来十分安静的车轮中，我看到了一个非常适合筑巢的好地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

There	**is**	**a**	**great**	**difference**	**,**	**you**	**must**	**know**	**,**
那里	是	一个	伟大的	不同之处	,	你	必须	知道	,

你必须明白，这之间有很大的区别。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɑːks] .

in	**the**	**movement**	**of**	**the**	**wheels**	**of**	**the**	**great**	**clocks**	**.**
在	这	移动	的	这	车轮	的	这	伟大的	时钟	.

在大钟的齿轮运转中。

[sʌm; səm][tɜːrn] ['swɪftli] , [waɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] [muːv] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] ,

Some	**turn**	**swiftly**	**,**	**while**	**the**	**larger**	**ones**	**move**	**so**	**slowly**	**that**	**,**
一些	转动	迅速地	,	尽管	这	更大的	一个	移动	所以	缓慢地	那	,

有些转弯迅速，而体型较大的动物移动速度却非常缓慢，以至于

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] .

unless	**they**	**are**	**watched**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**they**	**seem**	**to**	**be**	**standing**	**still**	**.**
除非	他们	是	观看	为了	一个	长的	时间	,	他们	似乎	到	是	常设	仍然	.

除非长时间观察，否则它们看起来就像静止不动一样。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] .

The	**swallows**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**delicious**	**to**	**live**	**in**	**the**	**clock**	**.**
这	燕子	想法	它	会	是	可口的	到	居住	在	这	钟	.

燕子们觉得住在钟里一定很美味。

[noʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɪn'vent][ə; eɪ] [nuː]

No	**boys**	**could**	**disturb**	**them**	**,**	**and**	**unless**	**some**	**one**	**should**	**invent**	**a**	**new**
不	男孩们	可以	打扰	他们	,	和	除非	一些	一	应该	发明	一个	新的

[kaɪnd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kæt] ,

kind	**of**	**flying**	**cat**	**,**
种类	的	飞行	猫	,

没有男孩能打扰它们，除非有人发明出一种新型的飞猫，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['eni] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['vɪzɪtər] .

they	**would**	**never**	**have**	**any**	**unwelcome**	**and**	**dangerous**	**visitors**	**.**
他们	会	绝不	有	任何	不受欢迎	和	危险的	访客	.

他们绝不会有任何不受欢迎的危险访客。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] .

So	**they**	**began**	**to**	**build**	**.**
所以	他们	开始	到	建造	.

于是他们开始建造。

[ðeɪ] ['kærid] [heɪ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɑːk] ,

They	carried	hay	and	grass	and	cotton	into	the	clock	,
他们	携带	干草	和	草	和	棉布	进入	这	钟	,

他们把干草、青草和棉花搬进了钟楼，

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [nest] [wʌz; wəz] [hæf] ['fɪnɪʃt] .

and	by	night	their	nest	was	half	finished	.
和	经过	夜晚	他们的	巢	曾是	一半	完成的	.

到了晚上，它们的巢穴已经筑好了一半。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fluː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

They	slept	in	a	neighboring	tree	,	and	in	the	morning	flew	back	with	fresh
他们	睡着了	在	一个	邻接	树	,	和	在	这	早晨	飞翔	后退	和	新鲜的

['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

building	materials	.
建筑	材料	.

它们睡在附近的一棵树上，早上带着新鲜的建筑材料飞了回来。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	very	strange	had	happened	.
某物	非常	奇怪的	有	发生	.

发生了一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði] [nest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [bɪlt] [hæd; həd] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	nest	that	they	had	partly	built	had	nearly	disappeared	.
这	巢	那	他们	有	部分	建造	有	几乎	消失	.

它们已经筑了一部分的巢穴几乎消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

They	had	to	begin	again	.
他们	有	到	开始	再次	.

他们不得不从头再来。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

All	that	day	they	worked	hard	.
全部	那	天	他们	工作	难的	.

他们整天都在努力工作。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

The	next	morning	they	found	that	the	same	cruel	trick	had	been	played	on	them	.
这	下一个	早晨	他们	成立	那	这	相同的	残忍的	诡计	有	到过	玩	在	他们	.

第二天早上，他们发现自己也遭遇了同样的残酷骗局。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ,

They	now	became	very	indignant	,	and	that	night	they	perched	on	the	hands	of	the	clock	,
他们	现在	成为	非常	愤怒	,	和	那	夜晚	他们	栖息	在	这	双手	的	这	钟	,

它们顿时义愤填膺，当晚便栖息在钟的指针上。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [nest] .

so	as	to	be	near	in	case	any	one	should	try	to	destroy	their	nest	.
所以	作为	到	是	靠近	在	案件	任何	一	应该	尝试	到	破坏	他们的	巢	.

这样，万一有人试图破坏它们的巢穴，它们就能及时赶到。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

In	the	course	of	the	night	the	hands	of	the	clock	turned	around	and
在	这	课程	的	这	夜晚	这	双手	的	这	钟	转向	大约	和

['tʌmbld] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

tumbled	them	off	,
翻滚	他们	离开	,

夜里，时钟的指针转动，把它们碰掉了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][nest][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

but	in	the	morning	they	saw	that	their	nest	had	only	been	slightly	disturbed	.
但	在	这	早晨	他们	锯	那	他们的	巢	有	仅有的	到过	轻微地	不安	.

但早上他们发现，他们的巢穴只是被轻微地扰动了一下。

[ðeɪ] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] , ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [naɪt] .

They	repaired	the	damage	,	finished	their	work	,	and	moved	in	that	night	.
他们	已修复	这	损害	,	完成的	他们的	工作	,	和	已搬	在	那	夜晚	.

他们修复了损坏，完成了工作，当晚就搬了进去。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ,

For	two	days	they	were	very	happy	,
为了	二	天	他们	是	非常	快乐的	,

他们高兴了两天。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [klɑːk]

but	on	the	third	day	a	man	climbed	into	the	tower	to	see	why	the	clock
但	在	这	第三	天	一个	男人	攀登	进入	这	塔	到	看	为什么	这	钟

[hæd; həd] [stɑːpt] .

had	stopped	.
有	停止	.

但到了第三天，有人爬上塔楼，想看看为什么钟停了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	found	nearly	a	peck	of	straw	and	grass	and	cotton	that	had	been
他	成立	几乎	一个	啄	的	稻草	和	草	和	棉布	那	有	到过

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

drawn	by	the	wheels	into	the	inmost	recesses	of	the	clock	,
绘制	经过	这	车轮	进入	这	最	凹陷处	的	这	钟	,

他在钟表的最深处发现了将近一斗的稻草、干草和棉花，这些都是被齿轮带进去的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli][soʊ] [klɔgd] [ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [noʊ] [mɔːr] .

and	had	finally	so	clogged	the	wheels	that	they	could	move	no	more	.
和	有	最后	所以	堵塞	这	车轮	那	他们	可以	移动	不	更多的	.

最后车轮被堵得动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

Then	he	found	the	nest	that	the	swallows	had	made	,	and	threw	it	away	,
然后	他	成立	这	巢	那	这	燕子	有	制成	,	和	扔	它	离开	,

然后他找到了燕子筑的巢，把它扔掉了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [feɪs] .

and	stopped	up	the	hole	in	the	clock	face	.
和	停止	向上	这	洞	在	这	钟	脸	.

然后把钟面上的小孔堵住了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][nest]

And	so	it	happened	that	the	swallows	had	to	go	and	build	a	nest
和	所以	它	发生	那	这	燕子	有	到	去	和	建造	一个	巢

['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] ['æftər][ɔːl] .

under	the	eaves	after	all	.
在下面	这	檐	后	全部	.

于是，燕子们最终还是不得不去屋檐下筑巢了。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] . [[θri:]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	3	]
这	说	树叶	.	[	3	]

会说话的树叶。[3]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

- [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜ:rtʃəs] ['ri:tə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f]

olores's	suggestion	that	he	should	purchase	Rita	from	the	Indian	chief
-	建议	那	他	应该	购买	丽塔	从	这	印度	首席

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['mɝ:i:z] [maɪnd] .

had	made	a	great	impression	upon	Murray's	mind	.
有	制成	一个	伟大的	印象	之上	默里的	头脑	.

奥洛雷斯建议他从印第安酋长手中买下丽塔，这给默里留下了深刻的印象。

['sti:vz] [əd'vaɪs] ['ɔ:lsoʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best]

Steve's	advice	also	helped	him	to	the	conclusion	that	the	plan	was	the	best
史蒂夫的	建议	还	帮助	他	到	这	结论	那	这	计划	曾是	这	最好的

[ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] .

that	could	be	devised	.
那	可以	是	设计	.

史蒂夫的建议也帮助他得出结论：这个计划是能够制定出的最佳方案。

['meni] [berz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [bəuθ] [tu:; tə] [send] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['nɑ:tɪd]

Many	Bears	had	taken	a	great	fancy	both	to	Send	Warning	and	to	Knotted
许多	熊	有	已采取	一个	伟大的	想要	两个都	到	发送	警告	和	到	打结的

[kɔ:rd] .

Cord	.
绳索	.

许多熊都非常喜欢发出警告和打结的绳子。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [prə'poʊzd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪs] [frendz] [ʃʊd; ʃəd]

The	chief	had	indeed	proposed	more	than	once	that	his	pale	-	face	friends	should
这	首席	有	的确	建议的	更多的	比	一次	那	他的	苍白	-	脸	朋友们	应该

[rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [bænd] ,

remain	among	the	Apache	band	,
保持	之中	这	阿帕奇	乐队	,

酋长确实不止一次提议，让他的白人朋友留在阿帕奇部落中。

[ænd; ənd] [kæst] [ɪn] [ðer; ðər] [lɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	cast	in	their	lots	with	them	.
和	投掷	在	他们的	很多	和	他们	.

他们与他们同流合污。

['mi:nwaɪl] ['mɜ:rri] [held] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sti:v] ['oʊvər] [ðer; ðər] [plæn] .

Meanwhile	Murray	held	many	an	anxious	consultation	with	Steve	over	their	plan	.
同时	默里	握住	许多	一个	焦虑的	咨询	和	史蒂夫	超过	他们的	计划	.

与此同时，默里就他们的计划与史蒂夫进行了多次焦虑的磋商。

" [its] [æn; ən][aɪ'diːə] , ['stiːv] ; [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,

"	It's	an	idea	,	Steve	;	it's	a	good	one	,	"	he	said	,	finally	,
"	它是	一个	主意	,	史蒂夫	;	它是	一个	好的	一	,	"	他	说	,	最后	,

"这是个好主意，史蒂夫，"他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	and	I'm	going	to	try	and	carry	it	out	.
"	和	我是	去	到	尝试	和	携带	它	出去	.

"我会尽力去实现它。"

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['mɜːri] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	Still	,	it	was	a	delicate	piece	of	business	,	and	Murray	went	at	it
"	仍然	,	它	曾是	一个	精美的	片	的	商业	,	和	默里	去	在	它

['veri] ['kerfəli] .

very	carefully	.
非常	小心	.

"不过，这是一件棘手的事情，默里处理得非常谨慎。"

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

That	afternoon	,	as	they	were	riding	along	,
那	下午	,	作为	他们	是	骑术	沿着	,

那天下午，他们乘车途中，

['meni] [berz] [ə'gen] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Many	Bears	again	remarked	to	him	that	he	would	be	better	off	among	his
许多	熊	再次	评论	到	他	那	他	会	是	更好的	离开	之中	他的

[ə'pætʃi] [frendz] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

Apache	friends	than	anywhere	else	.
阿帕奇	朋友们	比	任何地方	别的	.

许多熊再次对他说，他待在阿帕奇朋友身边比待在其他任何地方都好。

" [hæv; həv] [lɑːdʒ] .

"	Have	lodge	.
"	有	小屋	.

"有旅馆。"

[hæv; həv] [skwɔː] .

Have	squaw	.
有	印第安女人	.

有印第安女人。

[biː; bi] [tʃiːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Be	chief	a	little	.
是	首席	一个	小的	.

稍微有点领导范儿。

[biː; bi] [greɪt] [breɪv] . "

Be	great	brave	.	"
是	伟大的	勇敢的	.	"

要非常勇敢。

" [gɑːt] [gʊd] [lɑːdʒ] [naʊ] . "

"	Got	good	lodge	now	.	"
"	得到	好的	小屋	现在	.	"

"现在住的旅馆不错。"

" [jes] , [bʌt; bət] [lɑːdʒ] ['empti] .

"	Yes	,	but	lodge	empty	.
"	是的	,	但	小屋	空的	.

"是的，但是旅馆空着。"

[wɑːnt] [skwɔː] . "
Want squaw . "
想 印第安女人 . "

想要个印第安女人。

" [send] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz][oʊld] .
" Send Warning is old .
" 发送 警告 是 老的 .

“发送警告”功能已过时。

[noʊ][tʃaɪld] .
No child .
不 孩子 .

没有孩子。

['ræðər] [hæv; həv] ['dɔːtər] .
Rather have daughter .
相当 有 女儿 .

宁愿生个女儿。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [kɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] .
He has taken the Knotted Cord for a son .
他 有 已采取 这 打结的 绳索 为了 一个 儿子 .

他把那根打结的绳子当作儿子。

[ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] . "
All he needs now is a young squaw . "
全部 他 需求 现在 是 一个 年轻的 印第安女人 . "

他现在只需要一个年轻的印第安女人。

" [ʊx；ɜː] ! [gʊd] .
" Ugh ! Good .
" 啊 ! 好的 .

“啊！很好。”

[ɔːl] [ə'pætʃiːz] [seɪ] [send] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz][waɪz] .
All Apaches say Send Warning is wise .
全部 阿帕奇 说 发送 警告 是 明智的 .

所有 Apache 都认为发送警告是明智之举。

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi][laɪks] [best] .
Know what he likes best .
知道 什么 他 点赞 最好的 .

了解他最喜欢什么。

[bai] [jʌŋ] [skwɔː] .
Buy young squaw .
买 年轻的 印第安女人 .

买个年轻的印第安女人。

[breɪvz] [get] [kɪld] [ɪn] [faɪt] .
Braves get killed in fight .
勇士队 得到 被杀 在 斗争 .

勇士们在战斗中阵亡。

['plenti] [jʌŋ] [skwɔːz] [hæv; həv][noʊ]['fɑːðər] .
Plenty young squaws have no father .
很多 年轻的 印第安女人 有 不 父亲 .

许多年轻的印第安妇女没有父亲。

[ɔːl][glæd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [gʊd] [lɑːdʒ] .
All glad to come into good lodge .
全部 高兴的 到 来 进入 好的 小屋 .

大家都很高兴能入住这么好的旅馆。

[hæv; həv] ['plenti] [miːt] .
Have **plenty** **meat** **.**
有 很多 肉 .

多吃肉。

['plenti] [naɪs] ['blæŋkɪt] .
Plenty **nice** **blanket** **.**
很多 好的 毯子 .

很棒的毯子。

[gʊd] [fɔːr; fər] [skwɔː] .
Good **for** **squaw** **.**
好的 为了 印第安女人 .

对印第安女人来说很好。

" [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [berz] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər] ,
" **The** **notion** **of** **Many** **Bears** **was** **one** **that** **fitted** **him** **very** **well** **,** **for** **,**
" 这 概念 的 许多 熊 曾是 一 那 适配 他 非常 出色地 , 为了 ,

"'众多熊'这个概念非常适合他，因为，

[æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,
as **chief** **of** **the** **band** **,**
作为 首席 的 这 乐队 ,

作为乐队的领队，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ɪts] " ['ɔrfən] .
it **was** **his** **duty** **to** **keep** **an** **eye** **upon** **the** **fortunes** **of** **its** **"** **orphans** **.**
它 曾是 他的 责任 到 保持 一个 眼睛 之上 这 财富 的 它是 " 孤儿 .

关注这些"孤儿"的命运是他的职责。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] " [ə'saɪləm] " [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑːdʒ]
" **There** **could** **be** **no** **better** **"** **asylum** **"** **for** **one** **of** **them** **than** **the** **lodge**
" 那里 可以 是 不 更好的 " 庇护所 " 为了 一 的 他们 比 这 小屋
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz][oʊld] [breɪv] [laɪk] [send] ['wɔːrnɪŋ] .
of **a** **wise** **old** **brave** **like** **Send** **Warning** **.**
的 一个 明智的 老的 勇敢的 喜欢 发送 警告 .

对于他们中的一人来说，没有比像森德·沃宁这样睿智勇敢的老者的住所更好的"庇护所"了。

" [noʊ] , " [sed] ['mɜːrri] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .
" **No** **,** **"** **said** **Murray** **,** **after** **a** **moment** **of** **silence** **.**
" 不 , " 说 默里 , 后 一个 片刻 的 沉默 .

"不，"默里沉默片刻后说道。

" ['oʊnli][wʌn] [jʌŋ] [skwɔː] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **Only** **one** **young** **squaw** **in** **camp** **for** **me** **.**
" 仅有的 一 年轻的 印第安女人 在 营 为了 我 .

"营地里只有我一个年轻的印第安女人。"

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [mʌst; məst][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['riːtə] .
The **great** **chief** **must** **let** **me** **have** **Rita** **.**
这 伟大的 首席 必须 让 我 有 丽塔 .

伟大的首领必须让我拥有丽塔。

" ['meni] [berz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] ['stɑːrtld] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [kʊd; kəd][biː; bi][baɪ] [ðɪs]
" **Many** **Bears** **was** **as** **nearly** **startled** **as** **an** **Indian** **chief** **could** **be** **by** **this**
" 许多 熊 曾是 作为 几乎 惊慌 作为 一个 印度 首席 可以 是 经过 这
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] .
sudden **and** **daring** **proposal** **.**
突然 和 大胆 提议 .

"对于这个突如其来、大胆的提议，曼尼·贝尔斯几乎像一位印第安酋长一样大吃一惊。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

['oʊnli][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['dɔːtər]
Only **a** **chief** **who** **could** **bring** **rich** **presents** **could** **expect** **to** **buy** **the** **daughter**
仅有的 一个 首席 WHO 可以 带来 富有的 礼物 可以 预计 到 买 这 女儿
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [laɪk] ['meni] [berz] .
of **a** **great** **man** **like** **Many** **Bears** **.**
的 一个 伟大的 男人 喜欢 许多 熊 .

只有能够带来丰厚礼物的酋长才能期望买到像"熊群"这样伟人的女儿。

['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [pʊr] ['wɔːriər] [laɪk] [send] ['wɔːrnɪŋ] .
Something **far** **beyond** **the** **power** **of** **a** **seemingly** **poor** **warrior** **like** **Send** **Warning** **.**
某物 远的 超过 这 力量 的 一个 似乎 贫穷的 战士 喜欢 发送 警告 .

这远远超出了像"发出警告"这样看似弱小的战士的能力范围。

" [gʊd] , " [sed] ['mɜːrri] , ['kɑːmli] .
" **Good** **,** **"** **said** **Murray** **,** **calmly** **.**
" 好的 , " 说 默里 , 平静地 .

"很好,"默里平静地说。

" [hiːp] [gɪv] .
" **Heap** **give** **.**
" 堆 给 .

"堆给予。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Suppose **you** **say** **what** **you** **think** **.**
认为 你 说 什么 你 思考 .

假设你把你的想法说出来。

[haʊ] [bɪg] [hiːp] ?
How **big** **heap** **?**
如何 大的 堆 ?

有多大一堆?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['meni] [berz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
" **There** **was** **a** **grim** **smile** **on** **the** **face** **of** **Many** **Bears** **as** **he** **turned** **and**
" 那里 曾是 一个 严峻 微笑 在 这 脸 的 许多 熊 作为 他 转向 和
[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
looked **in** **the** **face** **of** **his** **friend** **.**
看起来 在 这 脸 的 他的 朋友 .

"当他转过身去看他朋友的脸时，曼尼熊脸上露出了苦笑。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" **How** **much** **?**
" 如何 很多 ?

"多少?

[ʊx; ɜː] .
Ugh **.**
啊 .

啊。

[sə'poʊz] [tʃiːf] [brɪŋ] ['fɪfti] ['pəuniz] ? "
Suppose **chief** **bring** **fifty** **ponies** **?** **"**
认为 首席 带来 五十 小马 ? "

假设酋长带来了五十匹小马?

" [gʊd] , " [sed] ['mɜːrri] .
" Good , " said Murray .
" 好的 , " 说 默里 .

“很好，”默里说。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" ['fɪfti] [nuː] ['blæŋkɪt] ? "
" Fifty new blanket ? "
" 五十 新的 毯子 ? "

“五十条新毯子？”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ɔːl] [raɪt] . "
All right . "
全部 正确的 . "

好的。”

" [faɪv] [nuː] [gʌn] .
" Five new gun .
" 五 新的 枪 .

五支新枪。

['fɪfti] [naɪf] .
Fifty knife .
五十 刀 .

五十把刀。

[mʌtʃ] [hiːp] ['paʊdər] .
Much heap powder .
很多 堆 粉末 .

大量的粉末。

[bɪg][roʊl] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [skwɔːz] .
Big roll cloth for squaws .
大的 卷 布 为了 印第安女人 .

给印第安妇女用的大型卷布。

[wʌt] [seɪ] ? "
What say ? "
什么 说 ? "

你觉得呢?

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ɔːl] [raɪt] . "
All right . "
全部 正确的 . "

好的。”

" [mʌtʃ] ['pɪst(ə)l] [tuː] .
" Much pistol too .
" 很多 手枪 也 .

“还有很多手枪。”

[sə'poʊz] [tʃi:f] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ? "
Suppose **chief** **think** **of** **something** **more** **?** **"**
认为 首席 思考 的 某物 更多的 ? "

假设首领想到了其他办法呢?

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[send] ['wɔ:rnɪŋ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "
Send **Warning** **give** **it** **all** **.** **"**
发送 警告 给 它 全部 . "

发出警告，全力以赴。

" [ʊx；ɜ:] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

“啊！

[noʊ][gɑ:t] - [ɪm] .
No **got** **'** **em** **.**
不 得到 - 呃 .

没拿到。

[noʊ][faɪnd] - [ɪm] .
No **find** **'** **em** **.**
不 寻找 - 呃 .

找不到他们。

[send] ['wɔ:rnɪŋ] [læf] [æt; ət] [tʃi:f] .
Send **Warning** **laugh** **at** **chief** **.**
发送 警告 笑 在 首席 .

发送警告，嘲笑首领。

[bæd] .
Bad **.**
坏的 .

坏的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fendɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['mɜ:rri] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
" **There** **was** **an** **offended** **look** **in** **his** **eyes** **,** **but** **Murray** **laid** **his** **hand** **on**
" 那里 曾是 一个 被冒犯了 看 在 他的 眼睛 , 但 默里 铺设 他的 手 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['seɪɪŋ] :
his **arm** **,** **saying** **:**
他的 手臂 , 说 :

“他眼中带着一丝恼怒，但默里还是把手放在他的胳膊上，说道：

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen** **.**
" 听 .

“听。

[send] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz] [waɪt] .
Send **Warning** **is** **white** **.**
发送 警告 是 白色的 .

发送警告为白色。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
He **is** **a** **great** **man** **among** **his** **own** **people** **.**
他 是 一个 伟大的 男人 之中 他的 自己的 人们 .

他在自己的人民中是一位伟人。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hiːp] [tuː; tə] [tʃiːf] .
He **can** **give** **heap** **to** **chief** **.**
他 能 给 堆 到 首席 .

他可以把一堆东西交给酋长。

[kɑːnt] [faɪnd] [ɔːl] [hɪr] .
Can't **find** **all** **here** **.**
不能 寻找 全部 这里 .

这里找不到全部内容。

[goʊ] [tuː; tə] [fɔːrt] .
Go **to** **fort** **.**
去 到 堡 .

去堡垒。

[siː] [bluː] - [koʊt] [tʃiːf] .
See **blue** **-** **coat** **chief** **.**
看 蓝色的 - 外套 首席 .

见蓝衣队长。

[siː] ['treɪdərz] .
See **traders** **.**
看 交易员 .

参见交易员。

[get] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðer; ðər] . "
Get **all** **he** **wants** **there** **.** **"**
得到 全部 他 想要 那里 . "

“让他去那里得到他想要的一切。”

" [ʊx；ɜː] ! [gʊd] .
" **Ugh** **!** **Good** **.**
" 啊 ! 好的 .

“啊！很好。”

[meɪk] ['tɔːkɪŋ] [liːf] .
Make **Talking** **Leaf** **.**
制作 说 叶子 .

制作会说话的叶子。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːrt] .
Send **it** **to** **fort** **.**
发送 它 到 堡 .

把它送到堡垒去。

[jʌŋ] [breɪv] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
Young **brave** **carry** **it** **.**
年轻的 勇敢的 携带 它 .

年轻勇敢的人把它扛在肩上。

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [bæk] .
All **things** **come** **back** **.**
全部 事物 来 后退 .

万物皆会轮回。

" ['meni] [berz] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" **Many** **Bears** **had** **seen** **something** **like** **that** **,**
" 许多 熊 有 已见 某物 喜欢 那 ,

许多熊队队员都见过类似的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['siːst] ['enviŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['paʊər][tuː; tə][əb'teɪn]['prez(ə)nts][baɪ]
and had never ceased envying the white man's power to obtain presents by
和 有 绝不 停止 羡慕 这 白色的 男人的 力量 到 获得 礼物 经过
[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
means of a little piece of paper .
方法 的 一个 小的 片 的 纸 .

他一直羡慕白人能够通过一张小纸片获得礼物。

['mɜːrri] [rɪ'plaɪd] :
Murray replied :
默里 回复 :

默里回答说：

" [noʊ] . [send] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] .
" No . Send Warning in no hurry .
" 不 . 发送 警告 在 不 匆忙 .

不，不要急于发出警告。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][fɔːrt] .
Wait till we get to fort .
等待 直到 我们 得到 到 堡 .

等我们到了堡垒再说。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər]['meni] [deɪz] ,
" That would not be for many days ,
" 那 会 不是 是 为了 许多 天 ,

"那还要过几天才会发生。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['meni] [berz] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]
and the more Many Bears thought of all the good things he had mentioned
和 这 更多的 许多 熊 想法 的 全部 这 好的 事物 他 有 提及
,
,
,

许多熊越想越觉得他提到的那些好事，

[ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [set][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
the more anxious he became to see his adopted daughter set up in a lodge
这 更多的 焦虑的 他 成为 到 看 他的 已采用 女儿 放 向上 在 一个 小屋
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

他越来越渴望看到他的养女拥有属于自己的小屋。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] "
or at least under the care of a warrior who was willing to give such a "
或者 在 至少 在下面 这 关心 的 一个 战士 WHO 曾是 愿意的 到 给 这样的 一个 "
[bɪg] [hiːp] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] .
big heap " for the privilege .
大的 堆 " 为了 这 特权 .

或者至少是在一位愿意为此付出如此"一大笔钱"的勇士的照料下。

[hiː; hi] " [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] " ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,
He " thought of something more " almost every hour from that time on ,
他 " 想法 的 某物 更多的 " 几乎 每一个 小时 从 那 时间 在 ,

从那时起，他几乎每小时都会"想到一些更重要的事情"。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'mændz][wɜːr; wər] ['meɪnli][fɔːr; fər]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [kɔːst] ,
but his demands were mainly for items of moderate cost ,
但 他的 需求 是 主要 为了 项目 的 缓和 成本 ,

但他的要求主要集中在价格适中的物品上。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['eni]['lɑ:rdʒər]['nʌmbər] [ʌv; əv]['pəuniz][ɔ:r]
and **he** **did** **not** **feel** **at** **liberty** **to** **mention** **any** **larger** **number** **of** **ponies** **or**
和 他 做过 不是 感觉 在 自由 到 提到 任何 更大的 数字 的 小马 或者
['blæŋkits] .
blankets **.**
毯子 .

他不敢透露更多的小马或毯子。

" [wi:; wi][kæn; kən] [bai] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['sti:v] ,
" **We** **can** **buy** **the** **blankets** **easily** **enough** **,** **"** **said** **Steve** **,**
" 我们 能 买 这 毯子 容易地 足够的 , " 说 史蒂夫 ,

“我们很容易就能买到毯子，”史蒂夫说。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['pəuniz]
when **he** **was** **told** **the** **terms** **of** **the** **bargain** **,** **"** **but** **what** **about** **the** **ponies**
什么时候 他 曾是 讲述 这 条款 的 这 便宜货 , " 但 什么 关于 这 小马
?
?
?

当他被告知交易条款时，“但是小马怎么办？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **395** **]**
" [页 -]

[第395页]

" ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] ['blæŋkits] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Cheaper** **than** **blankets** **,** **my** **boy** **.**
" 更便宜 比 毯子 , 我的 男生 .

“比毯子便宜多了，孩子。”

[aɪv] [si:n] [d'rəʊvz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [hed] .
I've **seen** **droves** **of** **them** **going** **for** **ten** **dollars** **a** **head** **.**
我已经 已见 成群 的 他们 去 为了 十 美元 一个 头 .

我见过很多这样的票，每张十美元。

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] .
We **won't** **have** **to** **give** **more** **than** **twenty** **.**
我们 惯于 有 到 给 更多的 比 二十 .

我们不必给超过二十个。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['treɪdərz][ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊsts] .
As **to** **the** **other** **things** **,** **there** **are** **always** **traders** **around** **the** **posts** **.**
作为 到 这 其他 事物 , 那里 是 总是 交易员 大约 这 帖子 .

至于其他东西，驿站周围总是有商贩。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] [bægz] ,
" **They** **had** **already** **counted** **the** **contents** **of** **their** **little** **buckskin** **bags** **,**
" 他们 有 已经 计数 这 内容 的 他们的 小的 鹿皮 包 ,

他们已经清点过小鹿皮袋里的东西了。

[ænd; ənd] ['sti:v] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l]
and **Steve** **had** **been** **surprised** **to** **find** **how** **much** **money** **there** **was** **in** **little**
和 史蒂夫 有 到过 惊讶 到 寻找 如何 很多 钱 那里 曾是 在 小的
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld][kɔɪn] .
more **than** **twenty** **pounds** **of** **gold** **coin** **.**
更多的 比 二十 磅 的 金子 硬币 .

史蒂夫惊讶地发现，区区二十多磅金币竟然价值连城。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['pleʒər] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
He **had** **found** **,** **indeed** **,** **a** **strange** **pleasure** **in** **counting** **it** **over** **and** **over** **,**
他 有 成立 , 的确 , 一个 奇怪的 乐趣 在 计数 它 超过 和 超过 ,

他确实发现，一遍又一遍地数着它，竟有一种奇特的乐趣。

[waɪl] ['mɜːrri] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

while	Murray	told	him	of	his	beautiful	home	away	across	the	sea	.
尽管	默里	讲述	他	的	他的	美丽的	家	离开	穿过	这	海	.

穆雷向他讲述了自己远在海对岸的美丽家园。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ðer; ðər] . "

"	You'll	be	a	rich	man	there	.	"
"	你会	是	一个	富有的	男人	那里	.	"

“你到那儿就会发财。”

" [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['evri] [jɪr] .

"	Have	three	or	four	times	as	much	as	this	every	year	.
"	有	三	或者	四	时代	作为	很多	作为	这	每一个	年	.

每年都要有三到四倍于此的数量。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['stiːv] .

You	must	come	and	visit	with	me	,	Steve	.
你	必须	来	和	访问	和	我	,	史蒂夫	.

史蒂夫，你一定要来找我玩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [siːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "

As	soon	as	you've	seen	your	own	people	.	"
作为	很快	作为	你已经	已见	你的	自己的	人们	.	"

等你见到自己的人民之后。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɜːrri] .

"	I	dare	not	think	much	of	them	,	Murray	.
"	我	敢	不是	思考	很多	的	他们	,	默里	.

“我不敢对他们抱有太高的期望，默里。”

[aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

I	can't	talk	about	them	.
我	不能	讲话	关于	他们	.

我不能谈论他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [lɜːrn] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [jet] [ə'laɪv] . "

It	will	be	time	enough	when	I	learn	if	any	of	them	are	yet	alive	.	"
它	将要	是	时间	足够的	什么时候	我	学习	如果	任何	的	他们	是	然而	活	.	"

到时候我自然会知道他们当中是否还有人活着。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ? "

"	Your	father	and	mother	?	"
"	你的	父亲	和	母亲	?	"

“你的父母呢？”

" [dəunt] , ['mɜːrri] .

"	Don't	,	Murray	.
"	不	,	默里	.

“别这样，默里。”

[aɪd] ['ræðər] [tɔːk] [ə'baʊt]['riːtə][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][plænz] [hɪr] .

I'd	rather	talk	about	Rita	and	our	plans	here	.
ID	相当	讲话	关于	丽塔	和	我们的	计划	这里	.

我更想在这里谈谈丽塔和我们的计划。

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wʌz; wəz][ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ði][prə'poʊzd] [tʃeɪndʒ] .

"	Ni	-	ha	-	be	was	indignant	at	the	proposed	change	.
"	尼	-	哈	-	是	曾是	愤怒	在	这	建议的	改变	.

“Ni-ha-be 对这项提议的改变感到愤慨。”

['ri:tə][hæd; həd]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][ʌn'tɪl] [ðæt]['moʊmənt][haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]

Rita	**had**	**never**	**imagined**	**until**	**that**	**moment**	**how**	**much**	**she**	**was**	**beloved**	**by**	**the**
丽塔	有	绝不	想象	直到	那	片刻	如何	很多	她	曾是	心爱	经过	这

['ɜ:rnɪst] - ['hɑrtɪd] [ə'pætʃi] [gɜ:rl] .

earnest	**-**	**hearted**	**Apache**	**girl**	**.**
认真	-	心地	阿帕奇	女孩	.

直到那一刻，丽塔才意识到自己是多么受这位心地善良的阿帕奇女孩的喜爱。

[ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - ['bi:z][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['twaɪnɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ]

Ni	**-**	**ha**	**-**	**be's**	**arms**	**were**	**twining**	**around**	**her**	**neck**	**,**	**and**	**she**	**was**	**weeping**
尼	-	哈	-	是的	武器	是	缠绕	大约	她	脖子	,	和	她	曾是	哭泣

['fɪrsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

fiercely	**as**	**she**	**exclaimed**	**:**
激烈地	作为	她	惊呼	:

妮哈贝双臂紧紧环抱着她的脖子，一边放声痛哭一边喊道：

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

"	**He**	**shall**	**not**	**take**	**you**	**away**	**from**	**me**	**.**
"	他	将	不是	拿	你	离开	从	我	.

"他不能把你从我身边夺走。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] ['eni] [mɔ:r] .

You	**are**	**not**	**a**	**pale**	**-**	**face**	**any**	**more**	**.**
你	是	不是	一个	苍白	-	脸	任何	更多的	.

你不再是白人了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'pætʃi] .

You	**are**	**Apache**	**.**
你	是	阿帕奇	.

你是 Apache。

" ['ri:tə][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

"	**Rita**	**could**	**not**	**help**	**crying**	**,**	**and**	**the**	**two**	**friends**	**were**	**glad**	**to**	**go**	**into**	**the**
"	丽塔	可以	不是	帮助	哭泣	,	和	这	二	朋友们	是	高兴的	到	去	进入	这

[lɑ:dʒ] ,

lodge	**,**
小屋	,

丽塔忍不住哭了起来，两个朋友很高兴地进了小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [terz] [tə'geðər] .

as	**they**	**were**	**told**	**,**	**and**	**mingle**	**their**	**tears**	**together**	**.**
作为	他们	是	讲述	,	和	交融	他们的	眼泪	一起	.

他们听从了指示，泪水交织在一起。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['eni]['treɪdərz]

The	**nearest**	**United**	**States**	**post**	**at**	**which**	**there**	**were**	**likely**	**to**	**be**	**any**	**traders**
这	最近的	团结的	各州	邮政	在	哪个	那里	是	可能	到	是	任何	交易员

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] " [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] " [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ,

was	**still**	**a**	**"**	**two**	**days**	**'**	**journey**	**"**	**to**	**the**	**northward**	**,**
曾是	仍然	一个	"	二	天	-	旅行	"	到	这	向北	,

最近的美国哨所，也就是可能有商人在那里的地方，仍然在北方"两天的路程"之内。

[bʌt; bət] ['meni] [berz] [hæd; həd]['æktʃuəli] [naʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][traɪb] [ðæt]

but	**Many**	**Bears**	**had**	**actually**	**now**	**received**	**a**	**message**	**from**	**his**	**tribe**	**that**
但	许多	熊	有	实际上	现在	已收到	一个	信息	从	他的	部落	那

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] " [hi:p] ['prez(ə)nts] " [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][taɪm][tu:; tə][get]

there	**would**	**be**	**"**	**heap**	**presents**	**"**	**for**	**those**	**who**	**should**	**come**	**in**	**time**	**to**	**get**
那里	会	是	"	堆	礼物	"	为了	那些	WHO	应该	来	在	时间	到	得到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但多熊族实际上已经收到族里的消息，说会为那些及时赶来领取的人准备"一大堆礼物"。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [send] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]

and	he	was	more	than	ever	anxious	to	discover	if	Send	Warning	had
和	他	曾是	更多的	比	曾经	焦虑的	到	发现	如果	发送	警告	有

[bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] .

been	telling	him	the	truth	.
到过	讲述	他	这	真相	.

他比以往任何时候都更加迫切地想要知道"发出警告"是否真的告诉他了。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] ['mɜ:rri] [ʃʊd; ʃəd][send][fɔ:r; fər] [wʌt]

His	first	proposition	had	been	,	as	before	,	that	Murray	should	send	for	what
他的	第一的	主张	有	到过	,	作为	前	,	那	默里	应该	发送	为了	什么

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

他的第一个提议和以前一样，是让默里去取他想要的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pætʃi] [kæmp] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd]

and	have	it	brought	to	the	Apache	camp	,	but	that	had	been	declared
和	有	它	带来	到	这	阿帕奇	营	,	但	那	有	到过	声明

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

并把它带到阿帕奇营地，但这已被宣布不可能。

" [ʊx；ɜ:] ! [gʊd] .

"	Ugh	!	Good	.
"	啊	!	好的	.

"啊！很好。"

[ðen] [send] ['wɔ:rnɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [tʃi:f] .

Then	Send	Warning	go	with	chief	.
然后	发送	警告	去	和	首席	.

然后向首领发出警告。

[bai] ['poʊni] .

Buy	pony	.
买	小马	.

买小马。

[bai] [hi:p] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Buy	heap	other	things	.
买	堆	其他	事物	.

买一大堆其他东西。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [jʌŋ] [skwɔ:] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] . "

Come	back	and	take	young	squaw	to	lodge	.	"
来	后退	和	拿	年轻的	印第安女人	到	小屋	.	"

回来把年轻的印第安女人带回旅馆。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [kæn; kən] [brɪŋ] [jʌŋ] [skwɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	great	chief	can	bring	young	squaw	with	him	.
这	伟大的	首席	能	带来	年轻的	印第安女人	和	他	.

伟大的酋长可以带上年轻的印第安女子。

[send] ['wɔ:rnɪŋ] [teɪk] [ðen] [wʌt] [hi:; hi] [peɪ] [fɔ:r; fər] .

Send	Warning	take	then	what	he	pay	for	.
发送	警告	拿	然后	什么	他	支付	为了	.

发出警告，然后让他付出代价。

[gɪv] ['poʊni] , [teɪk] [jʌŋ] [skwɔː] .
Give pony , take young squaw .
给 小马 , 拿 年轻的 印第安女人 .

给小马，带走年轻的印第安女人。

" ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
" After some little argument , this was agreed to ,
" 后 一些 小的 争论 , 这 曾是 同意 到 ,

经过一番小小的争论，最终达成了一致。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪd] [tuː; tə] ['stiːv] ['hɛrɪsənz] ['dʒɔɪnɪŋ]
but there were almost as serious objections made to Steve Harrison's joining
但 那里 是 几乎 作为 严肃的 反对意见 制成 到 史蒂夫 哈里森的 加入
[ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][poʊst] .
the party who were to visit the post .
这 派对 WHO 是 到 访问 这 邮政 .

但对于史蒂夫·哈里森加入该党并前往该职位，也提出了几乎同样严重的反对意见。

" [tel] [ðem; ðəm][aɪm]['goʊɪŋ] ['enihaʊ] , " [sed] ['stiːv] [tuː; tə] [red] [wʊlf] , " ['weðər] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]
" Tell them I'm going anyhow , " said Steve to Red Wolf , " whether they like it
" 告诉 他们 我是 去 无论如何 , " 说 史蒂夫 到 红色的 狼 , " 无论 他们 喜欢 它
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

“告诉他们我无论如何都要去，”史蒂夫对红狼说，“不管他们喜不喜欢。”

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] .
You come too .
你 来 也 .

你也来。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['raɪf(ə)l] .
I'll buy you a new rifle .
患病的 买 你 一个 新的 步枪 .

我给你买一支新步枪。

[best] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .
Best there is at the fort .
最好的 那里 是 在 这 堡 .

堡垒里最好的。

" [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
" That settled the matter .
" 那 定居 这 事情 .

事情就此结束了。

[bəuθ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
Both Dolores and Ni - ha - be were to be of the party .
两个都 多洛雷斯 和 尼 - 哈 - 是 是 到 是 的 这 派对 .

多洛雷斯和尼哈贝都将是派对成员。

" ['riːtə] , " [sed] ['mɜːrri] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" Rita , " said Murray , in a low voice , the morning they rode out of the village
" 丽塔 , " 说 默里 , 在 一个 低的 嗓音 , 这 早晨 他们 骑 出去 的 这 村庄
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“丽塔，”默里低声说道，那天早上他们骑马离开村子营地时。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [bæk] .
" take a good look back .
" 拿 一个 好的 看 后退 .

好好回顾一下。

[ðæts] [ðə; ði][læst][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	last	you	will	ever	see	of	it	.
那就是	这	最后的	你	将要	曾经	看	的	它	.

那是你最后一次见到它了。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['riːtə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nɑːt]

"	Then	for	the	first	time	it	came	into	the	mind	of	Rita	that	she	loved	not
"	然后	为了	这	第一的	时间	它	来了	进入	这	头脑	的	丽塔	那	她	喜爱	不是

['oʊnli][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ,

only	Ni	-	ha	-	be	,
仅有的	尼	-	哈	-	是	,

“这时，丽塔第一次意识到，她爱的不仅仅是尼哈贝，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [waɪld] , [dɑːrk] ,

but	all	those	wild	,	dark	,
但	全部	那些	荒野	,	黑暗的	,

但所有那些狂野、黑暗的，

['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

savage	people	among	whom	she	had	been	living	ever	since	she	was	a	little	girl	.
野蛮的	人们	之中	谁	她	有	到过	活的	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	.

她从小就生活在野蛮的民族之中。

" ['fɑːðər] , [wɪl] [aɪ]['nevər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

"	Father	,	will	I	never	see	any	of	them	again	?	"
"	父亲	,	将要	我	绝不	看	任何	的	他们	再次	?	"

“父亲，我以后再也见不到他们了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['riːtə] . "

"	I	think	not	,	Rita	.	"
"	我	思考	不是	,	丽塔	.	"

“我不这么认为，丽塔。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][send][ðem; ðəm]['prez(ə)nts] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	You	will	let	me	send	them	presents	,	will	you	not	?	"
"	你	将要	让	我	发送	他们	礼物	,	将要	你	不是	?	"

“你会让我给他们送礼物的，对吧？”

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['riːtə] . "

"	As	many	as	you	please	,	Rita	.	"
"	作为	许多	作为	你	请	,	丽塔	.	"

“你想吃多少都行，丽塔。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['hæpi] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Then	I	will	make	the	whole	village	happy	some	day	.
"	然后	我	将要	制作	这	所有的	村庄	快乐的	一些	天	.

“总有一天，我会让全村人都高兴起来。”

" [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['treɪdər] [huː] [hæd; həd]

"	On	arriving	at	the	fort	they	were	fortunate	in	finding	a	trader	who	had
"	在	抵达	在	这	堡	他们	是	幸运	在	寻找	一个	商	WHO	有

[bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['pəuniz][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

bought	a	great	many	more	ponies	than	he	knew	what	to	do	with	.
买	一个	伟大的	许多	更多的	小马	比	他	知道	什么	到	做	和	.

“他们到达堡垒后，幸运地遇到了一位商人，他买了很多小马，多到他都不知道该怎么办了。”

['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['meni] [berz] .

Fifty	of	them	were	promptly	secured	and	turned	over	to	Many	Bears	.
五十	的	他们	是	及时	安全	和	转向	超过	到	许多	熊	.

其中五十人被迅速抓获并移交给“多熊”组织。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , ['mɜ:rri] [sɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

Even	while	that	was	being	cared	for	,	Murray	sought	and	obtained	two	or	three
甚至	尽管	那	曾是	存在	关心	为了	,	默里	寻求	和	获得	二	或者	三

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['intəvju:z] .

important	interviews	.
重要的	访谈	.

即使在照顾那件事的同时，默里还寻求并获得了两到三次重要的采访机会。

[wʌn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ,

One	was	with	the	United	States	army	officer	in	command	of	the	post	,
一	曾是	和	这	团结的	各州	军队	官	在	命令	的	这	邮政	,

其中一人是驻扎在该哨所的美国陆军军官。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

to	whom	he	told	his	story	.
到	谁	他	讲述	他的	故事	.

他把自己的故事告诉了那个人。

" [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['roʊmæns] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒər] .

"	It's	a	little	the	biggest	romance	I	ever	heard	of	,	"	said	the	gallant	Major	.
"	它是	一个	小的	这	最大	浪漫	我	曾经	听到	的	,	"	说	这	英勇	主要的	.

“这是我听过的最伟大的爱情故事之一，”这位英勇的少校说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] — [ju:d] ['betər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [træns'fɜ:r] [meɪd] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] . "

"	I'll	tell	you	what	—	you'd	better	have	the	final	transfer	made	in	my	presence	.	"
"	患病的	告诉	你	什么	—	你会	更好的	有	这	最终的	转移	制成	在	我的	在场	.	"

“我告诉你，你最好当着我的面完成最后的转账。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['hɑ:rtɪli] .

"	Thank	you	heartily	.
"	感谢	你	衷心地	.

衷心感谢。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

That	will	be	just	the	thing	.
那	将要	是	只是	这	事物	.

那正是我们需要的。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	The	Major	told	the	story	as	a	great	secret	to	his	wife	,
"	这	主要的	讲述	这	故事	作为	一个	伟大的	秘密	到	他的	妻子	,

少校把这件事当作天大的秘密告诉了他的妻子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

and	she	told	it	to	the	other	ladies	at	the	fort	,
和	她	讲述	它	到	这	其他	女士们	在	这	堡	,

她把这件事告诉了堡垒里的其他女士们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [waɪld] [tə'geðər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [grænd] [nu:] ['wɔ:rdroʊb] [fɔ:r; fər] ['ri:tə] .

and	they	all	went	wild	together	over	a	grand	new	wardrobe	for	Rita	.
和	他们	全部	去	荒野	一起	超过	一个	盛大	新的	衣柜	为了	丽塔	.

他们都为给丽塔添置一套全新的华丽衣橱而欣喜若狂。

['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [oʊnd] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['verid]

Never	had	any	daughter	of	the	Apaches	owned	a	tenth	of	the	varied
绝不	有	任何	女儿	的	这	阿帕奇	拥有	一个	第十	的	这	多种多样

[mə'tɪriəl] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['leɪdiz] [prɪ'perd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['æftər] [ðer; ðər]

material	the	enthusiastic	ladies	prepared	in	less	than	twenty	-	four	hours	after	their
材料	这	热情的	女士们	准备	在	较少的	比	二十	-	四	小时	后	他们的

[fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ri:tə] .

first	glimpse	of	Rita	.
第一的	一瞥	的	丽塔	.

阿帕奇族的女儿们从未拥有过像这些热情洋溢的女士们在第一次见到丽塔后不到24小时内准备的十分之一的各种物品。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən] [əˈfer] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] ['mɜːrri] , " [ʌv; əv][jʊr; jər]
" We must make quite an affair , " said the Major to Murray , " of your
" 我们 必须 制作 相当 一个 事务 , " 说 这 主要的 到 默里 , " 的 你的
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] .
making the payment .
制作 这 支付 .

"我们必须好好办一件大事，"少校对默里说，"让你支付这笔款项。"

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] . "
Then they will not think of trying to back out . "
然后 他们 将要 不是 思考 的 尝试 到 后退 出去 . "

这样他们就不会想到要反悔了。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][tuː; tə]['riːtə] , [aɪ] [fɪr] ,
" There would be danger to Rita , I fear ,
" 那里 会 是 危险 到 丽塔 , 我 害怕 ,

"我担心丽塔会有危险。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [truːθ] [noʊn] ['pʌblɪkli] [tuː] [suːn] .
if I were to make the truth known publicly too soon .
如果 我 是 到 制作 这 真相 已知 公开 也 很快 .

如果我过早地将真相公之于众。

" ['meɪdʒər] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] " ['ɪndiən] ['faɪtər] ,
" Major Norris was an experienced " Indian fighter ,
" 主要的 诺里斯 曾是 一个 经验丰富的 " 印度 战斗机 ,

诺里斯少校是一位经验丰富的"印度战斗机飞行员"，

" [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst] ,
" and just the man to be in command of such a post ,
" 和 只是 这 男人 到 是 在 命令 的 这样的 一个 邮政 ,

而他正是担任这个职位的最佳人选。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
for the reason that he had learned how much cheaper it was to
为了 这 原因 那 他 有 学习 如何 很多 更便宜 它 曾是 到
[hæv; həv][ðə; ði] [red] [men][æz; əz] [frendz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['enəmi] .
have the red men as friends than as enemies .
有 这 红色的 男人 作为 朋友们 比 作为 敌人 .

因为他已经了解到，与红人做朋友比与红人做敌人要划算得多。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['meni] [berz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] " [greɪt] [tʃiːfs]
He sent word at once to Many Bears and a number of other " great chiefs
他 发送 单词 在 一次 到 许多 熊 和 一个 数字 的 其他 " 伟大的 酋长们
" [ðæt] [send] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] " [greɪt] [tʃiːf] ,
" that Send Warning was also a " great chief ,
" 那 发送 警告 曾是 还 一个 " 伟大的 首席 ,

他立即向"多熊"和其他一些"大酋长"传达了"警告者"也是一位"大酋长"的消息。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːpər] ['ɑːnər] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪs] [frendz] [ɑːn]
" and that proper honor must be shown him by his pale - face friends on
" 和 那 恰当的 荣誉 必须 是 所示 他 经过 他的 苍白 - 脸 朋友们 在
[soʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
so great an occasion .
所以 伟大的 一个 场合 .

"在如此重要的场合，他的白人朋友们理应给予他应有的荣誉。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['bærəks] [wɪð; wɪθ]['riːtə]

It	was	quite	a	procession	that	marched	out	of	the	fort	barracks	with	Rita
它	曾是	相当	一个	游行	那	行军	出去	的	这	堡	兵营	和	丽塔

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] .

on	the	day	appointed	.
在	这	天	任命	.

到了约定的日子，丽塔和她的队伍浩浩荡荡地从堡垒兵营里走了出来。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [skwɔːz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ]

The	Apache	warriors	and	squaws	who	were	looking	on	felt	that	a	high
这	阿帕奇	战士	和	印第安女人	WHO	是	寻找	在	毛毡	那	一个	高的

['kɑːmplɪmənt][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

compliment	was	paid	to	their	nation	.
赞扬	曾是	有薪酬的	到	他们的	国家	.

在场观看的阿帕奇战士和妇女们都觉得，他们的民族受到了极大的赞扬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [truːps] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['splendɪd] [ə'reɪ] , [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['kænən]

There	were	the	troops	drawn	up	in	splendid	array	,	with	flags	and	cannon
那里	是	这	军队	绘制	向上	在	灿烂	大批	,	和	旗帜	和	大炮

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

and	music	,
和	音乐	,

军队列队整齐，旗帜飘扬，大炮齐鸣，音乐奏响。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [waɪt] [tʃiːfs] " [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] ['juːnɪfɔːrmz] .

and	the	"	white	chiefs	"	in	their	bright	uniforms	.
和	这	"	白色的	酋长们	"	在	他们的	明亮的	制服	.

还有身穿鲜艳制服的"白人酋长们"。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɪn][ðer; ðər][peɪnt]

There	were	the	great	warriors	of	several	bands	of	the	Apaches	in	their	paint
那里	是	这	伟大的	战士	的	一些	乐队	的	这	阿帕奇	在	他们的	画

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

and	feathers	.
和	羽毛	.

那里有好几个阿帕奇部落的伟大战士，他们脸上涂着油彩，身上披着羽毛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [skwɔːz] [ɪn][ðer; ðər][streɪndʒ] ['dresɪz] .

There	were	the	beautiful	white	squaws	in	their	strange	dresses	.
那里	是	这	美丽的	白色的	印第安女人	在	他们的	奇怪的	连衣裙	.

那里有穿着奇特服装的美丽白人印第安妇女。

['meni] [berz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst][ɪn]

Many	Bears	had	been	looking	very	intently	at	a	collection	of	things	just	in
许多	熊	有	到过	寻找	非常	专注地	在	一个	收藏	的	事物	只是	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [wer] ['meɪdʒər] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrri] [ænd; ənd] ['stiːv] ['hærisn] .

front	of	where	Major	Norris	was	standing	with	Murray	and	Steve	Harrison	.
正面	的	在哪里	主要的	诺里斯	曾是	常设	和	默里	和	史蒂夫	哈里森	.

许多熊队队员都全神贯注地看着诺里斯少校和默里、史蒂夫·哈里森站着的地方前面的一堆东西。

['pəuniz] , ['blæŋkits] , ['gʌnz] — [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn]

Ponies	,	blankets	,	guns	—	all	,	and	more	than	all	,	that	had	been	agreed	upon
小马	,	毯子	,	枪支	—	全部	,	和	更多的	比	全部	,	那	有	到过	同意	之上

.

:

.

小马、毯子、枪支——所有这些，以及比这更多的东西，都是事先商定好的。

[noʊ] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

No	**chief**	**who**	**was**	**looking**	**on**	**could**	**say**	**he**	**had**	**ever**	**received**	**more**	**than**
不	首席	WHO	曾是	寻找	在	可以	说	他	有	曾经	已收到	更多的	比

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

that	**for**	**one**	**of**	**his**	**daughters**	**,**
那	为了	一	的	他的	女儿们	,

在场的所有酋长都表示，他们从未见过哪个女儿的嫁妆超过这个数额。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [berz] [sweld] ['praʊdli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**heart**	**of**	**Many**	**Bears**	**swelled**	**proudly**	**within**	**him**	**.**
和	这	心	的	许多	熊	肿胀	自豪地	之内	他	.

而他心中充满了骄傲的熊群之心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [feɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðæt]

There	**was**	**a**	**cloud**	**upon**	**his**	**haughty**	**face**	**,**	**however**	**,**	**and**	**another**	**on**	**that**
那里	曾是	一个	云	之上	他的	傲慢	脸	,	然而	,	和	其他	在	那

[ʌv; əv] [red] [wʊlf] ,

of	**Red**	**Wolf**	**,**
的	红色的	狼	,

然而，他那傲慢的脸上却蒙上了一层阴云，红狼的脸上也同样如此。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	**was**	**standing**	**at**	**his**	**side**	**.**
WHO	曾是	常设	在	他的	边	.

站在他身边的那个人。

[ðə; ði] [klaʊdz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['leɪdiz]

The	**clouds**	**did**	**not**	**go**	**away**	**when**	**they**	**searched**	**the**	**approaching**	**party**	**of**	**ladies**
这	云	做过	不是	去	离开	什么时候	他们	搜索	这	接近	派对	的	女士们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər]['riːtə] .

with	**their**	**eyes**	**for**	**Rita**	**.**
和	他们的	眼睛	为了	丽塔	.

当她们用目光搜寻着走近的女士们，寻找丽塔的身影时，乌云依然没有散去。

['riːtə] ?

Rita	**?**
丽塔	?

丽塔?

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['meni] [berz] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] .

Could	**that**	**be**	**the**	**adopted**	**daughter**	**of**	**Many**	**Bears**	**walking**	**there**	**behind**	**Mrs**	**.**
可以	那	是	这	已采用	女儿	的	许多	熊	步行	那里	在后面	太太	.

['nɔːrɪs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]

Norris	**and**	**Mother**	**Dolores**	**—**	**the**	**beautiful**	**young**	**lady**	**whose**	**face**	**was**	**so**
诺里斯	和	母亲	多洛雷斯	—	这	美丽的	年轻的	女士	谁	脸	曾是	所以

['veri] [peɪl] ,

very	**pale**	**,**
非常	苍白	,

走在诺里斯太太和多洛雷斯妈妈身后的，会不会是曼尼熊的养女？那位脸色苍白的美丽年轻女子呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [soʊ] ['splendɪdli] ?

and	**who**	**was**	**dressed**	**so**	**splendidly**	**?**
和	WHO	曾是	穿着	所以	精彩地	?

谁穿得如此华丽?

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

They	**had**	**never**	**before**	**seen**	**her**	**look**	**anything**	**like**	**that**	**.**
他们	有	绝不	前	已见	她	看	任何事物	喜欢	那	.

他们以前从未见过她这副模样。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] " [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] , " [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts] ,

The	band	played	,	the	soldiers	"	presented	arms	,	"	the	officers	touched	their	hats	,
这	乐队	玩	,	这	士兵	"	呈现	武器	,	"	这	警官	感动	他们的	帽子	,

乐队奏乐，士兵们"持枪致敬"，军官们轻触帽子致意。

[ænd; ənd] ['mɜːrri] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] ['meni] [berz] ,

and	Murray	stepped	forward	and	held	out	his	right	hand	to	Many	Bears	,
和	默里	步	向前	和	握住	出去	他的	正确的	手	到	许多	熊	,

穆雷上前一步，向曼尼熊伸出了右手。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][tuː; tə][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

pointing	with	his	left	to	the	ponies	and	things	.
指向	和	他的	左边	到	这	小马	和	事物	.

他用左手指着小马和其他东西。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	There	they	are	.
"	那里	他们	是	.

"他们就在那里。"

[send] ['wɔːrnɪŋ] [hæz; həz][kept][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Send	Warning	has	kept	his	word	.
发送	警告	有	保留	他的	单词	.

Send Warning 信守了承诺。

['riːtə][ɪz][maɪn] . "

Rita	is	mine	.	"
丽塔	是	矿	.	"

丽塔是我的。

" [ʊx；ɜː] ! [gʊd] .

"	Ugh	!	Good	.
"	啊	!	好的	.

"啊！很好。"

['prez(ə)nts][ɔːl] [raɪt] .

Presents	all	right	.
礼物	全部	正确的	.

礼物没问题。

[jʌŋ] [skwɔː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][send] ['wɔːrnɪŋ] .

Young	squaw	is	the	daughter	of	Send	Warning	.
年轻的	印第安女人	是	这	女儿	的	发送	警告	.

年轻的印第安女子是"发出警告"的女儿。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['mɜːrri] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

"	He	shook	hands	heartily	as	he	said	it	;	but	Murray	had	something	more
"	他	摇晃	双手	衷心地	作为	他	说	它	;	但	默里	有	某物	更多的

[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

on	his	mind	,
在	他的	头脑	,

"他一边热情地握手一边说道；但默里还有别的想法，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][stɑːp] .

and	was	only	waiting	for	the	music	to	stop	.
和	曾是	仅有的	等待	为了	这	音乐	到	停止	.

我只是在等音乐停止。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	"	he	said	.
"	听	,	"	他	说	.

"听着，"他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [truːθ] .
" I tell you a big truth .
" 我 告诉 你 一个 大的 真相 .

我告诉你一个重要的事实。

['riːtə][ɪz][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] .
Rita is my own daughter .
丽塔 是 我的 自己的 女儿 .

丽塔是我亲生女儿。

[wen] [juː; jʊ][bɜːrn] [ræntʃ] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['meni] ['sʌmərz] [ə'goʊ] , [bɜːrn][maɪn] , [teɪk] ['hɔːrsɪz] ,
When you burn ranche in Mexico many summers ago , burn mine , take horses ,
什么时候 你 烧伤 牧场 在 墨西哥 许多 夏天 前 , 烧伤 矿 , 拿 马匹 ,

多年前的夏天，当墨西哥的牧场被烧毁时，矿井也被烧毁，马匹也被带走。

['kæt(ə)l] , [mjuːlz] , [teɪk] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪn] .
cattle , mules , take away little girl — all that was mine .
牛 , 骡子 , 拿 离开 小的 女孩 — 全部 那 曾是 矿 .

牛、骡子，还有带走的小女孩——这些都是我的。

[gɑːt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bæk] [naʊ] .
Got little girl back now .
得到 小的 女孩 后退 现在 .

现在女儿回来了。

[ə'pætʃiːz] [ɔːl] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] . "
Apaches all good friends of mine . "
阿帕奇 全部 好的 朋友们 的 矿 . "

阿帕奇人都是我的好朋友。

" [send] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ? "
" Send Warning not come back to lodge ? "
" 发送 警告 不是 来 后退 到 小屋 ? "

“发出警告后不返回旅馆？”

" [nɑːt] [naʊ] . [goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Not now . Go to my own people for a while .
" 不是 现在 . 去 到 我的 自己的 人们 为了 一个 尽管 .

“现在不行。先回我族人那里待一段时间。”

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ] ['dɔːtər] .
Show them my daughter .
展示 他们 我的 女儿 .

让他们看看我的女儿。

[seɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "
Say found her again . "
说 成立 她 再次 . "

“我说我又找到她了。”

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[send] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] .
Send Warning is a wise man .
发送 警告 是 一个 明智的 男人 .

Send Warning 是个智者。

['kʌnɪŋ] [tʃiːf] .
Cunning chief .
狡猾 首席 .

狡猾的首领。

[θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] .
Throw dust in the eyes of the Apaches .
扔 灰尘 在 这 眼睛 的 这 阿帕奇 .

向阿帕奇人的眼睛里撒沙子。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" It was plain that the chief was troubled in his mind ;
" 它 曾是 清楚的 那 这 首席 曾是 麻烦 在 他的 头脑 ;

“很明显，酋长心事重重；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 396]
[页 -]

[第396页]

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][ɔ:r][nɑ:t] .
he hardly knew whether to be angry or not .
他 几乎 知道 无论 到 是 生气的 或者 不是 .

他几乎不知道该生气还是不生气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['mɝ:i:z] ['du:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd]
But there was no reasonable objection to Murray's doing as he pleased
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['pəuniz] .
with his own daughter after she had cost him so many ponies .
和 他的 自己的 女儿 后 她 有 成本 他 所以 许多 小马 .

但是，在女儿让他损失了那么多小马之后，默里随心所欲地对待自己的女儿，并没有什么合理的反对意见。

['mɜ:rri] [spoʊk] [ə'gen] .
Murray spoke again .
默里 辐 再次 .

默里再次开口说话。

" [send] ['wɔ:rnɪŋ] [seɪ] [wʌt] [greɪt] [tʃi:f] [du:] .
" Send Warning say what great chief do .
" 发送 警告 说 什么 伟大的 首席 做 .

“发出警告，告诉伟大的酋长该怎么做。”

[let] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['ri:tə][tu:; tə] [peɪl] - [feɪs] ['lɑ:dʒɪz] .
Let Ni - ha - be come with Rita to pale - face lodges .
让 尼 - 哈 - 是 来 和 丽塔 到 苍白 - 脸 旅馆 .

让尼哈贝和丽塔一起去白脸旅馆。

[steɪ] [ə'waɪl] .
Stay awhile .
停留 一会儿 .

待一会儿。

[lɜ:rn] [tu:; tə] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
Learn to hear Talking Leaves .
学习 到 听到 说 树叶 .

学会聆听树叶的语言。

[ðen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .
Then come back to her friends .
然后 来 后退 到 她 朋友们 .

然后回到她朋友们身边。

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]

"	The	chief	pondered	a	moment	,	but	Ni	-	ha	-	be	had	heard	and
"	这	首席	沉思	一个	片刻	,	但	尼	-	哈	-	是	有	听到	和

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

酋长沉思片刻，但尼哈贝已经听懂了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	a	scared	look	arose	in	her	face	.
和	一个	害怕的	看	出现	在	她	脸	.

她脸上露出了惊恐的神色。

" ['riːtə] ! ['riːtə] !

"	Rita	!	Rita	!
"	丽塔	!	丽塔	!

“丽塔！丽塔！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

you	are	going	away	?
你	是	去	离开	?

你要离开吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'pætʃi] [gɜːrl]['eni] [mɔːr] ? "

you	will	not	be	an	Apache	girl	any	more	?	"
你	将要	不是	是	一个	阿帕奇	女孩	任何	更多的	?	"

你以后不再是阿帕奇族女孩了吗?

" - [oʊ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! - "

"	'	OH	,	NI	-	HA	-	BE	,	COME	WITH	ME	!	'	"
"	-	哦	, 北爱尔兰		-	哈	-	是	,	来	和	我	!	-	"

“哦，尼哈贝，跟我来！”

" [oʊ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Ni	-	ha	-	be	,	come	with	me	!
"	哦	,	尼	-	哈	-	是	,	来	和	我	!

“哦，尼哈贝，跟我来！”

" [ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wiːpɪŋ] ;

"	Their	arms	were	around	each	other	,	and	they	were	both	weeping	;
"	他们的	武器	是	大约	每个	其他	,	和	他们	是	两个都	哭泣	;

“他们互相搂着对方，两人都在哭泣;

[bʌt; bət][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - ['biːz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['ɪnstəntli] .

but	Ni	-	ha	-	be's	mind	was	made	up	instantly	.
但	尼	-	哈	-	是的	头脑	曾是	制成	向上	即刻	.

但尼哈贝立刻就下定了决心。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] [waɪt] .

You	are	born	white	.
你	是	出生	白色的	.

你生来就是白人。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] .

You	will	go	with	your	father	.
你	将要	去	和	你的	父亲	.

你会和你父亲一起走。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'pætʃi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] .

I	am	an	Apache	,	and	I	will	go	with	my	father	.
我	是	一个	阿帕奇	,	和	我	将要	去	和	我的	父亲	.

我是阿帕奇族人，我要和我父亲一起走。

" ['meni] [berz] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

"	Many	Bears	was	listening	.
"	许多	熊	曾是	聆听	.

“许多熊都在听。”

" [send] ['wɔːrnɪŋ] [hɪr] [wʌt] [jʌŋ] [skwɔː] [seɪ] ?

"	Send	Warning	hear	what	young	squaw	say	?
"	发送	警告	听到	什么	年轻的	印第安女人	说	?

“发出警告，听听年轻印第安女人怎么说？”

[ɔːl] [ə'pætʃiːz] [seɪ] , [gʊd] .

All	Apaches	say	,	good	.
全部	阿帕奇	说	,	好的	.

所有阿帕奇人都说，好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

She	will	stay	with	her	own	people	.
她	将要	停留	和	她	自己的	人们	.

她将留在自己的人民身边。

" ['mɜːrri] [ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

"	Murray	and	Steve	were	anxious	to	begin	their	return	to	civilization	,
"	默里	和	史蒂夫	是	焦虑的	到	开始	他们的	返回	到	文明	,

“默里和史蒂夫急切地想要开始回归文明社会。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] " [treɪn] " [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt] ,

but	it	would	be	several	days	before	a	"	train	"	would	go	with	an	escort	,
但	它	会	是	一些	天	前	一个	"	火车	"	会	去	和	一个	护送	,

但还需要几天时间，才会有“列车”在护航下出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 18,)
第3/4页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][rʌn] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪsks] .

and	**they**	**did**	**not**	**care**	**to**	**run**	**any**	**further**	**risks**	**.**
和	他们	做过	不是	关心	到	跑步	任何	更远	风险	.

他们不愿承担任何进一步的风险。

[soʊ][ðə; ði] " [ˌfer'wel] " [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

So	**the**	**"**	**farewell**	**"**	**was**	**spread**	**over**	**sufficient**	**time**	**to**	**make**	**all**	**sorts**	**of**
所以	这	"	告别	"	曾是	传播	超过	充足的	时间	到	制作	全部	排序	的

[ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd]['prɔmisiz] ,

explanations	**and**	**promises**	**,**
解释	和	承诺	,

因此，这场"告别"持续了足够长的时间，以便做出各种各样的解释和承诺。

[ænd; ənd]['riːtəz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	**Rita's**	**mind**	**became**	**so**	**full**	**of**	**dreams**	**of**	**her**	**new**	**life**	**that**	**she**	**could**
和	丽塔的	头脑	成为	所以	满的	的	梦境	的	她	新的	生活	那	她	可以

['iːzəli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

easily	**give**	**up**	**the**	**old**	**one**	**.**
容易地	给	向上	这	老的	一	.

丽塔满脑子都是对新生活的憧憬，以至于她很容易就放弃了旧生活。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Ni	**-**	**ha**	**-**	**be**	**had**	**never**	**seen**	**so**	**much**	**of**	**the**	**pale**	**-**	**faces**	**before**	**,**
尼	-	哈	-	是	有	绝不	已见	所以	很多	的	这	苍白	-	面孔	前	,

尼哈贝以前从未见过这么多白人。

[ænd; ənd]['riːtə][traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	**Rita**	**tried**	**again**	**and**	**again**	**to**	**persuade**	**her**	**to**	**change**	**her**	**mind**	**,**
和	丽塔	尝试	再次	和	再次	到	说服	她	到	改变	她	头脑	,

丽塔一再试图说服她改变主意，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [ri'spɔndid] : " [noʊ] , ['riːtə] , [juː; jʊ]

but	**on**	**the**	**very**	**last**	**morning**	**of**	**all**	**she**	**resolutely**	**responded**	**:**	**"**	**No**	**,**	**Rita**	**,**	**you**
但	在	这	非常	最后的	早晨	的	全部	她	坚决地	回应	:	"	不	,	丽塔	,	你

[ɑːr; ər][ɔːl] [peɪl] - [feɪs] .

are	**all**	**pale**	**-**	**face**	**.**
是	全部	苍白	-	脸	.

但就在最后一天早上，她坚决地回答说："不，丽塔，你们都是面色苍白的人。"

[ɔːl]['oʊvər] .

All	**over**	**.**
全部	超过	.

遍。

[hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frendz] .

Head	**and**	**heart**	**both**	**belong**	**with**	**white**	**friends**	**.**
头	和	心	两个都	属于	和	白色的	朋友们	.

理智和情感都更倾向于与白人朋友相处。

[fiːl] ['hæpi] .

Feel	**happy**	**.**
感觉	快乐的	.

感到快乐。

[ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l][ˈɪndiən] [gɜːrl] [hɪr] .

Ni	-	ha	-	be	only	little	Indian	girl	here	.
尼	-	哈	-	是	仅有的	小的	印度	女孩	这里	.

Ni-ha-be 是这里唯一的小印度女孩。

[aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] [pleɪnz] , [əˈmʌŋ] [ˈmaʊntnz] , [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Out	there	on	plains	,	among	mountains	,	Ni	-	ha	-	be	is	the	daughter	of	a
出去	那里	在	平原	,	之中	山脉	,	尼	-	哈	-	是	是	这	女儿	的	一个

[greɪt] [tʃiːf] .

great	chief	.
伟大的	首席	.

在广袤的平原上，群山环绕之中，尼哈贝是一位伟大酋长的女儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [əˈpætʃi] .

She	is	an	Apache	.
她	是	一个	阿帕奇	.

她是阿帕奇族人。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['riːtə][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [kraɪ]['oʊvər]

"	No	doubt	she	was	right	,	but	she	and	Rita	had	a	good	long	cry	over
"	不	怀疑	她	曾是	正确的	,	但	她	和	丽塔	有	一个	好的	长的	哭	超过

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,

it	then	,
它	然后	,

“毫无疑问她是对的，但她和丽塔为此痛哭了一场。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['æftərwərd] .

and	probably	more	than	one	afterward	.
和	大概	更多的	比	一	之后	.

而且之后可能还不止一次。

[æz; əz][fɔːr; fər][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

As	for	Dolores	,	she	came	to	the	fort	to	say	good	-	by	,
作为	为了	多洛雷斯	,	她	来了	到	这	堡	到	说	好的	-	经过	,

至于多洛雷斯，她来到堡垒是为了告别。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['meni] [berz] [nɔːr] [red] [wʊlf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	neither	Many	Bears	nor	Red	Wolf	came	with	her	.
但	两者都不	许多	熊	也不	红色的	狼	来了	和	她	.

但“熊群”和“红狼”都没有和她一起来。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɪz] [sɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	heart	of	the	great	chief	is	sore	,	"	she	said	,
"	这	心	的	这	伟大的	首席	是	疮	,	"	她	说	,

“伟大的酋长心如刀绞，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪs] ['dɔːtər] .

"	and	he	mourns	for	his	pale	-	face	daughter	.
"	和	他	哀悼	为了	他的	苍白	-	脸	女儿	.

他为面色苍白的女儿哀悼。

[nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] .

Not	want	to	speak	.
不是	想	到	说话	.

不想说话。

" [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wiːld] [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['eskɔːrt][ʌv; əv]

"	Out	from	the	gates	of	the	fort	that	morning	wheeled	the	cavalry	escort	of
"	出去	从	这	大门	的	这	堡	那	早晨	带轮子的	这	骑兵	护送	的

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] " [treɪn] " [ʌv; əv] [səˈplaɪ] ['wægənz][ænd; ənd]['treɪdərz] - " ['aʊtˌfɪts] ,

the	waiting	"	train	"	of	supply	wagons	and	traders	'	"	outfits	,
这	等待	"	火车	"	的	供应	马车	和	交易员	-	"	服装	,

“那天早上，骑兵护送着等候已久的补给车队和商队，从堡垒大门驶出。”

" [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæv(ə)lri][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] .

"	and	behind	the	cavalry	rode	a	little	group	of	three	.
"	和	在后面	这	骑兵	骑	一个	小的	团体	的	三	.

骑兵后面跟着三名士兵。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

The	ladies	of	the	garrison	,	with	the	Major	and	the	rest	,
这	女士们	的	这	驻军	,	和	这	主要的	和	这	休息	,

驻军中的女兵们，还有少校和其他人，

[hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][læst] ['fɛə'welz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni]

had	said	their	last	farewells	at	the	gates	,	and	the	homeward	journey
有	说	他们的	最后的	告别	在	这	大门	,	和	这	回家	旅行

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

他们在城门前做了最后的告别，踏上了归途。

" ['stiːv] , " [sed] ['mɜːrri] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪpæn][ɔːr][æn; ən] [ə'pætʃi] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Steve	,	"	said	Murray	,	"	are	you	a	Lipan	or	an	Apache	to	-	day	?	"
"	史蒂夫	,	"	说	默里	,	"	是	你	一个	利潘	或者	一个	阿帕奇	到	-	天	?	"

“史蒂夫，”默里说，“你今天觉得自己是利潘人还是阿帕奇人？”

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	Seems	to	me	that	is	all	ever	so	long	ago	.
"	似乎	到	我	那	是	全部	曾经	所以	长的	前	.

“在我看来，那都是很久以前的事了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪt] [ə'gen] . "

I	am	white	again	.	"
我	是	白色的	再次	.	"

我又变白了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][hoʊp] [ðæt] [aɪ]['evər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	So	am	I	.	At	one	time	I	had	little	hope	that	I	ever	should	be	.
"	所以	是	我	.	在	一	时间	我	有	小的	希望	那	我	曾经	应该	是	.

我也是。曾经我几乎不抱任何希望，觉得我永远也不会成为现在的我。

[aɪ]['nevər] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][faʊnd]['riːtə] .

I	never	would	if	I	had	not	found	Rita	.
我	绝不	会	如果	我	有	不是	成立	丽塔	.

如果不是遇到了丽塔，我永远也不会这样。

[oʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ! "

Oh	,	my	daughter	!	"
哦	,	我的	女儿	!	"

哦，我的女儿！

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] , [siː] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Father	!	Father	,	see	—	there	she	is	!
"	父亲	!	父亲	,	看	—	那里	她	是	!

“父亲！父亲，你看——她在那儿！”

[oʊ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] !

Oh	,	Ni	-	ha	-	be	!
哦	,	尼	-	哈	-	是	!

哦，Ni-ha-be！

" [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn]

"	A	swift	and	beautiful	mustang	was	bounding	toward	them	across	the	plain
"	一个	迅速	和	美丽的	野马	曾是	边界	朝向	他们	穿过	这	清楚的

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

from	a	sort	of	cloud	of	wild	-	looking	figures	at	a	little	distance	,
从	一个	种类	的	云	的	荒野	-	寻找	数据	在	一个	小的	距离	,

"一匹迅捷而美丽的野马正从不远处一群看起来野性十足的人影中，飞奔着穿过平原向他们奔来。"

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wel] .

and	on	its	back	was	a	form	they	all	knew	well	.
和	在	它是	后退	曾是	一个	形式	他们	全部	知道	出色地	.

它的背上印着一个他们都非常熟悉的图案。

['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Nearer	it	came	,	and	nearer	.
更近	它	来了	,	和	更近	.

它越来越近了，越来越近了。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] .

"	She	wants	to	say	good	-	by	again	.
"	她	想要	到	说	好的	-	经过	再次	.

她想再次道别。

" ['nɪrər] [stɪl] , [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['striːmɪŋ] [aɪz] ,

"	Nearer	still	,	so	near	that	they	could	almost	look	into	her	dark	streaming	eyes	,
"	更近	仍然	,	所以	靠近	那	他们	可以	几乎	看	进入	她	黑暗的	流媒体	眼睛	,

"更近了，近到几乎可以看清她那双深邃而充满泪光的眼睛。"

[ænd; ənd] ['riːtə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [bɪ'siːtʃɪŋli] ;

and	Rita	held	out	her	arms	beseechingly	;
和	丽塔	握住	出去	她	武器	恳求地	;

丽塔伸出双臂，恳求道；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [reind] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːld] [tuː; tə]

but	at	that	moment	the	mustang	was	suddenly	reined	in	and	wheeled	to
但	在	那	片刻	这	野马	曾是	突然	勒住	在	和	带轮子的	到

[ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ,

the	right	about	,
这	正确的	关于	,

但就在这时，野马突然被勒住缰绳，向右急转弯。

[waɪl] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [klɑːspt] [bəuθ] [hændz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

while	Ni	-	ha	-	be	clasped	both	hands	upon	her	face	.
尽管	尼	-	哈	-	是	紧握	两个都	双手	之上	她	脸	.

而妮哈贝则双手捂住了脸。

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] !

"	Ni	-	ha	-	be	!
"	尼	-	哈	-	是	!

"Ni-ha-be!

[oʊ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] !

Oh	,	Ni	-	ha	-	be	!
哦	,	尼	-	哈	-	是	!

哦，Ni-ha-be!

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

"	But	she	was	gone	like	the	wind	,	and	she	did	not	come	again	.
"	但	她	曾是	已消失	喜欢	这	风	,	和	她	做过	不是	来	再次	.

但她像风一样消失了，再也没有回来。

" [ðer; ðər] , ['ri:tə] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	There	,	Rita	,	"	said	her	father	.
"	那里	,	丽塔	,	"	说	她	父亲	.

“好了，丽塔，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

"	It	is	all	for	the	best	.
"	它	是	全部	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

[ɔ:l][jʊr; jər]['ɪndiən][laɪf][ɪz] [gɔ:n] , [laɪk] [maɪn][ænd; ənd] ['sti:vz] .

All	your	Indian	life	is	gone	,	like	mine	and	Steve's	.
全部	你的	印度	生活	是	已消失	,	喜欢	矿	和	史蒂夫的	.

你的印度生活就此结束，就像我和史蒂夫的生活一样。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [naʊ] .

We	have	something	better	before	us	now	.
我们	有	某物	更好的	前	我们	现在	.

我们现在面前有更好的东西了。

" [ðə; ði][end] .

"	the	end	.
"	这	结尾	.

结束了。

[mɔ:r] [ə'baʊt] [kaɪts] .

MORE	ABOUT	KITES	.
更多的	关于	风筝	.

关于风筝的更多信息。

[læst] [wi:k] , [bɔɪz] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kaɪt] .

Last	week	,	boys	,	I	told	you	how	to	make	a	very	simple	kite	.
最后的	星期	,	男孩们	,	我	讲述	你	如何	到	制作	一个	非常	简单的	风筝	.

孩子们，上周我教了你们怎么做一个非常简单的风筝。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˌveəri:'eiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɑ:mənpleɪs] [plæn] .

Now	for	a	few	variations	from	the	usual	commonplace	plan	.
现在	为了	一个	很少	变体	从	这	通常	平凡	计划	.

现在来介绍一些与通常的常规方案不同的变化。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kaɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]

There	are	a	number	of	novel	designs	in	the	way	of	kites	that	it	only
那里	是	一个	数字	的	小说	设计	在	这	方式	的	风筝	那	它	仅有的

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .

requires	a	little	ingenuity	to	carry	out	.
需要	一个	小的	独创性	到	携带	出去	.

风筝的设计新颖多样，只需要一点巧思就能制作出来。

[sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] [kaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ;

Suppose	that	you	want	your	kite	for	a	travelling	companion	;
认为	那	你	想	你的	风筝	为了	一个	旅行	伴侣	;

假设你想让你的风筝成为你的旅行伴侣；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [pi:s] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

It	would	be	a	very	awkward	piece	of	baggage	,	would	it	not	?
它	会	是	一个	非常	尴尬的	片	的	行李	,	会	它	不是	?

那会是一件非常尴尬的行李，不是吗？

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Well	,	you	can	make	a	very	good	kite	of	the	shape	shown	in	the	illustration	,
出色地	,	你	能	制作	一个	非常	好的	风筝	的	这	形状	所示	在	这	插图	,

嗯，你可以制作一个非常好的、如图所示形状的风筝。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mʌzlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] ,
covered **with** **muslin** **,** **and** **the** **frame** **made** **to** **work** **upon** **a** **pivot** **,**
涵盖 和 细棉布 , 和 这 框架 制成 到 工作 之上 一个 枢 ,

用细棉布覆盖，框架设计成可以绕轴转动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['foʊldɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] .
so **that** **it** **can** **be** **folded** **and** **carried** **in** **a** **case** **.**
所以 那 它 能 是 折叠 和 携带 在 一个 案件 .

这样它就可以折叠起来，装进箱子里携带。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ['oʊnli] ;
The **muslin** **must** **be** **fastened** **permanently** **to** **one** **piece** **of** **the** **frame** **only** **;**
这 细棉布 必须 是 系紧 永久的 到 一 片 的 这 框架 仅有的 ;

棉布只能永久固定在框架的其中一块上；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpli] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
it **must** **be** **simply** **tied** **to** **the** **others** **with** **small** **pieces** **of** **string** **.**
它 必须 是 简单地 系 到 这 其他的 和 小的 件 的 细绳 .

只需用小绳子将它与其他部件系在一起即可。

[ðʌs] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] , [ðə; ði][lɑːðz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt]
Thus **,** **on** **being** **released** **,** **the** **laths** **may** **be** **worked**
因此 , 在 存在 发布 , 这 木条 可能 是 工作

因此，一旦释放，木条即可进行加工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **397** **]**
[页 -]

[第397页]

[raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['pɪvət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ræpt]
round **on** **the** **pivot** **until** **they** **are** **in** **a** **straight** **line** **,** **and** **the** **muslin** **wrapped**
圆形的 在 这 枢 直到 他们 是 在 一个 直的 线 , 和 这 细棉布 包装
[raʊnd] [ðem; ðəm] .
round **them** **.**
圆形的 他们 .

绕轴旋转，直到它们呈直线，然后用棉布包裹住它们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['piːsɪz] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] -
Sometimes **they** **are** **made** **with** **only** **two** **pieces** **,** **an** **upright** **and** **a** **cross** **-**
有时 他们 是 制成 和 仅有的 二 件 , 一个 直立 和 一个 叉 -
[piːs] ,
piece **,**
片 ,

有时它们只由两部分组成，一根立柱和一根横梁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
but **the** **principle** **is** **the** **same** **.**
但 这 原则 是 这 相同的 .

但原理是一样的。

[ɪf] [ɪk'spens] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɔɪld] [sɪlk][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['mʌzlɪn] ,
If **expense** **is** **of** **no** **consideration** **,** **oiled** **silk** **is** **far** **better** **than** **muslin** **,**
如果 费用 是 的 不 考虑 , 涂油 丝绸 是 远的 更好的 比 细棉布 ,

如果价格不是问题，油丝绸远胜于棉布。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] .
since **it** **is** **so** **much** **lighter** **.**
自从 它 是 所以 很多 打火机 .

因为它轻得多。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [ə'mjuːzɪŋ]

In	China	,	the	boys	about	the	streets	of	Hong	-	Kong	have	a	very	amusing
在	中国	,	这	男孩们	关于	这	街道	的	洪	-	孔	有	一个	非常	有趣

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [kən'strʌktɪd] [kaɪt] ,

and	simply	constructed	kite	,
和	简单地	建造	风筝	,

在中国，香港街头的男孩们玩一种非常有趣且结构简单的风筝。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] .

which	can	be	made	to	perform	the	most	astonishing	gyrations	in	the	air	.
哪个	能	是	制成	到	履行	这	最多	惊人	旋转	在	这	空气	.

它可以做出令人惊叹的空中旋转动作。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp][æt; ət][ɔːl] ;

You	might	be	inclined	at	first	to	doubt	if	the	thing	could	go	up	at	all	;
你	可能	是	倾斜	在	第一的	到	怀疑	如果	这	事物	可以	去	向上	在	全部	;

你一开始可能会怀疑这东西是否真的能升温；

[bʌt; bət][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [siː] .

but	just	give	it	a	fair	trial	,	and	see	.
但	只是	给	它	一个	公平的	审判	,	和	看	.

但不妨公平地试用一下，看看结果如何。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

You	will	be	surprised	at	the	ease	with	which	it	catches	the	air	and
你	将要	是	惊讶	在	这	舒适	和	哪个	它	捕获物	这	空气	和

[maʊnts] ['ʌpwərd] .

mounts	upward	.
安装	向上	.

你会惊讶于它能如此轻松地捕捉空气并向上攀升。

[ðə; ði][kaɪt][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [tuː] ['veri] [θɪn] [slɪps][ʌv; əv][ræ'tænˌrætæn] , [ɔːr][ˌbæm'buː] ,

The	kite	is	composed	of	two	very	thin	slips	of	rattan	,	or	bamboo	,
这	风筝	是	由	的	二	非常	薄的	滑倒	的	藤	,	或者	竹子	,

风筝由两根非常细的藤条或竹条制成。

['prɑːpərli] [smuːðd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][kʌt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ʃoʊn]

properly	smoothed	,	and	a	piece	of	colored	tissue	-	paper	cut	in	the	form	shown
适当地	平滑	,	和	一个	片	的	有色	组织	-	纸	切	在	这	形式	所示

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['daɪəgræm] .

in	the	above	diagram	.
在	这	多于	图表	.

将表面抹平，然后将一张彩色薄纸剪成上图所示的形状。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stɪk] [ɪz][flæt][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

The	middle	stick	is	flat	on	one	side	,	and	should	be	eighteen	and	a	half
这	中间	戳	是	平坦的	在	一	边	,	和	应该	是	十八	和	一个	一半

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ;

inches	long	;
英寸	长的	;

中间的木棍一侧是扁平的，长度应为十八英寸半；

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [stɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [raʊnd] .

the	bow	stick	should	be	twenty	-	five	inches	long	,	and	nearly	round	.
这	弓	戳	应该	是	二十	-	五	英寸	长的	,	和	几乎	圆形的	.

弓杆应长25英寸，形状接近圆形。

[ðə; ði]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][tuː; tə] ['meʒər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

The	paper	should	be	cut	to	measure	fourteen	inches	on	each	side	.
这	纸	应该	是	切	到	措施	十四	英寸	在	每个	边	.

纸张应裁剪成每边十四英寸。

[leɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stɪk] , [wel] ['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [saɪd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [stɪf] ['flaʊər] [peɪst] ,

Lay	the	middle	stick	,	well	covered	on	the	flat	side	with	good	stiff	flour	paste	,
莱	这	中间	戳	,	出色地	涵盖	在	这	平坦的	边	和	好的	僵硬的	面粉	粘贴	,

将中间那根棍子平放，平坦的一面涂上厚厚的面糊，

[daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər] , ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][wɪð; wɪθ]['bændz] [ə'krɔːs] ,

diagonally	across	the	paper	,	fastening	it	at	both	ends	with	bands	across	,
对角线	穿过	这	纸	,	紧固	它	在	两个都	结束	和	乐队	穿过	,

将纸张斜向折叠，两端用橡皮筋固定。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] [tɪl] [draɪ] ;

and	let	it	stand	till	dry	;
和	让	它	站立	直到	干燥	;

静置晾干；

[ðen] [foʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [stɪk] , ['peɪstɪŋ]

then	fold	down	the	upper	corners	of	the	paper	over	the	bow	stick	,	pasting
然后	折叠	向下	这	上	角落	的	这	纸	超过	这	弓	戳	,	粘贴

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɜːrmli] .

it	down	firmly	.
它	向下	牢牢	.

然后将纸张的上角向下折叠到弓杆上，并牢牢粘贴住。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smɔːl] [fæn] - [ʃeɪpt] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] " [bɑːb] - [teɪl] , "

Add	a	small	fan	-	shaped	piece	of	tissue	-	paper	for	the	"	bob	-	tail	,	"
添加	一个	小的	扇子	-	形状	片	的	组织	-	纸	为了	这	"	鲍勃	-	尾巴	,	"

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪt][ɪz] ['redi] .

and	the	kite	is	ready	.
和	这	风筝	是	准备好	.

加上一小块扇形纸巾作为"短尾巴"，风筝就做好了。

['fæsn] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] " ['beli] - [bænd] " [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [stɪks] [wer] [ðeɪ] [krɔːs] ,

Fasten	one	end	of	the	"	belly	-	band	"	to	the	two	sticks	where	they	cross	,
系	一	结尾	的	这	"	腹部	-	乐队	"	到	这	二	棍子	在哪里	他们	叉	,

将"腹带"的一端固定在两根木棍交叉的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] .

and	the	other	end	about	the	same	distance	from	the	tail	of	the	kite	.
和	这	其他	结尾	关于	这	相同的	距离	从	这	尾巴	的	这	风筝	.

另一端与风筝尾部的距离也大致相同。

[biː; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [wen] ['taɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ,

Be	careful	about	adjusting	the	balance	when	tying	on	the	string	,
是	小心	关于	调整	这	平衡	什么时候	捆绑	在	这	细绳	,

系绳子时要注意调整平衡。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði][kaɪt] [wɪl] [nɑːt][flai] ['ʌpwərd] .

as	if	that	is	not	right	the	kite	will	not	fly	upward	.
作为	如果	那	是	不是	正确的	这	风筝	将要	不是	飞	向上	.

如果那样不对，风筝就飞不起来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪt] , [iːtʃ] [bɔɪ] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] ,

As	to	the	decorations	of	his	kite	,	each	boy	must	follow	his	own	fancy	,
作为	到	这	装饰	的	他的	风筝	,	每个	男生	必须	跟随	他的	自己的	想要	,

至于风筝的装饰，每个男孩都可以按照自己的喜好来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

remembering	that	,	since	the	effect	is	to	be	produced	from	a	distance	,
记住	那	,	自从	这	影响	是	到	是	生产	从	一个	距离	,

记住，由于这种效果要从远处产生，

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['glerɪŋ] ['kʌlɚz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ,
only **the** **most** **glaring** **colors** **can** **be** **used** **,**
仅有的 这 最多 刺眼 颜色 能 是 用过的 ,

只能使用最鲜艳的颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wət'evər] .
and **that** **fine** **and** **finished** **details** **will** **be** **of** **no** **use** **whatever** **.**
和 那 美好的 和 完成的 细节 将要 是 的 不 使用 任何 .

而那些精细的、最终完成的细节将毫无用处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kaɪts] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [hɔːk] [wɪð; wɪθ]
One **of** **the** **prettiest** **kites** **now** **in** **use** **is** **that** **which** **represents** **a** **hawk** **with**
一 的 这 最漂亮的 风筝 现在 在 使用 是 那 哪个 代表 一个 鹰 和
[ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ,
outspread **wings** **,**
扩张 翅膀 ,

现在最漂亮的风筝之一是那种翅膀展开的鹰的造型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] [tɔɪ] [stɔːr] .
and **it** **can** **be** **purchased** **at** **almost** **any** **toy** **store** **.**
和 它 能 是 购买 在 几乎 任何 玩具 店铺 .

几乎任何一家玩具店都能买到。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [wʌn] .
But **if** **any** **boy** **will** **be** **careful** **in** **his** **work** **,** **he** **can** **easily** **make** **one** **.**
但 如果 任何 男生 将要 是 小心 在 他的 工作 , 他 能 容易地 制作 一 .

但是，只要男孩认真做事，他就能很容易地做出一个。

[ðə; ði] [freɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [keɪn] [ɔːr][sʌm; səm] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [wʊd] .
The **frame** **must** **be** **made** **of** **cane** **or** **some** **very** **light** **and** **flexible** **wood** **.**
这 框架 必须 是 制成 的 甘蔗 或者 一些 非常 光 和 灵活的 木头 .

框架必须用藤条或一些非常轻便且柔韧的木材制成。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swiːp] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [ɪg'zæktli]
When **in** **the** **air** **it** **will** **sweep** **backward** **and** **forward** **with** **movements** **exactly**
什么时候 在 这 空气 它 将要 扫 落后 和 向前 和 移动 确切地
[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [wen] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .
like **those** **of** **a** **hawk** **when** **wheeling** **about** **in** **search** **of** **prey** **.**
喜欢 那些 的 一个 鹰 什么时候 惠灵 关于 在 搜索 的 猎物 .

在空中时，它会像老鹰盘旋寻找猎物时那样来回扫荡。

[ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] .
THE **RATS** **AND** **THE** **MEAL** **.**
这 老鼠 和 这 一顿饭 .

老鼠和这顿饭。

[baɪ] ['pɑːmər] [kɑːks] .
BY **PALMER** **COX** **.**
经过 帕尔默 考克斯 .

作者：帕尔默·考克斯

[wʌn] ['sʌmɚz] [naɪt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,
One **summer's** **night** **when** **all** **was** **still** **,**
一 夏季 夜晚 什么时候全部 曾是 仍然 ,

在一个夏夜，万籁俱寂之时，

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ðə; ði] [wiːl] ,
And **motionless** **the** **wheel** **,**
和 静止不动 这 车轮 ,

车轮纹丝不动。

[sʌm; səm][ræts][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mɪl] ,

Some	rats	ran	through	the	village	mill	,
一些	老鼠	跑	通过	这	村庄	磨	,

一些老鼠跑进了村里的磨坊，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] .

And	stole	a	bag	of	meal	.
和	偷窃	一个	包	的	一顿饭	.

还偷了一袋食物。

[ænd; ənd] ['hɜːri] - ['skɜːri] , [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,

And	hurry	-	scurry	,	tooth	and	nail	,
和	匆忙	-	疾走	,	齿	和	指甲	,

然后匆匆忙忙，拼尽全力，

[ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

They	dragged	it	to	the	door	,
他们	拖拽	它	到	这	门	,

他们把它拖到门口，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [suːn]

And	then	upon	their	shoulders	soon
和	然后	之上	他们的	肩膀	很快

然后很快，就扛在了他们的肩上。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒər] [bɔːr] .

Away	the	treasure	bore	.
离开	这	宝藏	钻孔	.

寻宝之旅结束了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

But	as	they	hastened	from	the	room	,
但	作为	他们	加快	从	这	房间	,

但当他们匆匆离开房间时，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [plæŋk] ,

Along	a	narrow	plank	,
沿着	一个	狭窄的	板	,

沿着一条狭窄的木板，

[ðə; ði] ['hevi] [loʊd] [went] [ɪn][ðə; ði] [fluːm] ,

The	heavy	load	went	in	the	flume	,
这	重的	加载	去	在	这	水槽	,

重物被放入水槽中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [sæŋk] .

And	to	the	bottom	sank	.
和	到	这	底部	沉没	.

然后沉入了水底。

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [miːl] ,

And	downward	with	the	bag	of	meal	,
和	向下	和	这	包	的	一顿饭	,

然后，提着那袋面粉向下走去。

[er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [luːs] [ðer; ðər][hoʊld] ,

Ere	they	could	loose	their	hold	,
埃雷	他们	可以	松动的	他们的	抓住	,

在他们失去控制之前，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] [ænd; ənd] [skwiːl] .

With	many	a	frightened	squeak	and	squeal	.
和	许多	一个	害怕	吱	和	尖叫	.

伴随着许多惊恐的吱吱声和尖叫声。

[ðə; ði] [θiːvz] [tə'geðər] [roʊld] .
The thieves together rolled .
这 窃贼 一起 滚动 .

盗贼们一起滚了起来。

[soʊ] [ðen] [fɔːr; fər][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][swɪm] ,
So then for life they had to swim ,
所以 然后 为了 生活 他们 有 到 游泳 ,

所以，为了生存，他们只能游泳。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But when they reached the shore ,
但 什么时候 他们 达到 这 支撑 ,

但当他们到达岸边时，

[ðeɪ] [draɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['faɪər] ,
They dried themselves around a fire ,
他们 干燥 他们自己 大约 一个 火 ,

他们在火堆旁烘干了身体。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [stiːl] [noʊ] [mɔːr] .
And vowed to steal no more .
和 发誓 到 偷 不 更多的 .

并发誓不再偷窃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 398]
[页 -]

[第398页]

[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv]['eɪprəl]
When the showers of April
什么时候 这 淋浴 的 四月

四月的阵雨

[ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [soʊ][fæst] ,
Are falling so fast ,
是 坠落 所以 快速地 ,

坠落得如此之快，

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] ,
Just think , little dears ,
只是 思考 , 小的 亲爱的们 ,

想想吧，小宝贝们，

[ðæt] [ðeɪ] [suːn] [wɪl] [biː; bi][pæst] ,
That they soon will be past ,
那 他们 很快 将要 是 过去的 ,

它们很快就会成为过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wɪl] [biː; bi] ['sprɪŋɪŋ] ,
And the grass will be springing ,
和 这 草 将要 是 弹簧 ,

草木将会萌发，

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [geɪ] ,
The birds will be gay ,
这 鸟类 将要 是 同性恋 ,

这些鸟儿会很快乐，

[ænd; ənd] [suːn] , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] ,
And soon , little dears ,
和 很快 , 小的 亲爱的们 ,

很快，小宝贝们，

[wiːl] [hæv; həv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [meɪ] .

We'll	**have**	**flowers**	**and**	**May**	**.**
出色地	有	花朵	和	可能	.

我们将拥有鲜花和五月。

['lɪt(ə)l] [hændz] [ʌp] !

Little	**hands**	**up**	**!**
小的	双手	向上	!

小手举起来!

[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] ?

Who	**has**	**found**	**the**	**darling**	**trailing**	**arbutus**	**?**
WHO	有	成立	这	亲爱的	尾随	草莓树	?

谁发现了那株可爱的垂枝杨梅?

[juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['suːzi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ?

You	**,**	**little**	**Susie**	**,**	**and**	**you**	**live**	**in**	**Virginia**	**?**
你	,	小的	苏西	,	和	你	居住	在	弗吉尼亚州	?

你，小苏西，你住在弗吉尼亚州?

[wʌt] [nuː] ['ɪŋglənd] [gɜːrl] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [fɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [nɪr] [hɜːr; hər]

What	**New**	**England**	**girl**	**will**	**report**	**first**	**about**	**the**	**wild**	**flowers**	**that**	**grow**	**near**	**her**
什么	新的	英格兰	女孩	将要	报告	第一的	关于	这	荒野	花朵	那	生长	靠近	她

[hoʊm] ?

home	**?**
家	?

哪个新英格兰女孩会第一个报道她家附近生长的野花?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['rəubinz] ['bɪldɪŋ] ?

Which	**of**	**the**	**boys**	**has**	**seen**	**the**	**robins**	**building**	**?**
哪个	的	这	男孩们	有	已见	这	知更鸟	建筑	?

哪个男孩见过知更鸟筑巢?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] - [dɔːz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,

and	**who**	**has**	**been**	**working**	**out**	**-**	**doors**	**with**	**father**	**,**
和	WHO	有	到过	在职的	出去	-	门	和	父亲	,

他一直和父亲一起在户外工作，

['duːɪŋ] [ðæt] [hɑːrd] [sprɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [wel] [rɪ'peɪd] [wen] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]

doing	**that**	**hard**	**spring**	**work**	**which**	**will**	**be**	**so**	**well**	**repaid**	**when**	**summer**	**and**	**autumn**
正在做	那	难的	春天	工作	哪个	将要	是	所以	出色地	已偿还	什么时候	夏天	和	秋天

[kʌm] ?

come	**?**
来	?

辛勤的春季工作，到了夏秋两季一定会得到丰厚的回报，不是吗?

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒɪŋgəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiː] [wʌnz] :

Here	**are**	**some**	**more**	**jingles**	**for**	**the**	**wee**	**ones**	**:**
这里	是	一些	更多的	广告歌	为了	这	哇	一个	:

以下是一些适合小朋友的儿歌:

[reɪn] , [reɪn] , [goʊ] [ə'weɪ] ,

Rain	**,**	**rain**	**,**	**go**	**away**	**,**
雨	,	雨	,	去	离开	,

雨啊雨，快走开!

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Come	**again**	**another**	**day**	**.**
来	再次	其他	天	.

改天再来。

[ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['ʃaʊər]

A	sunshiny	shower
一个	阳光明媚	淋浴

阳光下的阵雨

[wəʊnt] [læst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Won't	last	half	an	hour	.
惯于	最后的	一半	一个	小时	.

不到半小时就结束了。

['pætər] , ['pætər] , ['pætər] — [siː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [drɑːps] !

Patter	,	patter	,	patter	—	see	the	dancing	drops	!
语调	,	语调	,	语调	—	看	这	跳舞	滴	!

滴答，滴答，滴答——看，水滴在跳舞！

['klætər] , ['klætər] , ['klætər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['stɑːps] .

Clatter	,	clatter	,	clatter	—	and	the	shower	stops	.
哒	,	哒	,	哒	—	和	这	淋浴	停止	.

哗啦啦，哗啦啦，哗啦啦——淋浴停止了。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] !

Twinkle	,	twinkle	,	twinkle	,	there's	the	sun	again	!
闪烁	,	闪烁	,	闪烁	,	有	这	太阳	再次	!

一闪一闪一闪小太阳，太阳又出来了！

['eɪprəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [reɪn] .

April	is	a	pleasant	month	,	spite	of	sudden	rain	.
四月	是	一个	令人愉快的	月	,	尽管如此	的	突然	雨	.

尽管偶尔会有阵雨，但四月仍然是个宜人的月份。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ˌɪndi'ænə] ,

I	am	a	boy	eleven	years	old	,	and	my	home	is	in	Indiana	,
我	是	一个	男生	十一	年	老的	,	和	我的	家	是	在	印第安纳州	,

我是一名十一岁的男孩，我的家在印第安纳州。

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] .

a	mile	from	the	State	line	of	Ohio	.
一个	英里	从	这	状态	线	的	俄亥俄州	.

距离俄亥俄州州界线一英里。

[maɪ] ['pɑːpə] [oʊnz] [ə; eɪ] [fɑːrm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɑːrmɚz] ,

My	papa	owns	a	farm	here	,	and	we	are	farmers	,
我的	爸爸	拥有	一个	农场	这里	,	和	我们	是	农民	,

我爸爸在这里拥有一座农场，我们都是农民。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

so	that	I	have	plenty	to	do	in	the	summer	-	time	working	in	the	garden	and	around	,
所以	那	我	有	很多	到	做	在	这	夏天	-	时间	在职的	在	这	花园	和	大约	,

这样我在夏天就有很多事情可做了，比如在花园里和周围干活。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ] [help] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .

and	evenings	and	mornings	I	help	to	milk	the	cows	.
和	晚上	和	早晨	我	帮助	到	牛奶	这	牛	.

每天早晚我都会帮忙挤牛奶。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

In	the	winter	I	go	to	school	.
在	这	冬天	我	去	到	学校	.

冬天我去上学。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][goʊ][fɜːrst][reɪt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [mɪs][waɪ] . [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] .

I	like	to	go	first	rate	,	especially	when	Miss	Y	.	is	our	teacher	.
我	喜欢	到	去	第一的	速度	,	尤其	什么时候	错过	是	.	是	我们的	老师	.

我喜欢做到最好，尤其是当Y老师是我们的老师时。

[wen] [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

When	we	do	not	go	to	school	,
什么时候	我们	做	不是	去	到	学校	,

当我们不去上学的时候，

[maɪ] ['brʌðər] ['ɛlmɑːr][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr]

my	brother	Elmar	and	I	and	some	more	boys	and	girls	who	live	near
我的	兄弟	埃尔玛	和	我	和	一些	更多的	男孩们	和	女孩们	WHO	居住	靠近

[baɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['græn,pɑːz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['evri] [wiːk] ,

by	go	over	to	my	grandpa's	an	evening	or	two	in	every	week	,
经过	去	超过	到	我的	爷爷的	一个	晚上	或者	二	在	每一个	星期	,

我和哥哥埃尔玛，还有一些住在附近的男孩女孩，每周都会有一两个晚上去我爷爷家玩。

[ænd; ənd]['grænmɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

and	grandma	teaches	us	.
和	奶奶	教导	我们	.

奶奶教我们。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪ'speʃəli] .

I	like	to	study	geography	especially	.
我	喜欢	到	学习	地理	尤其	.

我特别喜欢学习地理。

[maɪ] ['brʌðər] ['ɛlmɑːr][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər]

My	brother	Elmar	is	older	than	I	,	and	we	take	Harper's	Young	People	together
我的	兄弟	埃尔玛	是	老	比	我	,	和	我们	拿	哈珀斯	年轻的	人们	一起

.

:

.

我哥哥埃尔玛比我大，我们一起选修《哈珀青少年》杂志。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] ['græn,pɑːz] , ['ɛlmɑːr][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] ,

When	we	meet	at	grandpa's	,	Elmar	and	I	take	our	Young	People	along	,
什么时候	我们	见面	在	爷爷的	,	埃尔玛	和	我	拿	我们的	年轻的	人们	沿着	,

当我们在爷爷家聚会时，埃尔玛和我都会带上我们的孩子们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [goʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][naɪs] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	the	rest	of	the	children	who	go	can	hear	the	nice	stories	in	it	,
所以	那	这	休息	的	这	孩子们	WHO	去	能	听到	这	好的	故事	在	它	,

这样其他去的孩子们也能听到里面的精彩故事。

[ænd; ənd]['æftər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [ri'saitid] , ['grænmɑː] [riːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	after	lessons	are	recited	,	grandma	reads	to	us	all	.
和	后	课程	是	背诵	,	奶奶	阅读	到	我们	全部	.

课后，奶奶会给我们朗读故事。

[aɪ] [laɪkt] " [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] " [ɪn][noʊ] . - ; [wiː; wi][ɔːl][dɪd] .

I	liked	"	A	Battle	of	Icebergs	"	in	No	.	124	;	we	all	did	.
我	喜欢	"	一个	战斗	的	冰山	"	在	不	.	-	;	我们	全部	做过	.

我喜欢第 124 期中的《冰山之战》；我们都喜欢。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðeɪ] [raɪt]

And	I	like	the	letters	in	Our	Post	-	office	Box	,	especially	where	they	write
和	我	喜欢	这	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,	尤其	在哪里	他们	写

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

from	Europe	.
从	欧洲	.

我喜欢"我们的邮政信箱"里的信件，尤其是来自欧洲的信件。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [s'tiːməz] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

I	should	like	to	sail	on	the	large	steamers	to	Europe	.
我	应该	喜欢	到	帆	在	这	大的	蒸汽船	到	欧洲	.

我想乘坐大型轮船去欧洲旅行。

[aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt] ['swɪtsərlənd] , [wer] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['ælbərt] [lɪvd] .

I	would	want	to	visit	Switzerland	,	where	William	Tell	and	his	brave	little	Albert	lived	.
我	会	想	到	访问	瑞士	,	在哪里	威廉	告诉	和	他的	勇敢的	小的	阿尔伯特	居住地	.

我想去瑞士看看，威廉·泰尔和他勇敢的小儿子阿尔伯特就住在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [leɪk] [dʒə'niːvə] ,

And	I	would	like	to	see	Lake	Geneva	,
和	我	会	喜欢	到	看	湖	日内瓦	,

我想去看看日内瓦湖。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

and	the	tall	white	peaks	of	the	Alps	reflected	in	the	clear	water	.
和	这	高的	白色的	高峰	的	这	阿尔卑斯山	反映	在	这	清除	水	.

阿尔卑斯山脉高耸的白色山峰倒映在清澈的水中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [geɪ] [fʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bəːn] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] ,

And	I	think	it	would	be	gay	fun	to	go	to	Berne	in	their	holidays	,
和	我	思考	它	会	是	同性恋	乐趣	到	去	到	伯尔尼	在	他们的	假期	,

我觉得他们假期去伯尔尼度假会很有趣。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maːtʃɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ræpt] [ɪn] [ber] - [skɪnz] , " ['pleɪɪŋ] " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [berz] .

and	see	the	people	marching	around	in	the	streets	wrapped	in	bear	-	skins	,	"	playing	"	they	are	bears	.
和	看	这	人们	行军	大约	在	这	街道	包装	在	熊	-	皮肤	,	"	玩耍	"	他们	是	熊	.

看到人们裹着熊皮在街上游行，“扮演”熊。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [hɪr] .

But	we	have	some	good	times	here	.
但	我们	有	一些	好的	时代	这里	.

但我们在这里也曾有过美好的时光。

[maɪ]['grænmɑː] [roʊt] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][læst] [wiːk] ['æftər]['lesnz; 'lesənz] .

My	grandma	wrote	a	story	,	and	read	it	to	us	last	week	after	lessons	.
我的	奶奶	写道	一个	故事	,	和	读	它	到	我们	最后的	星期	后	课程	.

上周放学后，我奶奶写了一个故事，读给我们听。

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

The	story	was	concerning	a	lady	who	made	a	party	to	please	a	lot	of	young	people	.
这	故事	曾是	有关	一个	女士	WHO	制成	一个	派对	到	请	一个	很多	的	年轻的	人们	.

故事讲述的是一位女士为了取悦众多年轻人而举办了一场派对。

[wen] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɜːrst] [neɪmz] .

When	the	names	were	announced	at	the	door	,	they	were	all	our	own	first	names	.
什么时候	这	姓名	是	宣布	在	这	门	,	他们	是	全部	我们的	自己的	第一的	姓名	.

当在门口宣布名单时，发现那都是我们自己的名字。

[ðə; ði] ['sə:neimz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] .

The	surnames	were	changed	.
这	姓氏	是	已更改	.

姓氏都改了。

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['grænmɑ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [send] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ,

I	will	ask	grandma	for	the	story	to	send	with	this	letter	,
我	将要	问	奶奶	为了	这	故事	到	发送	和	这	信	,

我会请奶奶把这个故事告诉我，然后和这封信一起寄出去。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪl] [pli:z] [prɪnt] [bəuθ] .

and	hope	the	Postmistress	will	please	print	both	.
和	希望	这	邮政局长	将要	请	打印	两个都	.

希望邮政局长能把这两份都打印出来。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [wi:k] ['æftər] [nekst] ,

If	they	should	be	printed	week	after	next	,
如果	他们	应该	是	打印	星期	后	下一个	,

如果它们应该在下下周印刷，

[aɪ] [wʊd] [ri:d] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pi:s] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

I	would	read	them	for	my	piece	at	our	exhibition	.
我	会	读	他们	为了	我的	片	在	我们的	展览	.

我会把它们作为我展览作品的素材阅读。

['ɜ:rvɪŋ] [pi:] .

Irving	P	.
欧文	P	.

欧文·P.

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɪz] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] - ['stɔ:ri] [ɪn]

The	Postmistress	is	sorry	that	she	has	not	room	for	your	grandmamma's	story	in
这	邮政局长	是	对不起	那	她	有	不是	房间	为了	你的	-	故事	在

['aʊər; ɑ:r] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['letər] .

Our	Post	-	office	Box	with	your	letter	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	和	你的	信	.

邮局局长很遗憾，我们的邮筒里没有地方放你奶奶的故事和你的信了。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [desk] ,

She	has	put	it	safely	away	in	a	drawer	of	her	desk	,
她	有	放	它	安全	离开	在	一个	抽屉	的	她	桌子	,

她把它妥善地收进了办公桌的抽屉里。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [fɔ:r; fər]

and	perhaps	one	of	these	days	she	will	be	able	to	find	a	niche	for
和	也许	一	的	这些	天	她	将要	是	有能力的	到	寻找	一个	小众市场	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

或许有一天，她能为它找到一席之地。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['pleɪnli] .

You	were	very	kind	to	copy	it	so	plainly	.
你	是	非常	种类	到	复制	它	所以	显然	.

您真是太好了，竟然能如此清晰地复制下来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] ['jʊrəp] ,

Although	you	have	not	visited	Europe	,
虽然	你	有	不是	到访	欧洲	,

虽然你没有去过欧洲，

[jʊr; jər] ['letər] [ʃoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ɪts] ['pi:pəlz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

your	letter	shows	that	you	have	read	and	studied	about	its	peoples	and	places
你的	信	演出	那	你	有	读	和	研究	关于	它是	人民	和	地方

,

,

,

你的来信表明你已经阅读和研究过那里的人民和地方。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][du:][goʊ][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nu:] [si:nz]

so	if	you	ever	do	go	there	,	you	will	be	prepared	to	enjoy	the	new	scenes
所以	如果	你	曾经	做	去	那里	,	你	将要	是	准备	到	享受	这	新的	场景

[ɪn'telɪdʒəntli] .

intelligently	.
聪明地	.

所以，如果你有机会去那里，你就能做好准备，理性地欣赏新的景色。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æl'bɝ:toʊ] ,

We	are	pleased	to	hear	again	from	our	correspondent	Alberto	,
我们	是	高兴	到	听到	再次	从	我们的	通讯员	阿尔贝托	,

我们很高兴再次收到通讯员阿尔贝托的消息。

[hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]

who	has	written	to	us	from	several	places	which	he	has	visited	in
WHO	有	书面	到	我们	从	一些	地方	哪个	他	有	到访	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

他曾多次到访欧洲各地，并给我们写信。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [si:] [soʊ] [wel] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət] [hoʊm] [wɪl]

We	are	glad	that	his	bright	eyes	see	so	well	what	the	little	ones	at	home	will
我们	是	高兴的	那	他的	明亮的	眼睛	看	所以	出色地	什么	这	小的	一个	在	家	将要

[faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] :

find	pleasure	in	reading	about	:
寻找	乐趣	在	阅读	关于	:

我们很高兴他明亮的双眼能够如此清晰地看到，家里的孩子们会喜欢读到哪些内容：

[və'rəunə] , ['ɪtəli] .

Verona	,	Italy	.
维罗纳	,	意大利	.

意大利维罗纳。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv]

Perhaps	some	of	the	young	people	would	like	to	hear	about	the	Carnival	of
也许	一些	的	这	年轻的	人们	会	喜欢	到	听到	关于	这	狂欢	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

或许有些年轻人会想了解罗马狂欢节。

['mæmə] [haɪrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔrsoʊ] [twaɪs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Mamma	hired	a	window	in	the	Corso	twice	,	and	also	a	carriage	,
妈妈	雇用	一个	窗户	在	这	科尔索	两次	,	和	还	一个	运输	,

妈妈在科尔索大街租过两次窗户，还租过一辆马车。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bælkəni] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn]

so	that	when	we	got	tired	of	our	balcony	we	could	see	all	the	fun
所以	那	什么时候	我们	得到	疲劳的	的	我们的	阳台	我们	可以	看	全部	这	乐趣

[ænd; ənd]['frɑ:lɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	frolic	of	the	crowd	.
和	嬉戏	的	这	人群	.

这样，当我们厌倦了阳台上的喧闹景象时，就可以看到人群的嬉戏玩闹了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [geɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɔrsoʊ] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][flægz]

From	the	balcony	we	could	see	how	gay	the	whole	Corso	looked	,	with	flags
从	这	阳台	我们	可以	看	如何	同性恋	这	所有的	科尔索	看起来	,	和	旗帜

[ænd; ənd] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] ,

and	banners	flying	,
和	横幅	飞行	,

从阳台上我们可以看到整个科尔索大街洋溢着节日的气氛，到处都是旗帜和横幅。

[ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌlərd] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]

and	bright	-	colored	strips	of	cloth	hanging	out	of	all	the	windows	,	and
和	明亮的	-	有色	条状物	的	布	绞刑	出去	的	全部	这	视窗	,	和

['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəniz] ,

over	the	balconies	,
超过	这	阳台	,

所有窗户和阳台上都挂着色彩鲜艳的布条，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

which	were	full	of	people	.
哪个	是	满的	的	人们	.

里面挤满了人。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] ['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	street	was	filled	with	carriages	going	up	and	down	,
这	街道	曾是	已填	和	马车	去	向上	和	向下	,

街道上挤满了来来往往的马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] [ɑ:n] [fʊt] ['dɑ:rtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [drest] [ʌp][ɪn]

and	a	merry	crowd	on	foot	darted	in	and	out	among	them	,	dressed	up	in
和	一个	欢乐	人群	在	脚	飞镖	在	和	出去	之中	他们	,	穿着	向上	在

['kɑ:mɪk(ə)l]['kɑ:stu:mz] .

comical	costumes	.
滑稽	服装	.

一群穿着滑稽服装的欢乐人群步行穿梭在他们中间。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ]

Then	commenced	the	throwing	of	the	coriandoli	,	which	were	little	lumps	of	clay
然后	开始	这	投掷	的	这	-	,	哪个	是	小的	肿块	的	黏土

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] .

covered	with	chalk	.
涵盖	和	粉笔	.

然后就开始投掷芫荽，芫荽是用白垩粉包裹的小块粘土制成的。

['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ði:z] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

People	seemed	to	take	great	pleasure	in	throwing	these	at	each	other	.
人们	似乎	到	拿	伟大的	乐趣	在	投掷	这些	在	每个	其他	.

人们似乎很喜欢互相投掷这些东西。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʃaʊərɪŋ] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

This	they	followed	by	showering	every	one	with	small	bouquets	of	flowers	.
这	他们	随后	经过	淋浴	每一个	一	和	小的	花束	的	花朵	.

随后，他们向每个人分发了小束鲜花。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][soʊ]

I	think	the	flowers	were	better	than	the	coriandoli	,	as	they	did	not	hurt	so
我	思考	这	花朵	是	更好的	比	这	-	,	作为	他们	做过	不是	伤害	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我觉得这些花比芫荽好，因为它们不会那么疼。

[ðə; ði] [fʌn] ['evri] [deɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] .

The	fun	every	day	closed	with	a	horse	-	race	.
这	乐趣	每一个	天	关闭	和	一个	马	-	种族	.

每天的娱乐活动都以赛马比赛结束。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [noʊ] ['raɪdərz] , [bʌt; bət] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [flæŋks] [wɜːr; wər] ['ledn] [bɔːlz]

The	horses	had	no	riders	,	but	attached	to	their	flanks	were	leaden	balls
这	马匹	有	不	骑手	,	但	随附的	到	他们的	侧翼	是	铅灰色	球

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ,

with	sharp	points	,
和	锋利的	积分	,

这些马匹没有骑手，但它们的侧腹上绑着尖锐的铅球。

[wɪtʃ] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [laɪk] [spɜːrz] .

which	urged	them	on	like	spurs	.
哪个	敦促	他们	在	喜欢	马刺	.

这就像马刺一样激励着他们前进。

[wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

When	the	signal	was	given	they	dashed	through	the	crowd	,
什么时候	这	信号	曾是	给定	他们	虚线	通过	这	人群	,

信号发出后，他们冲进了人群。

[wɪtʃ] [dʒʌst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] ,

which	just	opened	a	moment	to	let	them	pass	,
哪个	只是	打开	一个	片刻	到	让	他们	经过	,

这正好给了他们一个通过的机会。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrsoʊ] ,

and	tore	along	until	they	were	stopped	at	the	other	end	of	the	Corso	,
和	撕裂	沿着	直到	他们	是	停止	在	这	其他	结尾	的	这	科尔索	,

他们一路疾驰，直到在科尔索大街的另一端停了下来。

[wer] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['wɪnər] .

where	the	judge	sat	to	proclaim	the	winner	.
在哪里	这	法官	卫星	到	宣布	这	优胜者	.

法官坐在那里宣布获胜者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] , [fɔːr; fər] [ðen] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['kændlz] ,

But	the	last	night	was	very	gay	,	for	then	every	one	had	little	candles	,
但	这	最后的	夜晚	曾是	非常	同性恋	,	为了	然后	每一个	一	有	小的	蜡烛	,

但最后一晚非常热闹，因为每个人都点着小蜡烛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [oʊn] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt] [wʌnz]

and	the	fun	was	to	keep	one's	own	light	burning	and	blow	out	one's
和	这	乐趣	曾是	到	保持	一个人的	自己的	光	燃烧	和	吹	出去	一个人的

['neɪbɝz] .

neighbor's	.
邻居	.

乐趣在于让自己的灯一直亮着，然后把邻居的灯吹灭。

[sʌm; səm] [held] [ə; eɪ] ['teɪpər] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

Some	held	a	taper	in	one	hand	,
一些	握住	一个	锥形	在	一	手	,

有些人一手拿着蜡烛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæn] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] .

and	a	fan	made	of	feathers	in	the	other	for	blowing	out	the	candles	.
和	一个	扇子	制成	的	羽毛	在	这	其他	为了	吹	出去	这	蜡烛	.

另一边是一把羽毛扇，用来吹灭蜡烛。

[wen] [ðə; ði]['teɪpərz][wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [ɔːl] [wʊd] [kraɪ] " ['sentsə] - , " [wɪtʃ] [miːnz]
When the tapers were blown out all would cry " Senza moccolo , " which means
什么时候 这 锥形 是 吹 出去 全部 会 哭 " senza - , " 哪个 方法
[wɪ'ðaʊt] [laɪt] .
without light .
没有 光 .

当蜡烛熄灭时，所有人都会喊"Senza moccolo"，意思是"没有光"。

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ; ['mæskərz] ['kærid] ['kʌlərd] ['læntərnz] ,
The Carnival finished with a grand procession ; maskers carried colored lanterns ,
这 狂欢 完成的 和 一个 盛大 游行 ; 口罩 携带 有色 灯笼 ,
[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [fruːt] ,
which represented fruit ,
哪个 代表 水果 ,

狂欢节以盛大的游行结束；戴着面具的人们手持彩色灯笼，这些灯笼代表着水果。

['flaʊərz] , ['ænɪmlz] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ; ['faɪnəli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːr] [keɪm] ,
flowers , animals , moon , and stars ; finally , a huge car came ,
花朵 , 动物 , 月亮 , 和 明星 ; 最后 , 一个 巨大的 车 来了 ,

鲜花、动物、月亮和星星；最后，一辆巨大的汽车来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [steɪt] ,
in which was the King of the Carnival in a dying state ,
在 哪个 曾是 这 国王 的 这 狂欢 在 一个 垂死 状态 ,

当时，狂欢节之王已奄奄一息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and a crowd of people behind weeping over him .
和 一个 人群 的 人们 在后面 哭泣 超过 他 .

身后一群人正为他哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] ,
It was a grand sight ,
它 曾是 一个 盛大 视线 ,

那景象真是壮观。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn]
and I wish that some of the readers of Young People could have seen
和 我 希望 那 一些 的 这 读者 的 年轻的 人们 可以 有 已见
[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
it also .
它 还 .

我希望《青少年》杂志的一些读者也能看到它。

[æl'bɝːtoʊ][dɑːl]['moʊlɪn] .
Alberto dal Molin .
阿尔贝托 达尔 莫林 .

阿尔贝托·达尔·莫林。

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Monticello , Illinois .
蒙蒂塞洛 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州蒙蒂塞洛。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [werz] [noʊ] . [wʌn]['beɪbiːz] [ʃuːz] [ænd; ənd]['beɪbi] ['dresɪz] .
I have a doll , and it wears No . 1 baby's shoes and baby dresses .
我 有 一个 玩具娃娃 , 和 它 穿着 不 . 1 婴儿的 鞋 和 婴儿 连衣裙 .

我有一个娃娃，它穿着1号婴儿鞋和婴儿裙。

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz][ə; eɪ][kə'neri] [ðæt] [wɪl] [sɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][laʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wen] [ʃiː; ʃi]

My	sister	has	a	canary	that	will	sing	just	as	loud	as	it	can	when	she
我的	姐姐	有	一个	金丝雀	那	将要	唱歌	只是	作为	大声	作为	它	能	什么时候	她

[pleɪz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][laɪks] .

plays	the	music	it	likes	.
演出	这	音乐	它	点赞	.

我姐姐养了一只金丝雀，当她播放它喜欢的音乐时，它就会放声歌唱。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] .

I	had	a	little	dog	eight	years	old	,	and	some	one	poisoned	him	.
我	有	一个	小的	狗	八	年	老的	,	和	一些	一	中毒	他	.

我养了一条八岁的小狗，有人毒死了它。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪk] .

His	name	was	Dick	.
他的	姓名	曾是	迪克	.

他名叫迪克。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] .

I	have	a	boy	doll	.
我	有	一个	男生	玩具娃娃	.

我有一个男孩玩偶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [suːt] [wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]

He	was	dressed	in	a	little	black	velvet	suit	when	I	got	him	;	I	named	him
他	曾是	穿着	在	一个	小的	黑色的	天鹅绒	套装	什么时候	我	得到	他	;	我	命名	他

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

我把他带回来的时候，他穿着一套黑色天鹅绒小西装；我给他取名叫乔治。

[aɪ] [θɪŋk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['peɪpər][aɪ]['evər][hæd; həd] .

I	think	Harper's	Young	People	is	the	nicest	little	paper	I	ever	had	.
我	思考	哈珀斯	年轻的	人们	是	这	最友善的	小的	纸	我	曾经	有	.

我认为《哈珀斯青少年版》是我读过的最棒的小报。

[maɪ] ['brʌðər] ['wɪli] [hæz; həz][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][aʊt]['raɪdɪŋ] ['evri] [deɪ] ;

My	brother	Willie	has	a	wagon	,	and	he	takes	me	out	riding	every	day	;
我的	兄弟	威利	有	一个	车皮	,	和	他	需要	我	出去	骑术	每一个	天	;

我哥哥威利有一辆马车，他每天都带我出去兜风；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən][ɪz]['broʊkən] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] .

but	the	wagon	is	broken	now	,	and	he	can	not	take	me	.
但	这	车皮	是	破碎的	现在	,	和	他	能	不是	拿	我	.

但是马车坏了，他不能带我走。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['dʒɪmi] [braʊn] [wʊd] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['fʌni] ['piːsɪz] ;

I	do	wish	Jimmy	Brown	would	write	some	more	funny	pieces	;
我	做	希望	吉米	棕色的	会	写	一些	更多的	有趣的	件	;

我真希望吉米·布朗能多写一些幽默的文章；

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] !

I	like	to	read	them	so	much	!
我	喜欢	到	读	他们	所以	很多	!

我太喜欢读它们了！

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	would	like	to	get	acquainted	with	him	.
我	会	喜欢	到	得到	熟人	和	他	.

我想认识他。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [weɪt] ['ræbəts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

We	used	to	have	three	white	rabbits	,	but	a	stray	cat	caught	them	.
我们	用过的	到	有	三	白色的	兔子	,	但	一个	流浪	猫	捕捉	他们	.

我们以前养了三只白兔，但是被一只流浪猫抓走了。

['li:nə; 'leɪnə]['dʌblju:] .

Lena	W	.
莉娜	W	.

莉娜·W.

['brʌðər] ['wɪli] [mʌst; məst][get][ðə; ði]['wægən] ['mɛndɪd] .

Brother	Willie	must	get	the	wagon	mended	.
兄弟	威利	必须	得到	这	车皮	已修复	.

威利兄弟必须把马车修好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['vɪktər]['hju:gəu] ,

The	little	sentence	which	inspired	this	graceful	poem	was	written	by	Victor	Hugo	,
这	小的	句子	哪个	灵感	这	优美	诗	曾是	书面	经过	胜利者	雨果	,

这首优美诗歌的灵感源自维克多·雨果写下的一句话。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['poʊət][ʌv; əv] [fræns] ,

the	venerable	poet	of	France	,
这	可敬	诗人	的	法国	,

法国这位德高望重的诗人，

[ɪn][ðə; ði]['ælbəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] .

in	the	album	of	a	young	girl	who	had	begged	for	his	autograph	.
在	这	专辑	的	一个	年轻的	女孩	WHO	有	乞求	为了	他的	签名	.

在一位曾恳求他签名的年轻女孩的相册里。

['vɪktər]['hju:gəu][ɪz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɔŋfeləu] [wʌz; wəz] .

Victor	Hugo	is	a	lover	of	children	,	as	our	own	Longfellow	was	.
胜利者	雨果	是	一个	情人	的	孩子们	,	作为	我们的	自己的	朗费罗	曾是	.

维克多·雨果和我们自己的朗费罗一样，都热爱孩子。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ri:d] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ?

Shall	we	translate	the	French	for	those	who	do	not	read	that	beautiful	language	?
将	我们	翻译	这	法语	为了	那些	WHO	做	不是	读	那	美丽的	语言	?

我们是否应该将法语翻译成其他语言，以便那些不懂法语的人也能欣赏这门美丽的语言？

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] " [laɪk] [glæs] [tu:; tə]['kwɪvər] , " [ɔ:r] ['ænsər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ; " [laɪk] [bræs]

It	means	"	like	glass	to	quiver	,	"	or	answer	back	to	the	touch	;	"	like	brass
它	方法	"	喜欢	玻璃	到	颤动	,	"	或者	回答	后退	到	这	触碰	;	"	喜欢	黄铜

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

它的意思是"像玻璃一样颤动"，或者对触摸做出反应；"像黄铜一样抵抗"。

" [ðə; ði]['poʊəm] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

"	The	poem	will	help	you	to	understand	the	meaning	of	this	sentiment	.
"	这	诗	将要	帮助	你	到	理解	这	意义	的	这	情绪	.

"这首诗将帮助你理解这种情感的含义。"

" - ['vɑ:s][pi'eɪdz] , [mædəmwə'zel] , " [mi:nz] " [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , " [ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [seɪ] ,

"	À	vos	pieds	,	mademoiselle	,	"	means	"	At	your	feet	,	"	or	,	as	we	would	say	,
"	-	vos	pieds	,	小姐	,	"	方法	"	在	你的	脚	,	"	或者	,	作为	我们	会	说	,

"À vos pieds, mademoiselle"的意思是"在您的脚下"，或者，正如我们所说，

" [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] , [mɪs] .

"	Your	most	obedient	,	miss	.
"	你的	最多	听话	,	错过	.

"您最顺从的小姐。"

" [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] .
" FROM YOUTH TO AGE .
" 从 青年 到 年龄 .

从青年到老年。

[baɪ]['ægnəs][em] . ['ɔːldən] .
BY AGNES M . ALDEN .
经过 阿格尼斯 M . 奥尔登 .

作者：艾格尼丝·M·奥尔登。

" [diː] [vɛr] [pɔːr] - , - [pɔːr] - . "
" De verre pour frémir , d'airain pour résister . "
" 德 玻璃 倒 - , - 倒 - . "

“De verre pour frémir，d'airin pour résister”。

" - ['vɑːs][piˈeɪdz] , [mædəmwəˈzel] . "
" À vos pieds , mademoiselle . "
" - vos pieds , 小姐 . "

“À vos pieds, mademoiselle.”

" [ˈhjuːgəu]['vɪktər] .
" Hugo Victor .
" 雨果 胜利者 .

“雨果·维克多。”

" ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
" Maiden , with thine eyes of blue ,
" 少女 , 和 你的 眼睛 的 蓝色的 ,

“少女，你有着一双湛蓝的眼睛，

[gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,
Flow'ret gemmed with morning dew ,
流 宝石 和 早晨 露 ,

缀满晨露的花朵

[let] [ðaɪ] [stɔːk] [groʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Let thy stalk grow hard and strong ,
让 你的 茎 生长 难的 和 强的 ,

让你的茎秆变得坚硬强壮，

[ðæt] [wen] [fiːndz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
That when fiends of hate and wrong
那 什么时候 恶魔 的 恨 和 错误的

当仇恨和错误的恶魔出现时

['blʌstər] [θruː] [ðaɪ] ['juːθs] [doʊ'meɪn] ,
Bluster through thy youth's domain ,
虚张声势 通过 你的 青年的 领域 ,

在你青春的领地里，尽情喧嚣吧！

[ðaʊ] [meist] [wel] [ðaɪ'self] [meɪn'teɪn] :
Thou mayst well thyself maintain :
你 五月 出色地 你自己 维持 :

你完全可以这样认为：

[pɔːr] - , [swɑː] - .
Pour résister , sois l'airain .
倒 - , 索伊斯 - .

倒酒，sois l'Airin。

[wen] [pjʊr] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
When pure angels of delight
什么时候 纯的 天使 的 喜

当纯洁的喜悦天使

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['gɑːrdn] [wend] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
O'er **thy** **garden** **wend** **their** **flight** **,**
超过 你的 花园 温德 他们的 航班 ,

它们飞越你的花园，

- ['mædʒɪk] [gɪfts] [ɑːn] [ðiː] ,
Show'ring **magic** **gifts** **on** **thee** **,**
- 魔法 礼物 在 你 ,

向你展示神奇的礼物，

['mjuːzɪk] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] [poʊ'ɛzi] ,
Music **,** **art** **,** **and** **poesie** **,**
音乐 , 艺术 , 和 诗歌 ,

音乐、艺术和诗歌

[ðen] [ðaɪ] ['duːi] [hɑːrt] [leɪ] [ber]
Then **thy** **dewy** **heart** **lay** **bare**
然后 你的 露水 心 躺 裸

于是，你那颗湿润的心便赤裸裸地展现在你面前。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['vaɪbrənt] [er] :
To **the** **loving** **,** **vibrant** **air** **:**
到 这 爱 , 充满活力 空气 :

致这充满爱与活力的空气：

['ælərs] , - [kɑːm] [lə] [vɛr] .
Alors **,** **frémis** **comme** **le** **verre** **.**
alors , - comme 勒 玻璃 .

Alors, frémis comme le verre。

['mɛriːˌvɪl] , [ˌtenə'siː] .
Maryville **,** **Tennessee** **.**
玛丽维尔 , 田纳西州 .

田纳西州玛丽维尔。

[maɪ] ['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
My **papa** **gave** **me** **Harper's** **Young** **People** **for** **a** **birthday** **present** **.**
我的 爸爸 给予 我 哈珀斯 年轻的 人们 为了 一个 生日 展示 .

我爸爸送了我一本《哈珀青少年读物》作为生日礼物。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
I **like** **it** **very** **much** **indeed** **.**
我 喜欢 它 非常 很多 的确 .

我非常喜欢它。

[el] . ['pɜːrli] [es] . [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hen] [ðæt] [kɪld] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ɪn] [hɜːr; hər]
L **.** **Pearlie** **S** **.** **said** **she** **had** **a** **hen** **that** **killed** **all** **but** **the** **black** **ones** **in** **her**
L . 珀莉 S . 说 她 有 一个 母鸡 那 被杀 全部 但 这 黑色的 一个 在 她
[bruːd] .
brood **.**
幼虫 .

L. Pearlie S. 说她有一只母鸡，把她孵出的雏鸡中除了黑色的那只都杀掉了。

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hen] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [blæk] ['tʃɪkɪnz] ,
Mamma **says** **she** **once** **had** **a** **hen** **that** **did** **not** **like** **black** **chickens** **,**
妈妈 说道 她 一次 有 一个 母鸡 那 做过 不是 喜欢 黑色的 鸡 ,

妈妈说她以前养过一只母鸡，那只母鸡不喜欢黑鸡。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [bruːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] .
so **she** **tried** **to** **kill** **all** **she** **saw** **in** **her** **brood** **,** **and** **others** **too** **.**
所以 她 尝试 到 杀 全部 她 锯 在 她 幼虫 , 和 其他的 也 .

所以她试图杀死她所见到的所有同胞，以及其他族群。

[aɪ][laɪk] ['tʃɪkɪnz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	chickens	very	much	.
我	喜欢	鸡	非常	很多	.

我非常喜欢鸡。

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [wʌn] ['tʃɪkɪnz] — [naɪn] [henz] , [wʌn] ['ruːstər] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

I	have	twenty	-	one	chickens	—	nine	hens	,	one	rooster	,	and	eleven	little	chicks	.
我	有	二十	-	一	鸡	—	九	母鸡	,	一	公鸡	,	和	十一	小的	小鸡	.

我有二十一只鸡——九只母鸡，一只公鸡和十一只小鸡。

[wʌn] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [pɪn'tɑːdoʊs] .

One	year	I	had	thirty	-	eight	chickens	,	two	turkeys	,	and	four	Pintados	.
一	年	我	有	三十	-	八	鸡	,	二	火鸡	,	和	四	品塔多斯	.

有一年我养了 38 只鸡、2 只火鸡和 4 只斑马鸡。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni][wʌn][kæn; kən][help] ['laɪkɪŋ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [kæts] .

I	don't	see	how	any	one	can	help	liking	sweet	,	gentle	,	loving	cats	.
我	不	看	如何	任何	一	能	帮助	喜欢	甜的	,	温和的	,	爱	猫	.

我不明白为什么会有人不喜欢温柔、善良、可爱的猫咪。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	a	cat	nearly	four	years	old	.
我	有	一个	猫	几乎	四	年	老的	.

我养了一只快四岁的猫。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt][duː]['eni] [trɪks] ;

She	can't	do	any	tricks	;
她	不能	做	任何	技巧	;

她不会任何魔术；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][kəːlz] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][stoʊv] [wen] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][get]['ɪntuː][maɪ][læp] .

she	only	curls	up	under	the	stove	when	she	can't	get	into	my	lap	.
她	仅有的	卷发	向上	在下面	这	火炉	什么时候	她	不能	得到	进入	我的	膝	.

只有当她爬不到我腿上时，她才会蜷缩在炉子底下。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pet][aɪ][hæv; həv] .

But	I	like	her	very	much	;	she	is	the	only	pet	I	have	.
但	我	喜欢	她	非常	很多	;	她	是	这	仅有的	宠物	我	有	.

但我非常喜欢她；她是我唯一的宠物。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [nɔːr]['sɪstər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [groʊn] ['sɪstər] [huː] [ɪz] ['mærid] .

I	have	no	brother	nor	sister	,	except	a	grown	sister	who	is	married	.
我	有	不	兄弟	也不	姐姐	,	除了	一个	生长	姐姐	WHO	是	已婚	.

我没有兄弟姐妹，只有一个已经结婚的姐姐。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .

I	have	a	flower	and	a	vegetable	garden	.
我	有	一个	花	和	一个	蔬菜	花园	.

我有一个花圃和一个菜园。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][goʊ] [naʊ] ,

I	like	to	go	to	school	very	much	,	but	I	do	not	go	now	,
我	喜欢	到	去	到	学校	非常	很多	,	但	我	做	不是	去	现在	,

我非常喜欢上学，但我现在没去上学。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

as	I	was	sick	and	had	to	stop	.
作为	我	曾是	生病的	和	有	到	停止	.

因为我生病了，不得不停下来。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][soʊ]['veri] ['fʌni] !

I	think	Jimmy	Brown's	adventures	are	so	very	funny	!
我	思考	吉米	布朗的	冒险	是	所以	非常	有趣的	!

我觉得吉米·布朗的冒险故事太搞笑了！

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪgəlz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [sent] ['eni] .

I	make	a	good	many	Wiggles	,	but	I	have	never	sent	any	.
我	制作	一个	好的	许多	扭动	,	但	我	有	绝不	发送	任何	.

我做了很多Wiggles玩偶，但我从来没有寄出去过。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] [sʌm; səm][dʒʌst][laɪk][maɪn] , [ðoʊ] .

I	often	see	some	just	like	mine	,	though	.
我	经常	看	一些	只是	喜欢	矿	,	尽管	.

不过，我经常看到一些跟我家的一样的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tuː] [kwɪlts] .

I	am	making	two	quilts	.
我	是	制作	二	被子	.

我正在做两床被子。

[wʌn] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	is	made	out	of	the	pieces	that	are	too	little	for	the	other	,
一	是	制成	出去	的	这	件	那	是	也	小的	为了	这	其他	,

其中一件是由另一件所不具备的零碎部件拼凑而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] " ['meməri] [kwɪlt] .

and	the	other	is	a	"	memory	quilt	.
和	这	其他	是	一个	"	记忆	被子	.

另一件是"记忆被"。

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] [kwɪlt][ɪz]

"	Maybe	some	of	the	little	readers	would	like	to	know	what	a	memory	quilt	is
"	或许	一些	的	这	小的	读者	会	喜欢	到	知道	什么	一个	记忆	被子	是

.

:

.

"也许有些小读者想知道什么是记忆被子。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['pætərn] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] [piːs] [ɪn]

It	can	be	of	any	pattern	,	provided	it	has	a	light	-	colored	piece	in
它	能	是	的	任何	图案	,	假如	它	有	一个	光	-	有色	片	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

图案可以是任何样式，只要中间有一块浅色布料即可。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [skwer] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

The	little	girl	who	has	it	makes	a	square	,	and	gives	it	to	one	of
这	小的	女孩	WHO	有	它	制作	一个	正方形	,	和	给予	它	到	一	的

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

拿着纸条的小女孩把它画成正方形，然后送给了她的一个朋友。

[huː] [meɪks] [ə'nʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	makes	another	like	it	for	her	.
WHO	制作	其他	喜欢	它	为了	她	.

谁又给她做了一个一样的?

[ðə; ði] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːr] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

The	name	can	be	worked	or	printed	in	the	middle	.
这	姓名	能	是	工作	或者	打印	在	这	中间	.

名字可以写在中间，也可以打印在中间。

[wen] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hæz; həz]

When	**all**	**her**	**friends**	**have**	**made**	**one**	**,**	**she**	**puts**	**them**	**together**	**,**	**and**	**has**
什么时候	全部	她	朋友们	有	制成	一	,	她	放置	他们	一起	,	和	有

[ə; eɪ][kwɪlt] .

a	**quilt**	**.**
一个	被子	.

当她的所有朋友都做了一块布后，她把它们拼在一起，就得到了一床被子。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪn] [prɪnt] ,

I	**would**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**this**	**in**	**print**	**,**
我	会	是	非常	高兴的	到	看	这	在	打印	,

我非常希望看到这篇文章被印刷出版。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['mæmə] .

as	**no**	**one**	**knows**	**I**	**am**	**writing**	**it**	**except**	**mamma**	**.**
作为	不	一	知道	我	是	写作	它	除了	妈妈	.

除了妈妈，没有人知道我在写这个。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

['suːzi] [es] . [biː] .

Susie	**S**	**.**	**B**	**.**
苏西	S	.	B	.

苏西·SB

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [vəːsiz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]

The	**birthday**	**verses**	**which**	**follow**	**were**	**written**	**by**	**a**	**little**	**girl**	**to**	**please**	**her**
这	生日	诗句	哪个	跟随	是	书面	经过	一个	小的	女孩	到	请	她

['sɪstər] ,

sister	**,**
姐姐	,

以下这些生日诗句是一位小女孩为了取悦姐姐而写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] .

and	**the**	**Postmistress**	**thinks**	**they**	**are**	**very**	**sweet**	**.**
和	这	邮政局长	思考	他们	是	非常	甜的	.

邮局局长觉得他们非常可爱。

['mʌðər] [dɪd][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] ['mægi] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs]

Mother	**did**	**quite**	**right**	**in**	**advising**	**Maggie**	**to**	**send**	**them**	**to**	**Our**	**Post**	**-**	**office**
母亲	做过	相当	正确的	在	建议	玛吉	到	发送	他们	到	我们的	邮政	-	办公室

[bɑːks] :

Box	**:**
盒子	:

母亲建议玛吉把信寄到我们的邮政信箱，这样做完全正确：

[bɪˈhoʊld]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ]

Behold	**our**	**little**	**darling**
看哪	我们的	小的	亲爱的

瞧瞧我们的小宝贝

[ɪn] ['gɔːrdʒəs] [gɑːrb] [ə'reɪd] !

In	**gorgeous**	**garb**	**arrayed**	**!**
在	华丽的	外衣	排列	!

身着华丽服饰！

[hɜːr; hər]['prez(ə)nts][ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

Her	**presents**	**are**	**before**	**her**	**,**
她	礼物	是	前	她	,

她的礼物就在她面前。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['naɪsli] [leɪd] .

On	the	table	nicely	laid	.
在	这	桌子	很好	铺设	.

桌上摆放整齐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [soʊ] ['swiːtli] [ə'pɑːn][ɔːl] —

She	smiles	so	sweetly	upon	all	—
她	微笑	所以	甜蜜地	之上	全部	—

她对每个人都露出甜美的笑容——

[ʃiːz] ['niːðər] [praʊd] [nɔːr] ['hɔːti] ;

She's	neither	proud	nor	haughty	;
她是	两者都不	自豪的	也不	傲慢	;

她既不骄傲也不傲慢;

[ʃiːz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ,

She's	sometimes	very	mischievous	,
她是	有时	非常	恶作剧	,

她有时非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət]['hɑːrdli]['evər] ['nɔːti] .

But	hardly	ever	naughty	.
但	几乎	曾经	淘气	.

但几乎从不淘气。

[hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [hjuː] ,

Her	lustrous	eyes	,	of	a	dark	brown	hue	,
她	光泽的	眼睛	,	的	一个	黑暗的	棕色的	色调	,

她那双闪亮的眼睛，呈深棕色，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['weɪvi] [her] ;

Are	a	match	for	her	wavy	hair	;
是	一个	匹配	为了	她	波浪状	头发	;

与她波浪般的头发很搭;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɜːrθdeɪ] [kwiːnz] ['aʊər; ɑːr] ['æni] [dɪr]

And	of	birthday	queens	our	Annie	dear
和	的	生日	女王们	我们的	安妮	亲爱的

还有我们亲爱的安妮，她是生日女王。

[ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

Is	the	fairest	of	the	fair	.
是	这	最公平	的	这	公平的	.

是最美的。

['mægi] [dʒeɪ] . [el] .

Maggie	J	.	L	.
玛吉	J	.	L	.

Maggie JL

['dʒerɪˌkoʊ] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Jericho	,	Long	Island	.
耶利哥	,	长的	岛	.

杰里科，长岛。

[suː] ['rɪvər] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Sioux	River	,	Wisconsin	.
苏族	河	,	威斯康星州	.

威斯康星州苏河市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][naɪn] [maɪlz][frʌm; frəm] ['beɪfiːld] .

I	am	a	little	girl	ten	years	old	,	and	live	nine	miles	from	Bayfield	.
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	,	和	居住	九	英里	从	贝菲尔德	.

我是一个十岁的小女孩，住在离贝菲尔德九英里远的地方。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] , [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪr] .

There	is	no	school	,	church	,	or	Sunday	-	school	here	.
那里	是	不	学校	,	教会	,	或者	星期日	-	学校	这里	.

这里没有学校、教堂或主日学校。

[maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] ['beɪfiːld] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl]

My	sisters	are	older	than	I	,	and	they	stay	in	Bayfield	and	go	to	school
我的	姐妹	是	老	比	我	,	和	他们	停留	在	贝菲尔德	和	去	到	学校

.

:

.

我的姐姐们比我大，她们住在贝菲尔德上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['loʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə]

I	am	pretty	lonely	when	they	are	all	away	and	I	am	here	with	papa
我	是	漂亮的	孤独	什么时候	他们	是	全部	离开	和	我	是	这里	和	爸爸

[ænd; ənd] ['mæmə] .

and	mamma	.
和	妈妈	.

当爸爸妈妈都不在家的时候，我感觉很孤单。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][pets][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

But	I	have	my	pets	as	well	as	some	other	girls	.
但	我	有	我的	宠物	作为	出色地	作为	一些	其他	女孩们	.

但我还有我的宠物，以及其他一些女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] ['pʊsi] .

I	have	a	black	cat	which	I	call	Pussy	.
我	有	一个	黑色的	猫	哪个	我	称呼	猫	.

我有一只黑猫，我叫它小猫咪。

[aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	play	with	her	,	and	I	like	her	ever	so	much	.
我	玩	和	她	,	和	我	喜欢	她	曾经	所以	很多	.

我和她一起玩，我非常喜欢她。

[aɪ][hæv; həv][ten]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

I	have	ten	dolls	,	and	mamma	says	some	of	them	are	dilapidated	.
我	有	十	娃娃	,	和	妈妈	说道	一些	的	他们	是	破旧的	.

我有十个娃娃，妈妈说其中一些已经破旧不堪了。

[maɪ]['oʊldɪst] [dɑːl] [ɪz][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] ,

My	oldest	doll	is	a	rag	doll	,
我的	最老	玩具娃娃	是	一个	抹布	玩具娃娃	,

我最老的娃娃是一个布娃娃。

[wɪtʃ] [maɪ] [ænt] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

which	my	aunt	gave	me	when	I	was	six	months	old	.
哪个	我的	阿姨	给予	我	什么时候	我	曾是	六	几个月	老的	.

这是我姑姑在我六个月大的时候送给我的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [suː] ['rɪvər] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] .

We	live	in	Sioux	River	Valley	,	and	the	river	is	full	of	trout	.
我们	居住	在	苏族	河	谷	,	和	这	河	是	满的	的	鳟鱼	.

我们住在苏河谷，这条河里有很多鳟鱼。

[aɪ] [kɔːt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] .

I	caught	one	in	a	little	brook	that	runs	past	the	door	.
我	捕捉	一	在	一个	小的	溪	那	跑步	过去的	这	门	.

我在门前的一条小溪里抓到了一只。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tu:; tə] [fɪʃ] .

A	great	many	people	come	here	in	the	summer	to	fish	.
一个	伟大的	许多	人们	来	这里	在	这	夏天	到	鱼	.

夏天有很多人来这里钓鱼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [lɑ:rdʒ] [hɪlz] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn] - [tri:z] ,

There	are	some	very	large	hills	,	all	around	us	,	covered	with	pine	-	trees	,
那里	是	一些	非常	大的	丘陵	,	全部	大约	我们	,	涵盖	和	松树	-	树木	,

我们周围都是一些非常大的山丘，上面长满了松树。

[ænd; ənd] ['prɪti] [bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] .

and	pretty	both	in	summer	and	winter	.
和	漂亮的	两个都	在	夏天	和	冬天	.

夏天和冬天都很漂亮。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni] [hɪlz] , [paɪn] - [tri:z] , [ɔ:r] ['rɑ:ks] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	never	saw	any	hills	,	pine	-	trees	,	or	rocks	until	we	came	here	two	years	ago	.
我	绝不	锯	任何	丘陵	,	松树	-	树木	,	或者	岩石	直到	我们	来了	这里	二	年	前	.

两年前我们来到这里之前，我从未见过任何山丘、松树或岩石。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

About	a	mile	from	here	is	what	we	call	the	rapids	.
关于	一个	英里	从	这里	是	什么	我们	称呼	这	急流	.

离这里大约一英里远的地方就是我们所说的急流。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] ['bju:tɪf(ə)l] !

It	is	just	beautiful	!
它	是	只是	美丽的	!

真是太美了!

[sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['rɑ:ks] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɪti] [gri:n] [mɔ:sɪz] !

Such	large	rocks	,	covered	with	such	pretty	green	mosses	!
这样的	大的	岩石	,	涵盖	和	这样的	漂亮的	绿色的	苔藓	!

这么大的石头，上面竟然长满了漂亮的绿色苔藓!

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

I	wish	you	could	all	see	them	,	for	I	can	not	describe	them	.
我	希望	你	可以	全部	看	他们	,	为了	我	能	不是	描述	他们	.

我希望你们都能亲眼看看，因为我无法用语言来描述它们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] " [slaɪd] ,

From	the	sitting	-	room	we	can	see	a	"	slide	,
从	这	坐着	-	房间	我们	能	看	一个	"	滑动	,

从客厅我们可以看到一个"滑梯"，

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][lɔ:gz] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	and	I	love	to	watch	the	logs	come	tumbling	and	crashing	down	until	they
"	和	我	爱	到	手表	这	日志	来	翻滚	和	崩溃	向下	直到	他们

[fɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

fall	in	the	river	.
落下	在	这	河	.

"我喜欢看原木翻滚着坠落，直到掉进河里。"

[æl'bɜ:rtə][es] .

Alberta	S	.
艾伯塔省	S	.

艾伯塔S.

['hækənˌsæk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Hackensack	,	New	Jersey	.
哈肯萨克	,	新的	球衣	.

新泽西州哈肯萨克。

['mæmə] [sez] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː] ['fʌni] ['stɔːriz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] :

Mamma	says	I	may	tell	you	two	funny	stories	,	because	they	are	true	:
妈妈	说道	我	可能	告诉	你	二	有趣的	故事	,	因为	他们	是	真的	:

妈妈说我可以给你们讲两个有趣的故事，因为它们都是真的：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][fɔːrt][el] . , [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

There	are	two	old	colored	people	living	at	Fort	L	.	,	near	the	school	-	house	.
那里	是	二	老的	有色	人们	活的	在	堡	L	.	,	靠近	这	学校	-	房子	.

在L堡，靠近学校的地方，住着两位年长的有色人种。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['toʊbi][ænd; ənd]['ɪzəbel] .

Their	names	are	Toby	and	Isabel	.
他们的	姓名	是	托比	和	伊莎贝尔	.

他们的名字是托比和伊莎贝尔。

['toʊbi] [kiːps] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [kliːn] ,

Toby	keeps	the	school	-	house	clean	,
托比	保持	这	学校	-	房子	干净的	,

托比负责打扫学校。

[bʌt; bət]['ɪzəbel][ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd][fæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][wɜːrk] [mʌtʃ] .

but	Isabel	is	so	old	and	fat	that	she	can	not	work	much	.
但	伊莎贝尔	是	所以	老的	和	胖的	那	她	能	不是	工作	很多	.

但是伊莎贝尔年纪大了，身材也胖了，所以她不能做太多工作。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [ænt] [met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

One	day	my	aunt	met	her	on	the	road	,	and	asked	her	where	she	had
一	天	我的	阿姨	遇见	她	在	这	路	,	和	问	她	在哪里	她	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

有一天，我姑姑在路上遇到了她，问她去了哪里。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['hɛlpɪn] - [tɔbe] [ɪn][diː] [skuːl] . "

She	said	,	"	Oh	,	I've	been	helpin	'	Tobe	in	de	school	.	"
她	说	,	"	哦	,	我已经	到过	帮助	-	托比	在	德	学校	.	"

她说："哦，我一直在学校帮托比的忙。"

" [waɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][help][hɪm; ɪm] [swiːp] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] ['ænti] .

"	Why	,	you	can't	help	him	sweep	,	can	you	?	"	said	auntie	.
"	为什么	,	你	不能	帮助	他	扫	,	能	你	?	"	说	阿姨	.

"你怎么就不能帮他扫地呢？"阿姨说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [tɔbe] [hiː; hi] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [wen] [hiː; hi] [swiːp] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪk]

"	No	;	but	Tobe	he	make	so	much	dust	when	he	sweep	,	an	'	it	make
"	不	;	但	托比	他	制作	所以	很多	灰尘	什么时候	他	扫	,	一个	-	它	制作

[hɪm; ɪm] [kɔːf]

him	cough
他	咳嗽

"不，但是托比扫地的时候扬起很多灰尘，让他咳嗽。"

[soʊ] , [aɪ] [tɔt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][æn; ən] - [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

so	,	I	t'ought	I	would	go	an	'	stand	by	him	,
所以	,	我	以为	我	会	去	一个	-	站立	经过	他	,

所以，我想我应该去支持他。

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][diː] [dʌst] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [maɪ] - ,

so	some	of	de	dust	would	go	down	my	froat	,
所以	一些	的	德	灰尘	会	去	向下	我的	-	,

所以有些灰尘会顺着我的脸颊流下来。

[æn; ən] - [den] [tɔbe] ['wʊdnt] [get][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] [soʊ] .

an	'	den	Tobe	wouldn't	get	so	much	on	his	lungs	to	make	him	cough	so	.
一个	-	丹	托比	不会	得到	所以	很多	在	他的	肺	到	制作	他	咳嗽	所以	.

而托比的肺里就不会积聚那么多东西，让他咳嗽得那么厉害。

" [maɪ]['sɪstər] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	My	sister	teaches	a	school	in	the	country	,
"	我的	姐姐	教导	一个	学校	在	这	国家	,

我姐姐在乡下的一所学校教书，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] .

and	one	of	her	pupils	is	a	little	colored	boy	by	the	name	of	Nick	.
和	一	的	她	学生	是	一个	小的	有色	男生	经过	这	姓名	的	缺口	.

她的学生中有一个名叫尼克的黑人小男孩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ti:tʃər] ,

The	other	day	he	came	into	the	room	,	crying	bitterly	,	and	said	,	"	Teacher	,
这	其他	天	他	来了	进入	这	房间	,	哭泣	苦涩地	,	和	说	,	"	老师	,

前几天他哭着走进房间，说："老师，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [neɪmz] .

the	boys	are	all	the	time	calling	me	names	.
这	男孩们	是	全部	这	时间	呼叫	我	姓名	.

那些男孩总是骂我。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] ? "

"	She	said	,	"	What	do	they	call	you	?	"
"	她	说	,	"	什么	做	他们	称呼	你	?	"

她问："他们都怎么称呼你？"

" [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [maɪ] [neɪm] ; [its] ['ni:ki] .

"	They	call	me	Nicholas	,	and	that	isn't	my	name	;	it's	Nicky	.
"	他们	称呼	我	尼古拉斯	,	和	那	不是	我的	姓名	;	它是	尼基	.

"他们都叫我尼古拉斯，但那不是我的真名；我的真名是尼基。"

" ['emə] [es] .

"	Emma	S	.
"	艾玛	S	.

"艾玛·S

[θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['stɔ:riz] , [dɪr] .

Thanks	for	your	stories	,	dear	.
谢谢	为了	你的	故事	,	亲爱的	.

谢谢你分享的故事，亲爱的。

['ɪzəbel] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə]['toʊbi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [nɪk] ,

Isabel	was	very	kind	to	Toby	;	and	as	for	little	Nick	,
伊莎贝尔	曾是	非常	种类	到	托比	;	和	作为	为了	小的	缺口	,

伊莎贝尔对托比很好；至于小尼克，

[wi:; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə][stɑ:p] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .

we	hope	the	boys	were	prevailed	upon	to	stop	teasing	him	.
我们	希望	这	男孩们	是	最终获胜	之上	到	停止	戏弄	他	.

我们希望那些男孩们被劝服后停止嘲笑他。

['wɪtˌsteɪbəl] , [kent] , ['ɪŋglənd] .

Whitstable	,	Kent	,	England	.
惠特斯特布尔	,	肯特	,	英格兰	.

英国肯特郡惠特斯特布尔。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [sendz] [ˌjuː 'es] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrpɝz]

My	uncle	,	who	lives	in	New	York	,	sends	us	Harper's	Young	People	and	Harper's
我的	叔叔	,	WHO	生活	在	新的	约克	,	发送	我们	哈珀斯	年轻的	人们	和	哈珀斯

['wiːkli] ,

Weekly	,
每周	,

我住在纽约的叔叔会给我们寄《哈珀斯青少年杂志》和《哈珀斯周刊》。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

both	of	which	we	like	very	much	.
两个都	的	哪个	我们	喜欢	非常	很多	.

我们都很喜欢这两样东西。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pets] .

I	must	tell	you	about	my	pets	.
我	必须	告诉	你	关于	我的	宠物	.

我必须跟你说说我的宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] [neɪmd] ['taɪni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [wɪtʃ] [tɔːks]

I	have	a	black	-	and	-	tan	terrier	named	Tiny	,	and	a	jackdaw	which	talks
我	有	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	命名	微小的	,	和	一个	寒鸦	哪个	会谈

[kwaɪt] ['pleɪnli] .

quite	plainly	.
相当	显然	.

我有一只名叫Tiny的黑褐色梗犬，还有一只说话很清晰的寒鸦。

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] .

My	sister	has	a	tabby	cat	and	a	canary	-	bird	.
我的	姐姐	有	一个	虎斑猫	猫	和	一个	金丝雀	-	鸟	.

我姐姐养了一只虎斑猫和一只金丝雀。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [snoʊ] [ðɪs] ['wɪntər] .

We	have	not	had	any	snow	this	winter	.
我们	有	不是	有	任何	雪	这	冬天	.

今年冬天我们这里还没下过雪。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ɪn] [bluːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

We	have	had	primroses	and	daisies	in	bloom	all	the	time	.
我们	有	有	报春花	和	雏菊	在	盛开	全部	这	时间	.

我们这里一直都有报春花和雏菊盛开。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [blæk]

I	went	over	the	Canterbury	Cathedral	,	and	saw	the	tomb	of	Edward	the	Black
我	去	超过	这	坎特伯雷	大教堂	,	和	锯	这	墓	的	爱德华	这	黑色的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

我参观了坎特伯雷大教堂，看到了黑太子爱德华的陵墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] , [ðə; ði] ['məːdəd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

and	the	shrine	of	Thomas	à	Becket	,	the	murdered	Archbishop	of	Canterbury	.
和	这	神社	的	托马斯	-	贝克特	,	这	被谋杀	大主教	的	坎特伯雷	.

还有被谋杀的坎特伯雷大主教托马斯·贝克特的圣龛。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ɪz][wɔːrn]['ɪntuː] ['hɑːloʊz] [wer] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [juːst] [tuː; tə]

The	stone	in	front	of	the	altar	is	worn	into	hollows	where	the	pilgrims	used	to
这	石头	在	正面	的	这	坛	是	磨损	进入	空心	在哪里	这	朝圣者	用过的	到

[niːl] .

kneel	.
下跪	.

祭坛前的石头被磨出了凹陷，那是朝圣者过去跪拜的地方。

[læst] ['sætərdeɪ] ['kɜːrn(ə)l] [braɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bə'luːn]

Last	Saturday	Colonel	Brine	and	Mr	.	Simmons	went	up	in	a	large	balloon
最后的	周六	上校	盐水	和	先生	.	西蒙斯	去	向上	在	一个	大的	气球

[frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] ,

from	Canterbury	,
从	坎特伯雷	,

上周六，布莱恩上校和西蒙斯先生乘坐一个大型热气球从坎特伯雷升空。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] ['doʊvər] [tuː; tə]

to	cross	the	Channel	from	Dover	to
到	叉	这	渠道	从	多佛	到

从多佛尔横渡英吉利海峡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	399	]
[	页	-	]

[第399页]

[kæ'leɪ] .

Calais	.
加莱	.

加莱。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	wind	changed	,	and	they	came	down	in	the	middle	of	the	Channel	,
这	风	已更改	,	和	他们	来了	向下	在	这	中间	的	这	渠道	,

风向变了，他们降落在了英吉利海峡中央。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] - ['pækɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['doʊvər] .

and	were	picked	up	by	the	mail	-	packet	,	and	brought	back	to	Dover	.
和	是	挑选	向上	经过	这	邮件	-	包	,	和	带来	后退	到	多佛	.

然后被邮包带走，送回了多佛。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] ['bɑːrnəm] [hæz; həz] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['elɪfənt] ['dʒʌmboʊ] .

We	are	very	sorry	Barnum	has	bought	our	elephant	Jumbo	.
我们	是	非常	对不起	巴纳姆	有	买	我们的	大象	巨型	.

我们非常遗憾巴纳姆买下了我们的大象珍宝。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['stʌbərn] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [goʊ] ,

I	hope	he	will	be	stubborn	,	and	won't	go	,
我	希望	他	将要	是	固执的	,	和	惯于	去	,

我希望他能固执一点，不要走。

[fɔːr; fər] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]

for	I'm	sure	we	want	him	more	than	the	little	American	boys	and	girls
为了	我是	当然	我们	想	他	更多的	比	这	小的	美国人	男孩们	和	女孩们

[duː] .

do	.
做	.

因为我确信我们比美国的小男孩小女孩们更想要他。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [maɪ] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	hope	I	have	not	made	my	letter	too	long	to	go	in	your	Post	-	office	Box	.
我	希望	我	有	不是	制成	我的	信	也	长的	到	去	在	你的	邮政	-	办公室	盒子	.

希望我的信没有太长，可以投进你的邮政信箱。

[fred] [piː] .

Fred	P	.
弗雷德	P	.

弗雷德·P.

['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fʌn] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ʃʊr]

Going	up	in	a	balloon	would	be	much	better	fun	if	people	could	only	be	sure
去	向上	在	一个	气球	会	是	很多	更好的	乐趣	如果	人们	可以	仅有的	是	当然

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

that	they	would	not	come	plunging	down	on	the	top	of	a	high	mountain	,
那	他们	会	不是	来	骤降	向下	在	这	顶部	的	一个	高的	山	,

如果人们能够确定乘坐热气球升空不会坠落在高山之巅，那么乘坐热气球的乐趣将会大大增加。

['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] , [ɔːr] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] ,

into	the	depths	of	a	wood	,	or	,	like	those	unfortunate	gentlemen	,
进入	这	深度	的	一个	木头	,	或者	,	喜欢	那些	不幸	先生们	,

进入森林深处，或者，像那些不幸的先生们一样，

[plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

plump	into	the	middle	of	a	body	of	water	.
丰满	进入	这	中间	的	一个	身体	的	水	.

胖乎乎地落入水体中央。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['bædli] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [frendz] [siː] ['dʒʌmboʊ] ?

Why	did	you	feel	so	badly	about	letting	your	little	American	friends	see	Jumbo	?
为什么	做过	你	感觉	所以	糟糕	关于	出租	你的	小的	美国人	朋友们	看	巨型	?

你为什么那么不愿意让你的美国小朋友们看到Jumbo呢?

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [pər'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

By	the	time	you	read	this	perhaps	we	will	understand	how	it	was	that	the
经过	这	时间	你	读	这	也许	我们	将要	理解	如何	它	曾是	那	这

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] ['elɪfənt] [ðæt] [ðeɪ] [griːvd] ['oʊvər] ['sperɪŋ]

English	children	were	so	fond	of	this	big	elephant	that	they	grieved	over	sparing
英语	孩子们	是	所以	喜爱	的	这	大的	大象	那	他们	伤心	超过	节省

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

him	to	us	.
他	到	我们	.

当你读到这篇文章时，或许我们就能理解为什么英国的孩子们如此喜爱这头大象，以至于他们为把它留给我们而感到难过。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [ə'merɪkən] [pet] [tuː; tə] [send] ['oʊvər] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə]

We	wish	we	had	some	huge	American	pet	to	send	over	the	Atlantic	to
我们	希望	我们	有	一些	巨大的	美国人	宠物	到	发送	超过	这	大西洋	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] .

take	his	place	in	your	affections	.
拿	他的	地方	在	你的	情感	.

我们真希望我们能有一只体型巨大的美国宠物，送到大西洋彼岸，来取代他，赢得你的喜爱。

- , [vər'dʒɪniə] .

Irvinwood	,	Virginia	.
-	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州欧文伍德。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːnd] ['riːdər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	fourteen	,	and	a	fond	reader	of	Harper's	Young	People	.
我	是	十四	,	和	一个	喜爱	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

我十四岁，是《哈珀青少年》杂志的忠实读者。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mɑːməz] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ,

I	have	been	papa	and	mamma's	little	housekeeper	for	four	or	five	years	,
我	有	到过	爸爸	和	妈妈的	小的	管家	为了	四	或者	五	年	,

我当了爸爸妈妈的小管家四五年了，

[æz; əz] ['mæmə] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [bed] .

as	mamma	is	often	not	able	to	leave	her	bed	.
作为	妈妈	是	经常	不是	有能力的	到	离开	她	床	.

因为妈妈经常无法下床。

[aɪ]['nevər] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	went	from	home	to	school	in	my	life	.
我	绝不	去	从	家	到	学校	在	我的	生活	.

我这辈子都没去过学校。

['mæmə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [hoʊm] .

Mamma	has	always	taught	us	at	home	.
妈妈	有	总是	教授	我们	在	家	.

妈妈一直在家里教导我们。

[bɪ'saɪdz] [maɪ] ['ʌðər] ['stʌdiz] , [aɪ] [hæv; həv] [mæp] - ['drɔːɪŋ] , [frentʃ] , ['lætn] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

Besides	my	other	studies	,	I	have	map	-	drawing	,	French	,	Latin	,	and	music	,
除了	我的	其他	研究	,	我	有	地图	-	绘画	,	法语	,	拉丁	,	和	音乐	,

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['riːdɪŋ] ,

with	an	abundance	of	excellent	reading	,
和	一个	丰富	的	出色的	阅读	,

除了其他专业之外，我还学习地图绘制、法语、拉丁语和音乐，并阅读了大量优秀书籍。

[soʊ] [aɪm] ['veri] ['bɪzi] .

so	I'm	very	busy	.
所以	我是	非常	忙碌的	.

所以我很忙。

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːrn] ['stɑːkɪŋz] , ['poʊstmɪstrəs] ?

Do	you	like	to	darn	stockings	,	Postmistress	?
做	你	喜欢	到	该死	长筒袜	,	邮政局长	?

邮局女局长，你喜欢补袜子吗?

[aɪ] [dəunt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

I	don't	enjoy	it	,	though	I	have	done	it	for	four	years	,
我	不	享受	它	,	尽管	我	有	完毕	它	为了	四	年	,

虽然我已经做了四年，但我并不喜欢这份工作。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

and	mamma	says	I	do	it	beautifully	.
和	妈妈	说道	我	做	它	非常漂亮	.

妈妈说我做得非常好。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [riːd] ['elən] [ˌɛmˌsiː'siː] . - [es] ['letər] , [ʌv; əv] ['pæl'maɪrə] , [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em]

I	have	just	read	Ellen	McC	.	'	s	letter	,	of	Palmyra	,	Missouri	,	and	am
我	有	只是	读	艾伦	mcc	.	-	s	信	,	的	帕尔米拉	,	密苏里州	,	和	是

[soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

so	sorry	for	her	.
所以	对不起	为了	她	.

我刚刚读了来自密苏里州帕尔米拉的艾伦·麦克的来信，我为她感到非常难过。

[aɪ] " ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ðə; ði] ['peɪpər] .

I	"	always	sew	the	paper	.
我	"	总是	缝	这	纸	.

我总是把纸缝起来。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [wen] [ðə; ði] " [liːvz] [ænd; ənd]

"	I	hope	she	will	be	able	to	get	out	in	the	open	air	when	the	"	leaves	and
"	我	希望	她	将要	是	有能力的	到	得到	出去	在	这	打开	空气	什么时候	这	"	树叶	和

['flaʊərz] [kʌm] .

flowers	come	.
花朵	来	.

"我希望当树叶和鲜花盛开的时候，她能够到户外呼吸新鲜空气。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][naɪs] [lɔːŋ] [wɔːks] [tuː; tə]
" I should like to take her with me in some of my nice long walks to
" 我 应该 喜欢 到 拿 她 和 我 在 一些 的 我的 好的 长的 散步 到
[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] [hɪlz] ;
the tops of these high hills ;
这 最高额 的 这些 高的 丘陵 ;

"我想带她一起去这些高山之巅进行一些美好的长途徒步旅行;

[tuː; tə][wʌn] [ɪˈspeʃəli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
to one especially , from which we can see a great deal of the country ,
到 一 尤其 , 从 哪个 我们 能 看 一个 伟大的 交易 的 这 国家 ,

尤其是一处可以俯瞰全国大部分地区的观景点,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [ˌʃenənˈdəuə] [ˈvæli] — [ðə; ði]
and the mountains in the distance which bound the Shenandoah Valley — the
和 这 山脉 在 这 距离 哪个 边界 这 谢南多厄 谷 — 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [rɪdʒ] [iːst] ,
beautiful Blue Ridge east ,
美丽的 蓝色的 岭 东方 ,

远处环绕着雪兰多山谷的群山——东部美丽的蓝岭山脉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæləˌgeɪni] [ˈmaʊntnz] [west] .
and the Alleghany Mountains west .
和 这 阿勒格尼 山脉 西方 .

以及西部的阿勒格尼山脉。

[ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪnətʃər] [ˈvæli] , [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Our farm is in a pretty miniature valley , with woods in front and in the
我们的 农场 是 在 一个 漂亮的 微型 谷 , 和 树林 在 正面 和 在 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

我们的农场位于一个非常小的山谷里,前后都有树林。

[greɪt] [oʊk] - [triːz] [ðæt] [weɪv] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðer; ðər][hjuːdʒ][ɑːrmz][ɪn] [ðɪs] [ˈreɪdʒɪŋ] [mɑːrtʃ] [wɪnd] .
great oak - trees that wave and toss their huge arms in this raging March wind .
伟大的 橡木 - 树木 那 海浪 和 折腾 他们的 巨大的 武器 在 这 愤怒 行进 风 .

巨大的橡树在三月狂风中摇曳生姿,挥舞着它们巨大的枝干。

- ['maʊnt(ə)n] [baʊndz] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n][ɑːn]
Massannuten Mountain bounds our view on the north , and South Mountain on
- 山 界限 我们的 看法 在 这 北 , 和 南 山 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

北面是马萨努滕山,南面是南山。

[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [ɪz][ðə; ði] " [oʊld] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] ,
About ten miles distant is the " Old Stone Church ,
关于 十 英里 遥远 是 这 " 老的 石头 教会 ,

大约十英里外是"老石教堂",

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , [bɪlt] [ɪn][kəˈloʊniəl][taɪmz] ,
" the first Presbyterian church in the Valley of Virginia , built in colonial times ,
" 这 第一的 长老会 教会 在 这 谷 的 弗吉尼亚州 , 建造 在 殖民 时代 ,

"弗吉尼亚山谷的第一座长老会教堂,建于殖民时期,

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈindiəns] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]

and	used	as	a	fort	of	defense	against	the	Indians	,	and	also	as	a
和	用过的	作为	一个	堡	的	防御	反对	这	印度人	,	和	还	作为	一个

" [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .

"	meeting	-	house	.
"	会议	-	房子	.

它既是抵御印第安人的防御堡垒，也是"集会场所"。

" [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [noʊn] [naʊ] [æz; əz] [ɔːˈgʌstə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊk] [groʊv]

"	It	is	known	now	as	Augusta	Church	,	and	is	situated	in	a	beautiful	oak	grove
"	它	是	已知	现在	作为	奥古斯塔	教会	,	和	是	位于	在	一个	美丽的	橡木	树林

.

:
.

"它现在被称为奥古斯塔教堂，坐落在一片美丽的橡树林中。"

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [ˈstæntən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	the	suburbs	of	Staunton	there	is	a	large	old	-	fashioned	house	that	was
在	这	郊区	的	斯汤顿	那里	是	一个	大的	老的	-	造型	房子	那	曾是

['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɛʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

occupied	for	a	while	by	the	Hessians	during	the	Revolution	.
占领	为了	一个	尽管	经过	这	黑森人	期间	这	革命	.

在斯汤顿郊区，有一栋大型老式房屋，美国独立战争期间曾被黑森雇佣兵占领过一段时间。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['stæntən] .

We	live	about	three	miles	from	Staunton	.
我们	居住	关于	三	英里	从	斯汤顿	.

我们住在离斯汤顿大约三英里的地方。

[meɪ] [eɪtʃ] . [es] .

May	H	.	S	.
可能	H	.	S	.

五月高中

[jes] , [dɪr] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈpoʊstmɪstrəs] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]

Yes	,	dear	,	strange	as	it	may	seem	to	you	,	the	Postmistress	is	fond	of
是的	,	亲爱的	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	你	,	这	邮政局长	是	喜爱	的

['dɑːrnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ,

darning	stockings	,
织补	长筒袜	,

是的，亲爱的，虽然你可能觉得奇怪，但邮局女局长很喜欢补袜子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	when	she	is	tired	of	other	things	,
和	什么时候	她	是	疲劳的	的	其他	事物	,

当她厌倦了其他事情时，

[ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['restfl] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəmˈpəuziz][hɜːr; hər] [nəːvs] .

she	finds	it	a	restful	occupation	which	composes	her	nerves	.
她	发现	它	一个	宁静	职业	哪个	组成	她	神经	.

她觉得这是一份能让她放松身心、舒缓神经的工作。

[ʃiː; ʃi][hoʊps][jʊr; jər] [nəːvs] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd] .

She	hopes	your	nerves	do	not	need	to	be	soothed	.
她	希望	你的	神经	做	不是	需要	到	是	舒缓	.

她希望你不需要安抚自己的情绪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mɑːməz] ['haʊskiːpər] ,

It	is	pleasant	for	you	to	be	your	mamma's	housekeeper	,
它	是	令人愉快的	为了	你	到	是	你的	妈妈的	管家	,

做妈妈的管家对你来说是一件乐事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][kən'grætjuleitid][ɑ:n]['hævɪŋ][soʊ]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

and	she	is	to	be	congratulated	on	having	so	useful	a	little	daughter	.
和	她	是	到	是	恭喜	在	拥有	所以	有用	一个	小的	女儿	.

她应该受到祝贺，因为她有了一个这么懂事的小女儿。

[jʊr; jər][hoʊm][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['bju:tɪf(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

Your	home	is	in	a	very	beautiful	part	of	our	country	.
你的	家	是	在	一个	非常	美丽的	部分	的	我们的	国家	.

您的家位于我们国家风景非常优美的地方。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][wɔ:ks][ænd; ənd][raɪdz]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [roʊdz][ɪn][ðə; ði] ['væli]

You	must	enjoy	your	walks	and	rides	over	the	charming	roads	in	the	valley
你	必须	享受	你的	散步	和	骑行	超过	这	迷人	道路	在	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ˌʃenən'dəuə] .

of	the	winding	Shenandoah	.
的	这	绕线	谢南多厄	.

您一定会喜欢在蜿蜒的谢南多厄山谷迷人的道路上散步和骑行。

[ˌræpi'dæn] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Rapidan	,	Minnesota	.
拉皮丹	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州拉皮丹市。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] " [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][naɪs] .

I	think	"	The	Talking	Leaves	"	has	been	so	nice	.
我	思考	"	这	说	树叶	"	有	到过	所以	好的	.

我觉得《会说话的树叶》这部剧非常棒。

[soʊ]['meni] [raɪt] [ə'baʊt][pets] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][pet][aɪ][hæv; həv][ɪz][maɪ]['beɪbi]['sɪstər] ['mægi] .

So	many	write	about	pets	,	but	the	only	pet	I	have	is	my	baby	sister	Maggie	.
所以	许多	写	关于	宠物	,	但	这	仅有的	宠物	我	有	是	我的	婴儿	姐姐	玛吉	.

很多人都写关于宠物的文章，但我唯一的宠物就是我的妹妹玛吉。

[aɪ] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði]['vaiəlits][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ][ɪn]['teksəs] [sent][ju:; jʊ] .

I	read	about	the	violets	that	the	little	boy	in	Texas	sent	you	.
我	读	关于	这	紫罗兰	那	这	小的	男生	在	德克萨斯州	发送	你	.

我读过关于德克萨斯州小男孩寄给你的紫罗兰的故事。

[læst]['wɪntər][aɪ][went]['ɪntu:][maɪ]['grænd,mɑ:z]['gɑ:rdn] [wen] [ðə; ði][snoʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt]

Last	winter	I	went	into	my	grandma's	garden	when	the	snow	was	about	a	foot
最后的	冬天	我	去	进入	我的	奶奶的	花园	什么时候	这	雪	曾是	关于	一个	脚

[di:p] ,

deep	,
深的	,

去年冬天，我去奶奶家的花园时，积雪大约有一英尺深。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] , [faʊnd] ['pænziz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	pushing	it	away	,	found	pansies	as	bright	as	in	the	summer	.
和	推动	它	离开	,	成立	三色堇	作为	明亮的	作为	在	这	夏天	.

把它推开，发现三色堇和夏天一样鲜艳。

['pɑ:pə] , ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ðæt]['mɑ:nəgræm]['pʌz(ə)l] [raɪt] .

Papa	,	mamma	,	and	I	got	that	Monogram	Puzzle	right	.
爸爸	,	妈妈	,	和	我	得到	那	字母组合	谜	正确的	.

爸爸、妈妈和我把那个字母拼图拼对了。

[aɪ] [noʊ] [θri:] ['ri:əl][naɪs] [geɪmz] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	know	three	real	nice	games	for	playing	in	the	house	.
我	知道	三	真实的	好的	游戏	为了	玩耍	在	这	房子	.

我知道三款非常适合在家玩的游戏。

[wʌn] [ɪz] " ['fɔːrti] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [θriː] ['gesɪz] .
One is " Forty Questions and Three Guesses .
一 是 " 四十 问题 和 三 猜测 .

其中一个是"四十个问题和三次猜测"。

" [wʌn] ['pleɪər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pleɪər] [tʃuːziz] [ðə; ði][wɜːrd] "
" One player thinks of something ; for example , the player chooses the word "
" 一 玩家 思考 的 某物 ; 为了 例子 , 这 玩家 选择 这 单词 "
[stiːl] ,
Steel ,
钢 ,

"一名玩家想到一个词；例如，该玩家选择单词'钢铁'，

" [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt]
" but does not name it aloud ; then the others ask questions about it — what
" 但 做 不是 姓名 它 大声 ; 然后 这 其他的 问 问题 关于 它 — 什么
[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ,
it looks like ,
它 看起来 喜欢 ,

但他没有大声说出它的名字；然后其他人就问起它——它长什么样，

[wʌt] [ɪts][juːz][ɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
what its use is , and everything they can think of .
什么 它是 使用 是 , 和 一切 他们 能 思考 的 .

它有什么用途，以及他们能想到的一切。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪnərəl] ,
By - and - by they find that it is a mineral ,
经过 - 和 - 经过 他们 寻找 那 它 是 一个 矿物 ,

他们最终发现它是一种矿物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ges] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mɪnərəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and they may guess three times as to what mineral it is .
和 他们 可能 猜测 三 时代 作为 到 什么 矿物 它 是 .

他们可能会猜三次，但都猜不出是什么矿物。

[ə'nʌðər] [naɪs] [geɪm] [ɪz] " [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['spelɪŋ] .
Another nice game is " Geographical Spelling .
其他 好的 游戏 是 " 地理 拼写 .

另一个不错的游戏是"地理拼写"。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] ['spɛlz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , ['rɪvər] , [leɪk] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['pleɪɝz]
" The first player spells the name of a city , river , lake , or whatever the players
" 这 第一的 玩家 咒语 这 姓名 的 一个 城市 , 河 , 湖 , 或者 任何 这 玩家
[dɪ'saɪd] [ɑːn] .
decide on .
决定 在 .

"第一个玩家拼写出一个城市、河流、湖泊或其他玩家共同决定的东西的名称。

[ðə; ði][nekst][wʌn] ['spɛlz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
The next one spells the name of a lake (if it has been decided to
这 下一个 一 咒语 这 姓名 的 一个 湖 (如果 它 有 到过 决定 到
[hæv; həv][ɔːl] [leɪks]) [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt]
have all lakes) the first letter of which is the last letter of the name that
有 全部 湖泊) 这 第一的 信 的 哪个 是 这 最后的 信 的 这 姓名 那
[ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] [speld] ,
the first player spelled ,
这 第一的 玩家 拼写 ,

下一个字母要拼出一个湖泊的名字（如果决定全部都是湖泊的话），这个湖泊名字的首字母是第一个玩家拼出的名字的最后一个字母。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ][ə'raʊnd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [leɪks] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] , ['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	so	they	go	around	until	the	lakes	are	exhausted	,	after	which	you	can
和	所以	他们	去	大约	直到	这	湖泊	是	筋疲力尽的	,	后	哪个	你	能

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

take	something	else	.
拿	某物	别的	.

于是他们就这样四处游荡，直到湖泊里的水都流干了，之后你才能去取别的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪm] [ɪz] [kɔːld] " ['stɪlˌwɔtɝ] .

The	other	game	is	called	"	Stillwater	.
这	其他	游戏	是	称为	"	死水	.

另一款游戏叫做"静水"。

" [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd][stændz][ænd; ənd] [kaʊnts] ['twenti] .

"	One	person	is	blindfolded	,	and	stands	and	counts	twenty	.
"	一	人	是	蒙眼	,	和	站立	和	计数	二十	.

"一个人被蒙住眼睛，站着数到二十。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]['pleɪsɪz] ,

By	that	time	the	rest	must	have	taken	places	,
经过	那	时间	这	休息	必须	有	已采取	地方	,

到那时，其余的事情肯定已经发生了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [faʊnd] .

and	must	keep	perfectly	still	until	some	one	is	found	.
和	必须	保持	完美	仍然	直到	一些	一	是	成立	.

必须保持绝对静止，直到找到人为止。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][fɜːrst] [faʊnd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd] .

The	one	who	is	first	found	takes	the	place	of	the	one	who	was	blindfolded	.
这	一	WHO	是	第一的	成立	需要	这	地方	的	这	一	WHO	曾是	蒙眼	.

第一个被找到的人将取代被蒙住眼睛的人。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['ɪdɪθ] [siː] .

Edith	C	.
伊迪丝	C	.

伊迪丝·C.

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd][ə'baʊt] [geɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['blaɪndˌfəʊldɪŋ][ʌv; əv]

We	always	feel	a	little	timid	about	games	which	require	the	blindfolding	of
我们	总是	感觉	一个	小的	胆小	关于	游戏	哪个	要求	这	蒙眼	的

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

我们总是对那些需要蒙住别人眼睛的游戏感到有点胆怯。

[æz; əz]['æksədənts] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [wen] ['lɪt(ə)l][pər'fɔːrmərz] [groʊ] [tuː] ['meri] [ɪn][ðer; ðər]

as	accidents	sometimes	happen	when	little	performers	grow	too	merry	in	their
作为	事故	有时	发生	什么时候	小的	表演者	生长	也	欢乐	在	他们的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

当小演员们兴奋过度时，有时会发生意外。

[wi:; wi][hæv; həv][traɪd][ðə; ði]['ʌðər] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ɪn] [ˌrekə'mend]

We	have	tried	the	other	games	,	and	agree	with	Edith	in	recommending
我们	有	尝试	这	其他	游戏	,	和	同意	和	伊迪丝	在	推荐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们也试玩了其他游戏，并且同意伊迪丝的推荐。

[west] ['tʃestər] , [ˌpensl'veɪniə] .

West	Chester	,	Pennsylvania	.
西方	切斯特	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西切斯特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪk'sept] [maɪ]['lɪt(ə)l]

I	am	eight	years	old	,	and	the	youngest	of	the	family	except	my	little
我	是	八	年	老的	,	和	这	最小的	的	这	家庭	除了	我的	小的

['brʌðər] ['laɪənl] ,

brother	Lionel	,
兄弟	莱昂内尔	,

我今年八岁，是家中除了弟弟莱昂内尔之外最小的孩子。

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

who	has	just	begun	to	go	to	school	,
WHO	有	只是	开始	到	去	到	学校	,

他刚刚开始上学，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [werz] [lɔ:ŋ] [bu:ts] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][kæp]

and	he	thinks	he	is	a	man	because	he	wears	long	boots	,	a	soldier	cap
和	他	思考	他	是	一个	男人	因为	他	穿着	长的	靴子	,	一个	士兵	帽

,

,

,

他觉得自己是个男人，因为他穿着长筒靴，戴着军帽。

[ænd; ənd][kæn; kən] [spel] " [maɪ][kæt] .

and	can	spell	"	my	cat	.
和	能	拼写	"	我的	猫	.

并且可以拼写"我的猫"。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] [ðæt] [ænt] [bel] [geɪv] [maɪ]['sɪstər] ['fæni] .

"	We	have	a	dear	little	canary	that	Aunt	Belle	gave	my	sister	Fanny	.
"	我们	有	一个	亲爱的	小的	金丝雀	那	阿姨	美女	给予	我的	姐姐	舢	.

"我们有一只可爱的小金丝雀，是贝尔阿姨送给我妹妹范妮的。"

[wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm]['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ['sʌmtaɪmz]

We	call	him	Peter	the	Great	;	and	indeed	he	makes	a	great	noise	sometimes
我们	称呼	他	彼得	这	伟大的	;	和	的确	他	制作	一个	伟大的	噪音	有时

,

,

,

我们称他为彼得大帝；他有时确实会制造很大的声响。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] .

if	he	is	little	.
如果	他	是	小的	.

如果他个子小的话。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g] [tu:] , [ə; eɪ] ['setər] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑ:rli] [rɑ:s] ,

We	have	a	dog	too	,	a	setter	,	and	my	brother	Charlie	Ross	,
我们	有	一个	狗	也	,	一个	塞特	,	和	我的	兄弟	查理	罗斯	,

我们家也有一条狗，是塞特犬，还有我的兄弟查理·罗斯。

[huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] , [neɪmd] [hɪm; ɪm]['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l] .

who	is	now	at	school	in	Rhode	Island	,	named	him	Ivan	the	Terrible	.
WHO	是	现在	在	学校	在	罗德岛	岛	,	命名	他	伊万	这	糟糕的	.

现就读于罗德岛州学校的他，给他取名为"伊凡雷帝"。

[hiː; hi][kæn; kən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg] ,

He	can	shut	the	door	,	walk	on	his	hind	-	legs	,	sit	up	and	beg	,
他	能	关闭	这	门	,	走	在	他的	后	-	腿	,	坐	向上	和	求	,

他能关门，能用后腿走路，能坐起来乞食，

[ænd; ənd][kæn; kən][dʒʌmp][ə; eɪ] [stɪk] ['evər][soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ə; eɪ]

and	can	jump	a	stick	ever	so	high	,	and	only	has	to	be	told	a
和	能	跳	一个	戳	曾经	所以	高的	,	和	仅有的	有	到	是	讲述	一个

[fjuː] [taɪmz] .

few	times	.
很少	时代	.

它能把棍子跳得很高，只需要教它几次就行了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt][maɪ]['sɪstər] ['fæni] , [huː] [ɪz] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ]

I	must	tell	you	now	about	my	sister	Fanny	,	who	is	three	years	older	than	I
我	必须	告诉	你	现在	关于	我的	姐姐	舢	,	WHO	是	三	年	老	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

现在我必须告诉你我的姐姐芬妮的情况，她比我大三岁。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] ['februeri] - , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] [dɪd] ,

Her	birthday	came	February	27	,	the	same	day	that	Mr	.	Longfellow's	did	,
她	生日	来了	二月	-	,	这	相同的	天	那	先生	.	朗费罗的	做过	,

她的生日是2月27日，和朗费罗先生的生日是同一天。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ]

so	she	said	she	would	write	him	a	letter	,	and	she	did	;	and	—	would	you
所以	她	说	她	会	写	他	一个	信	,	和	她	做过	;	和	—	会	你

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

believe	it	?
相信	它	?

所以她说她会给他写封信，她也确实写了；而且——你相信吗?

— [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] ['letər] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]

—	he	sent	her	a	dear	little	printed	letter	(	for	he	was	too	ill	to
—	他	发送	她	一个	亲爱的	小的	打印	信	(	为了	他	曾是	也	患病的	到

[raɪt]) ,

write	)	,
写	)	,

他给她寄了一封亲切的小信（因为他病得太重，无法写信），

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	his	autograph	and	the	date	in	it	.
和	他的	签名	和	这	日期	在	它	.

上面有他的亲笔签名和日期。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [mæn][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]

Now	don't	you	think	he	was	a	dear	good	man	to	do	that	for	only	a
现在	不	你	思考	他	曾是	一个	亲爱的	好的	男人	到	做	那	为了	仅有的	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

little	girl	?
小的	女孩	?

你不觉得他为了一个小女孩做了这么多，真是个好人吗?

['fæni] [ɪz][soʊ] [pliːzd] !
Fanny **is** **so** **pleased** **!**
舢 是 所以 高兴 !

芬妮太高兴了!

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
She **says** **she** **will** **keep** **it** **until** **she** **is** **old** **and** **gray** **,**
她 说道 她 将要 保持 它 直到 她 是 老的 和 灰色的 ,

她说她会一直留着它，直到她老了头发都白了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but **she** **don't** **look** **much** **like** **it** **now** **.**
但 她 不 看 很多 喜欢 它 现在 .

但她现在看起来不太像了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [fər'evər] .
We **have** **taken** **Harper's** **Young** **People** **all** **its** **life** **,** **and** **expect** **to** **forever** **.**
我们 有 已采取 哈珀斯 年轻的 人们 全部它是 生活 , 和 预计 到 永远 .

我们一直以来都购买《哈珀青少年》杂志，并且希望永远购买下去。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] ['letər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **written** **all** **this** **letter** **myself** **,** **and** **hope** **you** **will** **like** **it** **.**
我 有 书面 全部 这 信 我 , 和 希望 你 将要 喜欢 它 .

这封信都是我亲自写的，希望你会喜欢。

['eθəl] [diː] .
Ethel **D** **.**
埃塞尔 D .

埃塞尔·D.

['liːɔn][em] . ['foʊbz] , - ['kʊʃmən] [striːt] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ɑːrtʃ]
Leon **M** **.** **Fobes** **,** **22** **Cushman** **Street** **,** **Portland** **,** **Maine** **,** **wishes** **the** **address** **of** **Arch**
莱昂 M . 福布斯 , - 库什曼 街道 , 波特兰 , 缅因州 , 愿望 这 地址 的 拱
['kɑːrsn] ,
Carson **,**
卡森 ,

缅因州波特兰市库什曼街22号的莱昂·M·福布斯希望获得阿奇·卡森的地址。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] [stæmps] .
in **order** **that** **he** **may** **return** **the** **latter** **his** **stamps** **.**
在 命令 那 他 可能 返回 这 后者 他的 邮票 .

以便他能将邮票归还给后者。

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [diː] . — [waɪ] [nɑːt] [seɪ] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæf] - ['æp(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] " ?
William **W** **.** **D** **.** **—** **Why** **not** **say** **,** **"** **I** **have** **a** **half** **-** **apple** **,** **or** **a** **quarter** **"** **?**
威廉 W . D . — 为什么 不是 说 , " 我 有 一个 一半 - 苹果 , 或者 一个 四分之一 " ?

威廉·WD——为什么不说"我有一个半个苹果，或者一个四分之一的苹果"呢?

[ðæn; ðən] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eni]
Than **is** **not** **necessary** **if** **you** **wish** **to** **show** **that** **you** **have** **only** **part** **of** **any**
比 是 不是 必要的 如果 你 希望 到 展示 那 你 有 仅有的 部分 的 任何
[hoʊl] ['nʌmbər] .
whole **number** **.**
所有的 数字 .

如果你只想表示你拥有某个整数的一部分，那么使用"than"就不是必要的。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[haʊ] ['gɜːlz] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] . — [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['kʌmpəni]

How	Girls	may	Entertain	each	Other	.	—	The	idea	that	in	order	to	entertain	company
如何	女孩们	可能	招待	每个	其他	.	—	这	主意	那	在	命令	到	招待	公司

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens]

it	is	necessary	to	go	to	a	great	deal	of	trouble	and	expense
它	是	必要的	到	去	到	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	费用

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .

prevents	many	young	people	from	really	enjoying	themselves	together	.
阻止	许多	年轻的	人们	从	真的	享受	他们自己	一起	.

女孩们如何互相娱乐——认为招待客人需要花费大量精力和金钱的想法，阻碍了许多年轻人真正享受在一起的时光。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] - [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]

The	other	day	I	was	present	when	Florilla	asked	her	mother	for	permission
这	其他	天	我	曾是	展示	什么时候	-	问	她	母亲	为了	允许

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

to	invite	a	number	of	her	girl	friends	to	a	birthday	party	.
到	邀请	一个	数字	的	她	女孩	朋友们	到	一个	生日	派对	.

前几天，我亲眼看到弗洛里拉向她母亲请求允许她邀请一些闺蜜参加生日派对。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [dɪr] , [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [skuːl] - [meɪts] [tuː; tə]

"	I	am	quite	willing	,	dear	,	to	let	you	invite	your	favorite	school	-	mates	to
"	我	是	相当	愿意的	,	亲爱的	,	到	让	你	邀请	你的	最喜欢的	学校	-	伙伴们	到

['lʌntʃən] [ɔːr][tuː; tə] [tiː] ,

luncheon	or	to	tea	,
午餐	或者	到	茶	,

“亲爱的，我非常乐意让你邀请你最喜欢的同学来吃午饭或喝下午茶。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	I	will	provide	a	simple	entertainment	for	them	,	"	said	the	mother	,
和	我	将要	提供	一个	简单的	娱乐	为了	他们	,	"	说	这	母亲	,

“我会给他们提供一些简单的娱乐活动，”母亲说道。

['plezntli] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][kən'sent][tuː; tə][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] ['iːvnɪŋ]

pleasantly	,	"	but	I	can	not	consent	to	your	having	a	regular	evening
愉快	,	"	但	我	能	不是	同意	到	你的	拥有	一个	常规的	晚上

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

愉快地说：“但我不能同意你经常在晚上有伴。”

" - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪtaɪm] ['pɑːrti][ʌv; əv]['eni][kaɪnd]

"	Florilla	thought	she	could	not	be	contented	with	a	daytime	party	of	any	kind
"	-	想法	她	可以	不是	是	满足	和	一个	白天	派对	的	任何	种类

,

,

,

弗洛里拉认为，任何形式的日间聚会都无法让她感到满足。

[soʊ][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'mɑːrkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz] ,

so	her	birthday	is	to	pass	unmarked	,	and	a	dozen	girls	,
所以	她	生日	是	到	经过	未标记	,	和	一个	打	女孩们	,

所以她的生日将悄无声息地过去，而十几个女孩，

[huː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

who	might	have	had	some	charming	hours	with	each	other	,
WHO	可能	有	有	一些	迷人	小时	和	每个	其他	,

他们或许曾有过一段美好的相处时光，

[wɪl] [ɔːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

will	all	stay	at	home	just	as	usual	.
将要	全部	停留	在	家	只是	作为	通常	.

所有人都会像往常一样待在家里。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪrz] ,
When **you** **think** **of** **it** **,** **dears** **,**
什么时候 你 思考 的 它 , 亲爱的们 ,

亲爱的们，仔细想想，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈpɑːn] [ˈdeɪnti] [ˈiːtəbəlz] [nɔːr] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈpend] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
it **is** **not** **upon** **dainty** **eatables** **nor** **pretty** **dresses** **that** **you** **depend** **for** **enjoyment** **,**
它 是 不是 之上 纤巧 食物 也不 漂亮的 连衣裙 那 你 依赖 为了 享受 ,

你获得的快乐并非来自美味佳肴或漂亮服饰，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] , [ɑːn] [braɪt] [tɔːk] , [ˈmjuːzɪk] , [geɪmz] , [fʌn] , [ænd; ənd] [geɪ]
but **on** **the** **spirit** **which** **prevails** **,** **on** **bright** **talk** **,** **music** **,** **games** **,** **fun** **,** **and** **gay**
但 在 这 精神 哪个 占上风 , 在 明亮的 讲话 , 音乐 , 游戏 , 乐趣 , 和 同性恋
[gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
good **-** **humor** **,**
好的 - 幽默 ,

但就目前所盛行的精神而言，就在于轻松愉快的谈话、音乐、游戏、娱乐和开朗的幽默感。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .
all **of** **which** **are** **within** **reach** **of** **everybody** **.**
全部 的 哪个 是 之内 抵达 的 大家 .

所有这些都是人人都能获得的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃeltərd]
I **have** **a** **friend** **who** **lives** **in** **a** **quiet** **little** **place** **near** **a** **beautiful** **sheltered**
我 有 一个 朋友 WHO 生活 在 一个 安静的 小的 地方 靠近 一个 美丽的 避难所
[beɪ] .
bay **.**
湾 .

我有个朋友住在风景优美、环境清幽的小海湾附近。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [oʊnz] [ə; eɪ][boʊt] .
Her **brother** **owns** **a** **boat** **.**
她 兄弟 拥有 一个 船 .

她哥哥有一艘船。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [miːl] ,
Sometimes **,** **on** **a** **summer** **day** **,** **at** **the** **noonday** **meal** **,**
有时 , 在 一个 夏天 天 , 在 这 午 一顿饭 ,

有时，在夏日的午饭时间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈkɜːr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]
it **will** **occur** **to** **one** **of** **the** **family** **that** **it** **would** **be** **pleasant** **to** **have**
它 将要 发生 到 一 的 这 家庭 那 它 会 是 令人愉快的 到 有
[ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
a **picnic** **in** **the** **afternoon** **.**
一个 野餐 在 这 下午 .

家里的某个人会突然想到，下午去野餐会是个不错的选择。

[wʌn] [tʃaɪld][ɪz][sent] [ɔːf][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkʌznz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
One **child** **is** **sent** **off** **to** **notify** **the** **cousins** **up** **the** **street** **,**
一 孩子 是 发送 离开 到 通知 这 表兄弟姐妹 向上 这 街道 ,

派一个孩子去通知街上的表兄弟姐妹们，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmesɪndʒər] [goʊz][fɔːr; fər][ˈeməli] , [ɔːr][dʒɑːn] , [ɔːr][ˈluːsi] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːn]
and **another** **messenger** **goes** **for** **Emily** **,** **or** **John** **,** **or** **Lucy** **,** **who** **is** **a** **favorite** **on**
和 其他 信使 去 为了 艾米丽 , 或者 约翰 , 或者 露西 , WHO 是 一个 最喜欢的 在
[sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] .
such **occasions** **.**
这样的 场合 .

另一名信使则去找艾米丽、约翰或露西，露西在这种场合很受欢迎。

[ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred][ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

A	**basket**	**of**	**sandwiches**	**and**	**gingerbread**	**is**	**provided**	**,**
一个	篮子	的	三明治	和	姜饼	是	假如	,

店内提供一篮三明治和姜饼。

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][lɑːrdʒ][boʊt][ɪz] [fɪld] , [ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ɪz] [spred] ,

and	**at**	**three**	**or**	**four**	**o'clock**	**the**	**large**	**boat**	**is**	**filled**	**,**	**the**	**white**	**sail**	**is**	**spread**	**,**
和	在	三	或者	四	点钟	这	大的	船	是	已填	,	这	白色的	帆	是	传播	,

到了三四点钟方向，大船装满了水，白色的帆也展开了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [goʊz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði][sɔːlt] [er] ,

and	**away**	**goes**	**a**	**merry**	**party**	**to**	**enjoy**	**the**	**shining**	**water**	**,**	**the**	**salt**	**air**	**,**
和	离开	去	一个	欢乐	派对	到	享受	这	灼灼	水	,	这	盐	空气	,

于是，一群快乐的人出发去享受波光粼粼的湖面和咸咸的海风了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 18,)
第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] , [smuːð] [biːtʃ] .

and	the	hard	,	smooth	beach	.
和	这	难的	,	光滑的	海滩	.

还有坚硬光滑的沙滩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n]['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['gɝːlz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

A	little	mountain	party	might	be	arranged	by	girls	who	live	among	the	hills	,
一个	小的	山	派对	可能	是	安排	经过	女孩们	WHO	居住	之中	这	丘陵	,

住在山里的女孩们可能会组织一场小型山间聚会。

[ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .

in	just	such	an	easy	fashion	as	this	.
在	只是	这样的	一个	简单的	时尚	作为	这	.

就这么简单。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [moʊst]['gɝːlz] [wʊd] [faɪnd] , [naʊ] [ðæt] [faɪn] ['weðər] [ɪz] [hɪr] ,

In	the	city	,	most	girls	would	find	,	now	that	fine	weather	is	here	,
在	这	城市	,	最多	女孩们	会	寻找	,	现在	那	美好的	天气	是	这里	,

在城市里，大多数女孩都会发现，现在天气这么好，

[greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [spent] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] ,

great	pleasure	in	a	morning	spent	in	the	parks	,
伟大的	乐趣	在	一个	早晨	花费	在	这	公园	,

在公园里度过一个上午，真是莫大的享受。

[ɔːr][ðə; ði]['rʊrəl] ['sʌbəːb] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][moʊst] [taʊnz] .

or	the	rural	suburbs	which	are	within	a	short	distance	of	most	towns	.
或者	这	乡村的	郊区	哪个	是	之内	一个	短的	距离	的	最多	城镇	.

或者距离大多数城镇不远的农村郊区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][æsk] ['mæmə] [ɔːr][sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp]

It	would	always	be	well	on	such	occasions	to	ask	mamma	or	some	grown	-	up
它	会	总是	是	出色地	在	这样的	场合	到	问	妈妈	或者	一些	生长	-	向上

[frend] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti] .

friend	to	accompany	the	party	.
朋友	到	陪伴	这	派对	.

在这种场合，最好请妈妈或者其他成年朋友陪同参加聚会。

[ə; eɪ]['hoʊstəs][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests]

A	hostess	must	never	forget	that	it	is	her	duty	to	see	that	her	guests
一个	女主人	必须	绝不	忘记	那	它	是	她	责任	到	看	那	她	客人

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

enjoy	themselves	.
享受	他们自己	.

女主人绝不能忘记，让客人玩得开心是她的职责。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn][gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] ['trævld] .

For	instance	,	one	girl	may	have	travelled	.
为了	实例	,	一	女孩	可能	有	旅行	.

例如，可能有一位女孩去旅行过。

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpleɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Let	her	have	an	opportunity	of	telling	about	the	lovely	places	she	has
让	她	有	一个	机会	的	讲述	关于	这	迷人的	地方	她	有

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

让她有机会讲述她去过的那些美丽的地方。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhoʊstəs] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [vjuːz] [ænd; ənd] [ˈfəutəgræfs]

A	good	hostess	would	ask	her	beforehand	to	bring	views	and	photographs
一个	好的	女主人	会	问	她	预先	到	带来	浏览	和	照片

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

一位好的女主人会事先请她带上风景照和图片。

[əˈnʌðər] , [huː] [pleɪz] [wel] , [maɪt] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] ;

Another	,	who	plays	well	,	might	be	asked	for	music	;
其他	,	WHO	演出	出色地	,	可能	是	问	为了	音乐	;

另一位演奏技巧不错的乐手可能会被邀请演奏音乐;

[bʌt; bət][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][nɑːt][əˈlaɪk][fɑːnd][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,

but	as	everybody	is	not	alike	fond	of	even	this	accomplishment	,
但	作为	大家	是	不是	同样	喜爱	的	甚至	这	成就	,

但即便如此，也不是每个人都同样喜欢这项成就。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] .

the	whole	time	should	not	be	taken	up	with	songs	and	pieces	.
这	所有的	时间	应该	不是	是	已采取	向上	和	歌曲	和	件	.

不应该把所有时间都用来唱歌和演奏小品。

[nɪˈglekt] ['noʊbɑːdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf]

Neglect	nobody	,	if	you	wish	your	company	to	be	a	pleasant	one	,	and	if
忽视	无人	,	如果	你	希望	你的	公司	到	是	一个	令人愉快的	一	,	和	如果

[stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

strangers	are	present	,
陌生人	是	展示	,

如果你希望与人相处愉快，并且有陌生人在场，就不要冷落任何人。

[ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] .

introduce	them	to	those	they	are	likely	to	find	most	agreeable	.
介绍	他们	到	那些	他们	是	可能	到	寻找	最多	同意	.

把他们介绍给他们最有可能喜欢的人。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到

[luːˈtenənt] [stɝːdiːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] " [tɑːm] [fɛrwɛðɝz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

Lieutenant	Sturdy's	account	of	"	Tom	Fairweather's	Visit	to	the	Sultan	of	Borneo	,
中尉	斯图迪的	帐户	的	"	汤姆	费尔韦瑟	访问	到	这	苏丹	的	婆罗洲	,

本周，我们提请塞浦路斯人民共和国注意斯图迪中尉关于"汤姆·费尔韦瑟访问婆罗洲苏丹"的记述，

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['kæptɪn] ['ɛdwɝdzɪz] [bɪg] [weɪl] , " [æz; əz][toʊld][baɪ] -

"	and	to	the	story	of	"	Captain	Edwards's	Big	Whale	,	"	as	told	by	Eesung
"	和	到	这	故事	的	"	队长	爱德华兹的	大的	鲸	,	"	作为	讲述	经过	-

- .

Eyliss	.
-	.

以及 Eesung Eyliss 讲述的"爱德华船长的大鲸鱼"的故事。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][sə'dʒestʃənz][æz; əz][tuː; tə]['fænsi][kaɪts] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

Then	there	are	some	suggestions	as	to	fancy	kites	,	which	will	interest	the
然后	那里	是	一些	建议	作为	到	想要	风筝	,	哪个	将要	兴趣	这

[bɔɪz] [ðɪs] ['briːzi] ['weðər] .

boys	this	breezy	weather	.
男孩们	这	微风	天气	.

然后，这里有一些关于精美风筝的建议，在这种微风习习的天气里，男孩们一定会感兴趣。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] .

DOUBLE	ACROSTIC	.	1	.
双倍的	藏头诗	.	1	.

双重藏头诗.1.

[haɪɪst; 'haɪəst] . [ˌtuː'tuː] .

Highest	.	2	.
最高	.	2	.

最高.2.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

One	of	the	United	States	.
一	的	这	团结的	各州	.

美国之一。

[θriː] . [tuː; tə][veks] . [fɔːr] .

3	.	To	vex	.	4	.
3	.	到	烦恼	.	4	.

3. 惹恼。4.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] . [faɪv] .

Part	of	a	plant	.	5	.
部分	的	一个	植物	.	5	.

植物的一部分。5.

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['letərz] . [sɪks] .

Pertaining	to	letters	.	6	.
相关的	到	信件	.	6	.

关于信件。6.

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] .

A	species	of	mineral	.
一个	物种	的	矿物	.

一种矿物。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz][stænd][fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .

Primals	and	finals	stand	for	idle	talk	.
原始人	和	决赛	站立	为了	闲置的	讲话	.

原始数据和最终数据都代表着闲聊。

['aɪsək(ə)l] .

Icicle	.
冰柱	.

冰柱。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[θriː] [ɪˈnɪgməz] . [wʌn] .

THREE	**ENIGMAS**	**.**	**1**	**.**
三	谜团	.	1	.

三大谜团。1.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['æp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [plʌm] .

My	**first**	**is**	**in**	**apple**	**,**	**but**	**not**	**in**	**plum**	**.**
我的	第一的	是	在	苹果	,	但	不是	在	李子	.

我的第一个作品是关于苹果的，但不是关于李子的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [fluːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [drʌm] .

My	**second**	**is**	**in**	**flute**	**,**	**but**	**not**	**in**	**drum**	**.**
我的	第二	是	在	长笛	,	但	不是	在	鼓	.

我的第二乐器是长笛，而不是鼓。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn]['rɪvər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [striːm] .

My	**third**	**is**	**in**	**river**	**,**	**but**	**not**	**in**	**stream**	**.**
我的	第三	是	在	河	,	但	不是	在	溪流	.

我的第三个在河里，但不在溪流里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [wuːp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [skriːm] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**whoop**	**,**	**but**	**not**	**in**	**scream**	**.**
我的	第四	是	在	哇哦	,	但	不是	在	尖叫	.

我的第四个词是欢呼，而不是尖叫。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [help] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][eɪd] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**help**	**,**	**but**	**not**	**in**	**aid**	**.**
我的	第五	是	在	帮助	,	但	不是	在	援助	.

我的第五点是帮助，但不是援助。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['wɪðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [feɪd] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**wither**	**,**	**but**	**not**	**in**	**fade**	**.**
我的	第六	是	在	枯萎	,	但	不是	在	褪色	.

我的第六个正在枯萎，但还没有凋零。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [welθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][goʊld] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**wealth**	**,**	**but**	**not**	**in**	**gold**	**.**
我的	第七	是	在	财富	,	但	不是	在	金子	.

我的第七点是财富，但不是黄金。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] ['eɪnʃənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][oʊld] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**ancient**	**,**	**but**	**not**	**in**	**old**	**.**
我的	第八	是	在	古老的	,	但	不是	在	老的	.

我的第八个词是“古代的”，但不是“古老的”。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] ['sʌmər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fɔːl] .

My	**ninth**	**is**	**in**	**summer**	**,**	**but**	**not**	**in**	**fall**	**.**
我的	第九	是	在	夏天	,	但	不是	在	落下	.

我的第九个孩子在夏天出生，但不在秋天。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn]['pɑːrti] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bɔːl] .

My	**tenth**	**is**	**in**	**party**	**,**	**but**	**not**	**in**	**ball**	**.**
我的	第十	是	在	派对	,	但	不是	在	球	.

我的第十个角色在派对上，但不在舞会上。

[maɪ] [-] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['wɜːrði] [feɪm] ,

My	**whole's**	**an**	**inventor**	**of**	**worthy**	**fame**	**,**
我的	整体	一个	发明者	的	值得	名声	,

我丈夫是一位颇有名气的发明家，

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['æn(ə)lz][hoʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	American	annals	hold	his	name	.
和	美国人	志	抓住	他的	姓名	.

美国史册上也记载着他的名字。

['empaɪər] ['sɪti] . [ˌtuː'tuː] .

Empire	City	.	2	.
帝国	城市	.	2	.

帝国城市.2.

[fɜːrst][ɪn] [və'liːs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bæg] .

First	in	valise	,	but	not	in	bag	.
第一的	在	手提箱	,	但	不是	在	包	.

首先装在手提箱里，而不是袋子里。

['sekənd][ɪn] [hɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kræg] .

Second	in	hill	,	but	not	in	crag	.
第二	在	爬坡道	,	但	不是	在	岩	.

山坡上排名第二，但峭壁上不是。

[θɜːrd][ɪn] [kætʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kiːp] .

Third	in	catch	,	but	not	in	keep	.
第三	在	抓住	,	但	不是	在	保持	.

接球数排名第三，但保留球权排名第三。

[fɔːrθ] [ɪn] ['ɑːtər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃiːp] .

Fourth	in	otter	,	but	not	in	sheep	.
第四	在	獭	,	但	不是	在	羊	.

水獭排名第四，但绵羊排名第四。

[fɪfθ] [ɪn] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bɑːrn] .

Fifth	in	house	,	but	not	in	barn	.
第五	在	房子	,	但	不是	在	谷仓	.

在屋里排名第五，但在谷仓里不是。

[sɪksθ][ɪn] [hɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][koʊlt] .

Sixth	in	horse	,	but	not	in	colt	.
第六	在	马	,	但	不是	在	小马	.

马匹组第六名，但小马组没能获得第六名。

['sev(ə)nθ][ɪn] [ʃuː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fʊt] .

Seventh	in	shoe	,	but	not	in	foot	.
第七	在	鞋	,	但	不是	在	脚	.

鞋类排名第七，但脚部排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [gluː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][boʊlt] .

Eighth	in	glue	,	but	not	in	bolt	.
第八	在	胶水	,	但	不是	在	螺栓	.

胶水排名第八，但螺栓排名第八。

[naɪnθ][ɪn] [spʌndʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃuːt] .

Ninth	in	sponge	,	but	not	in	shoot	.
第九	在	海绵	,	但	不是	在	射击	.

海绵排名第九，但射门排名第九。

[tenθ] [ɪn] [oʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ɜːrn] .

Tenth	in	owe	,	but	not	in	earn	.
第十	在	欠	,	但	不是	在	赚	.

负债排名第十，但收入并非排名第十。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːθər] .

My	whole	is	a	famous	author	.
我的	所有的	是	一个	著名的	作者	.

我整个人都是一位著名作家。

['meri] [i:] . [di:] . ['dʌblju:] . [θri:] .

Mary	E	.	D	.	W	.	3	.
玛丽	E	.	D	.	W	.	3	.

玛丽 EDW3。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ɪn][bɪg] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [smɔ:l] .

My	first	is	in	big	,	but	not	in	small	.
我的	第一的	是	在	大的	,	但	不是	在	小的	.

我的第一个作品是大的，但不是小的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [gʊd] , [ɪn][bæd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

My	second	is	in	good	,	in	bad	not	at	all	.
我的	第二	是	在	好的	,	在	坏的	不是	在	全部	.

我的第二个优点是好的，缺点则完全没有。

[maɪ][θɜ:rd][ɪz][ɪn] [jʌŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][oʊld] ,

My	third	is	in	young	,	but	not	in	old	,
我的	第三	是	在	年轻的	,	但	不是	在	老的	,

我的第三个特点是年轻，但不是年老。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['i:gər] , [breɪv] , [ænd; ənd][boʊld] .

And	my	whole	is	eager	,	brave	,	and	bold	.
和	我的	所有的	是	渴望的	,	勇敢的	,	和	大胆的	.

我全身充满热情、勇敢无畏。

['dʒu:li][ɑ:r] . [di:] .

Julie	R	.	D	.
朱莉	拉	.	D	.

Julie RD

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [skwer] . [wʌn] .

A	WORD	SQUARE	.	1	.
一个	单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[ə; eɪ] [plu:m] .

A	plume	.
一个	羽	.

一团羽毛。

[ˌtu:'tu:] . [tu:; tə] [ə'teɪn] . [θri:] .

2	.	To	attain	.	3	.
2	.	到	达到	.	3	.

2. 达到。3.

['ɑ:rd(ə)nt] . [fɔ:r] .

Ardent	.	4	.
热心	.	4	.

热情的.4.

[ə; eɪ] [ʃoʊ] . [faɪv] .

A	show	.	5	.
一个	展示	.	5	.

一场演出。5.

[ə; eɪ] ['nʌmbər] .

A	number	.
一个	数字	.

一个数字。

['empaɪər] ['sɪti] .

Empire	**City**	**.**
帝国	城市	.

帝国之城。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[θriː] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	**DIAMONDS**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
三	钻石	.	1	.	—	1	.

三颗钻石.1.—1.

[ɪn] [piː] - [nʌt] . [ˌtuːˈtuː] .

In	**pea**	**-**	**nut**	**.**	**2**	**.**
在	豌豆	-	坚果	.	2	.

花生。2.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [θriː] .

An	**animal**	**.**	**3**	**.**
一个	动物	.	3	.

3. 一只动物。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] . [fɔːr] .

A	**piece**	**of**	**furniture**	**.**	**4**	**.**
一个	片	的	家具	.	4	.

一件家具。4.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .

An	**animal**	**.**	**5**	**.**
一个	动物	.	5	.

一只动物。5.

[ɪn] [aʊl] .

In	**owl**	**.**
在	猫头鹰	.

在猫头鹰中。

['dʌbljuː] . [biː] . [dʒeɪ] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

W	**.**	**B**	**.**	**J**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
W	.	B	.	J	.	2	.	—	1	.

WBJ2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] . [θriː] .

An	**article**	**.**	**3**	**.**
一个	文章	.	3	.

一篇文章。3.

[ə; eɪ] ['kʌntri] . [fɔːr] .

A	**country**	**.**	**4**	**.**
一个	国家	.	4	.

一个国家。4.

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] . [faɪv] .

The	**conclusion**	**.**	**5**	**.**
这	结论	.	5	.

结论.5.

[ə; eɪ] ['letər] . [θri:] . — [wʌn] .

A	letter	.	3	.	—	1	.
一个	信	.	3	.	—	1	.

一封信。3.—1.

[ɪn] [snaɪp] . [ˌtu:'tu:] .

In	snipe	.	2	.
在	狙击	.	2	.

在狙击.2中。

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] . [θri:] .

A	cushion	.	3	.
一个	软垫	.	3	.

一个靠垫。3.

[ə; eɪ] [fraɪt] . [fɔ:r] .

A	fright	.	4	.
一个	惊吓	.	4	.

吓了一跳。4.

['klæmər] . [faɪv] .

Clamor	.	5	.
叫嚣	.	5	.

喧闹.5.

[ɪn] [klæmz] .

In	clams	.
在	蛤蜊	.

在蛤蜊里。

[dʒɑ:n] [pi:] .

John	P	.
约翰	P	.

约翰·P.

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	126	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 126 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[dʒeɪ] [oʊ] [aɪ] [es] [ti:]

J	O	I	S	T
J	哦	我	S	T

托梁

[oʊ] [ju:] [en] [si:] [i:]

O	U	N	C	E
哦	U	N	C	E

盎司

[aɪ] [en] [di:] [i:] [eks]

I	N	D	E	X
我	N	D	E	X

指数

[es] [si:] [i:] [en] [ti:]

S	C	E	N	T
S	C	E	N	T

香味

[tiː][iː][eks][tiː][es]

T	E	X	T	S
T	E	X	T	S

文本

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[eɪtʃ][biː]

H	B
H	B

HB

[el][iː][ə; eɪ][siː][oʊ][diː]

L	E	A	C	O	D
L	E	一个	C	哦	D

LEACOD

[eɪtʃ][iː][ə; eɪ][ɑːr][tiː][biː][oʊ][oʊ][tiː][eɪtʃ]

H	E	A	R	T	B	O	O	T	H
H	E	一个	拉	T	B	哦	哦	T	H

心形亭

[ə; eɪ][ɑːr][tiː][ə; eɪ][tiː][iː]

A	R	T	A	T	E
一个	拉	T	一个	T	E

阿尔塔特

[tiː][eɪtʃ]

T	H
T	H

TH

[tiː]

T
T

T

[siː][ə; eɪ][tiː]

C	A	T
C	一个	T

猫

[tiː][ə; eɪ][biː][el][iː]

T	A	B	L	E
T	一个	B	L	E

桌子

[iː][el][em]

E	L	M
E	L	M

榆树

[iː]

E
E

E

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[dʒiː][ɑːr][iː][ə; eɪ][tiː]
G **R** **E** **A** **T**
G 拉 E 一个 T

伟大的

[ɑːr][iː][ə; eɪ][em]
R **E** **A** **M**
拉 E 一个 M

瑞姆

[iː][ə; eɪ][tiː]
E **A** **T**
E 一个 T

吃

[ə; eɪ][em]
A **M**
一个 M

是

[tiː]
T
T

T

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['ɑːstrɪtʃ] .
Ostrich **.**
鸵鸟 .

鸵鸟。

[vɪk'tɔːriə] .
Victoria **.**
维多利亚 .

维多利亚。

[sək'sesf(ə)l] ['wɪglər] — [dʒiː] . [ef] . ['welə] .
Successful **Wiggler** **—** **G** **.** **F** **.** **Weller** **.**
成功的 蠕动者 — G . F . 韦勒 .

成功的蠕动者——GF Weller。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['lɔti] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , ['ʌnə]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Lottie** **and** **Arthur** **,** **Anna**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 洛蒂 和 亚瑟 , 安娜
['waɪti] ,
Whitey **,**
白人 ,

Lottie、Arthur 和 Anna Whitey 已提供谜题的正确答案。

[ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm] , ['sæmjuəl]['brɑːnsən] , - ['kɛni] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , ['dʒini,'dʒeni]
A **.** **E** **.** **Cressingham** **,** **Samuel** **Bronson** **,** **Wroton** **Kenney** **,** **William** **A** **.** **Lewis** **,** **Jennie**
一个 . E . 克雷辛厄姆 , 塞缪尔 布朗森 , - 肯尼 , 威廉 一个 . 刘易斯 , 珍妮
[deɪ] , ['elsi] [tiː] . ['kɑːr] ,
Day **,** **Elsie** **T** **.** **Carr** **,**
天 , 艾尔西 T . 卡尔 ,

AE Cressingham、Samuel Bronson、Wroton Kenney、William A. Lewis、Jennie Day、Elsie T. Carr、

['lɔ:rə] ['rɪtʃərdz] , ['dʒɑ:ni] ['bɪgəˌloʊ] , [fred] [smɪθ] , " ['aɪsək(ə)l] , " ['dʒɔ:rdʒi] ['wɔrdɛl] , ['kɪti] - ,
Laura Richards , Johnnie Bigelow , Fred Smith , " Icicle , " Georgie Wardell , Kittie Lerois ,
劳拉 理查兹 , 约翰尼 比格罗 , 弗雷德 史密斯 , " 冰柱 , " 乔治 沃德尔 , 小猫 - ,
['pə:si] ['stjʊt] ,
Percy Stuart ,
珀西 斯图尔特 ,

劳拉·理查兹、约翰尼·比格洛、弗雷德·史密斯、“冰柱”、乔治·沃德尔、基蒂·勒罗伊斯、珀西·斯图尔特

['elsi] [di:] . , [greɪs] ['ku:li] , ['i:və][em] . ['sti:vnsn] , ['mɑ:rtn] [best] , ['frænsɪs] , " ['loʊdstɑ:r] , " [meɪ]
Elsie D . , Grace Cooley , Eva M . Stevenson , Martin Best , Francis , " Lodestar , " May
艾尔西 D . , 优雅 库利 , 伊娃 M . 史蒂文森 , 马丁 最好的 , 弗朗西斯 , " 北极星 , " 可能
['ʃə:mən] ,
Sherman ,
谢尔曼 ,

Elsie D.、Grace Cooley、Eva M. Stevenson、Martin Best、Francis、“北极星”、May Sherman、

[di:n] ['krɔfəd] , ['rɑ:bərt] [tais] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] - .
Dean Crawford , Robert Tice , and Jacob Rollauer .
院长 克劳福德 , 罗伯特 蒂斯 , 和 雅各布 - .

迪恩·克劳福德、罗伯特·蒂斯和雅各布·罗劳尔。

[[fɔ:r; fər]['iks'tʃeindʒs] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 400]
[页 -]

[第400页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [nu:]
SOME ANSWERS TO WIGGLE No . 25 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE , No . 26 .
扭动 , 不 . - .

对第 25 期“WIGGLE”、艺术家的创意以及第 26 期“WIGGLE”的一些解答。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
[1] Begun in No . 127 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

[[ˌtu:'tu:]] ['henri] ['wɑ:dzwɚθ] ['lɔŋfeləu] .
[2] Henry Wadsworth Longfellow .
[2] 亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

[2]亨利·沃兹沃思·朗费罗。

[daɪd] [mɑ:rtʃ] - , - .
Died March 24 , 1882 .
死亡 行进 - , - .

1882年3月24日逝世。

[[θri:]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
[3] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[3] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[3] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神